叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 雪河来客(the Man From Snowy River) 000001

2. 雪河来客(the Man From Snowy River) 000002

3. 雪河来客(the Man From Snowy River) 000003

4. 雪河来客(the Man From Snowy River) 000004

5. 雪河来客(the Man From Snowy River) 000005

6. 雪河来客(the Man From Snowy River) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪河来客(The Man from Snowy River)

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər]
The **Man** **from** **Snowy** **River**
这 男人 从 雪 河

来自雪河的男人

[baɪ] ['ændruː] ['bɑːrtn] `Banjo - ['pætərsən]
by **Andrew** **Barton** **`Banjo** **'** **Paterson**
经过 安德鲁 巴顿 `Banjo - 帕特森

作者：安德鲁·巴顿·"班卓琴"·帕特森

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] [rɑːlf] -
with **preface** **by** **Rolf** **Boldrewood**
和 前言 经过 罗尔夫 -

罗尔夫·博尔德伍德作序

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] ['bæləʤ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃˌlænd] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [æz; əz]
It **is** **not** **so** **easy** **to** **write** **ballads** **descriptive** **of** **the** **bushland** **of** **Australia** **as**
它 是 不是 所以 简单的 到 写 民谣 描述性的 的 这 灌木丛 的 澳大利亚 作为
[ɑːn] [laɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] .
on **light** **consideration** **would** **appear** **.**
在 光 考虑 会 出现 .

要写出描写澳大利亚丛林风光的民谣，并不像乍看起来那么容易。

['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] .
Reasonably **good** **verse** **on** **the** **subject** **has** **been** **supplied** **in** **sufficient** **quantity** **.**
合理 好的 诗 在 这 主题 有 到过 供应 在 充足的 数量 .

关于这个主题的优秀诗歌作品已经相当丰富。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['foʊkˌsɔːŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nuːbɔːrn] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
But **the** **maker** **of** **folksongs** **for** **our** **newborn** **nation** **requires** **a** **somewhat**
但 这 制造商 的 民歌 为了 我们的 新生 国家 需要 一个 有些
[rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .
rare **combination** **of** **gifts** **and** **experiences** **.**
稀有的 组合 的 礼物 和 经历 .

但是，为我们这个新生国家创作民歌的人需要一些罕见的才能和经验的组合。

['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] ,
Dowered **with** **the** **poet's** **heart** **,**
嫁妆 和 这 诗人的 心 ,

带着诗人的心，

[hiː; hi][mʌst; məst] [jet] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz] `wander - - - [ə'mɪd][ðə; ði][stɜːrn]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]
he **must** **yet** **have** **passed** **his** **`wander** **-** **jaehre** **'** **amid** **the** **stern** **solitude** **of**
他 必须 然而 有 通过了 他的 `wander - - - 之中 这 船尾 孤独 的
[ðə; ði] ['ɔːstrəl] [weɪst] - - [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [blɑːk] ['taʊnʃɪp] ,
the **Austral** **waste** **-** **-** **must** **have** **ridden** **the** **race** **in** **the** **back** **-** **block** **township** **,**
这 澳大利亚 浪费 - - 必须 有 骑 这 种族 在 这 后退 - 堵塞 乡 ,

他一定在澳大利亚荒凉的荒野中度过了他的"流浪岁月"——一定在偏远的小镇里经历过一段漫长的岁月。

['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['rekləs] [stɑːk] - [hɔːrs] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [spɜːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [naɪt]
guided **the** **reckless** **stock** **-** **horse** **adown** **the** **mountain** **spur** **,** **and** **followed** **the** **night**
引导 这 鲁莽 库存 - 马 向下 这 山 刺 , 和 随后 这 夜晚
- [lɔːŋ] ['muːvɪŋ] ,
- **long** **moving** **,**
- 长的 移动 ,

引导那匹鲁莽的牧马沿着山脊向下走，并跟随连夜移动的队伍，

['spektrəl] - ['si:mɪŋ] [hɜ:rd] `in [ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] - .

spectral	-	seeming	herd	`in	the	droving	days	'	.
光谱	-	似乎	一群	`in	这	赶牛	天	-	.

在赶牛时代，一群如同幽灵般的牛群。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [skers] [kən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] [kʌmz] [ɔ:ft] [ðæt] ['faɪnər] [sens] [wɪtʃ] ['rendərz] ['vɪzəb(ə)l]

Amid	such	scarce	congenial	surroundings	comes	oft	that	finer	sense	which	renders	visible
之中	这样的	稀少	相投	周围环境	来	经常	那	更精细	感觉	哪个	渲染	可见的

[braɪt] [gli:mz] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,

bright	gleams	of	humour	,
明亮的	闪光	的	幽默	,

在如此稀少的宜人环境中，往往会涌现出那种能展现幽默闪光点的敏锐感知力。

['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd] ['roʊmæns] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [goʊld] , [ə'weɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [əd'ventʃərər]

pathos	,	and	romance	,	which	,	like	undiscovered	gold	,	await	the	fortunate	adventurer
感伤	,	和	浪漫	,	哪个	,	喜欢	未被发现的	金子	,	等待	这	幸运	冒险家

.

:
.

悲情与浪漫，如同未被发现的黄金，等待着幸运的冒险家。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðɪs] ['treʒər] - [troʊv] , [nɑ:t] [les] ['delɪkətli] [ðæn; ðən]

That	the	author	has	touched	this	treasure	-	trove	,	not	less	delicately	than
那	这	作者	有	感动	这	宝藏	-	宝库	,	不是	较少的	轻柔地	比

[dɪ'stɪŋktli] , [noʊ] [tru:] [ɔ:'streɪliən] [wɪl] [dɪ'naɪ] .

distinctly	,	no	true	Australian	will	deny	.
明显地	,	不	真的	澳大利亚	将要	否定	.

任何真正的澳大利亚人都不会否认，作者以既细腻又鲜明的方式触及了这片宝库。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'praiziz] [ðə; ði] [best] [bʊʃ] ['bælədz] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deθ]

In	my	opinion	this	collection	comprises	the	best	bush	ballads	written	since	the	death
在	我的	观点	这	收藏	包括	这	最好的	衬套	民谣	书面	自从	这	死亡

[ʌv; əv] ['lindzi] ['gɔ:rdn] .

of	Lindsay	Gordon	.
的	林赛	戈登	.

在我看来，这本集子收录了自林赛·戈登去世以来创作的最好的乡村民谣。

[rɑ:lf] -

Rolf	Boldrewood
罗尔夫	-

罗尔夫·博尔德伍德

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [və:siz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

A	number	of	these	verses	are	now	published	for	the	first	time	,
一个	数字	的	这些	诗句	是	现在	已发布	为了	这	第一的	时间	,

这些诗句中有些是首次发表。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] ['bʊlətɪn] " (

most	of	the	others	were	written	for	and	appeared	in	"	The	Bulletin	"	(
最多	的	这	其他的	是	书面	为了	和	出现	在	"	这	公告	"	(

['sɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

其余大部分文章都是为《公报》（悉尼）撰写并发表的。

[en] . [es] . ['dʌblju:] .) , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l'redi] ['waɪdli] [noʊn] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ɪn]

N	.	S	.	W	.	)	,	and	are	therefore	already	widely	known	to	readers	in
N	.	S	.	W	.	)	,	和	是	所以	已经	广泛	已知	到	读者	在

[ˌɔ:strə'leɪʒə] .

Australasia	.
澳大拉西亚	.

新南威尔士州），因此在澳大利亚和新西兰的读者中广为人知。

[ə; eɪ] . [biː] . ['pætərsən]
A . **B** . **Paterson**
一个 . B . 帕特森

AB Paterson

['preljuːd]
Prelude
序幕

序幕

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'fɑːr] ,
I **have** **gathered** **these** **stories** **afar** **,**
我 有 聚集 这些 故事 远方 ,

我从远方收集了这些故事，

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
In **the** **wind** **and** **the** **rain** **,**
在 这 风 和 这 雨 ,

在风雨中，

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][kæmps][ɑːr; ər] ,
In **the** **land** **where** **the** **cattle** **camps** **are** **,**
在 这 土地 在哪里 这 牛 营地 是 ,

在牛群营地所在的土地上，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
On **the** **edge** **of** **the** **plain** **.**
在 这 边缘 的 这 清楚的 .

在平原边缘。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊvərlænd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
On **the** **overland** **routes** **of** **the** **west** **,**
在 这 陆路 路线 的 这 西方 ,

在西部陆路路线上，

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
When **the** **watches** **were** **long** **,**
什么时候 这 手表 是 长的 ,

当手表走时很长的时候，

[aɪ][hæv; həv] ['fæʃnd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][dʒest]
I **have** **fashioned** **in** **earnest** **and** **jest**
我 有 造型 在 认真 和 笑话

我曾认真地、玩笑地塑造了

[ðiːz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
These **fragments** **of** **song** **.**
这些 片段 的 歌曲 .

这些歌曲片段。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [ruːd] ['stɔːriz] [wʌn] ['hiːrz]
They **are** **just** **the** **rude** **stories** **one** **hears**
他们 是 只是 这 粗鲁的 故事 一 听到

那只是些人们常听到的粗俗故事而已。

[ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
In **sadness** **and** **mirth** **,**
在 悲伤 和 欢笑 ,

悲伤与欢乐交织，

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['jɪrz] ,
The **records** **of** **wandering** **years** **,**
这 记录 的 漫游 年 ,

漂泊岁月的记录，

[ænd; ənd][skænt][ɪz][ðer; ðər] [wɜːrθ]
And **scant** **is** **their** **worth**
和 稀少 是 他们的 值得

它们的价值微乎其微。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['merɪts] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [slaɪt] ,
Though **their** **merits** **indeed** **are** **but** **slight** **,**
尽管 他们的 优点 的确 是 但 轻微 ,

虽然它们的优点确实微不足道，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'paɪn] ,
I **shall** **not** **repine** **,**
我 将 不是 抱怨 ,

我不会怨恨，

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['moʊmənts] [dɪ'laɪt] ,
If **they** **give** **you** **one** **moment's** **delight** **,**
如果 他们 给 你 一 瞬间 喜 ,

如果他们能给你带来哪怕一瞬间的快乐，

[oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] .
Old **comrades** **of** **mine** **.**
老的 同志们 的 矿 .

我的老战友们。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['preljuːd]
Prelude
序幕

序幕

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'fɑːr] ,
I **have** **gathered** **these** **stories** **afar** **,**
我 有 聚集 这些 故事 远方 ,

我从远方收集了这些故事，

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər]
The **Man** **from** **Snowy** **River**
这 男人 从 雪 河

来自雪河的男人

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd]
There **was** **movement** **at** **the** **station** **,** **for** **the** **word** **had** **passed** **around**
那里 曾是 移动 在 这 车站 , 为了 这 单词 有 通过了 大约

车站里一片忙碌，消息已经传开了。

[oʊld]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪ'priːv]
Old **Pardon** **,** **the** **Son** **of** **Reprieve**
老的 赦免 , 这 儿子 的 缓刑

老赦免，缓刑之子

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ?
You **never** **heard** **tell** **of** **the** **story** **?**
你 绝不 听到 告诉 的 这 故事 ?

你从未听过这个故事吗?

['klænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ]
Clancy **of** **the** **Overflow**
克兰西 的 这 溢出

溢出的克兰西

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər]

I	had	written	him	a	letter	which	I	had	,	for	want	of	better
我	有	书面	他	一个	信	哪个	我	有	,	为了	想	的	更好的

我给他写了一封信，因为实在没有更好的办法。

['kɑːnrɔɪz] [gæp]

Conroy's	Gap
康罗伊的	差距

康罗伊峡谷

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - -

This	was	the	way	of	it	,	don't	you	know	-	-
这	曾是	这	方式	的	它	,	不	你	知道	-	-

事情就是这样，你难道不知道吗?

['aʊər; ɑːr] [nuː] [hɔːrs]

Our	New	Horse
我们的	新的	马

我们的新马

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz]

The	boys	had	come	back	from	the	races
这	男孩们	有	来	后退	从	这	种族

男孩们从赛场回来了。

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] -

An	Idyll	of	Dandaloo
一个	牧歌	的	-

丹达卢田园诗

[ɑːn] ['westərn] [pleɪnz] , [wer] [ʃeɪd] [ɪz][nɑːt] ,

On	Western	plains	,	where	shade	is	not	,
在	西	平原	,	在哪里	阴影	是	不是	,

在西部平原上，那里没有阴凉处，

[ðə; ði] ['dʒiːˌbʌŋ] ['poʊloʊ] [klʌb]

The	Geebung	Polo	Club
这	吉邦	马球	俱乐部

吉邦马球俱乐部

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [skrʌb] ,

It	was	somewhere	up	the	country	,	in	a	land	of	rock	and	scrub	,
它	曾是	某处	向上	这	国家	,	在	一个	土地	的	岩石	和	擦洗	,

那是在内陆某个地方，一片岩石和灌木丛生的地带。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [poʊst] ['ɑːfɪs]

The	Travelling	Post	Office
这	旅行	邮政	办公室

流动邮局

[ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['briːzɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðə; ði] [riːd] [bedz] [swiːp] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	roving	breezes	come	and	go	,	the	reed	beds	sweep	and	sway	,
这	漫游	微风	来	和	去	,	这	芦苇	床	扫	和	摇摆	,

微风来来去去，芦苇丛摇曳生姿。

['sɔːlt,buʃ] [bɪl]

Saltbush	Bill
盐蓬	账单

盐灌木比尔

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [west] [ə'beɪ] ,

Now	this	is	the	law	of	the	Overland	that	all	in	the	West	obey	,
现在	这	是	这	法律	的	这	陆路	那	全部	在	这	西方	服从	,

这就是西部地区所有人都必须遵守的陆路法则。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

A	Mountain	Station
一个	山	车站

一个山地车站

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	bought	a	run	a	while	ago	,
我	买	一个	跑步	一个	尽管	前	,

我前段时间买了一卷，

[bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]

Been	There	Before
到过	那里	前

以前去过

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [wɔ:l'gɛt] [taʊn] ,

There	came	a	stranger	to	Walgett	town	,
那里	来了	一个	陌生人	到	沃尔格特	镇	,

沃尔格特镇来了一位陌生人，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

The	Man	Who	Was	Away
这	男人	WHO	曾是	离开

那个离开的人

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['lɔjɘ-z] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [θri:] [ɪn] [toʊ] ,

The	widow	sought	the	lawyer's	room	with	children	three	in	tow	,
这	寡妇	寻求	这	律师	房间	和	孩子们	三	在	拖	,

寡妇带着三个孩子来到律师的房间。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˊaiənba:k]

The	Man	from	Ironbark
这	男人	从	铁木

来自铁树皮的男人

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˊaiənba:k] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪdni] [taʊn] ,

It	was	the	man	from	Ironbark	who	struck	the	Sydney	town	,
它	曾是	这	男人	从	铁木	WHO	击	这	悉尼	镇	,

袭击悉尼小镇的正是来自铁树镇的那个人。

[ðə; ði]['oʊpən] ['sti:pltʃeɪs]

The	Open	Steeplechase
这	打开	障碍赛

公开障碍赛

[aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər]['hɜ:rd(ə)lz][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] ,

I	had	ridden	over	hurdles	up	the	country	once	or	twice	,
我	有	骑	超过	障碍	向上	这	国家	一次	或者	两次	,

我曾经一两次骑马越过乡间的障碍，

[ðə; ði] ['æmətər] ['raɪdər]

The	Amateur	Rider
这	业余	骑士

业余骑手

[hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] !

HIM	going	to	ride	for	us	!
他	去	到	骑	为了	我们	!

他将为我们效力!

[hɪm; ɪm] - -

HIM	-	-
他	-	-

他 -

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪglæs] [ænd; ənd][ɔːl] .

with	**the**	**pants**	**and**	**the**	**eyeglass**	**and**	**all**	**.**
和	这	裤子	和	这	眼镜	和	全部	.

连裤子、眼镜都戴上了。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn]

On	**Kiley's**	**Run**
在	基利	跑步

在基利的奔跑中

[ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['briːzɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

The	**roving**	**breezes**	**come**	**and**	**go**
这	漫游	微风	来	和	去

飘忽不定的微风来来去去

['fraɪɪŋ] ['pænz] [θi'ɑːlədʒi]

Frying	**Pan's**	**Theology**
煎炸	平底锅	神学

煎锅神学

[siːn] : [ɑːn][mə'nɑːroʊ] .

Scene	**:**	**On**	**Monaro**	**.**
场景	:	在	莫纳罗	.

场景：在莫纳罗。

[ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz]

The	**Two**	**Devines**
这	二	神灵

两位神明

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['maɪɔːl] [leɪk] ,

It	**was**	**shearing**	**-**	**time**	**at**	**the**	**Myall**	**Lake**	**,**
它	曾是	剪切	-	时间	在	这	我的	湖	,

迈尔湖到了剪羊毛的季节。

[ɪn][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz]

In	**the**	**Droving**	**Days**
在	这	赶牛	天

在赶牛的日子里

`Only [ə; eɪ] [paʊnd] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

`Only	**a**	**pound**	**,**	**'**	**said**	**the**	**auctioneer**	**,**
`Only	一个	磅	,	-	说	这	拍卖	,

“只要一英镑，”拍卖师说。

[lɔːst]

Lost
丢失的

丢失的

`He [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

`He	**ought**	**to**	**be**	**home**	**,**	**'**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**
`He	应该	到	是	家	,	-	说	这	老的	男人	,

“他应该在家了，”老人说。

`without [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .

`without	**there's**	**something**	**amiss**	**.**
`without	有	某物	错误	.

如果没有它，那就说明出了问题。

['oʊvər][ðə; ði] [reɪndʒ]

Over	**the**	**Range**
超过	这	范围

越过靶场

['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ['meɪd(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] - [aɪd] ,
Little bush maiden , wondering - eyed ,
小的 衬套 少女 , 好奇 - 眼睛 ,

迷茫的丛林少女，

['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒɑːki]
Only a Jockey
仅有的 一个 骑师

只有骑师

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tʃɪrləs] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Out in the grey cheerless chill of the morning light ,
出去 在 这 灰色的 冷冷清清 寒意 的 这 早晨 光 ,

清晨的阳光灰蒙蒙的，寒意袭人，

[haʊ] - [went] ['mɪsɪŋ]
How M'Ginnis Went Missing
如何 - 去 丢失的

麦金尼斯是如何失踪的

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] ['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] ,
Let us cease our idle chatter ,
让 我们 停止 我们的 闲置的 喋喋不休 ,

让我们停止闲聊吧。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
A Voice from the Town
一个 嗓音 从 这 镇

来自小镇的声音

[aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] ,
I thought , in the days of the droving ,
我 想法 , 在 这 天 的 这 赶牛 ,

我想，在赶牛的年代，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz]
A Bunch of Roses
一个 束 的 玫瑰

一束玫瑰

['roʊziz] ['rʌdi] [ænd; ənd]['roʊziz] [waɪt] ,
Roses ruddy and roses white ,
玫瑰 红润 和 玫瑰 白色的 ,

红玫瑰和白玫瑰，

[blæk] [swɔnz]
Black Swans
黑色的 天鹅

黑天鹅

[æz; əz][aɪ][laɪ][æt; ət][rest][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər]
As I lie at rest on a patch of clover
作为 我 说谎 在 休息 在 一个 修补 的 三叶草

我安然地躺在一片三叶草丛中。

[ðə; ði][ɔːl] [raɪt] - [ən]
The All Right ' Un
这 全部 正确的 - 联合国

一切都好

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] `further [aʊt] - ,
He came from `further out ' ,
他 来了 从 `further 出去 - ,

他来自“更远的地方”，

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] `Admiral [lɪntʃ] -

The	Boss	of	the	`Admiral	Lynch	'
这	老板	的	这	`Admiral	林奇	-

“林奇海军上将”的老板

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ?

Did	you	ever	hear	tell	of	Chili	?
做过	你	曾经	听到	告诉	的	辣椒	?

你听说过奇利吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

I	was	readin	'	the	other	day
我	曾是	阅读	-	这	其他	天

前几天我在看书

[ə; eɪ] ['bʊʃmənz] [sɔːŋ]

A	Bushman's	Song
一个	丛林人的	歌曲

丛林人的歌

[aɪm] ['trævəlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [hænd] ,

I'm	travellin	'	down	the	Castlereagh	,	and	I'm	a	station	hand	,
我是	旅行	-	向下	这	卡斯尔雷	,	和	我是	一个	车站	手	,

我正沿着卡斯尔雷铁路旅行，我是一名车站工作人员。

[haʊ] ['gɪlbərt] [daɪd]

How	Gilbert	Died
如何	吉尔伯特	死亡

吉尔伯特之死

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpərz] [hed] ,

There's	never	a	stone	at	the	sleeper's	head	,
有	绝不	一个	石头	在	这	睡眠者的	头	,

睡者的头下永远不会有石头。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gæŋ]

The	Flying	Gang
这	飞行	帮派

飞行帮

[aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

I	served	my	time	,	in	the	days	gone	by	,
我	服务	我的	时间	,	在	这	天	已消失	经过	,

我曾服刑，那是过去的事了。

['ʃɪrɪŋ] [æt; ət] [ˌkæsəl'reɪ]

Shearing	at	Castlereagh
剪切	在	卡斯尔雷

卡斯尔雷的剪羊毛

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [set] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tuːt] ,

The	bell	is	set	a	-	ringing	,	and	the	engine	gives	a	toot	,
这	钟	是	放	一个	-	铃声	,	和	这	引擎	给予	一个	嘟	,

铃声响起，引擎发出鸣笛声。

[ðə; ði] ['wɪndz] ['mesɪdʒ]

The	Wind's	Message
这	风的	信息

风的讯息

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [daʊn] [ðə; ði] [blænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

There	came	a	whisper	down	the	Bland	between	the	dawn	and	dark	,
那里	来了	一个	耳语	向下	这	平淡	之间	这	黎明	和	黑暗的	,

黎明与黄昏之间，布兰德河上传来一阵低语。

['dʒɑːnsənz] ['æntidoʊt]
Johnson's Antidote
强生 解毒剂

约翰逊解药

[daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sneɪkbaɪt] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][kæmp] ,
Down along the Snakebite River , where the overlanders camp ,
向下 沿着 这 蛇咬伤 河 , 在哪里 这 越野旅行者 营 ,

沿着蛇咬河往下走，就是越野旅行者们扎营的地方，

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːrt]
Ambition and Art
志向 和 艺术

野心与艺术

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz]
I am the maid of the lustrous eyes
我 是 这 女佣 的 这 光泽的 眼睛

我是拥有闪亮双眸的少女

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ]
The Daylight is Dying
这 日光 是 垂死

天色渐暗

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ]
The daylight is dying
这 日光 是 垂死

天色渐暗

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
In Defence of the Bush
在 防御 的 这 衬套

为布什辩护

[soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstər] ['taʊnzmən] , [wer] [juː; jʊ] [went] ,
So you're back from up the country , Mister Townsman , where you went ,
所以 你是 后退 从 向上 这 国家 , 先生 镇民 , 在哪里 你 去 ,

所以你从乡下回来了，镇民先生，你去了哪里?

[læst] [wiːk]
Last Week
最后的 星期

上星期

[oʊ] , [ðə; ði] [nuː] - [tʃʌm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [blɑːk] [rʌn] ,
Oh , the new - chum went to the back block run ,
哦 , 这 新的 - 密友 去 到 这 后退 堵塞 跑步 ,

哦，新来的小伙伴去后排跑了。

[ðoʊz] [neɪmz]
Those Names
那些 姓名

那些名字

[ðə; ði] ['ʃɪrər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , ['hɑːrti] [ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The shearers sat in the firelight , hearty and hale and strong ,
这 剪羊毛工 卫星 在 这 火光 , 爽朗 和 哈尔 和 强的 ,

剪羊毛工们坐在火光下，精神抖擞，身体强壮。

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['krɪsnɪŋ]
A Bush Christening
一个 衬套 洗礼

灌木丛洗礼

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːr'kuː] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
On the outer Barcoo where the churches are few ,
在 这 外 巴库 在哪里 这 教堂 是 很少 ,

在巴尔库外围，教堂很少的地方，

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [biːt] [jʊː 'es]
How the Favourite Beat Us
如何 这 最喜欢的 打 我们

《宠儿》是如何击败我们的

`Aye , - [sed] [ðə; ði] ['buːzər] , `I [tel] [juː; jʊ] [its] [truː] , [sɜːr] ,
`Aye , ' said the boozer , `I tell you it's true , sir ,
`Aye , - 说 这 酒鬼 , `I 告诉 你 它是 真的 , 先生 ,

“是的，”酒鬼说，“我告诉你，这是真的，先生。”

[ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti]
The Great Calamity
这 伟大的 灾害

大灾难

- [keɪm] [tuː; tə] -
MacFierce'un came to Whiskeyhurst
- 来了 到 -

麦克菲尔森来到了威士忌赫斯特

[kʌm] - [baɪ] - [tʃæns]
Come - by - Chance
来 - 经过 - 机会

偶然相遇

[æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] ['veri] ['wɪri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] - -
As I pondered very weary o'er a volume long and dreary - -
作为 我 沉思 非常 厌倦 超过 一个 体积 长的 和 凄凉 - -

当我疲惫不堪地翻阅一本冗长乏味的书时——

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kaɪliːz] [hɪl]
Under the Shadow of Kiley's Hill
在下面 这 阴影 的 基利 爬坡道

在基利山阴影下

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][bred] ;
This is the place where they all were bred ;
这 是 这 地方 在哪里 他们 全部 是 繁殖 ;

这是它们出生的地方；

['dʒɪm] ['kæruː]
Jim Carew
吉姆 卡鲁

吉姆·卡鲁

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,
Born of a thoroughbred English race ,
出生 的 一个 纯种马 英语 种族 ,

出身于纯种英国血统

[ðə; ði] - [rest]
The Swagman's Rest
这 - 休息

流浪汉的休息处

[wiː; wi] ['berid] [oʊld][bɑːb] [wer] [ðə; ði] [weɪv]
We buried old Bob where the bloodwoods wave
我们 埋葬 老的 鲍勃 在哪里 这 血木 海浪

我们把老鲍勃埋在了血木摇曳的地方

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz]

The	Man	from	Snowy	River	and	Other	Verses
这	男人	从	雪	河	和	其他	诗句

来自雪河的男人和其他诗歌

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər]

The	Man	from	Snowy	River
这	男人	从	雪	河

来自雪河的男人

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd]

There	was	movement	at	the	station	,	for	the	word	had	passed	around
那里	曾是	移动	在	这	车站	,	为了	这	单词	有	通过了	大约

车站里一片忙碌，消息已经传开了。

[ðæt] [ðə; ði][koʊlt][frʌm; frəm][oʊld] [rɪ'gret] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] ,

That	the	colt	from	old	Regret	had	got	away	,
那	这	小马	从	老的	后悔	有	得到	离开	,

老雷格雷特的幼驹跑掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] ['hɔ:rsɪz] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,

And	had	joined	the	wild	bush	horses	-	-	he	was	worth	a	thousand	pound	,
和	有	加入	这	荒野	衬套	马匹	-	-	他	曾是	值得	一个	千	磅	,

他加入了野马群——他价值一千英镑。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [kræks] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] .

So	all	the	cracks	had	gathered	to	the	fray	.
所以	全部	这	裂缝	有	聚集	到	这	磨损	.

所以所有的裂痕都汇聚到了一起。

[ɔ:l][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd]['noʊtɪd]['raɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r]

All	the	tried	and	noted	riders	from	the	stations	near	and	far
全部	这	尝试	和	著名的	骑手	从	这	车站	靠近	和	远的

所有来自附近和远处车站的久经考验、声名显赫的骑手

[hæd; həd] ['mʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ˌoʊvər'naɪt] ,

Had	mustered	at	the	homestead	overnight	,
有	集结	在	这	家园	过夜	,

昨晚已在农舍集合完毕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊʃmən] [lʌv] [hɑ:rd]['raɪdɪŋ] [wer] [ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ,

For	the	bushmen	love	hard	riding	where	the	wild	bush	horses	are	,
为了	这	布须曼人	爱	难的	骑术	在哪里	这	荒野	衬套	马匹	是	,

因为丛林居民喜欢在野马出没的地方进行艰苦的骑行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] - [hɔ:rs] [snʌfs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

And	the	stock	-	horse	snuffs	the	battle	with	delight	.
和	这	库存	-	马	鼻烟	这	战斗	和	喜	.

而那匹骏马则欣然接受了这场战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hærisn] , [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] [wen] ['pɑ:rd(ə)n] [wʌn] [ðə; ði][kʌp] ,

There	was	Harrison	,	who	made	his	pile	when	Pardon	won	the	cup	,
那里	曾是	哈里森	,	WHO	制成	他的	桩	什么时候	赦免	韩元	这	杯子	,

还有哈里森，他在帕顿赢得奖杯时赚了一大笔钱。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

The	old	man	with	his	hair	as	white	as	snow	;
这	老的	男人	和	他的	头发	作为	白色的	作为	雪	;

那位头发像雪一样白的老人；

[bʌt; bət] [fju:] [kʊd; kəd] [raɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʌp] - -

But	few	could	ride	beside	him	when	his	blood	was	fairly	up	-	-
但	很少	可以	骑	旁	他	什么时候	他的	血	曾是	相当	向上	-	-

但当他情绪高涨时，很少有人能跟在他身边——

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wer'evər] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][kʊd; kəd][goʊ] .

He	would	go	wherever	horse	and	man	could	go	.
他	会	去	无论	马	和	男人	可以	去	.

凡是人马能去的地方，他都会去。

[ænd; ənd] ['klænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] ,

And	Clancy	of	the	Overflow	came	down	to	lend	a	hand	,
和	克兰西	的	这	溢出	来了	向下	到	借	一个	手	,

溢流酒吧的克兰西也下来帮忙了。

[noʊ] ['betər] ['hɔːrsmən] ['evər] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ;

No	better	horseman	ever	held	the	reins	;
不	更好的	骑手	曾经	握住	这	缰绳	;

没有比他更优秀的骑手了；

[fɔːr; fər] ['nevər] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gəːθs] [wʊd] [stænd] ,

For	never	horse	could	throw	him	while	the	saddle	-	girths	would	stand	,
为了	绝不	马	可以	扔	他	尽管	这	鞍	-	周长	会	站立	,

只要鞍带不松动，就没有哪匹马能把他摔下来。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [raɪd] [waɪl] ['dɹoʊvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

He	learnt	to	ride	while	droving	on	the	plains	.
他	学会了	到	骑	尽管	赶牛	在	这	平原	.

他在平原上赶马时学会了骑马。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wiːdi] [biːst] ,

And	one	was	there	,	a	stripling	on	a	small	and	weedy	beast	,
和	一	曾是	那里	,	一个	幼苗	在	一个	小的	和	杂草	兽	,

那里有一个，是个骑着瘦小瘦弱野兽的少年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] [ˌʌndər'saɪzd] ,

He	was	something	like	a	racehorse	undersized	,
他	曾是	某物	喜欢	一个	赛马	矮小	,

他就像一匹体型偏小的赛马，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['tiːmɔː r]['poʊni] - - [θriː] [pɑːrts] ['θɜːroʊbred] [æt; ət] [liːst] - -

With	a	touch	of	Timor	pony	-	-	three	parts	thoroughbred	at	least	-	-
和	一个	触碰	的	东帝汶	小马	-	-	三	部分	纯种马	在	至少	-	-

带有一点帝汶小马的血统——至少有三分之二的纯种马血统——

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][baɪ] ['maʊnt(ə)n] ['hɔːsmən] [praɪzd] .

And	such	as	are	by	mountain	horsemen	prized	.
和	这样的	作为	是	经过	山	骑兵	珍贵的	.

而这种类型的骑兵则深受山地骑兵的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] - - [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wəʊnt] [seɪ] [daɪ] - -

He	was	hard	and	tough	and	wiry	-	-	just	the	sort	that	won't	say	die	-	-
他	曾是	难的	和	艰难的	和	细长的	-	-	只是	这	种类	那	惯于	说	死	-	-

他意志坚强、体格健壮、精干——就是那种永不言败的人——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tred] ;

There	was	courage	in	his	quick	impatient	tread	;
那里	曾是	勇气	在	他的	快的	不耐烦	踏	;

他急促而略带不耐烦的步伐中透着勇气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['geɪmnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['faɪəri] [aɪ] ,

And	he	bore	the	badge	of	gameness	in	his	bright	and	fiery	eye	,
和	他	钻孔	这	徽章	的	游戏性	在	他的	明亮的	和	火热	眼睛	,

他那双明亮而炯炯有神的眼睛里闪烁着一丝斗志的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

And	the	proud	and	lofty	carriage	of	his	head	.
和	这	自豪的	和	高远	运输	的	他的	头	.

还有他那骄傲而高昂的头颅。

[bʌt; bət] [stɪl] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['wiːdi] , [wʌn] [wʊd] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] ,

But	still	so	slight	and	weedy	,	one	would	doubt	his	power	to	stay	,
但	仍然	所以	轻微	和	杂草	,	一	会	怀疑	他的	力量	到	停留	,

但他依然如此瘦弱，令人怀疑他能否留下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] , `That [hɔːrs] [wɪl] ['nevər] [duː]

And	the	old	man	said	,	`That	horse	will	never	do
和	这	老的	男人	说	,	`That	马	将要	绝不	做

老人说："那匹马永远也做不好。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ]['gæləp] - - [læd] , [juːd] ['betər] [stɑːp] [ə'weɪ] ,

For	a	long	and	tiring	gallop	-	-	lad	,	you'd	better	stop	away	,
为了	一个	长的	和	令人疲惫	驰骋	-	-	小伙子	,	你会	更好的	停止	离开	,

长途奔跑会很累——小伙子，你最好停下来。

[ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . -

Those	hills	are	far	too	rough	for	such	as	you	.	'
那些	丘陵	是	远的	也	粗糙的	为了	这样的	作为	你	.	-

那些山坡对你来说太崎岖了。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [sæd][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] - - ['oʊnli] ['klænsi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] - -

So	he	waited	sad	and	wistful	-	-	only	Clancy	stood	his	friend	-	-
所以	他	等待	伤心	和	怅惘	-	-	仅有的	克兰西	站立	他的	朋友	-	-

于是他悲伤而惆怅地等待着——只有克兰西陪伴着他的朋友——

`I [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] ;

`I	think	we	ought	to	let	him	come	,	'	he	said	;
`I	思考	我们	应该	到	让	他	来	,	-	他	说	;

"我认为我们应该让他来，"他说；

`I ['wɔːrənt] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,

`I	warrant	he'll	be	with	us	when	he's	wanted	at	the	end	,
`I	保证	地狱	是	和	我们	什么时候	他是	通缉	在	这	结尾	,

我保证，到最后我们需要他的时候，他一定会和我们在一起。

[fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] ['maʊnt(ə)n] [bred] .

For	both	his	horse	and	he	are	mountain	bred	.
为了	两个都	他的	马	和	他	是	山	繁殖	.

因为他和他的马都是山地人。

`He [heilz] [frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] , [ʌp] [baɪ] [kəstʃɪʌskoʊz] [saɪd] ,

`He	hails	from	Snowy	River	,	up	by	Kosciusko's	side	,
`He	冰雹	从	雪	河	,	向上	经过	科修斯科的	边	,

他来自科修斯科山脚下的斯诺伊河。

[wer] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [stiːp] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [rʌf] ,

Where	the	hills	are	twice	as	steep	and	twice	as	rough	,
在哪里	这	丘陵	是	两次	作为	陡	和	两次	作为	粗糙的	,

那里的山坡陡峭程度是原来的两倍，崎岖程度也是原来的两倍。

[wer] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [straɪk] ['faɪərlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɪnt] [stoʊnz] ['evri] [straɪd] ,

Where	a	horse's	hoofs	strike	firelight	from	the	flint	stones	every	stride	,
在哪里	一个	马匹	蹄子	罢工	火光	从	这	燧石	石头	每一个	步幅	,

马蹄每走一步，都会在燧石上摩擦出火光。

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

The	man	that	holds	his	own	is	good	enough	.
这	男人	那	持有	他的	自己的	是	好的	足够的	.

能独当一面的人就足够好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['rɪvər]['raɪdərz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

And	the	Snowy	River	riders	on	the	mountains	make	their	home	,
和	这	雪	河	骑手	在	这	山脉	制作	他们的	家	,

而雪河骑手们则以山为家。

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [hɪlz] [bɪ'twi:n] ;

Where	the	river	runs	those	giant	hills	between	;
在哪里	这	河	跑步	那些	巨大的	丘陵	之间	;

河流穿过两座巍峨的山丘；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [fʊl] ['meni] ['hɔ:smən] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [kə'menst] [tu:; tə] [roʊm] ,

I	have	seen	full	many	horsemen	since	I	first	commenced	to	roam	,
我	有	已见	满的	许多	骑兵	自从	我	第一的	开始	到	漫游	,

自从我开始四处游历以来，我已经见过许多骑马的人了。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [jet] [sʌtʃ] ['hɔ:smən] [hæv; həv][aɪ] [si:n] . -

But	nowhere	yet	such	horsemen	have	I	seen	.	'
但	无处	然而	这样的	骑兵	有	我	已见	.	-

但我至今还没见过这样的骑手。

[soʊ][hi:; hi] [went] - - [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [baɪ][ðə; ði][bɪg][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [klʌmp] - -

So	he	went	-	-	they	found	the	horses	by	the	big	mimosa	clump	-	-
所以	他	去	-	-	他们	成立	这	马匹	经过	这	大的	含羞草	丛	-	-

于是他就去了——他们在那丛大含羞草旁边找到了马——

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,

They	raced	away	towards	the	mountain's	brow	,
他们	比赛	离开	向	这	山的	眉头	,

他们朝着山顶飞奔而去，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , `Boys , [goʊ][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp] ,

And	the	old	man	gave	his	orders	,	`Boys	,	go	at	them	from	the	jump	,
和	这	老的	男人	给予	他的	订单	,	`Boys	,	去	在	他们	从	这	跳	,

老人下达命令："孩子们，一开始就冲上去！"

[noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər]['fænsi] ['raɪdɪŋ] [naʊ] .

No	use	to	try	for	fancy	riding	now	.
不	使用	到	尝试	为了	想要	骑术	现在	.

现在尝试花式骑术也没用了。

[ænd; ənd] , ['klænsi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wi:l] [ðem; ðəm] , [traɪ][ænd; ənd] [wi:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

And	,	Clancy	,	you	must	wheel	them	,	try	and	wheel	them	to	the
和	,	克兰西	,	你	必须	车轮	他们	,	尝试	和	车轮	他们	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

克兰西，你必须把它们转向，尽量把它们转向右边。

[raɪd] ['boʊldli] , [læd] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [ðə; ði] [spɪlz] ,

Ride	boldly	,	lad	,	and	never	fear	the	spills	,
骑	大胆地	,	小伙子	,	和	绝不	害怕	这	溢出物	,

小伙子，大胆骑行吧，别怕摔倒。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz]['raɪdər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði][mɑ:b][ɪn] [saɪt] ,

For	never	yet	was	rider	that	could	keep	the	mob	in	sight	,
为了	绝不	然而	曾是	骑士	那	可以	保持	这	暴民	在	视线	,

因为从来没有哪个骑手能够始终将暴民控制在视线范围内。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] . -

If	once	they	gain	the	shelter	of	those	hills	.	'
如果	一次	他们	获得	这	庇护所	的	那些	丘陵	.	-

一旦他们获得那些山丘的庇护。

[soʊ] ['klænsi] [roʊd][tu:; tə] [wi:l] [ðem; ðəm] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]

So	Clancy	rode	to	wheel	them	-	-	he	was	racing	on	the	wing
所以	克兰西	骑	到	车轮	他们	-	-	他	曾是	赛车	在	这	翼

于是克兰西骑着马追赶他们——他当时正在飞驰。

[wer] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['boʊldɪst] ['raɪdərz] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

Where	the	best	and	boldest	riders	take	their	place	,
在哪里	这	最好的	和	最勇敢的	骑手	拿	他们的	地方	,

最优秀、最勇敢的骑手们在此驻足。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['reɪst] [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [hɔːrs] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [rɪŋ]

And	he	raced	his	stock	-	horse	past	them	,	and	he	made	the	ranges	ring
和	他	比赛	他的	库存	-	马	过去的	他们	,	和	他	制成	这	范围	戒指

他骑着骏马飞驰而过，响彻整个牧场。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɒkhwip] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

With	the	stockwhip	,	as	he	met	them	face	to	face	.
和	这	鞭子	,	作为	他	遇见	他们	脸	到	脸	.

他挥舞着鞭子，与他们面对面地对峙。

[ðen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] [læʃ] ,

Then	they	halted	for	a	moment	,	while	he	swung	the	dreaded	lash	,
然后	他们	停止	为了	一个	片刻	,	尽管	他	摇摆	这	令人恐惧的	睫毛	,

然后他们停顿了一会儿，他挥舞着那可怕的鞭子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wel] - [lʌvd] ['maʊnt(ə)n] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,

But	they	saw	their	well	-	loved	mountain	full	in	view	,
但	他们	锯	他们的	出色地	-	喜爱	山	满的	在	看法	,

但他们看到了自己心爱的山峰，它完全映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɒkhwip] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] ,

And	they	charged	beneath	the	stockwhip	with	a	sharp	and	sudden	dash	,
和	他们	带电	下面	这	鞭子	和	一个	锋利的	和	突然	短跑	,

他们猛地冲向鞭子下的地面，动作迅猛而迅速。

[ænd; ənd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [skrʌb] [ðeɪ] [fluː] .

And	off	into	the	mountain	scrub	they	flew	.
和	离开	进入	这	山	擦洗	他们	飞翔	.

于是，它们飞进了山间灌木丛。

[ðen] [fæst] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊd] , [wer] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [diːp] [ænd; ənd] [blæk]

Then	fast	the	horsemen	followed	,	where	the	gorges	deep	and	black
然后	快速地	这	骑兵	随后	,	在哪里	这	峡谷	深的	和	黑色的

随后，骑兵们迅速跟上，来到了幽深漆黑的峡谷。

[rɪ'zaʊndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tred] ,

Resounded	to	the	thunder	of	their	tread	,
回荡着	到	这	雷	的	他们的	踏	,

回荡着他们雷鸣般的脚步声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒkhwɪp] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪrsli] ['ænsər] [bæk]

And	the	stockwhips	woke	the	echoes	,	and	they	fiercely	answered	back
和	这	鞭子	觉醒	这	回声	,	和	他们	激烈地	回答	后退

鞭子的抽打声唤醒了回声，回声也随之猛烈地回应。

[frʌm; frəm] [klɪfs] [ænd; ənd] [krægz] [ðæt] ['biːtld] [ˌoʊvər'hed] .

From	cliffs	and	crags	that	beetled	overhead	.
从	悬崖	和	峭壁	那	甲虫	开销	.

从头顶耸立的悬崖峭壁上。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] , ['evər] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [held] [ðer; ðər] [wei] ,

And	upward	,	ever	upward	,	the	wild	horses	held	their	way	,
和	向上	,	曾经	向上	,	这	荒野	马匹	握住	他们的	方式	,

野马们一路向上，勇往直前，永不停歇。

[wer] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrəˌdʒɔːŋ] [gruː] [waɪd] ;

Where	mountain	ash	and	kurrajong	grew	wide	;
在哪里	山	灰	和	库拉容	生长	宽的	;

山梨和库拉容树生长茂盛的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] ['fɪrsli] , `We [meɪ] [bɪd][ðə; ði][mɑːb] [gʊd] [deɪ] ,

And	the	old	man	muttered	fiercely	,	`We	may	bid	the	mob	good	day	,
和	这	老的	男人	低声说道	激烈地	,	`We	可能	出价	这	暴民	好的	天	,

老人恶狠狠地低声说道："我们可以和暴徒们道别了。"

[noʊ][mæn][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . -

NO	man	can	hold	them	down	the	other	side	.	'
不	男人	能	抓住	他们	向下	这	其他	边	.	-

没有人能把他们挡在另一边。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] , ['iːv(ə)n] ['klænsi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] ,

When	they	reached	the	mountain's	summit	,	even	Clancy	took	a	pull	,
什么时候	他们	达到	这	山的	首脑	,	甚至	克兰西	采取	一个	拉	,

当他们到达山顶时，就连克兰西也抽了一口。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['boʊldɪst][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] ,

It	well	might	make	the	boldest	hold	their	breath	,
它	出色地	可能	制作	这	最勇敢的	抓住	他们的	气息	,

这或许会让最勇敢的人也屏住呼吸。

[ðə; ði][waɪld][hɑːp] [skrʌb] [gruː] ['θɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fʊl]

The	wild	hop	scrub	grew	thickly	,	and	the	hidden	ground	was	full
这	荒野	跳	擦洗	生长	浓密	,	和	这	隐	地面	曾是	满的

野生啤酒花灌木丛长得非常茂密，隐蔽的地面上也长满了植物。

[ʌv; əv]['wɑːmbæt] [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['eni] [slɪp] [wʌz; wəz] [deθ] .

Of	wombat	holes	,	and	any	slip	was	death	.
的	袋熊	孔	,	和	任何	滑	曾是	死亡	.

袋熊洞穴遍布，稍有不慎便会丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] [let][ðə; ði]['poʊni][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	the	man	from	Snowy	River	let	the	pony	have	his	head	,
但	这	男人	从	雪	河	让	这	小马	有	他的	头	,

但是，来自雪河镇的那个人却让小马驹砍下了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɒkhwip] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,

And	he	swung	his	stockwhip	round	and	gave	a	cheer	,
和	他	摇摆	他的	鞭子	圆形的	和	给予	一个	欢呼	,

他挥舞着鞭子，欢呼起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [daʊn] [ɪts][bed] ,

And	he	raced	him	down	the	mountain	like	a	torrent	down	its	bed	,
和	他	比赛	他	向下	这	山	喜欢	一个	激流	向下	它是	床	,

他像奔腾的溪流一样，带着他飞速冲下山坡。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['veri] [fɪr] .

While	the	others	stood	and	watched	in	very	fear	.
尽管	这	其他的	站立	和	观看	在	非常	害怕	.

其他人则站在那里，惊恐地看着这一切。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [flɪnt] [stoʊnz] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	sent	the	flint	stones	flying	,	but	the	pony	kept	his	feet	,
他	发送	这	燧石	石头	飞行	,	但	这	小马	保留	他的	脚	,

他踢飞了燧石，但小马驹稳住了脚步。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['tɪmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] ,

He	cleared	the	fallen	timber	in	his	stride	,
他	已清除	这	倒下	木材	在	他的	步幅	,

他大步跨过倒下的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] ['nevər] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] - -

And	the	man	from	Snowy	River	never	shifted	in	his	seat	-	-
和	这	男人	从	雪	河	绝不	转移	在	他的	座位	-	-

来自雪河镇的那位男子始终没有挪动他的座位——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['hɔːrsmən] [raɪd] .

It	was	grand	to	see	that	mountain	horseman	ride	.
它	曾是	盛大	到	看	那	山	骑手	骑	.

看到那位山地骑手骑马真是壮观。

[θruː] [ðə; ði] ['strɪŋi] [bɑːks] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] [graʊnd] ,

Through	the	stringy	barks	and	saplings	,	on	the	rough	and	broken	ground	,
通过	这	细丝	树皮	和	树苗	,	在	这	粗糙的	和	破碎的	地面	,

穿过布满细小树皮和幼苗的崎岖地面，

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [peɪs] [hiː; hi] [went] ;

Down	the	hillside	at	a	racing	pace	he	went	;
向下	这	山坡	在	一个	赛车	步伐	他	去	;

他飞快地跑下山坡；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [druː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

And	he	never	drew	the	bridle	till	he	landed	safe	and	sound	,
和	他	绝不	画	这	辔	直到	他	登陆	安全的	和	声音	,

直到安全着陆，他才松开缰绳。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'sent] .

At	the	bottom	of	that	terrible	descent	.
在	这	底部	的	那	糟糕的	下降	.

在那可怕的坠落的底部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hɪl] ,

He	was	right	among	the	horses	as	they	climbed	the	further	hill	,
他	曾是	正确的	之中	这	马匹	作为	他们	攀登	这	更远	爬坡道	,

当马群攀登更远处的山坡时，他就在马群中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['stændɪŋ] [mjuːt] ,

And	the	watchers	on	the	mountain	standing	mute	,
和	这	观察者	在	这	山	常设	沉默的	,

山上的守望者们沉默不语，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [plaɪ] [ðə; ði] ['stɒkhwip] ['fɪrsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

Saw	him	ply	the	stockwhip	fiercely	,	he	was	right	among	them	still	,
锯	他	胶合板	这	鞭子	激烈地	,	他	曾是	正确的	之中	他们	仍然	,

看见他挥舞着鞭子，动作十分凶猛，他仍然在他们中间。

[æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

As	he	raced	across	the	clearing	in	pursuit	.
作为	他	比赛	穿过	这	清理	在	追逐	.

他飞奔穿过空地追赶。

[ðen] [ðeɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wer] [tuː] ['maʊnt(ə)n] ['gʌliːz] [met]

Then	they	lost	him	for	a	moment	,	where	two	mountain	gullies	met
然后	他们	丢失的	他	为了	一个	片刻	,	在哪里	二	山	沟壑	遇见

然后，在两条山沟交汇处，他们短暂地失去了他的踪迹。

[ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɪmps] [rɪ'viːlz]

In	the	ranges	,	but	a	final	glimpse	reveals
在	这	范围	,	但	一个	最终的	一瞥	揭示

在山脉之中，但最后一眼却揭示了

[ɑːn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːrsɪz] ['reɪsɪŋ] [jet] ,

On	a	dim	and	distant	hillside	the	wild	horses	racing	yet	,
在	一个	暗淡	和	遥远	山坡	这	荒野	马匹	赛车	然而	,

在远处昏暗的山坡上，野马仍在奔腾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

With	the	man	from	Snowy	River	at	their	heels	.
和	这	男人	从	雪	河	在	他们的	高跟鞋	.

雪河镇的男人紧随其后。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

And	he	ran	them	single	-	handed	till	their	sides	were	white	with	foam	.
和	他	跑	他们	单身的	-	递交	直到	他们的	侧面	是	白色的	和	泡沫	.

他单枪匹马地追赶它们，直到它们两侧都泛起了白沫。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] ,

He	followed	like	a	bloodhound	on	their	track	,
他	随后	喜欢	一个	寻血猎犬	在	他们的	追踪	,

他像猎犬一样紧随其后。

[tɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [kaʊd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Till	they	halted	cowed	and	beaten	,	then	he	turned	their	heads	for	home	,
直到	他们	停止	胆怯	和	被打败	,	然后	他	转向	他们的	头部	为了	家	,

直到他们吓得魂飞魄散、狼狈不堪地停下脚步，他才转身让他们回家。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

And	alone	and	unassisted	brought	them	back	.
和	独自的	和	独自一人	带来	他们	后退	.

他独自一人，没有借助任何外力，就把他们带了回来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdi] ['maʊnt(ə)n] ['poʊni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [reɪz] [ə; eɪ] [trɑːt] ,

But	his	hardy	mountain	pony	he	could	scarcely	raise	a	trot	,
但	他的	耐寒的	山	小马	他	可以	几乎	增加	一个	小跑	,

但他那匹健壮的山地小马却几乎跑不动了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɜːr] ;

He	was	blood	from	hip	to	shoulder	from	the	spur	;
他	曾是	血	从	时髦的	到	肩膀	从	这	刺	;

他被马刺扎得浑身是血，从臀部到肩膀都是血。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [plʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['faɪəri] [hɑːt] ,

But	his	pluck	was	still	undaunted	,	and	his	courage	fiery	hot	,
但	他的	采摘	曾是	仍然	无所畏惧	,	和	他的	勇气	火热	热的	,

但他依然斗志昂扬，勇气如火般炽热。

[fɔːr; fər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['maʊnt(ə)n] [hɔːrs] [ə; eɪ] [kɜːr] .

For	never	yet	was	mountain	horse	a	cur	.
为了	绝不	然而	曾是	山	马	一个	库尔	.

山马从来都不是杂种。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ˌkɔsi'ʌskəu] , [wer] [ðə; ði] [paɪn] - [klæd] ['rɪdʒɪz] [reɪz]

And	down	by	Kosciusko	,	where	the	pine	-	clad	ridges	raise
和	向下	经过	科修斯科	,	在哪里	这	松树	-	覆膜	山脊	增加

在科修斯科山脚下，松树覆盖的山脊隆起

[ðer; ðər] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['bætlmənts] [ɑːn] [haɪ] ,

Their	torn	and	rugged	battlements	on	high	,
他们的	撕裂	和	崎岖	城垛	在	高的	,

他们高耸入云、残破不堪的城垛，

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] ['ferli] [bleɪz]

Where	the	air	is	clear	as	crystal	,	and	the	white	stars	fairly	blaze
在哪里	这	空气	是	清除	作为	水晶	,	和	这	白色的	明星	相当	火焰

那里空气清澈如水晶，白色的星星闪耀着光芒

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [skaɪ] ,

At	midnight	in	the	cold	and	frosty	sky	,
在	午夜	在	这	寒冷的	和	霜冻	天空	,

午夜时分，寒冷的霜冻笼罩着大地。

[ænd; ənd] [wer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [ðə; ði] ['riːd.bedz] [swiːp] [ænd; ənd] [sweɪ]

And	where	around	the	Overflow	the	reedbeds	sweep	and	sway
和	在哪里	大约	这	溢出	这	芦苇丛	扫	和	摇摆

而溢洪道周围的芦苇丛则随风摇曳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [waɪd] ,

To	the	breezes	,	and	the	rolling	plains	are	wide	,
到	这	微风	,	和	这	滚动	平原	是	宽的	,

微风拂面，一望无际的平原，

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	man	from	Snowy	River	is	a	household	word	to	-	day	,
这	男人	从	雪	河	是	一个	家庭	单词	到	-	天	,

来自雪河镇的那个人如今已是家喻户晓的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkmən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪd] .

And	the	stockmen	tell	the	story	of	his	ride	.
和	这	牧牛人	告诉	这	故事	的	他的	骑	.

牧民们讲述了他骑马的故事。

[oʊld]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪ'priːv]

Old	Pardon	,	the	Son	of	Reprieve
老的	赦免	,	这	儿子	的	缓刑

老赦免，缓刑之子

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ?

You	never	heard	tell	of	the	story	?
你	绝不	听到	告诉	的	这	故事	?

你从未听过这个故事吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] !

Well	,	now	,	I	can	hardly	believe	!
出色地	,	现在	,	我	能	几乎	相信	!

哇，我简直不敢相信!

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri]

Never	heard	of	the	honour	and	glory
绝不	听到	的	这	荣誉	和	荣耀

从未听说过这种荣誉和荣耀。

[ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] ?

Of	Pardon	,	the	son	of	Reprieve	?
的	赦免	,	这	儿子	的	缓刑	?

赦免，缓刑之子?

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒɑːni]

But	maybe	you're	only	a	Johnnie
但	或许	你是	仅有的	一个	约翰尼

但也许你只是个约翰尼

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊ] ?

And	don't	know	a	horse	from	a	hoe	?
和	不	知道	一个	马	从	一个	锄	?

你连马和锄头都分不清吗?

[wel] , [wel] , [dəunt][get] ['æŋgri] , [maɪ] ['sʌni] ,

Well	,	well	,	don't	get	angry	,	my	sonny	,
出色地	,	出色地	,	不	得到	生气的	,	我的	桑尼	,

好了好了，别生气，我的孩子。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

But	,	really	,	a	young	un	should	know	.
但	,	真的	,	一个	年轻的	联合国	应该	知道	.

但说真的，年轻人应该知道。

[ðeɪ] [bred] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] `Never - ,

They	bred	him	out	back	on	the	`Never	'	,
他们	繁殖	他	出去	后退	在	这	`Never	-	,

他们把他放到“永不”号后面的牧场里繁殖。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mæmə¸luːk] [briːd] .

His	mother	was	Mameluke	breed	.
他的	母亲	曾是	马穆鲁克	品种	.

他的母亲是马穆鲁克血统。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - - [ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [ðer; ðər] - - [wʌz; wəz] ['evər]

To	the	front	-	-	and	then	stay	there	-	-	was	ever
到	这	正面	-	-	和	然后	停留	那里	-	-	曾是	曾经

走到最前面——然后待在那里——一直都是如此。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæmə¸luːk] [kriːd] .

The	root	of	the	Mameluke	creed	.
这	根	的	这	马穆鲁克	信条	.

马穆鲁克信条的根源。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər]['waɪəri]

He	seemed	to	inherit	their	wiry
他	似乎	到	继承	他们的	细长的

他似乎继承了他们精瘦的性格。

[strɔːŋ] [freɪmz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [plʌk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - -

Strong	frames	-	-	and	their	pluck	to	receive	-	-
强的	框架	-	-	和	他们的	采摘	到	收到	-	-

强壮的体魄——以及他们接受挑战的勇气——

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd][æz; əz]['faɪəri]

As	hard	as	a	flint	and	as	fiery
作为	难的	作为	一个	燧石	和	作为	火热

坚硬如燧石，炽热如火

[wʌz; wəz]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] .

Was	Pardon	,	the	son	of	Reprieve	.
曾是	赦免	,	这	儿子	的	缓刑	.

帕顿是缓刑之子。

[wiː; wi][ræn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

We	ran	him	at	many	a	meeting
我们	跑	他	在	许多	一个	会议

我们在很多会议上都让他发言。

[æt; ət] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌli] [ænd; ənd] [taʊn] ,

At	crossing	and	gully	and	town	,
在	过境	和	沟壑	和	镇	,

在十字路口、沟壑和城镇，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] - -

And	nothing	could	give	him	a	beating	-	-
和	没有什么	可以	给	他	一个	殴打	-	-

没有什么能打败他——

[æt; ət] [liːst] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] [daʊn] .

At	least	when	our	money	was	down	.
在	至少	什么时候	我们的	钱	曾是	向下	.

至少在我们资金紧张的时候是这样。

[fɔːr; fər] [weɪt] ['wʊdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['dɪstəns] ,

For	weight	wouldn't	stop	him	,	nor	distance	,
为了	重量	不会	停止	他	,	也不	距离	,

体重无法阻止他，距离也无法阻止他。

[nɔːr] [ɑːdz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fæst] ,

Nor	odds	,	though	the	others	were	fast	,
也不	赔率	,	尽管	这	其他的	是	快速地	,

虽然其他选手速度很快，但赔率却不高。

['hiːd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] ,

He'd	race	with	a	dogged	persistence	,
他会	种族	和	一个	顽强	持久性	,

他会以顽强的毅力去比赛，

[ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

And	wear	them	all	down	at	the	last	.
和	穿	他们	全部	向下	在	这	最后的	.

最后把他们都消耗殆尽。

[æt; ət][ðə; ði]['tjʊrɒn][ðə; ði] [jætəndɪn] ['fɪli]

At	the	Turon	the	Yattendon	filly
在	这	图隆	这	亚滕登	小母马

在图伦，亚滕登小母马

[led] [baɪ] [leŋθs] [æt; ət][ðə; ði][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ,

Led	by	lengths	at	the	mile	-	and	-	a	-	half	,
引领	经过	长度	在	这	英里	-	和	-	一个	-	一半	,

在1.5英里处以较大优势领先，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sɪli] ,

And	we	all	began	to	look	silly	,
和	我们	全部	开始	到	看	愚蠢的	,

我们看起来都很傻，

[waɪl] [hɜːr; hər] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [læf] ;

While	HER	crowd	were	starting	to	laugh	;
尽管	她	人群	是	开始	到	笑	;

当她的支持者们开始大笑时；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

But	the	old	horse	came	faster	and	faster	,
但	这	老的	马	来了	快点	和	快点	,

但那匹老马越跑越快，

[hɪz; ɪz] [plʌk] [toʊld][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

His	pluck	told	its	tale	,	and	his	strength	,
他的	采摘	讲述	它是	故事	,	和	他的	力量	,

他的勇气说明了一切，他的力量也说明了一切。

[hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] ,

He	gained	on	her	,	caught	her	,	and	passed	her	,
他	获得	在	她	,	捕捉	她	,	和	通过了	她	,

他追上了她，抓住了她，超过了她。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hændz] - [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .

And	won	it	,	hands	-	down	,	by	a	length	.
和	韩元	它	,	双手	-	向下	,	经过	一个	长度	.

而且以绝对优势获胜，领先一个身位。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] -

And	then	we	swooped	down	on	Menindie
和	然后	我们	俯冲	向下	在	-

然后我们突袭了梅宁迪。

[tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kʌp] - -

To	run	for	the	President's	Cup	-	-
到	跑步	为了	这	总统的	杯子	-	-

竞选总统杯——

[oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] [swiːt] ['taʊnʃɪp] - - [ə; eɪ] ['ʃɪndi]

Oh	!	that's	a	sweet	township	-	-	a	shindy
哦	!	那就是	一个	甜的	乡	-	-	一个	闪亮

哦！那真是个漂亮的小镇——一个闪亮的小镇

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌp] .

To	them	is	board	,	lodging	,	and	sup	.
到	他们	是	木板	,	住宿	,	和	上	.

他们有食宿。

[aɪ] - ['əʊpənəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstəm]

Eye	-	openers	they	are	,	and	their	system
眼睛	-	开球手	他们	是	,	和	他们的	系统

它们令人大开眼界，而且它们的系统

[ɪz] ['nevər] [tuː; tə] ['sʌfər] [dɪ'fiːt] ;

Is	never	to	suffer	defeat	;
是	绝不	到	遭受	击败	;

就是永远不向失败低头；

[its] `win , [taɪ] , [ɔːr] ['ræŋg(ə)l] - - - [tuː; tə] [best] - [ɪm]

It's	`win	,	tie	,	or	wrangle	'	-	-	to	best	'	em
它是	`win	,	领带	,	或者	争吵	-	-	-	到	最好的	-	呃

要么赢，要么平局，要么争个输赢——总之要战胜他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] - [ɪm] , [ɔːr] [els] [its] `dead [hiːt] - .

You	must	lose	'	em	,	or	else	it's	`dead	heat	'	.
你	必须	失去	-	呃	,	或者	别的	它是	`dead	热	-	.

你必须输掉比赛，否则就是“平局”。

[wiː; wi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪm]

We	strolled	down	the	township	and	found	'	em
我们	漫步	向下	这	乡	和	成立	-	呃

我们沿着镇子漫步，找到了他们。

[æt; ət] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

At	drinking	and	gaming	and	play	;
在	喝	和	赌博	和	玩	;

饮酒、赌博和玩乐；

[ɪf] ['sɔrəuz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [waɪ] [ðeɪ] [draʊnd] - [ɪm] ,

If	sorrows	they	had	,	why	they	drowned	'	em	,
如果	悲伤	他们	有	,	为什么	他们	溺水	-	呃	,

如果他们曾有过悲伤，为何要将悲伤溺死?

[ænd; ənd] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [wei] .

And	betting	was	soon	under	way	.
和	投注	曾是	很快	在下面	方式	.

于是，投注活动很快就开始了。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['ʌnz] [ænd; ənd] [fɪt] - ['ʌnz] ,

Their	horses	were	good	'	uns	and	fit	'	uns	,
他们的	马匹	是	好的	-	联合国	和	合身	-	联合国	,

他们的马匹都很优秀，也很健壮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

There	was	plenty	of	cash	in	the	town	;
那里	曾是	很多	的	现金	在	这	镇	;

镇上现金充裕；

[ðeɪ] [bækt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [laɪk] ['brɪtnz] ,

They	backed	their	own	horses	like	Britons	,
他们	支持的	他们的	自己的	马匹	喜欢	英国人	,

他们像英国人一样支持自己的马匹。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] !

And	,	Lord	!
和	,	主	!

主啊!

[haʊ] [wiː; wi] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
how WE rattled it down !
如何 我们 摇晃 它 向下 !

我们是如何把它敲定的!

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
With gladness we thought of the morrow ,
和 欢乐 我们 想法 的 这 明天 ,

我们满怀喜悦地憧憬着明天。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊər; ɑːr]['weɪdʒərz][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
We counted our wagers with glee ,
我们 计数 我们的 赌注 和 高兴 ,

我们兴高采烈地清点着赌注，

[ə; eɪ] ['sɪməli] ['hoʊmli] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] - -
A simile homely to borrow - -
一个 明喻 家常的 到 借 - -

借用一个比喻——

`There [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiː] . -
`There was plenty of milk in our tea . '
`There 曾是 很多 的 牛奶 在 我们的 茶 . -

我们的茶里加了很多牛奶。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [griːn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər]
You see we were green ; and we never
你 看 我们 是 绿色的 ; 和 我们 绝不

你看，我们以前很青涩；而且我们从未

[hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,
Had even a thought of foul play ,
有 甚至 一个 想法 的 犯规 玩 ,

甚至想过会有谋杀的可能，

[ðoʊ] [wiː; wi] [wel] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['klevər]
Though we well might have known that the clever
尽管 我们 出色地 可能 有 已知 那 这 聪明的

尽管我们很可能早就知道，聪明人

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] `put [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] - .
Division would `put us away ' .
分配 会 `put 我们 离开 - .

分裂会“把我们淘汰出局”。

[ɪk'spɪriəns] `docet - , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
Experience `docet ' , they tell us ,
经验 `docet - , 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，体验“docet”

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [aɪv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ,
At least so I've frequently heard ,
在 至少 所以 我已经 频繁地 听到 ,

至少我经常听到这样的说法。

[bʌt; bət] , `dosing - [ɔːr] `stuffing - , [ðoʊz] ['fɛloʊz]
But , `dosing ' or `stuffing ' , those fellows
但 , `dosing - 或者 `stuffing - , 那些 伙伴们

但是，那些家伙，无论是“剂量”还是“填充”

[wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] :
Were up to each move on the board :
是 向上 到 每个 移动 在 这 木板 :

我们掌控着棋盘上的每一步：

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl]

They	got	to	his	stall	-	-	it	is	sinful
他们	得到	到	他的	摊位	-	-	它	是	罪恶的

他们走到他的摊位前——这是罪恶的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [sʌtʃ] ['vɪlənz] [wʊd] [duː] - -

To	think	what	such	villains	would	do	-	-
到	思考	什么	这样的	反派	会	做	-	-

想想这些恶棍会做出什么事来——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['regjələr] ['skɪnfʊl]

And	they	gave	him	a	regular	skinful
和	他们	给予	他	一个	常规的	皮肤

他们给了他一大把皮。

[ʌv; əv] ['bɑːrli] - - [griːn] ['bɑːrli] - - [tuː; tə] [tʃuː] .

Of	barley	-	-	green	barley	-	-	to	chew	.
的	大麦	-	-	绿色的	大麦	-	-	到	嚼	.

咀嚼大麦——青大麦。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

He	munched	it	all	night	,	and	we	found	him
他	咀嚼	它	全部	夜晚	,	和	我们	成立	他

他整晚都在啃，我们找到了他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːg] - -

Next	morning	as	full	as	a	hog	-	-
下一个	早晨	作为	满的	作为	一个	猪	-	-

第二天早上吃得饱饱的——

[ðə; ði] [gəːθs] ['wʊdnt] ['nɪrli] [miːt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

The	girths	wouldn't	nearly	meet	round	him	;
这	周长	不会	几乎	见面	圆形的	他	;

他周围的围度根本无法合拢；

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˌoʊvər'fed][frɑːg] .

He	looked	like	an	overfed	frog	.
他	看起来	喜欢	一个	喂食过量	青蛙	.

他看起来像一只吃撑的青蛙。

[wiː; wi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] - -

We	saw	we	were	done	like	a	dinner	-	-
我们	锯	我们	是	完毕	喜欢	一个	晚餐	-	-

我们看到晚餐已经结束了——

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn]

The	odds	were	a	thousand	to	one
这	赔率	是	一个	千	到	一

赔率是千分之一。

[ə'genst] ['pɑːrd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ['wɪnər] ,

Against	Pardon	turning	up	winner	,
反对	赦免	转弯	向上	优胜者	,

反对赦免最终获胜，

- [twʌz] ['kruːəl][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] .

'	Twas	cruel	to	ask	him	to	run	.
-	那是	残忍的	到	问	他	到	跑步	.

让他去跑步太残忍了。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

We	got	to	the	course	with	our	troubles	,
我们	得到	到	这	课程	和	我们的	麻烦	,

我们带着各自的烦恼来到了球场，

[ə; eɪ] ['krestfɔ:lən] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ;

A	crestfallen	couple	were	we	;
一个	垂头丧气	夫妻	是	我们	;

我们当时是一对垂头丧气的夫妇;

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] `books - ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['dʌbəlz] - -

And	we	heard	the	`books	'	calling	the	doubles	-	-
和	我们	听到	这	`books	-	呼叫	这	双打	-	-

我们听到"博彩公司"在喊着要出双打——

[ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk][ðə; ði][sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

A	roar	like	the	surf	of	the	sea	;
一个	吼	喜欢	这	冲浪	的	这	海	;

如同海浪般的轰鸣;

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['tu:mʌlt][ænd; ənd] ['laʊdər]

And	over	the	tumult	and	louder
和	超过	这	骚乱	和	更大声

在喧闹和嘈杂声中

[ræŋ] `Any [praɪs] ['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [leɪ] ! -

Rang	`Any	price	Pardon	,	I	lay	!	'
响铃	`Any	价格	赦免	,	我	躺	!	-

铃声响起:"任何价格!抱歉,我躺下了!"

[sez] ['dʒɪmi] , `The ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒu:də]

Says	Jimmy	,	`The	children	of	Judah
说道	吉米	,	`The	孩子们	的	犹大

吉米说:"犹大的子孙....."

[ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] [tu:; tə] - [deɪ] . -

Are	out	on	the	warpath	to	-	day	.	'
是	出去	在	这	战争之路	到	-	天	.	-

今天他们踏上了征程。

[θri:] [maɪlz] [ɪn] [θri:] [hi:ts] : - - [ɑ:] , [maɪ] ['sʌni] ,

Three	miles	in	three	heats	:	-	-	Ah	,	my	sonny	,
三	英里	在	三	加热	:	-	-	啊	,	我的	桑尼	,

三英里,分三段跑:——啊,我的孩子,

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [staʊt] ,

The	horses	in	those	days	were	stout	,
这	马匹	在	那些	天	是	肥硕	,

那时候的马匹都很健壮。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [wel] [tu:; tə] [wɪn] ['mʌni] ;

They	had	to	run	well	to	win	money	;
他们	有	到	跑步	出色地	到	赢	钱	;

他们必须跑得好才能赢得奖金;

[aɪ][dəunt] [si:] [sʌtʃ] ['hɔ:rsɪz] [ə'baʊt] .

I	don't	see	such	horses	about	.
我	不	看	这样的	马匹	关于	.

我没见过这样的马。

[jʊr; jər][sɪks] - ['fɜ:rlɔ:ŋ] ['vɜ:rmɪn] [ðæt] ['skæmpər]

Your	six	-	furlong	vermin	that	scamper
你的	六	-	弗隆	害虫	那	疾走

你那些六弗隆的害虫四处乱窜

[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feðər] - [weɪt] [ʌp] ;

Half	-	a	-	mile	with	their	feather	-	weight	up	;
一半	-	一个	-	英里	和	他们的	羽毛	-	重量	向上	;

轻盈地跑了半英里;

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dæmpər]

They	wouldn't	earn	much	of	their	damper
他们	不会	赚	很多	的	他们的	阻尼器

他们赚不到多少阻尼器钱。

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [laɪk][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kʌp] .

In	a	race	like	the	President's	Cup	.
在	一个	种族	喜欢	这	总统的	杯子	.

在像总统杯这样的比赛中。

[ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] [wʌz; wəz] [suːn] [set][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ;

The	first	heat	was	soon	set	a	-	going	;
这	第一的	热	曾是	很快	放	一个	-	去	;

第一轮比赛很快开始;

[ðə; ði]['dænsər] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

The	Dancer	went	off	to	the	front	;
这	舞蹈家	去	离开	到	这	正面	;

舞者走到了前面;

[ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ,

The	Don	on	his	quarters	was	showing	,
这	大学教师	在	他的	四分之一	曾是	显示	,

唐在他房间里的身影显露出来,

[wɪð; wɪθ]['pɑːrd(ə)n] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

With	Pardon	right	out	of	the	hunt	.
和	赦免	正确的	出去	的	这	打猎	.

帕顿彻底出局了。

[hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weltəd] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] - -

He	rolled	and	he	weltered	and	wallowed	-	-
他	滚动	和	他	湿润	和	沉溺	-	-

他翻滚、挣扎、沉沦——

[juːd] [kɪk] [jʊr; jər][hæt]['fæstər] , [aɪl] [bet] ;

You'd	kick	your	hat	faster	,	I'll	bet	;
你会	踢	你的	帽子	快点	, 患病的	赌注	;	

我敢打赌,你踢帽子的速度肯定比踢帽子快;

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [bʌntʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

They	finished	all	bunched	,	and	he	followed
他们	完成的	全部	成束的	,	和	他	随后

他们结伴而行,他也跟着走了。

[ɔːl] ['læðəd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .

All	lathered	and	dripping	with	sweat	.
全部	起泡的	和	滴落	和	汗	.

浑身泡沫丰富,汗流浃背。

[bʌt; bət] ['trʌblz] [keɪm] ['θɪkər] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

But	troubles	came	thicker	upon	us	,
但	麻烦	来了	较厚	之上	我们	,

但是,麻烦接踵而至。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][draɪ]

For	while	we	were	rubbing	him	dry
为了	尽管	我们	是	擦	他	干燥

在我们把他擦干的时候

[ðə; ði] [stjuədz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] :

The	stewards	came	over	to	warn	us	:
这	管家	来了	超过	到	警告	我们	:

工作人员过来提醒我们:

`We	[hɪr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['rʌnɪŋ]	[ə; eɪ]	[baɪ]	!
`We	**hear**	**you**	**are**	**running**	**a**	**bye**	**!**
`We	听到	你	是	跑步	一个	再见	!

我们听说你轮空!

[ɪf]	['pɑːrd(ə)n]	[dəunt]	[ʃpiːl]	[laɪk]	[tɑːr'neɪʃn]
If	**Pardon**	**don't**	**spiel**	**like**	**tarnation**
如果	赦免	不	游戏	喜欢	该死

如果 Pardon 不胡说八道，那就太糟糕了

[ænd; ənd]	[wɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[hiːt]	-	-	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	-	-
And	**win**	**the**	**next**	**heat**	**-**	**-**	**if**	**he**	**can**	**-**	**-**
和	赢	这	下一个	热	-	-	如果	他	能	-	-

如果他能做到的话，还要赢得下一轮比赛。

['hiːl]	[ɜːrn]	[ə; eɪ]	[dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn]	;
He'll	**earn**	**a**	**disqualification**	**;**
地狱	赚	一个	取消资格	;

他将被取消参赛资格;

[dʒʌst]	[θɪŋk]	['oʊvər]	[ðæt]	,	[naʊ]	,	[maɪ][mæn]	!	-
Just	**think**	**over**	**THAT**	**,**	**now**	**,**	**my**	**man**	**!**	**'**
只是	思考	超过	那	,	现在	,	我的	男人	!	-

好好想想吧，兄弟!

['aʊər; ɑːr]	['mʌni]	[ɔːl]	[gɔːn]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['kredɪt]	,
Our	**money**	**all**	**gone**	**and**	**our**	**credit**	**,**
我们的	钱	全部	已消失	和	我们的	信用	,

我们的钱都花光了，信用也受损了。

['aʊər; ɑːr]	[hɔːrs]	['kudnt]	['gæləp]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	;
Our	**horse**	**couldn't**	**gallop**	**a**	**yard**	**;**
我们的	马	不能	驰骋	一个	院子	;

我们的马连一码都跑不动;

[ænd; ənd]	[ðen]	['piːp(ə)l]	[θɔːt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	!
And	**then**	**people**	**thought**	**that**	**WE**	**did**	**it**	**!**
和	然后	人们	想法	那	我们	做过	它	!

然后人们就以为是我们干的!

[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	['terəbli]	[hɑːrd]	.
It	**really**	**was**	**terribly**	**hard**	**.**
它	真的	曾是	可怕	难的	.

真的非常难。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['ɑːbdʒekts]	[ʌv; əv]	[mɜːrθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'rɪʒn]
We	**were**	**objects**	**of**	**mirth**	**and**	**derision**
我们	是	对象	的	欢笑	和	嘲笑

我们成了人们嘲笑和讥讽的对象

[tuː; tə]	[foʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stænd]	,
To	**folk**	**in**	**the**	**lawn**	**and**	**the**	**stand**	**,**
到	民间	在	这	草地	和	这	站立	,

致草坪上和看台上的人们:

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jelz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klevər]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
And	**the**	**yells**	**of**	**the**	**clever**	**division**
和	这	喊叫	的	这	聪明的	分配

还有聪明的部门的叫喊声

[ʌv; əv]	`Any	[praɪs]	['pɑːrd(ə)n]	!	-	[wɜːr; wər]	[grænd]	.
Of	**`Any**	**price**	**Pardon**	**!**	**'**	**were**	**grand**	**.**
的	`Any	价格	赦免	!	-	是	盛大	.

《无论付出什么代价，请原谅！》这首歌都很棒。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

We	still	had	a	chance	for	the	money	,
我们	仍然	有	一个	机会	为了	这	钱	,

我们仍然有机会拿到这笔钱。

[tuː] [hiːts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ;

Two	heats	still	remained	to	be	run	;
二	加热	仍然	剩余	到	是	跑步	;

还有两轮比赛要进行;

[ɪf] [bəuθ] [fel] [tuː; tə][juː 'es] - - [waɪ] , [maɪ] ['sʌni] ,

If	both	fell	to	us	-	-	why	,	my	sonny	,
如果	两个都	跌倒	到	我们	-	-	为什么	,	我的	桑尼	,

如果这两个人都落到我们头上——我的孩子,

[ðə; ði] ['klevər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [dʌn] .

The	clever	division	were	done	.
这	聪明的	分配	是	完毕	.

巧妙的划分工作已经完成。

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['betər] , [wiː; wi] ['rekənd] ,

And	Pardon	was	better	,	we	reckoned	,
和	赦免	曾是	更好的	,	我们	估计	,

我们认为,《赦免》更好一些。

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

His	sickness	was	passing	away	,
他的	疾病	曾是	通过	离开	,

他的病情正在好转,

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd]

So	he	went	to	the	post	for	the	second
所以	他	去	到	这	邮政	为了	这	第二

所以他第二次去了岗位。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	principal	heat	of	the	day	.
和	主要的	热	的	这	天	.

以及一天中最热的时候。

[ðeə(r)] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

They're	off	and	away	with	a	rattle	,
它们是	离开	和	离开	和	一个	嘎嘎作响	,

他们带着一阵喧闹声扬长而去。

[laɪk] [dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːʃɪz] [let] [slɪp] ,

Like	dogs	from	the	leashes	let	slip	,
喜欢	狗	从	这	牵引绳	让	滑	,

就像挣脱了牵引绳的狗一样,

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

And	right	at	the	back	of	the	battle
和	正确的	在	这	后退	的	这	战斗

就在战斗的最后阶段

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪp] .

He	followed	them	under	the	whip	.
他	随后	他们	在下面	这	鞭	.

他被鞭子抽打着跟在他们后面。

[ðeɪ] [geɪnd] [ten] [gʊd] [leŋθs] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli]

They	gained	ten	good	lengths	on	him	quickly
他们	获得	十	好的	长度	在	他	迅速地

他们很快就拉开了与他的十个身位距离。

[hiː; hi] [drɑːpt] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ;

He	dropped	right	away	from	the	pack	;
他	掉落	正确的	离开	从	这	盒	;

他很快就掉队了；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['sɪkli]

I	tell	you	it	made	me	feel	sickly
我	告诉	你	它	制成	我	感觉	病弱的

我告诉你，这让我感觉很不舒服。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] [fɔːl] [bæk] .

To	see	the	blue	jacket	fall	back	.
到	看	这	蓝色的	夹克	落下	后退	.

看着蓝色外套滑落下来。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [læst] [hoʊp] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] - -

Our	very	last	hope	had	departed	-	-
我们的	非常	最后的	希望	有	已离开	-	-

我们最后的希望也破灭了——

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

We	thought	the	old	fellow	was	done	,
我们	想法	这	老的	同伴	曾是	完毕	,

我们以为那位老人已经不行了。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

When	all	of	a	sudden	he	started
什么时候	全部	的	一个	突然	他	开始

突然间，他开始

[tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .

To	go	like	a	shot	from	a	gun	.
到	去	喜欢	一个	射击	从	一个	枪	.

像枪响一样迅速。

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [siːmd] [slaɪt] [tuː; tə] [ɪm'boʊldən]

His	chances	seemed	slight	to	embolden
他的	机会	似乎	轻微	到	加粗

他的机会似乎微乎其微，但这反而激发了他的勇气。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['fɜːrmli] [set] ,

Our	hearts	;	but	,	with	teeth	firmly	set	,
我们的	心	;	但	,	和	牙齿	牢牢	放	,

我们心甘情愿；但是，咬牙切齿，

[wiː; wi] [θɔːt] , `Now [ɔːr] ['nevər] !

We	thought	,	`Now	or	never	!
我们	想法	,	`Now	或者	绝不	!

我们当时想，“机不可失，时不再来！”

[ðə; ði][oʊld] - [ən]

The	old	'	un
这	老的	-	联合国

老家伙

[meɪ] ['rekən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [jet] . -

May	reckon	with	some	of	'	em	yet	.	'
可能	估计	和	一些	的	-	呃	然而	.	-

或许以后还会和他们中的一些人算账。

[ðen] [laʊd] [roʊz] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ;

Then	loud	rose	the	war	-	cry	for	Pardon	;
然后	大声	玫瑰	这	战争	-	哭	为了	赦免	;

然后，响起了高声的请求赦免的呐喊；

[hiː; hi] [swept] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪp] ,

He	swept	like	the	wind	down	the	dip	,
他	扫荡	喜欢	这	风	向下	这	蘸	,

他像风一样顺着低洼处掠过，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	over	the	rise	by	the	garden	,
和	超过	这	上升	经过	这	花园	,

越过花园旁的小山坡，

[ðə; ði] ['dʒɑːki] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp]

The	jockey	was	done	with	the	whip
这	骑师	曾是	完毕	和	这	鞭

骑师已经不再挥鞭了。

[ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] - -

The	field	were	at	sixes	and	sevens	-	-
这	场地	是	在	六	和	七	-	-

场上球员们状态低迷，七八成——

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] - -

The	pace	at	the	first	had	been	fast	-	-
这	步伐	在	这	第一的	有	到过	快速地	-	-

第一阶段的节奏很快——

[ænd; ənd] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] ,

And	hope	seemed	to	drop	from	the	heavens	,
和	希望	似乎	到	降低	从	这	天	,

希望仿佛从天而降。

[fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] .

For	Pardon	was	coming	at	last	.
为了	赦免	曾是	未来	在	最后的	.

赦免终于要来了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] !

And	how	he	did	come	!
和	如何	他	做过	来	!

他真的来了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ;

It	was	splendid	;
它	曾是	灿烂	;

太棒了；

[hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [jaːdz] ['evri] [baʊnd] ,

He	gained	on	them	yards	every	bound	,
他	获得	在	他们	码	每一个	边界	,

他每跳一次就拉开与他们的距离，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɪk'stendɪd] ,

Stretching	out	like	a	greyhound	extended	,
伸展	出去	喜欢	一个	灵缇犬	扩展	,

像伸展开的猎犬一样伸展开来，

[hɪz; ɪz] [gɜːrθ] [leɪd] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	girth	laid	right	down	on	the	ground	.
他的	周长	铺设	正确的	向下	在	这	地面	.

他的身躯直接压在了地上。

[ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdəz]

A	shimmer	of	silk	in	the	cedars
一个	闪烁	的	丝绸	在	这	雪松

雪松林中闪烁着丝绸般的光泽

[æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [wiːld] ,

As	into	the	running	they	wheeled	,
作为	进入	这	跑步	他们	带轮子的	,

他们转身投入奔跑中，

[ænd; ənd] [aʊt] [flæʃt] [ðə; ði] [wɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['lidər] ,

And	out	flashed	the	whips	on	the	leaders	,
和	出去	闪光灯	这	鞭子	在	这	领导人	,

领头的人身上，鞭子闪了出来。

[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][hæd; həd] ['kɑːlərd] [ðə; ði] [fiːld] .

For	Pardon	had	collared	the	field	.
为了	赦免	有	项圈	这	场地	.

因为赦免已经控制了局面。

[ðen] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [rʌk] [hiː; hi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] - -

Then	right	through	the	ruck	he	came	sailing	-	-
然后	正确的	通过	这	背包	他	来了	帆船	-	-

然后他径直穿过混乱的人群——

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] - -

I	knew	that	the	battle	was	won	-	-
我	知道	那	这	战斗	曾是	韩元	-	-

我知道这场战斗已经胜利了——

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hæp'hæzərd][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

The	son	of	Haphazard	was	failing	,
这	儿子	的	偶然	曾是	失败	,

哈帕扎德的儿子病倒了，

[ðə; ði] [jætəndɪn] ['fɪli] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

The	Yattendon	filly	was	done	;
这	亚滕登	小母马	曾是	完毕	;

亚滕登小母马已经完成了;

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dænsər] ,

He	cut	down	the	Don	and	the	Dancer	,
他	切	向下	这	大学教师	和	这	舞蹈家	,

他砍倒了唐璜和舞女，

[hiː; hi] ['reɪst] [kliːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mer] - -

He	raced	clean	away	from	the	mare	-	-
他	比赛	干净的	离开	从	这	母马	-	-

他迅速甩开了那匹母马——

['hiːz] [ɪn] [frʌnt] !

He's	in	front	!
他是	在	正面	!

他领先了!

[kætʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] !

Catch	him	now	if	you	can	,	sir	!
抓住	他	现在	如果	你	能	,	先生	!

先生，能抓住他的时候就抓住他!

[ænd; ənd] [ʌp] [went] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] !

And	up	went	my	hat	in	the	air	!
和	向上	去	我的	帽子	在	这	空气	!

我的帽子被抛向了空中!

[ðen] [laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Then	loud	from	the	lawn	and	the	garden
然后	大声	从	这	草地	和	这	花园

然后，草坪和花园里传来嘈杂的声音。

[roʊz] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] `Ten [tuː; tə][wʌn][ɑːn] ! -

Rose	offers	of	`Ten	to	one	ON	!	'
玫瑰	优惠	的	`Ten	到	一	在	!	-

罗斯提议“十比一，开奖！”

- [bet][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ?

`Who'll	bet	on	the	field	?
-	赌注	在	这	场地	?

谁会押注这场比赛?

[aɪ] [bæk] ['pɑːrd(ə)n] ! -

I	back	Pardon	!	'
我	后退	赦免	!	-

我支持“Pardon！”

[noʊ][juːz] ; [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

No	use	;	all	the	money	was	gone	.
不	使用	; 全部		这	钱	曾是	已消失	.

没用了，钱都花光了。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [hiːt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

He	came	for	the	third	heat	light	-	hearted	,
他	来了	为了	这	第三	热	光	-	心地	,

他轻松地参加了第三轮比赛。

[ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ;

A	-	jumping	and	dancing	about	;
一个	-	跳	和	跳舞	关于	;

蹦蹦跳跳，四处游荡；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dʌn] [er] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

The	others	were	done	ere	they	started
这	其他的	是	完毕	埃雷	他们	开始

其他人还没开始就已经完成了。

['krestfɔːlən] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

Crestfallen	,	and	tired	,	and	worn	out	.
垂头丧气	,	和	疲劳的	,	和	磨损	出去	.

沮丧、疲惫、筋疲力尽。

[hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fæstər]

He	won	it	,	and	ran	it	much	faster
他	韩元	它	,	和	跑	它	很多	快点

他赢了，而且跑得更快。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv]

Than	even	the	first	,	I	believe
比	甚至	这	第一的	,	我	相信

我相信，甚至比第一部还要好。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dædi] , [ðə; ði]['mæstər] ,

Oh	,	he	was	the	daddy	,	the	master	,
哦	,	他	曾是	这	爸爸	,	这	掌握	,

哦，他是爸爸，是主人。

[wʌz; wəz]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [rɪ'priːv] .

Was	Pardon	,	the	son	of	Reprieve	.
曾是	赦免	,	这	儿子	的	缓刑	.

帕顿是缓刑之子。

[hiː; hi] [ʃoʊd] - [ɪm] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə]['trævə)l] - -

He	showed	'	em	the	method	to	travel	-	-
他	显示	-	呃	这	方法	到	旅行	-	-

他向他们展示了旅行的方法——

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] - -

The	boy	sat	as	still	as	a	stone	-	-
这	男生	卫星	作为	仍然	作为	一个	石头	-	-

男孩像石头一样一动不动地坐着——

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['græv(ə)l] ;

They	never	could	see	him	for	gravel	;
他们	绝不	可以	看	他	为了	碎石	;

由于地势低洼，他们根本看不到他；

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɑːrd] - [held] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

He	came	in	hard	-	held	,	and	alone	.
他	来了	在	难的	-	握住	,	和	独自的	.

他孤身一人，顽强地闯了进来。

[bʌt; bət] ['hiːz] [oʊld] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [groʊn] ['hɑːloʊ] ;

But	he's	old	-	-	and	his	eyes	are	grown	hollow	;
但	他是	老的	-	-	和	他的	眼睛	是	生长	空洞的	;

但他年纪大了——而且他的眼睛已经凹陷了；

[laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;

Like	me	,	with	my	thatch	of	the	snow	;
喜欢	我	,	和	我的	苫	的	这	雪	;

就像我一样，盖着雪地茅草屋；

[wen] [hiː; hi][daɪz] , [ðen] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] ,

When	he	dies	,	then	I	hope	I	may	follow	,
什么时候	他	死亡	,	然后	我	希望	我	可能	跟随	,

他去世后，我希望也能追随他而去。

[ænd; ənd][goʊ] [wer] [ðə; ði] ['reɪshɔːrs] [goʊ] .

And	go	where	the	racehorses	go	.
和	去	在哪里	这	赛马	去	.

跟着赛马走。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [haːpiŋ] [nɔːr] ['sɪŋɪŋ] - -

I	don't	want	no	harping	nor	singing	-	-
我	不	想	不	喋喋不休	也不	歌唱	-	-

我既不想听唠叨，也不想听歌唱——

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [staɪl] [dəunt] [ə'griː] ;

Such	things	with	my	style	don't	agree	;
这样的	事物	和	我的	风格	不	同意	;

这种风格与我的喜好不符；

[wer] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ]

Where	the	hoofs	of	the	horses	are	ringing
在哪里	这	蹄子	的	这	马匹	是	铃声

马蹄声响彻云霄

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There's	music	sufficient	for	me	.
有	音乐	充足的	为了	我	.

对我来说，音乐已经足够了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['hɔːrsɪz]

And	surely	the	thoroughbred	horses
和	一定	这	纯种马	马匹

当然还有纯种马

[wɪl] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

Will	rise	up	again	and	begin
将要	上升	向上	再次	和	开始

将会再次崛起并开始

[freʃ] ['reɪsɪz][ɑːn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kɔːrsɪz] ,
Fresh races on far - away courses ,
新鲜的 种族 在 远的 - 离开 课程 ,

遥远赛道上的全新赛事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][slɪp][ɪn] .
And p'raps they might let me slip in .
和 或许 他们 可能 让 我 滑 在 .

或许他们会放我进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ræðər] [wel] [ðə; ði] [reɪs] - [kɑːrd][ɑːn]
It would look rather well the race - card on
它 会 看 相当 出色地 这 种族 - 卡片 在

这张赛马卡看起来相当不错。

- [mʌŋst] ['tʃerəbz] [ænd; ənd] ['serəfs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
' Mongst Cherubs and Seraphs and things ,
- 其中 小天使 和 炽天使 和 事物 ,

在天使、炽天使和万物之中，

`Angel ['hɛrɪsənz] [blæk] ['geldɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] ,
`Angel Harrison's black gelding Pardon ,
`Angel 哈里森的 黑色的 骟马 赦免 ,

“Angel Harrison的黑色骟马Pardon，

[bluː] ['heɪloʊ] , [waɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪŋz] . -
Blue halo , white body and wings . '
蓝色的 光环 , 白色的 身体 和 翅膀 . -

蓝色光环，白色身体和翅膀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['reɪsɪŋ] [ˌhɪr'æftər] ,
And if they have racing hereafter ,
和 如果 他们 有 赛车 此后 ,

如果他们以后还继续举办比赛的话，

([ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ?)
(And who is to say they will not ?)
(和 WHO 是 到 说 他们 将要 不是 ?)

（谁又能说他们不会呢？）

[wen] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər]
When the cheers and the shouting and laughter
什么时候 这 干杯 和 这 喊叫 和 笑声

当欢呼声、呐喊声和笑声响起时

[prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [grəuz] [hɑːt] ;
Proclaim that the battle grows hot ;
宣布 那 这 战斗 生长 热的 ;

宣布战斗愈演愈烈；

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪskɔːrs] [ə; eɪ] - ['stɪrɪŋ] ,
As they come down the racecourse a - steering ,
作为 他们 来 向下 这 赛马场 一个 - 转向 ,

当他们沿着赛道驶来时，

['hiːl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;
He'll rush to the front , I believe ;
地狱 匆忙 到 这 正面 , 我 相信 ;

我相信他会冲到最前面；

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ['tʃɪrɪŋ]
And you'll hear the great multitude cheering
和 你会 听到 这 伟大的 民众 欢呼

你会听到人群的欢呼声。

[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] .

For	Pardon	,	the	son	of	Reprieve	.
为了	赦免	,	这	儿子	的	缓刑	.

赦免，缓刑之子。

['klænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ]

Clancy	of	the	Overflow
克兰西	的	这	溢出

溢出的克兰西

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər]

I	had	written	him	a	letter	which	I	had	,	for	want	of	better
我	有	书面	他	一个	信	哪个	我	有	,	为了	想	的	更好的

我给他写了一封信，因为实在没有更好的办法。

['nɑːlɪdʒ] , [sent] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['læklən] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Knowledge	,	sent	to	where	I	met	him	down	the	Lachlan	,	years	ago	,
知识	,	发送	到	在哪里	我	遇见	他	向下	这	拉克兰	,	年	前	,

知识，多年前，被送到我在拉赫兰河畔遇见他的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	shearing	when	I	knew	him	,	so	I	sent	the	letter	to	him	,
他	曾是	剪切	什么时候	我	知道	他	,	所以	我	发送	这	信	到	他	,

我认识他的时候，他正在剪羊毛，所以我给他寄了这封信。

[dʒʌst] `on [spek] - , [ə'drest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , `Clancy , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] - .

Just	`on	spec	-	,	addressed	as	follows	,	`Clancy	,	of	The	Overflow	-	.
只是	`on	规格	-	,	已解决	作为	跟随	,	`Clancy	,	的	这	溢出	-	.

仅“按要求”，地址如下，“The Overflow 的 Clancy”。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

And	an	answer	came	directed	in	a	writing	unexpected	,
和	一个	回答	来了	指导	在	一个	写作	意外	,

而回复却以意想不到的方式出现了。

([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] ['dɪpt] [ɪn][tɑːr])

(	And	I	think	the	same	was	written	with	a	thumb	-	nail	dipped	in	tar	)
(	和	我	思考	这	相同的	曾是	书面	和	一个	拇指	-	指甲	浸入	在	焦油	)

（而且我认为这句话也是用蘸了焦油的指甲写的）

- [twʌz] [hɪz; ɪz] ['ʃɪrɪŋ] [meɪt] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][vɜːr'beɪtɪm][aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

'	Twas	his	shearing	mate	who	wrote	it	,	and	verbatim	I	will	quote	it	:
-	那是	他的	剪切	伴侣	WHO	写道	它	,	和	逐字	我	将要	引用	它	:

是他的剪羊毛伙伴写的，我将原封不动地引用：

- [gɔːn] [tuː; tə] ['kwinzlənd] ['dʌoʊvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɑːr; ər] . -

`Clancy's	gone	to	Queensland	droving	,	and	we	don't	know	where	he	are	.	'
-	已消失	到	昆士兰州	赶牛	,	和	我们	不	知道	在哪里	他	是	.	-

“克兰西去昆士兰赶牛了，我们不知道他在哪里。”

[ɪn][maɪ][waɪld] [ɪ'rætɪk] ['fænsi] ['vɪʒənz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['klænsi]

In	my	wild	erratic	fancy	visions	come	to	me	of	Clancy
在	我的	荒野	不稳定的	想要	愿景	来	到	我	的	克兰西

在我天马行空、变幻莫测的幻想中，克兰西的身影浮现在我的脑海中。

[gɔːn] [ə; eɪ] - ['dʌoʊvɪŋ] `down [ðə; ði] ['kuːpər] - [wer] [ðə; ði] ['westərn] ['droʊvərz][goʊ] ;

Gone	a	-	droving	`down	the	Cooper	'	where	the	Western	drovers	go	;
已消失	一个	-	赶牛	`down	这	库珀	-	在哪里	这	西	司机	去	;

赶着牲畜沿着库珀河一路向下，去往西部牧民常去的地方；

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['strɪŋɪŋ] , ['klænsi] [raɪdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ,

As	the	stock	are	slowly	stringing	,	Clancy	rides	behind	them	singing	,
作为	这	库存	是	缓慢地	串	,	克兰西	骑行	在后面	他们	歌唱	,

随着牲畜慢慢地被拉上来，克兰西骑在后面唱歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvərz] [laɪf] [hæz; həz] ['pleʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] ['nevər] [noʊ] .

For	the	drover's	life	has	pleasures	that	the	townsfolk	never	know	.
为了	这	赶车人的	生活	有	快乐	那	这	镇民	绝不	知道	.

赶牛人的生活有城里人永远无法体会的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [hæθ] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kaɪndli] ['vɔɪsɪz] [griːt] [hɪm; ɪm]

And	the	bush	hath	friends	to	meet	him	,	and	their	kindly	voices	greet	him
和	这	衬套	有	朋友们	到	见面	他	,	和	他们的	亲切地	声音	迎接	他

灌木丛有朋友迎接他，它们亲切的声音向他问好。

[ɪn][ðə; ði]['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ɑːn][ɪts][baːz] ,

In	the	murmur	of	the	breezes	and	the	river	on	its	bars	,
在	这	低语	的	这	微风	和	这	河	在	它是	酒吧	,

微风轻拂，河水拍打着河滩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pleɪnz] [ɪk'stendɪd] ,

And	he	sees	the	vision	splendid	of	the	sunlit	plains	extended	,
和	他	看到	这	想象	灿烂	的	这	阳光照射	平原	扩展	,

他看到了阳光普照的广阔平原的壮丽景象，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] - ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [stɑːrz] .

And	at	night	the	wond'rous	glory	of	the	everlasting	stars	.
和	在	夜晚	这	-	荣耀	的	这	永恒	明星	.

夜晚，繁星璀璨，美不胜收。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ]['stɪndʒi]

I	am	sitting	in	my	dingy	little	office	,	where	a	stingy
我	是	坐着	在	我的	昏暗的	小的	办公室	,	在哪里	一个	小气

我坐在我那间昏暗的小办公室里，一个吝啬鬼

[reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['strʌglz] ['fiːbli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɔːl] ,

Ray	of	sunlight	struggles	feebly	down	between	the	houses	tall	,
射线	的	阳光	斗争	虚弱地	向下	之间	这	房屋	高的	,

一缕阳光艰难地从高耸的房屋间倾泻而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtid] [er] [ænd; ənd] ['grɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] , ['dɜːrti] ['sɪti]

And	the	foetid	air	and	gritty	of	the	dusty	,	dirty	city
和	这	臭的	空气	和	粗粝的	的	这	尘土飞扬	,	肮脏的	城市

还有那尘土飞扬、肮脏不堪的城市里污浊的空气和沙砾。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['floʊtɪŋ] , [spredz] [ɪts] ['faʊlnəs] ['oʊvər][ɔːl]

Through	the	open	window	floating	,	spreads	its	foulness	over	all
通过	这	打开	窗户	漂浮的	,	传播	它是	纠缠	超过	全部

污秽之气透过敞开的窗户飘散开来，弥漫到一切事物之上。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['ræt(ə)l]

And	in	place	of	lowing	cattle	,	I	can	hear	the	fiendish	rattle
和	在	地方	的	低	牛	,	我	能	听到	这	邪恶的	嘎嘎作响

耳边不再是牛的哞叫声，取而代之的是恶魔般的嘎嘎声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['træmweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bʌsɪz] ['meɪkɪŋ] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Of	the	tramways	and	the	'	buses	making	hurry	down	the	street	,
的	这	有轨电车	和	这	-	公交车	制作	匆忙	向下	这	街道	,

街上电车和公共汽车飞驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] ['tʃɪldrən] ['faɪtɪŋ] ,

And	the	language	uninviting	of	the	gutter	children	fighting	,
和	这	语言	不吸引人	的	这	排水沟	孩子们	斗争	,

还有那些在街头巷尾打架的孩子们令人不快的语言，

[kʌmz] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['siːsləs] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] .

Comes	fitfully	and	faintly	through	the	ceaseless	tramp	of	feet	.
来	断断续续地	和	淡淡的	通过	这	不停歇	流浪汉	的	脚	.

断断续续、微弱地从不停的脚步声中传来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['piːp(ə)l] [dɑːnt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pælɪd] ['feɪsɪz] [hɔːnt] [ˌem 'iː]

And	the	hurrying	people	daunt	me	,	and	their	pallid	faces	haunt	me
和	这	匆忙	人们	吓住	我	,	和	他们的	苍白	面孔	出没	我

匆匆而过的人群令我胆怯，他们苍白的脸庞令我心神不宁。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃoʊldər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [heɪst] ,

As	they	shoulder	one	another	in	their	rush	and	nervous	haste	,
作为	他们	肩膀	一	其他	在	他们的	匆忙	和	紧张的	匆忙	,

他们匆忙而紧张地互相推搡着，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd] ['griːdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stʌntɪd] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['wiːdi] ,

With	their	eager	eyes	and	greedy	,	and	their	stunted	forms	and	weedy	,
和	他们的	渴望的	眼睛	和	贪婪的	,	和	他们的	发育不良	表格	和	杂草	,

它们眼神急切贪婪，身形矮小瘦弱，

[fɔːr; fər] ['taʊnzˌfoʊk] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

For	townsfolk	have	no	time	to	grow	,	they	have	no	time	to	waste	.
为了	镇民	有	不	时间	到	生长	,	他们	有	不	时间	到	浪费	.

因为城里人没有时间成长，他们没有时间浪费。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmhaʊ] ['ræðər] ['fænsi] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['klænsi] ,

And	I	somehow	rather	fancy	that	I'd	like	to	change	with	Clancy	,
和	我	不知何故	相当	想要	那	ID	喜欢	到	改变	和	克兰西	,

我不知怎的挺想和克兰西换个环境。

[laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] ['dɹoʊvɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['siːznz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,

Like	to	take	a	turn	at	droving	where	the	seasons	come	and	go	,
喜欢	到	拿	一个	转动	在	赶牛	在哪里	这	季节	来	和	去	,

我喜欢体验在四季更迭中驾车驰骋的感觉，

[waɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] - -

While	he	faced	the	round	eternal	of	the	cash	-	book	and	the	journal	-	-
尽管	他	面对	这	圆形的	永恒	的	这	现金	-	书	和	这	杂志	-	-

当他面对着那永恒的现金账簿和日记账时——

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['hiːd] [suːt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['klænsi] , [ʌv; əv] `The [ˌoʊvər'floʊ] - .

But	I	doubt	he'd	suit	the	office	,	Clancy	,	of	`The	Overflow	'	.
但	我	怀疑	他会	套装	这	办公室	,	克兰西	,	的	`The	溢出	-	.

但我怀疑他是否适合《溢流》的办公室，克兰西。

['kɑːnrɔɪz] [gæp]

Conroy's	Gap
康罗伊的	差距

康罗伊峡谷

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] - -

This	was	the	way	of	it	,	don't	you	know	-	-
这	曾是	这	方式	的	它	,	不	你	知道	-	-

事情就是这样，你难道不知道吗?

['raɪən] [wʌz; wəz] `wanted - [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] ,

Ryan	was	`wanted	'	for	stealing	sheep	,
瑞安	曾是	`wanted	-	为了	偷窃	羊	,

瑞恩因偷羊而被"通缉"。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['truːpər] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

And	never	a	trooper	,	high	or	low	,
和	绝不	一个	骑警	,	高的	或者	低的	,

而且无论地位高低，都不是士兵。

[kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] - - [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] !
Could find him - - catch a weasel asleep !
可以 寻找 他 - - 抓住 一个 黄鼠狼 睡着了 !

能找到他——抓一只正在睡觉的黄鼠狼!

[tɪl] ['truːpər] [skɔt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːkˌmænz] [fɔːrd] - -
Till Trooper Scott , from the Stockman's Ford - -
直到 骑警 斯科特 , 从 这 牧牛人的 福特 - -

直到来自斯托克曼福特的斯科特骑警——

[ə; eɪ] ['bʊʃmən] , [tuː] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tel] - -
A bushman , too , as I've heard them tell - -
一个 丛林人 , 也 , 作为 我已经 听到 他们 告诉 - -

据他们说，他也是个丛林居民——

['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd]
Chanced to find him drunk as a lord
偶然 到 寻找 他 醉 作为 一个 主

偶然发现他醉得像个贵族。

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [hoʊ'tel] .
Round at the Shadow of Death Hotel .
圆形的 在 这 阴影 的 死亡 酒店 .

在死亡阴影酒店里闲逛。

[d'juː] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?
D'you know the place ?
你 知道 这 地方 ?

你知道那地方吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,
It's a wayside inn ,
它是 一个 路边 客栈 ,

那是一家路边客栈，

[ə; eɪ] [loʊ] [grɑːg] - ['ʃænti] - - [ə; eɪ] ['bʊʃmən] [træp] ,
A low grog - shanty - - a bushman trap ,
一个 低的 格罗格酒 - 棚屋 - - 一个 丛林人 陷阱 ,

简陋的酒馆——丛林人的陷阱

['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn]
Hiding away in its shame and sin
隐藏 离开 在 它是 耻辱 和 罪

躲藏在羞耻和罪恶之中

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [gæp] - -
Under the shelter of Conroy's Gap - -
在下面 这 庇护所 的 康罗伊的 差距 - -

在康罗伊峡谷的庇护下——

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] [reɪndʒ] ,
Under the shade of that frowning range ,
在下面 这 阴影 的 那 皱眉 范围 ,

在那道阴沉的山脊阴影下，

[ðə; ði] ['rʌfəst] [kraʊd] [ðæt] ['evər] [druː] [breθ] - -
The roughest crowd that ever drew breath - -
这 最粗糙 人群 那 曾经 画 气息 - -

有史以来最粗野的一群人——

[θiːvz] [ænd; ənd] ['raʊdiːz] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Thieves and rowdies , uncouth and strange ,
窃贼 和 流氓 , 粗野 和 奇怪的 ,

窃贼和流氓，粗鲁而古怪，

[wɜːr; wər] ['mʌstəd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

Were	**mustered**	**round**	**at**	**the**	**Shadow**	**of**	**Death**	**.**
是	集结	圆形的	在	这	阴影	的	死亡	.

在死亡阴影下集结。

[ðə; ði] ['truːpər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn] [wʊd] [slaɪd]

The	**trooper**	**knew**	**that**	**his**	**man**	**would**	**slide**
这	骑警	知道	那	他的	男人	会	滑动

警员知道他盯上的人会溜走。

[laɪk] [ə; eɪ]['dɪŋgoʊ] [pʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] ;

Like	**a**	**dingo**	**pup**	**,**	**if**	**he**	**saw**	**the**	**chance**	**;**
喜欢	一个	澳洲野犬	小狗	,	如果	他	锯	这	机会	;

就像一只澳洲野犬幼崽，一旦看到机会就会扑上去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪河来客(The Man from Snowy River)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [saɪd]

And	with	half	a	start	on	the	mountain	side
和	和	一半	一个	开始	在	这	山	边

山坡上已经走了一半的路

['raɪən] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meri] [dæns] .

Ryan	would	lead	him	a	merry	dance	.
瑞安	会	带领	他	一个	欢乐	舞蹈	.

瑞恩会把他耍得团团转。

[drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] ['truːpər] [keɪm] ,

Drunk	as	he	was	when	the	trooper	came	,
醉	作为	他	曾是	什么时候	这	骑警	来了	,

当时他喝得酩酊大醉，骑警赶到时，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [ə; eɪ][ræp] - -

To	him	that	did	not	matter	a	rap	-	-
到	他	那	做过	不是	事情	一个	说唱	-	-

对他来说，那段说唱无关紧要——

[drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Drunk	or	sober	,	he	was	the	same	,
醉	或者	清醒	,	他	曾是	这	相同的	,

无论醉酒还是清醒，他都一样。

[ðə; ðɪ]['boʊldɪst]['raɪdər][ɪn] ['kɑːnrɔɪz] [gæp] .

The	boldest	rider	in	Conroy's	Gap	.
这	最勇敢的	骑士	在	康罗伊的	差距	.

康罗伊峡谷最勇敢的骑手。

`I [wɑːnt][juː; jʊ] , ['raɪən] , - [ðə; ðɪ] ['truːpər] [sed] ,

`I	want	you	,	Ryan	,	'	the	trooper	said	,
`I	想	你	,	瑞安	,	-	这	骑警	说	,

“我要你，瑞恩，”警员说道。

`And ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [rɪ'zɪst] ,

`And	listen	to	me	,	if	you	dare	resist	,
`And	听	到	我	,	如果	你	敢	抵抗	,

“听着，如果你胆敢反抗，

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] ! -

So	help	me	heaven	,	I'll	shoot	you	dead	!	'
所以	帮助	我	天堂	,	患病的	射击	你	死的	!	-

老天作证，我非毙了你不可！

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ðɪ] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [rɪst] ,

He	snapped	the	steel	on	his	prisoner's	wrist	,
他	啪啪	这	钢	在	他的	囚犯的	手腕	,

他折断了囚犯手腕上的钢条。

[ænd; ənd]['raɪən] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] [klɪk] ,

And	Ryan	,	hearing	the	handcuffs	click	,
和	瑞安	,	听力	这	手铐	点击	,

瑞恩听到手铐咔哒一声，

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

Recovered	**his**	**wits**	**as**	**they**	**turned**	**to**	**go**	**,**
恢复	他的	智慧	作为	他们	转向	到	去	,

他们转身离开时，他才回过神来。

[fɔːr; fər] [fraɪt] [wɪl] ['soʊbər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kwɪk]

For	**fright**	**will**	**sober**	**a**	**man**	**as**	**quick**
为了	惊吓	将要	清醒	一个	男人	作为	快的

惊吓会使人迅速清醒。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [noʊ] .

As	**all**	**the**	**drugs**	**that**	**the**	**doctors**	**know**	**.**
作为	全部	这	药物	那	这	医生	知道	.

就像医生们所知的所有药物一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðæt] [rʌf] [bɑːr]

There	**was**	**a**	**girl**	**in**	**that**	**rough**	**bar**
那里	曾是	一个	女孩	在	那	粗糙的	酒吧

那家破旧的酒吧里有个女孩。

[went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [keit] ['kæruː] ,

Went	**by**	**the**	**name**	**of**	**Kate**	**Carew**	**,**
去	经过	这	姓名	的	凯特	卡鲁	,

她名叫凯特·卡鲁，

['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ,

Quiet	**and**	**shy**	**as**	**the**	**bush**	**girls**	**are**	**,**
安静的	和	害羞的	作为	这	衬套	女孩们	是	,

就像那些乡村女孩一样安静而害羞，

[bʌt; bət] ['redi] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['plʌki] , [tuː] .

But	**ready**	**-**	**witted**	**and**	**plucky**	**,**	**too**	**.**
但	准备好	-	机智的	和	勇敢的	,	也	.

但他也很机智勇敢。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] ['raɪən] , [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

She	**loved**	**this**	**Ryan**	**,**	**or**	**so**	**they**	**say**	**,**
她	喜爱	这	瑞安	,	或者	所以	他们	说	,

据说她很喜欢这个叫瑞恩的人。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm]

And	**passing**	**by**	**,**	**while**	**her**	**eyes**	**were**	**dim**
和	通过	经过	,	尽管	她	眼睛	是	暗淡

她路过时，眼神有些迷离。

[wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] ,

With	**tears**	**,**	**she**	**said**	**in**	**a**	**careless**	**way**	**,**
和	眼泪	,	她	说	在	一个	粗心	方式	,

她含着泪，漫不经心地说：

`The - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['dʒɪm] . -

`The	**Swagman's**	**round**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**Jim**	**.**	**'**
`The	-	圆形的	在	这	稳定的	,	吉姆	.	-

“流浪汉在马厩里转悠呢，吉姆。”

['spoʊkən] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːpɚz] [ɪr] ,

Spoken	**too**	**low**	**for**	**the**	**trooper's**	**ear**	**,**
说	也	低的	为了	这	骑警的	耳朵	,

说话声音太低，士兵听不见。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr][nɑːt] ?

Why	**should**	**she**	**care**	**if**	**he**	**heard**	**or**	**not**	**?**
为什么	应该	她	关心	如果	他	听到	或者	不是	?

她为什么要关心他有没有听到?

['plenti] [ʌv; əv]['swægmən][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,

Plenty	of	swagmen	far	and	near	,
很多	的	流浪汉	远的	和	靠近	,

四处流浪的乞丐比比皆是。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə]['raɪən][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t] .

And	yet	to	Ryan	it	meant	a	lot	.
和	然而	到	瑞安	它	意思是	一个	很多	.

然而，这对瑞恩来说意义非凡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [hɔ:rs]

That	was	the	name	of	the	grandest	horse
那	曾是	这	姓名	的	这	最宏伟	马

那是那匹最伟大的马的名字。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west]

In	all	the	district	from	east	to	west
在	全部	这	区	从	东方	到	西方

从东到西，整个地区

[ɪn] ['evri] [ʃoʊ] [rɪŋ] , [ɑ:n] ['evri] [kɔ:rs]

In	every	show	ring	,	on	every	course
在	每一个	展示	戒指	,	在	每一个	课程

在每个表演赛场，在每个赛道上

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['swægmæn] [best] .

They	always	counted	the	Swagman	best	.
他们	总是	计数	这	流浪汉	最好的	.

他们总是把流浪汉算得上最厉害。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [beɪ] - -

He	was	a	wonder	,	a	raking	bay	-	-
他	曾是	一个	想知道	,	一个	耙草	湾	-	-

他是个奇迹，一个令人惊艳的海湾——

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] ['snoʊdn] [streɪn] - -

One	of	the	grand	old	Snowdon	strain	-	-
一	的	这	盛大	老的	斯诺登峰	拉紧	-	-

斯诺登家族的古老血统之一——

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [kʊd; kəd] [reɪs] [ænd; ənd] [steɪ]

One	of	the	sort	that	could	race	and	stay
一	的	这	种类	那	可以	种族	和	停留

那种既能参赛又能保持竞争力的车手之一

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][reɪn] .

With	his	mighty	limbs	and	his	length	of	rein	.
和	他的	强大的	四肢	和	他的	长度	的	缰绳	.

他四肢强壮，缰绳很长。

[bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Born	and	bred	on	the	mountain	side	,
出生	和	繁殖	在	这	山	边	,

生于山上，长于山下，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪs] [θru:] [skrʌb] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] ,

He	could	race	through	scrub	like	a	kangaroo	,
他	可以	种族	通过	擦洗	喜欢	一个	袋鼠	,

他能像袋鼠一样在灌木丛中飞奔。

[ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [maɪt] [raɪd] ,

The	girl	herself	on	his	back	might	ride	,
这	女孩	她自己	在	他的	后退	可能	骑	,

女孩本人可能会骑在他背上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['swægmæn] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] .

And	the	Swagman	would	carry	her	safely	through	.
和	这	流浪汉	会	携带	她	安全	通过	.

流浪汉会安全地带着她穿过这段路。

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] ['geɪli] [frʌm; frəm] ['deɪˌlaɪts] [flʌʃ]

He	would	travel	gaily	from	daylight's	flush
他	会	旅行	兴高采烈地	从	日光	冲洗

他会兴高采烈地从黎明时分出发。

[tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ][stɑːrz] [hʌŋ] [aʊt][ðer; ðər][læmps] ,

Till	after	the	stars	hung	out	their	lamps	,
直到	后	这	明星	悬挂	出去	他们的	灯	,

直到群星熄灭灯盏之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [bʊʃ] ,

There	was	never	his	like	in	the	open	bush	,
那里	曾是	绝不	他的	喜欢	在	这	打开	衬套	,

在开阔的灌木丛中，从来没有像他这样的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] - [kæmps] .

And	never	his	match	on	the	cattle	-	camps	.
和	绝不	他的	匹配	在	这	牛	-	营地	.

在牛群营地里，他从未遇到过对手。

[fɔːr; fər]['fæstər] ['hɔːrsɪz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [faʊnd]

For	faster	horses	might	well	be	found
为了	快点	马匹	可能	出色地	是	成立

速度更快的马匹很可能找到

[ɑːn] ['reɪsɪŋ] [træks] , [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪnz] [ɪk'stent] ,

On	racing	tracks	,	or	a	plain's	extent	,
在	赛车	轨道	, 或者		一个	平原的	程度	,

在赛道上，或者在广阔的平原上，

[bʌt; bət] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ɑːn]['broʊkən] [graʊnd]

But	few	,	if	any	,	on	broken	ground
但	很少	, 如果		任何	,	在	破碎的	地面

但几乎没有，如果有的话，是在破碎的土地上。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['swægmæn] [went] .

Could	see	the	way	that	the	Swagman	went	.
可以	看	这	方式	那	这	流浪汉	去	.

能看到流浪汉离开的路。

[wen] [ðɪs] ['gɜːlz] ['fɑːðər] , [oʊld]['dʒɪm] ['kæruː] ,

When	this	girl's	father	,	old	Jim	Carew	,
什么时候	这	女孩们	父亲	,	老的	吉姆	卡鲁	,

当这个女孩的父亲，老吉姆·卡鲁，

[wʌz; wəz] ['dɹoʊvɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌkæsəl'reɪ]

Was	droving	out	on	the	Castlereagh
曾是	赶牛	出去	在	这	卡斯尔雷

当时正驾车驶出卡斯尔雷

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnrɔɪz] ['kæt(ə)l] , [ə; eɪ]['waɪər] [keɪm] [θruː]

With	Conroy's	cattle	,	a	wire	came	through
和	康罗伊的	牛	,	一个	金属丝	来了	通过

康罗伊的牛群中，一根铁丝穿过了

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

To	say	that	his	wife	couldn't	live	the	day	.
到	说	那	他的	妻子	不能	居住	这	天	.

意思是说，他的妻子活不过这一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

And	he	was	a	hundred	miles	from	home	,
和	他	曾是	一个	百	英里	从	家	,

他当时离家一百英里，

[æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] [kroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [træk] ,

As	flies	the	crow	,	with	never	a	track	,
作为	苍蝇	这	乌鸦	,	和	绝不	一个	追踪	,

如同乌鸦飞翔，从不留下踪迹。

[θruː] [pleɪnz] [æz; əz] ['pæθlɪs] [æz; əz] ['oʊʃənz] [foʊm] ,

Through	plains	as	pathless	as	ocean's	foam	,
通过	平原	作为	无路	作为	海洋的	泡沫	,

穿过像海洋泡沫般茫茫无际的平原，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [bæk] .

He	mounted	straight	on	the	Swagman's	back	.
他	安装	直的	在	这	-	后退	.

他径直爬上了流浪汉的背。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [laɪt] ,

He	left	the	camp	by	the	sundown	light	,
他	左边	这	营	经过	这	日落	光	,

他趁着日落的余晖离开了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] -

And	the	settlers	out	on	the	Marthaguy
和	这	定居者	出去	在	这	-

还有那些在玛莎盖伊河上的定居者

[ə'woʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Awoke	and	heard	,	in	the	dead	of	night	,
醒来	和	听到	,	在	这	死的	的	夜晚	,

夜深人静之时，我醒来，听到.....

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] ['hʌrɪŋ] [baɪ] .

A	single	horseman	hurrying	by	.
一个	单身的	骑手	匆忙	经过	.

一个骑马的人匆匆经过。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['boʊgən][æt; ət] - ,

He	crossed	the	Bogan	at	Dandaloo	,
他	交叉	这	博根	在	-	,

他在丹达卢渡过了博根河，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪn]

And	many	a	mile	of	the	silent	plain
和	许多	一个	英里	的	这	沉默的	清楚的

还有绵延数英里的寂静平原

[ðæt] ['loʊnli] ['raɪdər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [θruː]

That	lonely	rider	behind	him	threw
那	孤独	骑士	在后面	他	扔

他身后那个孤独的骑手扔

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Before	they	settled	to	sleep	again	.
前	他们	定居	到	睡觉	再次	.

在他们再次入睡之前。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

He	rode	all	night	and	he	steered	his	course
他	骑	全部	夜晚	和	他	转向	他的	课程

他连夜骑行，并掌控着方向。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃmənz] [skɪl] ,

By	the	shining	stars	with	a	bushman's	skill	,
经过	这	灼灼	明星	和	一个	丛林人的	技能	,

凭借闪耀的星辰和丛林居民的技艺，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

And	every	time	that	he	pressed	his	horse
和	每一个	时间	那	他	按下	他的	马

每次他催马的时候

[ðə; ði]['swægmæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['geɪmli] [stɪl] .

The	Swagman	answered	him	gamely	still	.
这	流浪汉	回答	他	勇敢地	仍然	.

流浪汉依然勇敢地回答了他。

[hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

He	neared	his	home	as	the	east	was	bright	,
他	接近	他的	家	作为	这	东方	曾是	明亮的	,

他快到家的时候，东方已经一片明亮。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [met] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] :

The	doctor	met	him	outside	the	town	:
这	医生	遇见	他	外部	这	镇	:

医生在城外接见了他:

`Carew !

`Carew !

`Carew !

小心!

[haʊ] [fɑ:r][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [læst] [naɪt] ? -

How	far	did	you	come	last	night	?	'
如何	远的	做过	你	来	最后的	夜晚	?	-

你昨晚走了多远?

`A ['hʌndrəd] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] . -

`A	hundred	miles	since	the	sun	went	down	.	'
`A	百	英里	自从	这	太阳	去	向下	.	-

“太阳落山至今已走了一百英里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑ:t] [raʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [pæst] ,

And	his	wife	got	round	,	and	an	oath	he	passed	,
和	他的	妻子	得到	圆形的	,	和	一个	誓言	他	通过了	,

于是他妻子绕到他身边，他发了誓。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d]

So	long	as	he	or	one	of	his	breed
所以	长的	作为	他	或者	一	的	他的	品种

只要他或他的同类

[kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðer; ðər] [læst]

Could	raise	a	coin	,	though	it	took	their	last
可以	增加	一个	硬币	,	尽管	它	采取	他们的	最后的

或许能筹到一枚硬币，尽管这耗费了他们最后一分钱。

[ðə; ði]['swægmæn] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [fi:d] .

The	Swagman	never	should	want	a	feed	.
这	流浪汉	绝不	应该	想	一个	喂养	.

流浪汉永远不应该想要食物。

[ænd; ənd] [keit] ['kæru:] , [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,

And	Kate	Carew	,	when	her	father	died	,
和	凯特	卡鲁	,	什么时候	她	父亲	死亡	,

凯特·卡鲁在她父亲去世时，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] :

She	kept	the	horse	and	she	kept	him	well	:
她	保留	这	马	和	她	保留	他	出色地	:

她留下了那匹马，并且把它照顾得很好:

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	pride	of	the	district	far	and	wide	,
这	自豪	的	这	区	远的	和	宽的	,

远近闻名的地区骄傲，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] [hoʊ'tel] .

He	lived	in	style	at	the	bush	hotel	.
他	居住地	在	风格	在	这	衬套	酒店	.

他在丛林酒店里过着奢华的生活。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['swægmæn] ; [ænd; ənd]['raɪən] [nuː]

Such	was	the	Swagman	;	and	Ryan	knew
这样的	曾是	这	流浪汉	;	和	瑞安	知道

这就是流浪汉；瑞恩知道。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kʊd; kəd] [peɪs] [ðə; ði] [kræk] ;

Nothing	about	could	pace	the	crack	;
没有什么	关于	可以	步伐	这	裂缝	;

没有什么能阻止裂缝的出现;

['lɪt(ə)l] ['hiːd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː]

Little	he'd	care	for	the	man	in	blue
小的	他会	关心	为了	这	男人	在	蓝色的

他根本不会在意那个穿蓝衣服的人。

[ɪf] [wʌns] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] - [bæk] .

If	once	he	got	on	the	Swagman's	back	.
如果	一次	他	得到	在	这	-	后退	.

如果他能骑上流浪汉的背就好了。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	to	do	it	?
但	如何	到	做	它	?

但具体该怎么做呢?

[ə; eɪ] [wɜːrd] [let] [fɔːl]

A	word	let	fall
一个	单词	让	落下

一个落下的词

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪnt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [baɪ] ;

Gave	him	the	hint	as	the	girl	passed	by	;
给予	他	这	暗示	作为	这	女孩	通过了	经过	;

女孩经过时，他给了他一些暗示;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] `Swagman - - ['steɪb(ə)l] - [wɔːl] ;

Nothing	but	`Swagman	-	-	stable	-	wall	;
没有什么	但	`Swagman	-	-	稳定的	-	墙	;

除了"流浪汉——马厩墙"之外什么也没有;

`Go [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] . -

`Go	to	the	stable	and	mind	your	eye	.	'
`Go	到	这	稳定的	和	头脑	你的	眼睛	.	-

"去马厩，注意你的眼睛。"

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd]

He	caught	her	meaning	,	and	quickly	turned
他	捕捉	她	意义	,	和	迅速地	转向

他明白了她的意思，迅速转过身

[tuː; tə][ðə; ði] ['truːpər] : `Reckon [juːl] [geɪn][ə; eɪ] [straɪp]

To	the	trooper	:	`Reckon	you'll	gain	a	stripe
到	这	骑警	:	`Reckon	你会	获得	一个	条纹

对士兵说：‘估计你会升一级军衔。’

[baɪ] [ə'restɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] ['iːzəli] [ɜːrnd] ;

By	arresting	me	,	and	it's	easily	earned	;
经过	逮捕	我	,	和	它是	容易地	获得	;

逮捕我，这很容易做到；

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][get][maɪ][paɪp] ,

Let's	go	to	the	stable	and	get	my	pipe	,
我们来吧	去	到	这	稳定的	和	得到	我的	管道	,

咱们去马厩拿我的烟斗吧。

[ðə; ði]['swægmæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . -

The	Swagman	has	it	.	'
这	流浪汉	有	它	.	-

流浪汉有它。

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

So	off	they	went	,
所以	离开	他们	去	,

于是他们就出发了。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks]

And	soon	as	ever	they	turned	their	backs
和	很快	作为	曾经	他们	转向	他们的	背部

他们很快就转身离开了。

[ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [daʊn] , [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [bent]

The	girl	slipped	down	,	on	some	errand	bent
这	女孩	滑倒了	向下	,	在	一些	差事	弯曲

女孩滑倒了，似乎是去办什么事。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən][æks] .

Behind	the	stable	,	and	seized	an	axe	.
在后面	这	稳定的	,	和	查获	一个	斧头	.

他走到马厩后面，抓起一把斧子。

[ðə; ði] ['truːpər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr]

The	trooper	stood	at	the	stable	door
这	骑警	站立	在	这	稳定的	门

骑警站在马厩门口。

[waɪl] ['raɪən] [went] [ɪn] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

While	Ryan	went	in	quite	cool	and	slow	,
尽管	瑞安	去	在	相当	凉爽的	和	慢的	,

瑞恩进入状态相当冷静缓慢，

[ænd; ənd] [ðen] ([ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [bɪ'fɔːr])

And	then	(	the	trick	had	been	played	before	)
和	然后	(	这	诡计	有	到过	玩	前	)

然后（这个伎俩之前已经用过了）

[ðə; ði][gɜːrl][ˌaʊt'saɪd] [geɪv] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [bloʊ] .

The	girl	outside	gave	the	wall	a	blow	.
这	女孩	外部	给予	这	墙	一个	吹	.

外面的女孩朝墙打了一拳。

[θriː] [slæbz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːl] - -

Three	slabs	fell	out	of	the	stable	wall	-	-
三	板	跌倒	出去	的	这	稳定的	墙	-	-

三块石板从稳固的墙体上掉了下来——

- [twʌz] [dʌn] - [fɔːr] ['evər][ðə; ði] ['truːpər] [nuː] - -
' Twas done ' fore ever the trooper knew - -
- 那是 完毕 - 前 曾经 这 骑警 知道 - -

这件事在骑警知晓之前就已经发生了——

[ænd; ənd]['raɪən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːl] ,
And Ryan , as soon as he saw them fall ,
和 瑞安 , 作为 很快 作为 他 锯 他们 落下 ,

瑞恩一看到他们倒下，

['maʊntɪd] [ðə; ði]['swægmæn][ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] .
Mounted the Swagman and rushed him through .
安装 这 流浪汉 和 匆忙 他 通过 .

骑上流浪汉，带着他冲了过去。

[ðə; ði] ['truːpər] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [rɪŋ]
The trooper heard the hoof - beats ring
这 骑警 听到 这 蹄 - 节拍 戒指

骑警听到了马蹄声。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] ,
In the stable yard , and he slammed the gate ,
在 这 稳定的 院子 , 和 他 猛烈抨击 这 门 ,

在马厩院子里，他砰地一声关上了大门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['swægmæn][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ]
But the Swagman rose with a mighty spring
但 这 流浪汉 玫瑰 和 一个 强大的 春天

但流浪汉却像一阵强劲的春天般站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpər] ['faɪərd] [tuː] [leɪt] ,
At the fence , and the trooper fired too late ,
在 这 栅栏 , 和 这 骑警 被解雇 也 晚的 ,

在栅栏边，骑警开枪太晚了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [fluː] [waɪd]
As they raced away and his shots flew wide
作为 他们 比赛 离开 和 他的 镜头 飞翔 宽的

他们飞奔而去，他的投篮也偏离了目标。

[ænd; ənd]['raɪən][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ker] [ə; eɪ][ræp] ,
And Ryan no longer need care a rap ,
和 瑞安 不 更长 需要 关心 一个 说唱 ,

瑞恩不再需要担心说唱了，

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [læpt] [ɪn] [haɪd]
For never a horse that was lapped in hide
为了 绝不 一个 马 那 曾是 圈速 在 隐藏

从来没有一匹马被皮毛包裹过。

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['swægmæn][ɪn] ['kɑːnrɔɪz] [gæp] .
Could catch the Swagman in Conroy's Gap .
可以 抓住 这 流浪汉 在 康罗伊的 差距 .

或许能在康罗伊峡谷碰到流浪汉。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] .
And that's the story .
和 那就是 这 故事 .

故事就是这样。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]
You want to know
你 想 到 知道

你想知道

[ɪf] ['raɪən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keit] ['kæruː] ;
If Ryan came back to his Kate Carew ;
如果 瑞安 来了 后退 到 他的 凯特 卡鲁 ;

如果瑞恩回到凯特·卡鲁身边;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [æz; əz] ['stɔːriz] [goʊ] ,
Of course he should have , as stories go ,
的 课程 他 应该 有 , 作为 故事 去 ,

当然，按照故事的走向，他应该那样做。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] ['stɔriːz] [truː] :
But the worst of it is , this story's true :
但 这 最差 的 它 是 , 这 故事的 真的 :

但最糟糕的是，这个故事是真的:

[ænd; ənd][ɪn] ['riːəl] [laɪf] [its] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːl] ,
And in real life it's a certain rule ,
和 在 真实的 生活 它是 一个 肯定 规则 ,

在现实生活中，这的确是一条不成文的规则。

[wət'evər] ['poʊəts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] [seɪ]
Whatever poets and authors say
任何 诗人 和 作者 说

无论诗人作家们怎么说

[ʌv; əv] [haɪ] - [toʊnd] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [skuːl] ,
Of high - toned robbers and all their school ,
的 高的 - 色调 强盗 和 全部 他们的 学校 ,

那些高雅的劫匪和他们的所有学校，

[ðiːz] ['hɔːrsˌθiːf] ['fɛloʊz] [ɑːnt] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
These horsethief fellows aren't built that way .
这些 马贼 伙伴们 不是 建造 那 方式 .

这些偷马贼可不是那种人。

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[dəunt] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ðɪ] [slɪŋkɪŋ] [haʊnd] ,
Don't hope it - - the slinking hound ,
不 希望 它 - - 这 潜行 猎犬 ,

别抱希望——那只潜行的猎犬，

[hiː; hi] [sloʊpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwinzlənd] [saɪd] ,
He sloped across to the Queensland side ,
他 倾斜的 穿过 到 这 昆士兰州 边 ,

他向昆士兰州一侧倾斜而去，

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ðɪ]['swægmæn][fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊnd] ,
And sold the Swagman for fifty pound ,
和 卖 这 流浪汉 为了 五十 磅 ,

然后以五十英镑的价格把流浪汉卖掉了。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪd] .
And stole the money , and more beside .
和 偷窃 这 钱 , 和 更多的 旁 .

而且他还偷了钱，以及其他更多东西。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [tʃæns]
And took to drink , and by some good chance
和 采取 到 喝 , 和 经过 一些 好的 机会

于是他开始喝酒，而且很可能是出于某种偶然的原因。

[wʌz; wəz] [kɪld] - - [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən][træp] .

Was	killed	-	-	thrown	out	of	a	stolen	trap	.
曾是	被杀	-	-	抛掷	出去	的	一个	被盗	陷阱	.

被人从偷来的陷阱里扔了出来，当场死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['roʊmæns] ,

And	that	was	the	end	of	this	small	romance	,
和	那	曾是	这	结尾	的	这	小的	浪漫	,

这段短暂的恋情就此结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [gæp] .

The	end	of	the	story	of	Conroy's	Gap	.
这	结尾	的	这	故事	的	康罗伊的	差距	.

康罗伊峡谷的故事到此结束。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [hɔːrs]

Our	New	Horse
我们的	新的	马

我们的新马

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz]

The	boys	had	come	back	from	the	races
这	男孩们	有	来	后退	从	这	种族

男孩们从赛场回来了。

[ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌk] ;

All	silent	and	down	on	their	luck	;
全部	沉默的	和	向下	在	他们的	运气	;

他们沉默不语，时运不济；

[ðeid] [bækt] - [ɪm] , [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['pleɪsɪz] ,

They'd	backed	'	em	,	straight	out	and	for	places	,
他们会	支持的	-	呃	,	直的	出去	和	为了	地方	,

他们全力支持他们，毫不犹豫，全力以赴。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ðeɪ] [strʌk] .

But	never	a	winner	they	struck	.
但	绝不	一个	优胜者	他们	击	.

但他们始终未能取得胜利。

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [gʊd] ['mʌni] [ɑːn]['sloʊgən] ,

They	lost	their	good	money	on	Slogan	,
他们	丢失的	他们的	好的	钱	在	口号	,

他们在 Slogan 上赔了不少钱。

[ænd; ənd] [fel] , [moʊst] [ʌn'kɑːmənli] [flæt] ,

And	fell	,	most	uncommonly	flat	,
和	跌倒	,	最多	不寻常地	平坦的	,

然后，极其罕见地，以极平的姿态倒下了。

[wen] ['pɑːrtnər] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgən] ,

When	Partner	,	the	pride	of	the	Bogan	,
什么时候	伙伴	,	这	自豪	的	这	博根	,

当伙伴，博根人的骄傲，

[wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] [ə'rɪstəkræt] .

Was	beaten	by	Aristocrat	.
曾是	被打败	经过	贵族	.

被贵族打败了。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , `I [muːv] [ðæt] [in'stæntə]

And	one	said	,	`I	move	that	instanter
和	一	说	,	`I	移动	那	即时

其中一人说："我立即移动那个

[wiː; wi] [sel] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kwɪt] ,

We	sell	out	our	horses	and	quit	,
我们	卖	出去	我们的	马匹	和	辞职	,

我们卖掉马匹，然后退出。

[ðə; ði] [bruːts] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæntər] ,

The	brutes	ought	to	win	in	a	canter	,
这	野蛮人	应该	到	赢	在	一个	慢跑	,

这些蛮汉应该能轻松获胜。

[sʌtʃ] ['traɪəlz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeə(r)] [fɪt] .

Such	trials	they	do	when	they're	fit	.
这样的	试验	他们	做	什么时候	它们是	合身	.

他们会在身体状况允许的情况下进行这类试验。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [ðeɪ] [ræn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snɔːrtər] - -

The	last	one	they	ran	was	a	snorter	-	-
这	最后的	一	他们	跑	曾是	一个	打鼾者	-	-

他们跑的最后一个是只打喷嚏的——

[ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə] ['glædn] [wʌnz] [hɑːrt] - -

A	gallop	to	gladden	one's	heart	-	-
一个	驰骋	到	格拉登	一个人的	心	-	-

令人心旷神怡的疾驰——

[tuː] - [twelv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ,

Two	-	twelve	for	a	mile	and	a	quarter	,
二	-	十二	为了	一个	英里	和	一个	四分之一	,

一英里四分之一的路程，两点十二分之一英里。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrt] .

And	finished	as	straight	as	a	dart	.
和	完成的	作为	直的	作为	一个	镖	.

笔直地结束了比赛。

`And [ðen] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['redɪ]

`And	then	when	I	think	that	they're	ready
`And	然后	什么时候	我	思考	那	它们是	准备好

然后，当我觉得他们准备好了的时候

[tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [swæg] ,

To	win	me	a	nice	little	swag	,
到	赢	我	一个	好的	小的	纪念品	,

为了赢得一份精美的小礼品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪkt] [laɪk] [ðə; ði] ['verɪɪst] ['nedɪ] - -

They	are	licked	like	the	veriest	neddy	-	-
他们	是	舔过	喜欢	这	最真实的	驴	-	-

它们被舔得像最可爱的小熊一样——

[ðeə(r)] [lɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] .

They're	licked	from	the	fall	of	the	flag	.
它们是	舔过	从	这	落下	的	这	旗帜	.

他们从旗帜落下时就被舔舐干净。

[ðə; ði] [mer] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

The	mare	held	her	own	to	the	stable	,
这	母马	握住	她	自己的	到	这	稳定的	,

这匹母马在马厩里表现得毫不逊色。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ,

She	died	out	to	nothing	at	that	,
她	死亡	出去	到	没有什么	在	那	,

她就这样消失得无影无踪了。

[ænd; ənd]['pɑːrtnər][hiː; hi]['nevər] [siːmd] ['eɪb(ə)l]

And	Partner	he	never	seemed	able
和	伙伴	他	绝不	似乎	有能力的

而他的合伙人似乎始终无法胜任。

[tuː; tə] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'rɪstəkræt] .

To	pace	it	with	Aristocrat	.
到	步伐	它	和	贵族	.

与 Aristocrat 的节奏一致。

`And [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz]

`And	times	have	been	bad	,	and	the	seasons
`And	时代	有	到过	坏的	,	和	这	季节

时局艰难，四季更迭

[dəunt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

Don't	promise	to	be	of	the	best	;
不	承诺	到	是	的	这	最好的	;

不要承诺自己是最好的；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz]

In	short	,	boys	,	there's	plenty	of	reasons
在	短的	,	男孩们	,	有	很多	的	原因

总之，孩子们，原因有很多。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rest] .

For	giving	the	racing	a	rest	.
为了	给予	这	赛车	一个	休息	.

让赛车运动休息一下。

[ðə; ði] [mer] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - -

The	mare	can	be	kept	on	the	station	-	-
这	母马	能	是	保留	在	这	车站	-	-

这匹母马可以留在牧场里——

[hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] - -

Her	breeding	is	good	as	can	be	-	-
她	选育	是	好的	作为	能	是	-	-

她的血统非常优良——

[bʌt; bət]['pɑːrtnər] , [hɪz; ɪz][nekst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

But	Partner	,	his	next	destination
但	伙伴	,	他的	下一个	目的地

但伙伴，他的下一个目的地

[ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Is	rather	a	trouble	to	me	.
是	相当	一个	麻烦	到	我	.

对我来说，这确实是个麻烦。

`We [kɑːnt] [sel] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]

`We	can't	sell	him	here	,	for	they	know	him
`We	不能	卖	他	这里	,	为了	他们	知道	他

“我们不能把他卖在这里，因为他们认识他。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ;

As	well	as	the	clerk	of	the	course	;
作为	出色地	作为	这	职员	的	这	课程	;

以及课程主管；

['hiːz] ['reɪst] [ænd; ənd] [wʌn] ['reɪsɪz] [tɪl] , [bloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He's	raced	and	won	races	till	,	blow	him	,
他是	比赛	和	韩元	种族	直到	,	吹	他	,

他参加比赛并赢得过很多比赛，直到……唉，

['hiːz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['hændikæp] [hɔːrs] .

He's	done	as	a	handicap	horse	.
他是	完毕	作为	一个	让分	马	.

他已经不适合参加障碍赛了。

[ə; eɪ]['dʒeɪdi] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pər'fɔːrmər] ,

A	jady	,	uncertain	performer	,
一个	杰迪	,	不确定	演员	,

一个不自信、表现不稳定的表演者，

[ðeɪ] [weɪt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

They	weight	him	right	out	of	the	hunt	,
他们	重量	他	正确的	出去	的	这	打猎	,

他们把他直接淘汰出局了。

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər]

And	clap	it	on	warmer	and	warmer
和	拍	它	在	更温暖	和	更温暖

拍手让它越来越热

[wen'evər] [hiː; hi] [gets] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

Whenever	he	gets	near	the	front	.
每当	他	获得	靠近	这	正面	.

每当他靠近前面时。

- [noʊ][juːz][tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm][ɔːr][dɑːt][hɪm; ɪm]

`It's	no	use	to	paint	him	or	dot	him
-	不	使用	到	画	他	或者	点	他

给他涂上颜料或点上点都没用。

[ɔːr] [pʊt] ['eni] `fake - [ɑːn][hɪz; ɪz][brænd] ,

Or	put	any	`fake	'	on	his	brand	,
或者	放	任何	`fake	-	在	他的	品牌	,

或者在他的品牌上贴上任何“假货”。

[fɔːr; fər] ['bʊʃmən] [ɑːr; ər][smɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeid] [spɑːt][hɪm; ɪm]

For	bushmen	are	smart	,	and	they'd	spot	him
为了	布须曼人	是	聪明的	,	和	他们会	点	他

因为丛林居民很聪明，他们会发现他的。

[ɪn] ['eni] [seɪl] - [jɑːrd][ɪn][ðə; ði][lænd] .

In	any	sale	-	yard	in	the	land	.
在	任何	销售	-	院子	在	这	土地	.

在全国各地的任何一个牲畜交易市场。

[ðə; ði][foʊk] [ə'baʊt] [hɪr] [kʊd; kəd][ɔːl] [tel] [hɪm; ɪm] ,

The	folk	about	here	could	all	tell	him	,
这	民间	关于	这里	可以	全部	告诉	他	,

附近的人都能告诉他：

[kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə] [iːtʃ] ['seprət] [her] ;

Could	swear	to	each	separate	hair	;
可以	发誓	到	每个	分离	头发	;

我能对每一根头发都发誓；

[let] [ˌjuː 'es] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] ,

Let	us	send	him	to	Sydney	and	sell	him	,
让	我们	发送	他	到	悉尼	和	卖	他	,

我们把他送到悉尼去卖掉吧。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['dʒʌgɪnzɪz] [ðer; ðər] .

There's	plenty	of	Jugginses	there	.
有	很多	的	贾金斯	那里	.

那里有很多叫贾金斯的人。

- [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [triːt] - [ɪm]

`We'll	call	him	a	maiden	,	and	treat	'	em
-	称呼	他	一个	少女	,	和	对待	-	呃

我们会称他为处男，并善待他们

[tuː; tə] ['traɪəlz] [wɪl] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] ,

To	trials	will	open	their	eyes	,
到	试验	将要	打开	他们的	眼睛	,

考验会让他们睁开双眼。

[wiːl] [rʌn] [ðer; ðər] [best] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [biːt] - [ɪm] ,

We'll	run	their	best	horses	and	beat	'	em	,
出色地	跑步	他们的	最好的	马匹	和	打	-	呃	,

我们会派出他们最好的马匹，打败他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [praɪz] .

And	then	won't	they	think	him	a	prize	.
和	然后	惯于	他们	思考	他	一个	奖	.

然后他们岂不是会把他当成宝贝吗?

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [baɪz] [hɪm; ɪm] ,

I	pity	the	fellow	that	buys	him	,
我	遗憾	这	同伴	那	购买	他	,

我同情买下他的人。

['hiːl] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] ,

He'll	find	in	a	very	short	space	,
地狱	寻找	在	一个	非常	短的	空间	,

他会在很短的时间内找到，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi] [traɪz] [hɪm; ɪm] ,

No	matter	how	highly	he	tries	him	,
不	事情	如何	高度	他	尝试	他	,

无论他如何考验他，

[ðə; ði] ['begər] [wəʊnt] [reɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] . -

The	beggar	won't	RACE	in	a	race	.	'
这	乞丐	惯于	种族	在	一个	种族	.	-

乞丐不会参加赛跑。

[nekst] [wiːk] , ['ʌndər] `Seller [ænd; ənd] ['baɪər] - ,

Next	week	,	under	`Seller	and	Buyer	'	,
下一个	星期	,	在下面	`Seller	和	买方	-	,

下周，在“卖家和买家”栏目下，

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] :

Appeared	in	the	DAILY	GAZETTE	:
出现	在	这	日常的	公报	:

刊登于《每日公报》:

`A ['reɪshɔːrs] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaɪər] ;

`A	racehorse	for	sale	,	and	a	flyer	;
`A	赛马	为了	销售	,	和	一个	传单	;

一匹待售赛马和一张传单;

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [jet] ;

Has	never	been	started	as	yet	;
有	绝不	到过	开始	作为	然而	;

尚未开始;

[ə; eɪ] ['traɪəl] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪz] ;

A	trial	will	show	what	his	pace	is	;
一个	审判	将要	展示	什么	他的	步伐	是	;

一次试训就能看出他的速度如何;

[ðə; ði] ['baɪər] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪt] ,

The	buyer	can	get	him	in	light	,
这	买方	能	得到	他	在	光	,

买家可以把他弄到手，

[ænd; ənd] [wɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hændikæp] ['reɪsɪz] .

And	win	all	the	handicap	races	.
和	赢	全部	这	让分	种族	.

赢得所有让分赛。

[ə'plai] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['wenzdeɪ] [naɪt] . -

Apply	here	before	Wednesday	night	.	'
申请	这里	前	周三	夜晚	.	-

请在周三晚上之前在这里申请。

[hiː; hi] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

He	sold	for	a	hundred	and	thirty	,
他	卖	为了	一个	百	和	三十	,

他以一百三十美元的价格卖掉了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæləp] [hiː; hi] [hæd; həd]

Because	of	a	gallop	he	had
因为	的	一个	驰骋	他	有

因为他疾驰而过

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bluːfɪʃ] [ænd; ənd] ['bɝːti] ,

One	morning	with	Bluefish	and	Bertie	,
一	早晨	和	鲢	和	伯蒂	,

一天早晨，我和蓝鱼还有伯蒂在一起。

[ænd; ənd] ['dɑːŋki] - [likt] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [bæd] .

And	donkey	-	licked	both	of	'	em	bad	.
和	驴	-	舔过	两个都	的	-	呃	坏的	.

而且把他们俩都舔得够呛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

And	when	the	old	horse	had	departed	,
和	什么时候	这	老的	马	有	已离开	,

当老马离开后，

[ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [gruː] [teɪm] ;

The	life	on	the	station	grew	tame	;
这	生活	在	这	车站	生长	驯服	;

空间站上的生活变得平静下来；

[ðə; ði] [reɪs] - [træk] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	race	-	track	was	dull	and	deserted	,
这	种族	-	追踪	曾是	乏味的	和	荒凉的	,

赛道单调乏味，空无一人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] .

The	boys	had	gone	back	on	the	game	.
这	男孩们	有	已消失	后退	在	这	游戏	.

男孩们又开始玩游戏了。

[ðə; ði] ['wɪntər] [roʊld] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

The	winter	rolled	by	,	and	the	station
这	冬天	滚动	经过	,	和	这	车站

冬天过去了，车站也渐渐远去。

[wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Was	green	with	the	garland	of	spring
曾是	绿色的	和	这	花环	的	春天

绿意盎然，挂满了春天的花环。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][glæd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

A	spirit	of	glad	exultation
一个	精神	的	高兴的	大喜

欣喜若狂的精神

[ə'woʊk] [ɪn] [i:tʃ] ['ænɪmeɪt] [θɪŋ] .

Awoke	in	each	animate	thing	.
醒来	在	每个	动画	事物	.

在每一个有生命的事物中觉醒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [ðə; ði][oʊld] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

And	all	the	old	love	,	the	old	longing	,
和	全部	这	老的	爱	,	这	老的	渴望	,

还有所有旧日的爱恋，旧日的渴望，

[broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Broke	out	in	the	breasts	of	the	boys	,
打破	出去	在	这	乳房	的	这	男孩们	,

男孩们的胸部爆发了，

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [keɪm] [θrɔŋɪŋ]

The	visions	of	racing	came	thronging
这	愿景	的	赛车	来了	熙熙攘攘

赛车的景象纷至沓来

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪz] .

With	all	its	delirious	joys	.
和	全部	它是	谵妄	喜悦	.

以及它带来的所有狂喜。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [flʌdz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] ,

The	rushing	of	floods	in	their	courses	,
这	匆忙	的	洪水	在	他们的	课程	,

洪水奔腾而下，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs]

The	rattle	of	rain	on	the	roofs
这	嘎嘎作响	的	雨	在	这	屋顶

雨水敲打屋顶的噼啪声

[ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

Recalled	the	fierce	rush	of	the	horses	,
召回	这	凶猛的	匆忙	的	这	马匹	,

回想起马匹狂奔的情景，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] .

The	thunder	of	galloping	hoofs	.
这	雷	的	疾驰	蹄子	.

马蹄奔腾的雷鸣声。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌn] [broʊk] [aʊt] : `I [kæn; kən] ['sʌfər]

And	soon	one	broke	out	:	`I	can	suffer
和	很快	一	打破	出去	:	`I	能	遭受

很快，有人喊道："我能受苦。"

[noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][slʌg] ,

No	longer	the	life	of	a	slug	,
不	更长	这	生活	的	一个	蛞蝓	,

不再过着蛞蝓般的生活，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [dəunt] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌfər] ,

The	man	that	don't	race	is	a	duffer	,
这	男人	那	不	种族	是	一个	笨蛋	,

不参加比赛的人是个笨蛋。

[lets] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌg] .

Let's	have	one	more	run	for	the	mug	.
我们来吧	有	一	更多的	跑步	为了	这	马克杯	.

我们再去抢一次杯子吧。

`Why , ['evriθɪŋ] ['reɪsɪz] , [noʊ] ['mætər]

`Why	,	EVERYTHING	races	,	no	matter
`Why	,	一切	种族	,	不	事情

“为什么，一切都在赛跑，无论

[wət'evər] [ɪts] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi] :

Whatever	its	method	may	be	:
任何	它是	方法	可能	是	:

无论其方法如何:

[ðə; ði] ['wɔːtərfaʊl] [hoʊld][ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ;

The	waterfowl	hold	a	regatta	;
这	水禽	抓住	一个	帆船赛	;

水禽举行比赛;

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [rʌn] [hiːts] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ;

The	'	possums	run	heats	up	a	tree	;
这	-	负鼠	跑步	加热	向上	一个	树	;

负鼠奔跑时会把树烤热;

[ðə; ði]['iːmjuːz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sprɪntɪŋ]

The	emus	are	constantly	sprinting
这	鸸鹋	是	不断地	短跑

鸸鹋们不停地奔跑

[ə; eɪ]['hændikæp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ;

A	handicap	out	on	the	plain	;
一个	让分	出去	在	这	清楚的	;

平原上的障碍;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] ,

It	seems	like	all	nature	was	hinting	,
它	似乎	喜欢	全部	自然	曾是	暗示	,

似乎大自然的一切都在暗示着什么。

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

'	Tis	time	to	be	at	it	again	.
-	的	时间	到	是	在	它	再次	.

又到了开始的时候了。

`The ['kɑːkətuː] ['pærəts] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]

`The	cockatoo	parrots	are	talking
`The	凤头鹦鹉	鹦鹉	是	说

凤头鹦鹉在说话

[ʌv; əv]['reɪsɪz][tuː; tə][fɑːr] [ə'weɪ] [lændz] ;

Of	races	to	far	away	lands	;
的	种族	到	远的	离开	土地	;

奔赴遥远国度的赛跑;

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ]

The	native	companions	are	walking
这	本国的	同伴	是	步行

当地同伴正在行走

[ə; eɪ][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ;

A	go	-	as	-	you	-	please	on	the	sands	;
一个	去	-	作为	-	你	-	请	在	这	沙子	;

在沙滩上自由自在地走动;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊl] ['gæləp] [fɔːr; fər]['pæsteɪm] ;

The	little	foals	gallop	for	pastime	;
这	小的	小马驹	驰骋	为了	消遣	;

小马驹们奔跑嬉戏;

[ðə; ði] ['wɔləbiːz] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði][gæp] ;

The	wallabies	race	down	the	gap	;
这	沙袋鼠	种族	向下	这	差距	;

袋鼠们飞奔过缺口;

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Let's	try	it	once	more	for	the	last	time	,
我们来吧	尝试	它	一次	更多的	为了	这	最后的	时间	,

我们再试最后一次吧。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] .

Bring	out	the	old	jacket	and	cap	.
带来	出去	这	老的	夹克	和	帽	.

把旧外套和帽子拿出来。

`And [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][wʌn]

`And	now	for	a	horse	;	we	might	try	one
`And	现在	为了	一个	马	;	我们	可能	尝试	一

现在来说说马;我们可以试试看。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Of	those	that	are	bred	on	the	place	,
的	那些	那	是	繁殖	在	这	地方	,

那些在当地饲养的,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ,

But	I	think	it	better	to	buy	one	,
但	我	思考	它	更好的	到	买	一	,

但我认为最好还是买一个。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [pruːvd] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪs] .

A	horse	that	has	proved	he	can	race	.
一个	马	那	有	已证实	他	能	种族	.

一匹已经证明自己能够赛跑的马。

[let] [ˌjuː 'es] [send] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] ['skɪnər] ,

Let	us	send	down	to	Sydney	to	Skinner	,
让	我们	发送	向下	到	悉尼	到	斯金纳	,

我们派人去悉尼找斯金纳吧。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [huː] [kæn; kən] [raɪd] ,

A	thorough	good	judge	who	can	ride	,
一个	彻底	好的	法官	WHO	能	骑	,

一位技术精湛、骑术高超的优秀裁判

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['spɪnər]

And	ask	him	to	buy	us	a	spinner
和	问	他	到	买	我们	一个	旋转器

然后让他给我们买个指尖陀螺

[tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] . -

To	clean	out	the	whole	countryside	.	'
到	干净的	出去	这	所有的	农村	.	-

彻底清理整个乡村。

[ðeɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

They	wrote	him	a	letter	as	follows	:
他们	写道	他	一个	信	作为	跟随	:

他们给他写了一封信,内容如下:

`We [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

`We	want	you	to	buy	us	a	horse	;
`We	想	你	到	买	我们	一个	马	;

我们希望你给我们买一匹马;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [spiːd] [tuː; tə] [kætʃ] ['swɔləuz] ,

He	must	have	the	speed	to	catch	swallows	,
他	必须	有	这	速度	到	抓住	燕子	,

他必须具备捕捉燕子的速度。

[ænd; ənd]['stæmɪnə][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	stamina	with	it	of	course	.
和	耐力	和	它	的	课程	.

当然，还需要足够的耐力。

[ðə; ði] [praɪs] [eint] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ðætəl] [griːv] [ˌjuː 'es] ,

The	price	ain't	a	thing	that'll	grieve	us	,
这	价格	不是	一个	事物	那将	悲伤	我们	,

价格对我们来说算不上什么。

[its] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd] - [ən] [ə'nɔiz]

It's	getting	a	bad	'	un	annoys
它是	获得	一个	坏的	- 联合国		令人恼火

情况变得很糟糕，令人恼火

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [bləʊks] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,

The	undersigned	blokes	,	and	believe	us	,
这	下方签名	伙计们	,	和	相信	我们	,

下面这些签名的人，相信我们，

[wɪə(r)] [jɔːrz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] , `the [bɔɪz] - . -

We're	yours	to	a	cinder	,	`the	boys	'	.	'
是	你的	到	一个	煤渣	,	`the	男孩们	-	.	-

“我们这些小伙子们，就等着被你们烧成灰烬吧。”

[hiː; hi] ['ænsər] : - [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌmər] ,

He	answered	:	`I've	bought	you	a	hummer	,
他	回答	:	-	买	你	一个	悍马	,

他回答说：“我给你买了一辆悍马车。”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['reɪst] ;

A	horse	that	has	never	been	raced	;
一个	马	那	有	绝不	到过	比赛	;

一匹从未参加过比赛的马;

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['drʌmər] ,

I	saw	him	run	over	the	Drummer	,
我	锯	他	跑步	超过	这	鼓手	,

我亲眼看到他撞倒了鼓手。

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [autˈklɑːst] [ænd; ənd] [autˈpeist] .

He	held	him	outclassed	and	outpaced	.
他	握住	他	实力悬殊	和	超越	.

他完全压制住了对手，无论在实力上还是速度上都远远落后。

[hɪz; ɪz] - [nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪt] [hiː; hi]

His	breeding's	not	known	,	but	they	state	he
他的	-	不是	已知	,	但	他们	状态	他

他的血统不明，但他们说他

[ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [streɪn] ,

Is	born	of	a	thoroughbred	strain	,
是	出生	的	一个	纯种马	拉紧	,

出自纯种血统，

[aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ,

I	paid	them	a	hundred	and	eighty	,
我	有薪酬的	他们	一个	百	和	八十	,

我付给他们一百八十，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] . -

And	started	the	horse	in	the	train	.	'
和	开始	这	马	在	这	火车	.	-

然后，他让火车上的马匹跑了起来。

[ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] - - [ə'læs] , [ðæt] [ðiːz] [vəːsiz]

They	met	him	-	-	alas	,	that	these	verses
他们	遇见	他	-	-	唉	,	那	这些	诗句

他们遇见了他——唉，这些诗句

[ɑːnt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [dɪ'mændz] - -

Aren't	up	to	the	subject's	demands	-	-
不是	向上	到	这	主题的	需求	-	-

无法满足主题的要求——

[kɑːnt] [set] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['eləkwənt] [kɜːrs] ,

Can't	set	forth	their	eloquent	curses	,
不能	放	前进	他们的	雄辩	诅咒	,

他们无法用雄辩的语言表达他们的诅咒，

[fɔːr; fər] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hændz] .

FOR	PARTNER	WAS	BACK	ON	THEIR	HANDS	.
为了	伙伴	曾是	后退	在	他们的	双手	.

合伙人又回到了他们的掌控之中。

[ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['glædnəs] ,

They	went	in	to	meet	him	in	gladness	,
他们	去	在	到	见面	他	在	欢乐	,

他们兴高采烈地进去迎接他。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bɑːks][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] - -

They	opened	his	box	with	delight	-	-
他们	打开	他的	盒子	和	喜	-	-

他们欣喜地打开了他的盒子——

[ə; eɪ]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs]

A	silent	procession	of	sadness
一个	沉默的	游行	的	悲伤

一场无声的悲伤游行

[ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

They	crept	to	the	station	at	night	.
他们	悄悄地爬	到	这	车站	在	夜晚	.

他们夜里偷偷摸摸地来到车站。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [groʊn] [dʌl] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

And	life	has	grown	dull	on	the	station	,
和	生活	有	生长	乏味的	在	这	车站	,

空间站上的生活变得枯燥乏味。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [sloʊ] ;

The	boys	are	all	silent	and	slow	;
这	男孩们	是	全部	沉默的	和	慢的	;

男孩们都沉默不语，行动迟缓；

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [vek'seɪʃn] ,

Their	work	is	a	daily	vexation	,
他们的	工作	是	一个	日常的	烦恼	,

他们的工作每天都让他们感到烦恼，

[ænd; ənd][spɔːrt][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .

And	sport	is	unknown	to	them	now	.
和	运动	是	未知	到	他们	现在	.

他们现在对体育运动一无所知。

[wenˈevər] [ðeɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [ˈstrændɪd] ,

Whenever	they	think	how	they	stranded	,
每当	他们	思考	如何	他们	搁浅	,

每当他们想起自己是如何被困住的，

[ðeɪ] [skwiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ˈgɪni] - [pɪgz] [skwiːl] ;

They	squeal	just	like	guinea	-	pigs	squeal	;
他们	尖叫	只是	喜欢	几内亚	-	猪	尖叫	;

它们发出的尖叫声就像豚鼠发出的尖叫声一样；

[ðeɪ] [bɪt][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['lændɪd]

They	bit	their	own	hook	,	and	were	landed
他们	少量	他们的	自己的	钩	,	和	是	登陆

他们自食其果，被钓了上来。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] .

With	fifty	pounds	loss	on	the	deal	.
和	五十	磅	损失	在	这	交易	.

减重五十磅。

[æn; ən] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] -

An	Idyll	of	Dandaloo
一个	牧歌	的	-

丹达卢田园诗

[ɑːn] [ˈwestərn] [pleɪnz] , [wer] [ʃeɪd] [ɪz][nɑːt] ,

On	Western	plains	,	where	shade	is	not	,
在	西	平原	,	在哪里	阴影	是	不是	,

在西部平原上，那里没有阴凉处，

- [niːθ] [ˈsʌmər] [skaɪz] [ʌv; əv] [ˈklaʊdləs] [bluː] ,

'	Neath	summer	skies	of	cloudless	blue	,
-	尼斯	夏天	天空	的	无云	蓝色的	,

在夏日万里无云的蓝天下，

[wer] [ɔːl][ɪz][draɪ][ænd; ənd][ɔːl][ɪz][hɑːt] ,

Where	all	is	dry	and	all	is	hot	,
在哪里	全部	是	干燥	和	全部	是	热的	,

到处干燥炎热的地方，

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - - -

There	stands	the	town	of	Dandaloo	-	-
那里	站立	这	镇	的	-	-	-

丹达卢镇就坐落于此——

[ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [wer] [ˈlaɪfs] [ˈtoʊt(ə)l][sʌm; səm]

A	township	where	life's	total	sum
一个	乡	在哪里	生活的	全部的	和

一个生活总和的小镇

[ɪz] [sliːp] , [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌm] .

Is	sleep	,	diversified	with	rum	.
是	睡觉	,	多元化	和	朗姆酒	.

睡眠，加上朗姆酒，变得丰富多彩。

[its] [græs] - [groʊn] [striːts] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɑːr; ər] [diːp] ,

It's	grass	-	grown	streets	with	dust	are	deep	,
它是	草	-	生长	街道	和	灰尘	是	深的	,

街道上杂草丛生，尘土飞扬。

- [twɜːr] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres]
' Twere vain endeavour to express
- 是 徒劳 努力 到 表达

试图表达是徒劳的

[ðə; ði] ['driːmləs] ['saɪləns] [ʌv; əv][ɪts] [sliːp] ,
The dreamless silence of its sleep ,
这 无梦 沉默 的 它是 睡觉 ,

它沉睡时无梦的寂静，

[ɪts] [waɪd] , [ɪk'spænsɪv] ['drʌŋkənnəs] .
Its wide , expansive drunkenness .
它是 宽的 , 广阔的 酒醉 .

它宽广而深沉的醉意。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['reɪsɪz] ['moʊstli] [druː]
The yearly races mostly drew
这 每年 种族 大多 画

年度比赛大多吸引了

[ə; eɪ] ['laɪvli] [kraʊd] [tuː; tə] - .
A lively crowd to Dandaloo .
一个 热闹 人群 到 - .

丹达卢音乐节现场人头攒动。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
There came a sportsman from the East ,
那里 来了 一个 运动员 从 这 东方 ,

一位来自东方的运动员来了，

[ðə; ði] ['iːstərn] [lænd] [wer] ['spɔrtsmɪn] [bloʊ] ,
The eastern land where sportsmen blow ,
这 东 土地 在哪里 运动员 吹 ,

东部土地，猎人们在那里吹奏乐器。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːdi] [biːst] - -
And brought with him a speedy beast - -
和 带来 和 他 一个 迅速 兽 - -

他还带来了一头速度极快的牲畜——

[ə; eɪ] ['spiːdi] [biːst] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] [goʊ] .
A speedy beast as horses go .
一个 迅速 兽 作为 马匹 去 .

就马匹而言，它速度极快。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'fɑːr][ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] `do -
He came afar in hope to `do '
他 来了 远方 在 希望 到 `do -

他远道而来，希望能“做”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - .
The little town of Dandaloo .
这 小的 镇 的 - .

丹达卢小镇。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][wɑːtˌwʌt] - -
Now this was weak of him , I wot - -
现在 这 曾是 虚弱的 的 他 , 我 什么 - -

这真是他的软弱之处，我明白了——

[ɪk'siːdɪŋ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -
Exceeding weak , it seemed to me - -
超过 虚弱的 , 它 似乎 到 我 - -

在我看来，它极其虚弱——

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɪn] - [wɜːr; wər][nɑːt]

For	we	in	Dandaloo	were	not
为了	我们	在	-	是	不是

因为我们丹达卢人并非

[ðə; ði] ['dʒʌgɪnzɪz] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ;

The	Jugginses	we	seemed	to	be	;
这	贾金斯	我们	似乎	到	是	;

我们似乎是贾金斯家族的一员；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['ræðər] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː]

In	fact	,	we	rather	thought	we	knew
在	事实	,	我们	相当	想法	我们	知道

事实上，我们自认为很了解

['aʊər; ɑːr] [bʊk] [baɪ] [hɑːrt] [ɪn] - .

Our	book	by	heart	in	Dandaloo	.
我们的	书	经过	心	在	-	.

我们在丹达卢用心背诵这本书。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

We	held	a	meeting	at	the	bar	,
我们	握住	一个	会议	在	这	酒吧	,

我们在酒吧举行了一次会议，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fer] [ænd; ənd] [skwer] - -

And	met	the	question	fair	and	square	-	-
和	遇见	这	问题	公平的	和	正方形	-	-

他坦诚地回答了这个问题——

- [stʌmpt] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]

`We've	stumped	the	country	near	and	far
-	难住了	这	国家	靠近	和	远的

我们已经让全国各地的人都束手无策了。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər]['reɪsɪz] [hɪr] ;

To	raise	the	cash	for	races	here	;
到	增加	这	现金	为了	种族	这里	;

为这里的比赛筹集资金；

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr] [tuː] - -

We've	got	a	hundred	pounds	or	two	-	-
我们已经	得到	一个	百	磅	或者	二	-	-

我们有一百英镑或两百英镑——

[nɑːt] [hæf] [soʊ] [bæd][fɔːr; fər] - .

Not	half	so	bad	for	Dandaloo	.
不是	一半	所以	坏的	为了	-	.

对丹达卢来说，这还算不错。

`And [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

`And	now	,	it	seems	,	we	have	to	be
`And	现在	,	它	似乎	,	我们	有	到	是

而现在，看来我们不得不.....

[kliːnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [hɪr] ['sɪdni] [bloʊk] ,

Cleaned	out	by	this	here	Sydney	bloke	,
已清洗	出去	经过	这	这里	悉尼	伙计	,

被这个悉尼小伙子洗劫一空。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

With	his	imported	horse	;	and	he
和	他的	进口	马	;	和	他

他带着他进口的马；还有他

[wɪl] [skuːp] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [broʊk]

Will	**scoop**	**the**	**pool**	**and**	**leave**	**us**	**broke**
将要	舀	这	水池	和	离开	我们	打破

他们会把游泳池里的水全部抽走，让我们破产。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [fʌs]

Shall	**we**	**sit**	**still**	**,**	**and**	**make**	**no**	**fuss**
将	我们	坐	仍然	,	和	制作	不	大惊小怪

我们静静坐着，不要大吵大闹。

[waɪl] [ðɪs] [tʃæp] [klaimz] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] ? -

While	**this**	**chap**	**climbs**	**all**	**over**	**us**	**?**	**'**
尽管	这	小伙子	攀登	全部	超过	我们	?	-

这家伙到处爬来爬去?

[ðə; ði]['reɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] - ,

The	**races**	**came**	**to**	**Dandaloo**	**,**
这	种族	来了	到	-	,

赛马们来到了丹达卢，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

And	**all**	**the**	**cornstalks**	**from**	**the**	**West**	**,**
和	全部	这	玉米秆	从	这	西方	,

还有来自西部的所有玉米秆，

[ɑːn] [ɛvɹi] [kaɪnd][ʌv; əv] [moʊk] [ænd; ənd] [skruː] ,

On	**ev'ry**	**kind**	**of**	**moke**	**and**	**screw**	**,**
在	每一个	种类	的	驴	和	拧紧	,

在各种烟雾和螺丝上，

[keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['glɔːri] [drest] .

Came	**forth**	**in**	**all**	**their**	**glory**	**drest**	**.**
来	前进	在	全部	他们的	荣耀	睡衣	.

他们盛装而来，光彩夺目。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hɔːrs] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] ,

The	**stranger's**	**horse**	**,**	**as**	**hard**	**as**	**nails**	**,**
这	陌生人的	马	,	作为	难的	作为	指甲	,

陌生人的马，坚硬如铁。

[lʊkt] [fɪt][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Look'd	**fit**	**to**	**run**	**for**	**New**	**South**	**Wales**	**.**
看起来	合身	到	跑步	为了	新的	南	威尔士	.

看起来很适合代表新南威尔士州参选。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] - -

He	**won**	**the**	**race**	**by**	**half**	**a**	**length**	**-**	**-**
他	韩元	这	种族	经过	一半	一个	长度	-	-

他以半个身位的优势赢得了比赛——

[kwaɪt] [hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -

QUITE	**half**	**a**	**length**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**-**	**-**
相当	一半	一个	长度	,	它	似乎	到	我	-	-

我觉得足足有半个身子长——

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [streŋθ] ,

But	**Dandaloo**	**,**	**with**	**all**	**its**	**strength**	**,**
但	-	,	和	全部	它是	力量	,

但是，尽管丹达卢拥有强大的力量，

[rɔːrd] [aʊt] `Dead [hiːt] ! -

Roared	**out**	**`Dead**	**heat**	**!**	**'**
咆哮	出去	`Dead	热	!	-

大声喊道："平局！"

[moʊst] ['fɜːrvəntli] ;
most **fervently** **;**
最多 热切地 ;

最热切地;

[ænd; ənd] , ['æftər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [miːt] ,
And **,** **after** **hesitation** **meet** **,**
和 , 后 犹豫 见面 ,

犹豫片刻后，他们见面了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] `Dead [hiːt] ！-
The **judge's** **verdict** **was** **`Dead** **heat** **!** **'**
这 法官的 判决 曾是 `Dead 热 ！-

法官的判决是“平局！”

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kʊd; kəd] [tel]
And **many** **men** **there** **were** **could** **tell**
和 许多 男人 那里 是 可以 告诉

很多在场的男人都能说

[wʌt] [geɪv] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt]['ekstrə] [fɔːrs] :
What **gave** **the** **verdict** **extra** **force** **:**
什么 给予 这 判决 额外的 力量 :

是什么让判决更具说服力:

[ðə; ði] [stjuədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wel] - -
The **stewards** **,** **and** **the** **judge** **as** **well** **-** **-**
这 管家 , 和 这 法官 作为 出色地 - -

工作人员，还有法官——

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði]['sekənd] [hɔːrs] .
They **all** **had** **backed** **the** **second** **horse** **.**
他们 全部 有 支持的 这 第二 马 .

他们都押注了第二匹马。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː]
For **things** **like** **this** **they** **sometimes** **do**
为了 事物 喜欢 这 他们 有时 做

对于这类事情，他们有时会这样做。

[ɪn]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [ðæn; ðən] - .
In **larger** **towns** **than** **Dandaloo** **.**
在 更大的 城镇 比 - .

比丹达卢更大的城镇。

[ðeɪ] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ; [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʌn] ,
They **ran** **it** **off** **;** **the** **stranger** **won** **,**
他们 跑 它 离开 ; 这 陌生人 韩元 ,

他们把她赶走了；陌生人赢了。

[hændz] [daʊn] , [baɪ] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]
Hands **down** **,** **by** **near** **a** **hundred** **yards**
手 向下 , 经过 靠近 一个 百 码

毫无疑问，领先近百码。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [dʌn] ;
He **smiled** **to** **think** **his** **troubles** **done** **;**
他 微笑 到 思考 他的 麻烦 完毕 ;

他笑了，心想自己的麻烦都解决了;

[bʌt; bət] - [held] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] .
But **Dandaloo** **held** **all** **the** **cards** **.**
但 - 握住 全部 这 牌 .

但丹达卢掌握着所有主动权。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skeɪl] [ænd; ənd] - - ['kruːəl] [feɪt] ！ - -

They	went	to	scale	and	-	-	cruel	fate	!	-	-
他们	去	到	规模	和	-	-	残忍的	命运	！	-	-

他们按比例缩小了尺寸，结果——命运弄人！——

[hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] [tɜːrnd] [aʊt] ['ʌndər] - [weɪt] .

His	jockey	turned	out	under	-	weight	.
他的	骑师	转向	出去	在下面	-	重量	.

他的骑师体重过轻。

[pər'hæps] [ðeid] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪl] !

Perhaps	they'd	tampered	with	the	scale	!
也许	他们会	篡改	和	这	规模	！

或许他们动了手脚!

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ]

I	only	know
我	仅有的	知道

我只知道

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

It	weighed	him	OUT	all	right	.
它	称重	他	出去	全部	正确的	.

体重确实让他出局了。

[aɪ] [feɪl]

I	fail
我	失败

我失败了

[tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] ['sɪdni] ['spɔːrtsmənz] [woʊ] .

To	paint	that	Sydney	sportsman's	woe	.
到	画	那	悉尼	运动员的	悲哀	.

描绘那位悉尼运动员的悲惨遭遇。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [stjuədz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kruː]

He	said	the	stewards	were	a	crew
他	说	这	管家	是	一个	全体人员

他说，乘务员是一群人。

[ʌv; əv] [loʊ] - [lɪvd] [θiːvz] [ɪn] - .

Of	low	-	lived	thieves	in	Dandaloo	.
的	低的	-	居住地	窃贼	在	-	.

丹达卢的底层盗贼。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ'reɪt] ,

He	lifted	up	his	voice	,	irate	,
他	抬起	向上	他的	嗓音	,	愤怒	,

他提高了嗓门，怒气冲冲地说：

[ænd; ənd] [swɔːr] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bluː] ;

And	swore	till	all	the	air	was	blue	;
和	发誓	直到	全部	这	空气	曾是	蓝色的	;

他咒骂得天花乱坠；

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]

So	then	we	rose	to	vindicate
所以	然后	我们	玫瑰	到	表白

于是我们奋起反抗，以求得公正。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] - .

The	dignity	of	Dandaloo	.
这	尊严	的	-	.

丹达卢的尊严。

`Look [hɪr] , - [sed] [wiː; wi] , `you [mʌst; məst][nɑːt] [poʊk]

`Look	here	,	'	said	we	,	`you	must	not	poke
`Look	这里	,	-	说	我们	,	`you	必须	不是	戳

“听着，”我们说，“你不能戳它。”

[sʌtʃ] [oʊðz] [æt; ət][juː 'es] [pʊr] ['kʌntri] [foʊk] . -

Such	oaths	at	us	poor	country	folk	.	'
这样的	誓言	在	我们	贫穷的	国家	民间	.	-

竟敢对我们这些穷苦的乡下人说出这样的话！

[wiː; wi] [roʊd] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪl] ,

We	rode	him	softly	on	a	rail	,
我们	骑	他	轻轻	在	一个	轨	,

我们轻轻地骑着他沿着铁轨前进，

[wiː; wi] [ʃaɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kerləs] [gliː] ,

We	shied	at	him	,	in	careless	glee	,
我们	躲闪	在	他	,	在	粗心	高兴	,

我们冲他害羞，带着漫不经心的喜悦，

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [tə'meɪtoʊz] , [ræŋk][ænd; ənd] [steɪl] ,

Some	large	tomatoes	,	rank	and	stale	,
一些	大的	西红柿	,	秩	和	陈旧	,

一些个头很大、味道很重、已经变质的西红柿，

[ænd; ənd] [egz] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] - -

And	eggs	of	great	antiquity	-	-
和	鸡蛋	的	伟大的	古代	-	-

还有非常古老的蛋——

[ðer; ðər][waɪld] , [ʌn'hoʊli] ['freɪgrəns] [fluː]

Their	wild	,	unholy	fragrance	flew
他们的	荒野	,	不圣洁的	香味	飞翔

它们狂野、不洁的香气飘散开来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

About	the	town	of	Dandaloo	.
关于	这	镇	的	-	.

关于丹达卢镇。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	left	the	town	at	break	of	day	,
他	左边	这	镇	在	休息	的	天	,

他黎明时分离开了小镇。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [reɪs] - [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

He	led	his	race	-	horse	through	the	streets	,
他	引领	他的	种族	-	马	通过	这	街道	,

他牵着赛马穿过街道，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [ðeɪ] [seɪ] ,

And	now	he	tells	the	tale	,	they	say	,
和	现在	他	讲述	这	故事	,	他们	说	,

他们说，现在他要讲述这个故事了。

[tuː; tə] ['evri] ['reɪsɪŋ] [mæn][hiː; hi] [miːts] .

To	every	racing	man	he	meets	.
到	每一个	赛车	男人	他	满足	.

他对遇到的每一位赛车手都如此评价。

[ænd; ənd] ['sɪdni] ['spɔrtsmɪn] [ɔːl] [ɪs'tʃuː]

And	Sydney	sportsmen	all	eschew
和	悉尼	运动员	全部	避免

悉尼的运动员们都避而远之。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - .

The	atmosphere	of	Dandaloo	.
这	气氛	的	-	.

丹达卢的气氛。

[ðə; ði] ['dʒiːˌbʌŋ] ['poʊloʊ] [klʌb]

The	Geebung	Polo	Club
这	吉邦	马球	俱乐部

吉邦马球俱乐部

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [skrʌb] ,

It	was	somewhere	up	the	country	,	in	a	land	of	rock	and	scrub	,
它	曾是	某处	向上	这	国家	,	在	一个	土地	的	岩石	和	擦洗	,

那是在内陆某个地方，一片岩石和灌木丛生的地带。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒiːˌbʌŋ] ['poʊloʊ] [klʌb] .

That	they	formed	an	institution	called	the	Geebung	Polo	Club	.
那	他们	形成	一个	机构	称为	这	吉邦	马球	俱乐部	.

他们成立了一个名为吉邦马球俱乐部的机构。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

They	were	long	and	wiry	natives	from	the	rugged	mountain	side	,
他们	是	长的	和	细长的	本地人	从	这	崎岖	山	边	,

他们是来自崎岖山区的身材高挑、体格精瘦的土著居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sædəld] [ðæt] [ðə; ði] ['kudnt] [raɪd] ;

And	the	horse	was	never	saddled	that	the	Geebungs	couldn't	ride	;
和	这	马	曾是	绝不	鞍	那	这	geebungs	不能	骑	;

而且，这匹马从来没有装上吉邦人骑不了的鞍具；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['poʊloʊ][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ræʃ] - -

But	their	style	of	playing	polo	was	irregular	and	rash	-	-
但	他们的	风格	的	玩耍	马球	曾是	不规律的	和	皮疹	-	-

但他们的马球打法不规范且鲁莽——

[ðeɪ] [hæd; həd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][ʌv; əv] [dæʃ] :

They	had	mighty	little	science	,	but	a	mighty	lot	of	dash	:
他们	有	强大的	小的	科学	,	但	一个	强大的	很多	的	短跑	:

他们几乎不懂科学，但却胆识过人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] ['pəuniz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	they	played	on	mountain	ponies	that	were	muscular	and	strong	,
和	他们	玩	在	山	小马	那	是	肌肉发达的	和	强的	,

他们骑着肌肉发达、力气很大的山地小马玩耍。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'pɑːlɪʃt] ,

Though	their	coats	were	quite	unpolished	,
尽管	他们的	外套	是	相当	未经打磨的	,

虽然它们的皮毛很粗糙，

[ænd; ənd][ðer; ðər][meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

and	their	manes	and	tails	were	long	.
和	他们的	鬃毛	和	尾巴	是	长的	.

它们的鬃毛和尾巴都很长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [ðoʊz] ['pəuniz] ['wiːlɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] :

And	they	used	to	train	those	ponies	wheeling	cattle	in	the	scrub	:
和	他们	用过的	到	火车	那些	小马	惠灵	牛	在	这	擦洗	:

他们过去常常训练这些小马在灌木丛中赶牛：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːmənz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːˌbʌŋ] ['poʊloʊ] [klʌb] .

They	were	demons	,	were	the	members	of	the	Geebung	Polo	Club	.
他们	是	恶魔	,	是	这	成员	的	这	吉邦	马球	俱乐部	.

他们是魔鬼，他们是吉邦马球俱乐部的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] ,

It	was	somewhere	down	the	country	,	in	a	city's	smoke	and	steam	,
它	曾是	某处	向下	这	国家	,	在	一个	城市的	抽烟	和	蒸汽	,

那是在乡村的某个地方，在一座城市的烟雾和蒸汽中，

[ðæt] [ə; eɪ]['poʊloʊ] [klʌb] [ɪg'zɪstɪd] , [kɔːld] `The [kʌf] [ænd; ənd] ['kɑːlər] [tiːm] - .

That	a	polo	club	existed	,	called	`The	Cuff	and	Collar	Team	'	.
那	一个	马球	俱乐部	存在	,	称为	`The	袖口	和	衣领	团队	-	.

确实存在一个名为“袖口领队”的马球俱乐部。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] - [twʌz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sək'ses] ,

As	a	social	institution	'	twas	a	marvellous	success	,
作为	一个	社会的	机构	-	那是	一个	奇妙	成功	,

作为一项社会制度，它取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ænd; ənd] [dres] .

For	the	members	were	distinguished	by	exclusiveness	and	dress	.
为了	这	成员	是	杰出的	经过	独家性	和	裙子	.

成员们因其排他性和着装而显得与众不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['næti] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naɪs] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [sliːk] ,

They	had	natty	little	ponies	that	were	nice	,	and	smooth	,	and	sleek	,
他们	有	纳蒂	小的	小马	那	是	好的	,	和	光滑的	,	和	光滑	,

他们有几匹漂亮的小马，毛色光滑，姿态优美。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊnərz] ['oʊnli][roʊd] - [ɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

For	their	cultivated	owners	only	rode	'	em	once	a	week	.
为了	他们的	栽培	所有者	仅有的	骑	-	呃	一次	一个	星期	.

这些有修养的主人每周只骑一次。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [feɪm] ,

So	they	started	up	the	country	in	pursuit	of	sport	and	fame	,
所以	他们	开始	向上	这	国家	在	追逐	的	运动	和	名声	,

于是，他们为了追求体育和名利，开始了这项事业。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ;

For	they	meant	to	show	the	Geebungs	how	they	ought	to	play	the	game	;
为了	他们	意思是	到	展示	这	geebungs	如何	他们	应该	到	玩	这	游戏	;

因为他们想向吉邦人展示他们应该如何玩游戏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['vælɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [buːts] [ə; eɪ] [rʌb]

And	they	took	their	valets	with	them	-	-	just	to	give	their	boots	a	rub
和	他们	采取	他们的	代客泊车员	和	他们	-	-	只是	到	给	他们的	靴子	一个	擦

他们还带上了贴身男仆——只是为了帮他们擦擦靴子。

[er] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒiːˌbʌŋ] ['poʊloʊ] [klʌb] .

Ere	they	started	operations	on	the	Geebung	Polo	Club	.
埃雷	他们	开始	运营	在	这	吉邦	马球	俱乐部	.

在他们开始运营吉邦马球俱乐部之前。

[naʊ] [maɪ] ['riːdɝz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːntest] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ,

Now	my	readers	can	imagine	how	the	contest	ebbed	and	flowed	,
现在	我的	读者	能	想象	如何	这	竞赛	退潮	和	流动	,

现在我的读者可以想象这场比赛是如何跌宕起伏的了。

[wen] [ðə; ði] ['dʒiːˌbʌŋ] [bɔɪz] [gɑːt]['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] ;

When	the	Geebung	boys	got	going	it	was	time	to	clear	the	road	;
什么时候	这	吉邦	男孩们	得到	去	它	曾是	时间	到	清除	这	路	;

吉邦的男孩们开始行动后，就到了清理道路的时候了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [er] [hæf][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [gɔːn]

And	the	game	was	so	terrific	that	ere	half	the	time	was	gone
和	这	游戏	曾是	所以	了不起	那	埃雷	一半	这	时间	曾是	已消失

比赛太精彩了，还没过半程就结束了。

[ə; eɪ] ['spɛkteɪtərz] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] - - [dʒʌst][frʌm; frəm] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

A	spectator's	leg	was	broken	-	-	just	from	merely	looking	on	.
一个	观众的	腿	曾是	破碎的	-	-	只是	从	仅仅	寻找	在	.

一名观众仅仅因为观看比赛就被打断了腿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɒdɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ded] ,

For	they	waddied	one	another	till	the	plain	was	strewn	with	dead	,
为了	他们	瓦迪	一	其他	直到	这	清楚的	曾是	散落的	和	死的	,

他们互相残杀，直到平原上遍地尸体。

[waɪl] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [gɑːt] [ə'hed] .

While	the	score	was	kept	so	even	that	they	neither	got	ahead	.
尽管	这	分数	曾是	保留	所以	甚至	那	他们	两者都不	得到	前方	.

双方比分一直非常接近，谁也没有领先。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌf] [ænd; ənd]['kɑːlər] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][tuː; tə][daɪ] ,

And	the	Cuff	and	Collar	Captain	,	when	he	tumbled	off	to	die	,
和	这	袖口	和	衣领	队长	,	什么时候	他	翻滚	离开	到	死	,

而那个袖扣领子队长，当他坠落身亡时，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['pleɪər] - - [soʊ][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][taɪ] .

Was	the	last	surviving	player	-	-	so	the	game	was	called	a	tie	.
曾是	这	最后的	幸存	玩家	-	-	所以	这	游戏	曾是	称为	一个	领带	.

他是最后一位在场的球员——所以比赛被判为平局。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	the	Captain	of	the	Geebungs	raised	him	slowly	from	the	ground	,
然后	这	队长	的	这	geebungs	提高	他	缓慢地	从	这	地面	,

然后，吉邦斯队的队长慢慢地把他从地上扶了起来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər]['moʊstli]['mɔːrt(ə)l] , [jet] [hiː; hi] ['fɪrsli] [geɪzd] [ə'raʊnd] ;

Though	his	wounds	were	mostly	mortal	,	yet	he	fiercely	gazed	around	;
尽管	他的	伤口	是	大多	凡人	,	然而	他	激烈地	凝视	大约	;

虽然他受的伤大多是致命的，但他仍然目光锐利地环顾四周；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] - - [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

There	was	no	one	to	oppose	him	-	-	all	the	rest	were	in	a	trance	,
那里	曾是	不	一	到	反对	他	-	-	全部	这	休息	是	在	一个	发呆	,

没有人反对他——其他人都像着了魔一样。

[soʊ][hiː; hi] ['skræmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst][iks'paiərɪŋ] [tʃæns] ,

So	he	scrambled	on	his	pony	for	his	last	expiring	chance	,
所以	他	打乱	在	他的	小马	为了	他的	最后的	到期	机会	,

于是他骑上小马，拼命抓住这转瞬即逝的最后机会。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] ['vɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;

For	he	meant	to	make	an	effort	to	get	victory	to	his	side	;
为了	他	意思是	到	制作	一个	努力	到	得到	胜利	到	他的	边	;

因为他决心尽力为己方赢得胜利；

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][goʊl] - - [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][ænd; ənd][daɪd] .

So	he	struck	at	goal	-	-	and	missed	it	-	-	then	he	tumbled	off	and	died	.
所以	他	击	在	目标	-	-	和	错过	它	-	-	然后	他	翻滚	离开	和	死亡	.

于是他射门——却没进——然后他摔倒在地，死了。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][kæm'pæspiː] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [græs] ,

By	the	old	Campaspe	River	,	where	the	breezes	shake	the	grass	,
经过	这	老的	坎帕斯佩	河	,	在哪里	这	微风	摇	这	草	,

在古老的坎帕斯佩河畔，微风吹拂着青草，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['greɪv,stəʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:kmən] ['nevər] [pæs] ,

There's	a	row	of	little	gravestones	that	the	stockmen	never	pass	,
有	一个	排	的	小的	墓碑	那	这	牧牛人	绝不	经过	,

牧牛人从来不会经过一排小墓碑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [kru:d] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] , `Stranger , [drɑ:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

For	they	bear	a	crude	inscription	saying	,	`Stranger	,	drop	a	tear	,
为了	他们	熊	一个	原油	题词	说	,	`Stranger	,	降低	一个	撕	,

因为它们上面刻着一句粗糙的铭文："陌生人，请落下一滴眼泪。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌf] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] ['pleɪɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:ˌbʌŋ] [bɔɪz] [laɪ] [hɪr] . -

For	the	Cuff	and	Collar	players	and	the	Geebung	boys	lie	here	.	'
为了	这	袖口	和	衣领	玩家	和	这	吉邦	男孩们	说谎	这里	.	-

"袖口与衣领乐队的球员和吉邦男孩们都长眠于此。"

[ænd; ənd][ɑ:n] ['mɪsti] ['mu:nlɪt] ['i:vnɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [haʊl] [ə'raʊnd] ,

And	on	misty	moonlit	evenings	,	while	the	dingoes	howl	around	,
和	在	蒙蒙	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	晚上	,	尽管	这	澳洲野犬	嗥	大约	,

在月光朦胧的夜晚，当野狗在周围嚎叫时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪtɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['fæntəm] ['poʊloʊ] [graʊnd] ;

You	can	see	their	shadows	flitting	down	that	phantom	polo	ground	;
你	能	看	他们的	阴影	飞掠	向下	那	幻影	马球	地面	;

你可以看到他们的影子掠过那片虚幻的马球场；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [kə'lɪʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pleɪɝz] [mi:t] ,

You	can	hear	the	loud	collisions	as	the	flying	players	meet	,
你	能	听到	这	大声	碰撞	作为	这	飞行	玩家	见面	,

你可以听到飞行中的球员相遇时发出的巨响碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pəuniz] - [fi:t] ,

And	the	rattle	of	the	mallets	,	and	the	rush	of	ponies	'	feet	,
和	这	嘎嘎作响	的	这	木槌	,	和	这	匆忙	的	小马	-	脚	,

还有木槌的碰撞声，以及小马蹄的奔跑声。

[tɪl] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['spekteɪtər] [raɪdz] [laɪk] ['bleɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌb] - -

Till	the	terrified	spectator	rides	like	blazes	to	the	pub	-	-
直到	这	恐惧	旁观者	骑行	喜欢	火焰	到	这	酒吧	-	-

直到惊恐的旁观者飞奔到酒吧——

['hi:z] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒi:ˌbʌŋ] ['poʊloʊ] [klʌb] .

He's	been	haunted	by	the	spectres	of	the	Geebung	Polo	Club	.
他是	到过	闹鬼的	经过	这	幽灵	的	这	吉邦	马球	俱乐部	.

他一直被吉邦马球俱乐部的幽灵所困扰。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [poʊst] ['ɑ:fɪs]

The	Travelling	Post	Office
这	旅行	邮政	办公室

流动邮局

[ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['bri:zɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðə; ði] [ri:d] [bedz] [swi:p] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	roving	breezes	come	and	go	,	the	reed	beds	sweep	and	sway	,
这	漫游	微风	来	和	去	,	这	芦苇	床	扫	和	摇摆	,

微风来来去去，芦苇丛摇曳生姿。

[ðə; ði] ['sli:pi] ['rɪvər] ['mə:məz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['lɔɪtəz] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,

The	sleepy	river	murmurs	low	,	and	loiters	on	its	way	,
这	困	河	低语	低的	,	和	闲逛者	在	它是	方式	,

沉睡的河流低声潺潺流淌，缓缓前行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][lɑ:ts][oʊ] - [taɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] .

It	is	the	land	of	lots	o	'	time	along	the	Castlereagh	.
它	是	这	土地	的	很多	o	-	时间	沿着	这	卡斯尔雷	.

这里是卡斯尔雷地区，时间充裕。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

The	old	man's	son	had	left	the	farm	,	he	found	it	dull	and	slow	,
这	老的	男人的	儿子	有	左边	这	农场	,	他	成立	它	乏味的	和	慢的	,

老人的儿子离开了农场，他觉得农场生活枯燥乏味。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['roʊvɝz][goʊ] .

He	drifted	to	the	great	North	-	west	where	all	the	rovers	go	.
他	漂移	到	这	伟大的	北	-	西方	在哪里	全部	这	探测车	去	.

他漂流到了广袤的西北方向，那里是所有探测车的目的地。

- [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , - [drɑːpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

`He's	gone	so	long	,	'	the	old	man	said	,	`he's	dropped	right	out	of	mind	,
-	已消失	所以	长的	,	-	这	老的	男人	说	,	-	掉落	正确的	出去	的	头脑	,

“他走了太久了，”老人说，“我都快把他忘了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd] ;

But	if	you'd	write	a	line	to	him	I'd	take	it	very	kind	;
但	如果	你会	写	一个	线	到	他	ID	拿	它	非常	种类	;

但如果你能给他写封信，我会非常感激的；

['hiːz] ['ʃɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪf] [ænd; ənd] [streɪ] ,

He's	shearing	here	and	fencing	there	,	a	kind	of	waif	and	stray	,
他是	剪切	这里	和	击剑	那里	,	一个	种类	的	孤儿	和	流浪	,

他一会儿剪羊毛，一会儿修篱笆，像个流浪儿似的。

['hiːz] ['dɹoʊvɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnrɔɪz] [ʃiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] .

He's	droving	now	with	Conroy's	sheep	along	the	Castlereagh	.
他是	赶牛	现在	和	康罗伊的	羊	沿着	这	卡斯尔雷	.

他现在正赶着康罗伊的羊群沿着卡斯尔雷河行进。

`The [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['veri] [sloʊ] ;

`The	sheep	are	travelling	for	the	grass	,	and	travelling	very	slow	;
`The	羊	是	旅行	为了	这	草	,	和	旅行	非常	慢的	;

羊群正朝着草的方向移动，而且移动速度很慢；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] - [naʊ] , [ɔːr][pæst][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] ,

They	may	be	at	Mundooran	now	,	or	past	the	Overflow	,
他们	可能	是	在	-	现在	,	或者	过去的	这	溢出	,

他们现在可能在蒙杜兰，或者已经过了溢洪道。

[ɔːr] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] [flæts] [ə'krɔːs] [baɪ] - ,

Or	tramping	down	the	black	soil	flats	across	by	Waddiwong	,
或者	徒步旅行	向下	这	黑色的	土壤	公寓	穿过	经过	-	,

或者沿着瓦迪翁对面的黑土平原跋涉，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊnz] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['letər] [rɔːŋ] ,

But	all	those	little	country	towns	would	send	the	letter	wrong	,
但	全部	那些	小的	国家	城镇	会	发送	这	信	错误的	,

但是那些乡村小镇都会把信寄错。

[ðə; ði]['meɪlmæn] , [ɪf] ['hiːz]['ekstrə]['taɪərd] , [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

The	mailman	,	if	he's	extra	tired	,	would	pass	them	in	his	sleep	,
这	邮递员	,	如果	他是	额外的	疲劳的	,	会	经过	他们	在	他的	睡觉	,

如果邮递员特别累，他甚至会在睡梦中把它们送过去。

[its] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] `Care [ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [ʃiːp] - ,

It's	safest	to	address	the	note	to	`Care	of	Conroy's	sheep	'	,
它是	最安全	到	地址	这	笔记	到	`Care	的	康罗伊的	羊	-	,

最稳妥的做法是把纸条寄到“康罗伊家的羊群照管处”。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [kæn; kən] ['skersli] [goʊ] [ə'streɪ] ,

For	five	and	twenty	thousand	head	can	scarcely	go	astray	,
为了	五	和	二十	千	头	能	几乎	去	误入歧途	,

五万两千人不太可能走错路，

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] `Care [ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [ʃiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] - . -

You	write	to	`Care	of	Conroy's	sheep	along	the	Castlereagh	'	.	'
你	写	到	`Care	的	康罗伊的	羊	沿着	这	卡斯尔雷	-	.	-

你写信给“卡斯尔雷河畔康罗伊羊群的照料处”。

[baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪvərsaɪd] [ðə; ði] ['westərn] [meɪl] [hæz; həz] [gɔːn] ,

By	rock	and	ridge	and	riverside	the	western	mail	has	gone	,
经过	岩石	和	岭	和	河边	这	西	邮件	有	已消失	,

西部的邮件已经沿着岩石、山脊和河岸送达。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['letər] [ɑːn] .

Across	the	great	Blue	Mountain	Range	to	take	that	letter	on	.
穿过	这	伟大的	蓝色的	山	范围	到	拿	那	信	在	.

翻越雄伟的蓝山山脉去取那封信。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [greɪd] [waɪl] ['oʊpən]['faɪər] [dɔːz] [gler] ,

A	moment	on	the	topmost	grade	while	open	fire	doors	glare	,
一个	片刻	在	这	最顶层	年级	尽管	打开	火	门	强光	,

在最高层，敞开的防火门闪着寒光，那一刻，

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] ,

She	pauses	like	a	living	thing	to	breathe	the	mountain	air	,
她	停顿	喜欢	一个	活的	事物	到	呼吸	这	山	空气	,

她像活物一样停下脚步，呼吸着山间的空气。

[ðen] ['lɔːntʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'weɪ]

Then	launches	down	the	other	side	across	the	plains	away
然后	发射	向下	这	其他	边	穿过	这	平原	离开

然后沿着另一侧的平原飞驰而去。

[tuː; tə] [ber] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə] - [ʃiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] - .

To	bear	that	note	to	`Conroy's	sheep	along	the	Castlereagh	'	.
到	熊	那	笔记	到	-	羊	沿着	这	卡斯尔雷	-	.

把这张纸条带给“卡斯尔雷河畔康罗伊的羊群”。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['meɪlˌmænz] [bæg][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

And	now	by	coach	and	mailman's	bag	it	goes	from	town	to	town	,
和	现在	经过	教练	和	邮递员的	包	它	去	从	镇	到	镇	,

现在，它通过长途汽车和邮递员的邮袋从一个城镇运送到另一个城镇。

[ænd; ənd] ['kɑːnrɔɪz] [gæp][ænd; ənd] ['kɑːnrɔɪz] [kriːk] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] `further [daʊn] - .

And	Conroy's	Gap	and	Conroy's	Creek	have	marked	it	`further	down	'	.
和	康罗伊的	差距	和	康罗伊的	溪	有	标记	它	`further	向下	-	.

而康罗伊峡谷和康罗伊溪则标志着它“更下游”。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] [wer] ['nevər] [klaʊd] [ə'baidz] ,

Beneath	a	sky	of	deepest	blue	where	never	cloud	abides	,
下面	一个	天空	的	最深处	蓝色的	在哪里	绝不	云	遵守	,

在万里无云的湛蓝天空下，

[ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [pleɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['meɪlmæn] [raɪdz] .

A	speck	upon	the	waste	of	plain	the	lonely	mailman	rides	.
一个	斑点	之上	这	浪费	的	清楚的	这	孤独	邮递员	骑行	.

荒凉平原上，一个不起眼的小点，孤独的邮递员正骑着马穿梭往来。

[wer] [fɪrs] [hɑːt]['waɪndz][hæv; həv][set][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd]['maɪɔːl] [baʊz]

Where	fierce	hot	winds	have	set	the	pine	and	myall	boughs	asweep
在哪里	凶猛的	热的	风	有	放	这	松树	和	myall	树枝	扫荡

凛冽的热风吹拂着松枝和枫树的枝条。

[hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] ['ʃɪrər] ['pæsɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [ʃiːp] .

He	hails	the	shearers	passing	by	for	news	of	Conroy's	sheep	.
他	冰雹	这	剪羊毛工	通过	经过	为了	消息	的	康罗伊的	羊	.

他向路过的剪羊毛工人打招呼，询问康罗伊的羊群的情况。

[baɪ][bɪg] [ləˈguːnz] [wer] [ˈwaɪldfaʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈkrestɪd] [ˈpɪdʒɪns] [flɑːk] ,

By	big	lagoons	where	wildfowl	play	and	crested	pigeons	flock	,
经过	大的	泻湖	在哪里	野禽	玩	和	冠状	鸽子	群	,

在大型泻湖边，野禽嬉戏，凤头鸽群聚集，

[baɪ][kæmp][fairz] [wer] [ðə; ði][ˈdroʊvərz][raɪd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈrestləs] [stɑːk] ,

By	camp	fires	where	the	drovers	ride	around	their	restless	stock	,
经过	营	火灾	在哪里	这	司机	骑	大约	他们的	不安	库存	,

在赶牲畜的营地篝火旁，牧人们骑马绕着躁动不安的牲畜转圈，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ˈtiːmstər] [ˈtɔɪlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [wʊl] [əˈweɪ]

And	past	the	teamster	toiling	down	to	fetch	the	wool	away
和	过去的	这	卡车司机	辛勤劳作	向下	到	拿来	这	羊毛	离开

经过辛勤劳作去取羊毛的车夫

[maɪ] [ˈletər] [ˈtʃeɪsɪz] [ˈkɑːnrɔɪz] [ʃiːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkæsəlˈreɪ] .

My	letter	chases	Conroy's	sheep	along	the	Castlereagh	.
我的	信	追逐	康罗伊的	羊	沿着	这	卡斯尔雷	.

我的信追着康罗伊的羊群沿着卡斯尔雷河一路跑。

[ˈsɔːlt,buʃ] [bɪl]

Saltbush	Bill
盐蓬	账单

盐灌木比尔

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərlænd] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [west] [əˈbeɪ] ,

Now	this	is	the	law	of	the	Overland	that	all	in	the	West	obey	,
现在	这	是	这	法律	的	这	陆路	那	全部	在	这	西方	服从	,

这就是西部地区所有人都必须遵守的陆路法则。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈtrævəlɪŋ] [ʃiːp] [ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [steɪdʒ][ə; eɪ] [deɪ] ;

A	man	must	cover	with	travelling	sheep	a	six	-	mile	stage	a	day	;
一个	男人	必须	覆盖	和	旅行	羊	一个	六	-	英里	阶段	一个	天	;

一个人一天必须用迁徙的羊群走完六英里路程；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdroʊvərz] [meɪk] , [raɪt] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] ,

But	this	is	the	law	which	the	drovers	make	,	right	easily	understood	,
但	这	是	这	法律	哪个	这	司机	制作	,	正确的	容易地	理解	,

但这就是赶牛人制定的规则，很容易理解。

[ðeɪ] [ˈtræv(ə)l][ðer; ðər][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪs] [ɪz][bæd] ,

They	travel	their	stage	where	the	grass	is	bad	,
他们	旅行	他们的	阶段	在哪里	这	草	是	坏的	,

他们巡演的舞台位于草皮稀疏的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæmp] [wer] [ðə; ði] [greɪs] [ɪz] [gʊd] ;

but	they	camp	where	the	grass	is	good	;
但	他们	营	在哪里	这	草	是	好的	;

但他们选择在草料好的地方扎营；

[ðeɪ] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði] [ˈskwɑːtərz] [greɪs] [tɪl] [ˈnevər] [ə; eɪ] [bleɪd] [rɪˈmeɪnz] ,

They	camp	,	and	they	ravage	the	squatter's	grass	till	never	a	blade	remains	,
他们	营	,	和	他们	蹂躏	这	非法占地者的	草	直到	绝不	一个	刀刃	遗迹	,

他们扎营，肆意糟蹋非法占地者的草坪，直到一根草叶都不剩。

[ðen] [ðeɪ] [drɪft] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [drɪft]

Then	they	drift	away	as	the	white	clouds	drift
然后	他们	漂移	离开	作为	这	白色的	云	漂移

然后，它们随着白云飘散而去。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːlt,buʃ] [pleɪnz] ,

on	the	edge	of	the	saltbush	plains	,
在	这	边缘	的	这	盐蓬	平原	,

在盐蓬平原的边缘，

[frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][frʌm; frəm] [rʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ðeɪ] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hænd][tuː; tə][hænd]

From	camp	to	camp	and	from	run	to	run	they	battle	it	hand	to	hand
从	营	到	营	和	从	跑步	到	跑步	他们	战斗	它	手	到	手

,

,

,

他们从一个营地到另一个营地，从一个营地到另一个营地，展开了一场场殊死搏斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	blade	of	grass	and	the	right	to	pass	on	the	track	of	the
为了	一个	刀刃	的	草	和	这	正确的	到	经过	在	这	追踪	的	这

['oʊvərlænd] .

Overland	.
陆路	.

为了一根小草和在陆路小径上通行的权利。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɑːk] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

For	this	is	the	law	of	the	Great	Stock	Routes	,
为了	这	是	这	法律	的	这	伟大的	库存	路线	,

这就是大牲畜通道的规律。

- [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] - -

'	tis	written	in	white	and	black	-	-
-	的	书面	在	白色的	和	黑色的	-	-

明文规定——

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mɑːb][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [træk] ;

The	man	that	goes	with	a	travelling	mob	must	keep	to	a	half	-	mile	track	;
这	男人	那	去	和	一个	旅行	暴民	必须	保持	到	一个	一半	-	英里	追踪	;

与流亡暴徒同行的人必须保持在半英里的范围内活动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['droʊvərz] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [træk]

And	the	drovers	keep	to	a	half	-	mile	track
和	这	司机	保持	到	一个	一半	-	英里	追踪

赶牛人则沿着半英里长的路线行进。

[ɑːn][ðə; ði] [rʌnz] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [ded] ,

on	the	runs	where	the	grass	is	dead	,
在	这	跑步	在哪里	这	草	是	死的	,

在草地枯死的跑道上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [græst] [rʌn]

But	they	spread	their	sheep	on	a	well	-	grassed	run
但	他们	传播	他们的	羊	在	一个	出色地	-	草地	跑步

但他们把羊群分散放在一片草料充足的牧场上。

[tɪl] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [spred] .

till	they	go	with	a	two	-	mile	spread	.
直到	他们	去	和	一个	二	-	英里	传播	.

直到他们采取两英里的间距。

[soʊ][ðə; ði] ['skwɔtəz] ['hɜːri] [ðə; ði]['droʊvərz][ɑːn][frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,

So	the	squatters	hurry	the	drovers	on	from	dawn	till	the	fall	of	night	,
所以	这	非法占地者	匆忙	这	司机	在	从	黎明	直到	这	落下	的	夜晚	,

于是，这些非法占地者从黎明到黄昏一直催促着赶牛人赶牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɔtəz] - [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði]['droʊvərz] - [dɔːgz][get] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [faɪt] ;

And	the	squatters	'	dogs	and	the	drovers	'	dogs	get	mixed	in	a	deadly	fight	;
和	这	非法占地者	-	狗	和	这	司机	-	狗	得到	混合	在	一个	致命	斗争	;

于是，非法占地者的狗和赶牛人的狗混在一起，展开了一场生死搏斗；

[jet] [ðə; ði] ['skwɔtəz] - [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði][mɑːb] ,

Yet	the	squatters	'	men	,	though	they	hunt	the	mob	,
然而	这	非法占地者	-	男人	,	尽管	他们	打猎	这	暴民	,

然而，尽管非法占地者的人马追捕暴徒，

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [kiːp] ,

are	willing	the	peace	to	keep	,
是	愿意的	这	和平	到	保持	,

他们都希望维护和平。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvərz] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][hændz]

For	the	drovers	learn	how	to	use	their	hands
为了	这	司机	学习	如何	到	使用	他们的	双手

赶牛人要学会如何使用双手

[wen] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp] ;

when	they	go	with	the	travelling	sheep	;
什么时候	他们	去	和	这	旅行	羊	;

当他们和迁徙的羊群一起走的时候；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒækə'ruː] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [strænd] ,

But	this	is	the	tale	of	a	Jackaroo	that	came	from	a	foreign	strand	,
但	这	是	这	故事	的	一个	杰克鲁	那	来了	从	一个	外国的	链	,

但这讲述的是一个来自异域的牛仔的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɔːlt,buʃ] [bɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] .

And	the	fight	that	he	fought	with	Saltbush	Bill	,	the	King	of	the	Overland	.
和	这	斗争	那	他	战斗	和	盐蓬	账单	,	这	国王	的	这	陆路	.

还有他与陆路之王盐灌木比尔的战斗。

[naʊ] ['sɔːlt,buʃ] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['droʊvər] [tʌf] , [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['kʌntri] [nuː] ,

Now	Saltbush	Bill	was	a	drover	tough	,	as	ever	the	country	knew	,
现在	盐蓬	账单	曾是	一个	司机	艰难的	,	作为	曾经	这	国家	知道	,

众所周知，盐灌木比尔是个强悍的赶牛人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stɑːk] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

He	had	fought	his	way	on	the	Great	Stock	Routes
他	有	战斗	他的	方式	在	这	伟大的	库存	路线

他一路浴血奋战，最终抵达了重要的牲畜运输路线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bɑːr'kuː] ;

from	the	sea	to	the	big	Barcoo	;
从	这	海	到	这	大的	巴库	;

从大海到大巴库；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [rʌn]

He	could	tell	when	he	came	to	a	friendly	run
他	可以	告诉	什么时候	他	来了	到	一个	友好的	跑步

他能感觉到自己是在进行一场友谊赛跑。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spred] ,

that	gave	him	a	chance	to	spread	,
那	给予	他	一个	机会	到	传播	,

这给了他传播病毒的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'hed] ;

And	he	knew	where	the	hungry	owners	were	that	hurried	his	sheep	ahead	;
和	他	知道	在哪里	这	饥饿的	所有者	是	那	慌忙	他的	羊	前方	;

他知道那些饥饿的羊主人在哪里，所以才催促他的羊群往前走；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] [draʊt]

He	was	drifting	down	in	the	Eighty	drought
他	曾是	漂流	向下	在	这	八十	干旱

他正沉沦于八十年代的干旱之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [kriːp] ,

with	a	mob	that	could	scarcely	creep	,
和	一个	暴民	那	可以	几乎	潜行者	,

一群几乎无法潜行的暴徒，

([wen] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [stɑːrv] ,

(When	the	kangaroos	by	the	thousands	starve	,
(什么时候	这	袋鼠	经过	这	数千	饿死	,

（当成千上万的袋鼠挨饿时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp]) ,

it	is	rough	on	the	travelling	sheep	) ,
它	是	粗糙的	在	这	旅行	羊	) ,

这对迁徙的羊来说很艰难），

[ænd; ənd][hiː; hi] [kæmpt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wil^ə] [rʌn] ,

And	he	camped	one	night	at	the	crossing	-	place	on	the	edge	of	the	Wilga	run	,
和	他	露营	一	夜晚	在	这	过境	-	地方	在	这	边缘	的	这	威尔加	跑步	,

有一天晚上，他在威尔加河岸边的渡口扎营。

`We [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fiːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,

`We	must	manage	a	feed	for	them	here	,	'	he	said	,
`We	必须	管理	一个	喂养	为了	他们	这里	,	-	他	说	,

“我们必须在这里找到它们的饲料，”他说。

`or [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ɑːr; ər] [dʌn] ! -

`or	the	half	of	the	mob	are	done	!	'
`or	这	一半	的	这	暴民	是	完毕	!	-

或者说，一半的暴民就完蛋了！

[soʊ][hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæmp] [wer'evər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ,

So	he	spread	them	out	when	they	left	the	camp	wherever	they	liked	to	go	,
所以	他	传播	他们	出去	什么时候	他们	左边	这	营	无论	他们	喜欢	到	去	,

所以，当他们离开营地时，他就把他们分散开来，让他们去任何他们想去的地方。

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒækə'ruː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [hænd][ɪn] [toʊ] ,

Till	he	grew	aware	of	a	Jackaroo	with	a	station	-	hand	in	tow	,
直到	他	生长	意识到的	的	一个	杰克鲁	和	一个	车站	-	手	在	拖	,

直到他注意到一个牛仔带着一个牧场工人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [ʃiːp] ,

And	they	set	to	work	on	the	straggling	sheep	,
和	他们	放	到	工作	在	这	零散的	羊	,

于是他们开始围捕落单的羊群。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɒkhwip] [kræk]

and	with	many	a	stockwhip	crack
和	和	许多	一个	鞭子	裂缝

伴随着许多鞭子的抽打声

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɪn] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ded]

They	forced	them	in	where	the	grass	was	dead
他们	强制	他们	在	在哪里	这	草	曾是	死的

他们强迫他们进入一片枯草丛生的地方。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [maɪl] [træk] ;

in	the	space	of	the	half	-	mile	track	;
在	这	空间	的	这	一半	-	英里	追踪	;

在半英里长的赛道上；

[soʊ] ['wɪljəm] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [straɪk] [hɪm; ɪm] [bluː]

So	William	prayed	that	the	hand	of	fate	might	suddenly	strike	him	blue
所以	威廉	祈祷	那	这	手	的	命运	可能	突然	罢工	他	蓝色的

于是威廉祈祷命运之手会突然让他陷入绝望。

[bʌt; bət] ['hiːd] [get] [sʌm; səm] [græs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [ʃiːp]

But	he'd	get	some	grass	for	his	starving	sheep
但	他会	得到	一些	草	为了	他的	饥饿	羊

但他会弄些草来喂饱他那些饥饿的羊。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒækə'ruː] .

in	the	teeth	of	that	Jackaroo	.
在	这	牙齿	的	那	杰克鲁	.

面对那头牛仔。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][ˌdʒækə'ruː] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ə'laɪv][ɔːr]

So	he	turned	and	he	cursed	the	Jackaroo	,	he	cursed	him	alive	or
所以	他	转向	和	他	被诅咒的	这	杰克鲁	,	他	被诅咒的	他	活	或者

[ded] ,

dead	,
死的	,

于是他转过身，诅咒了那个牛仔，无论他死活，他都诅咒他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'wiːldi] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ,

From	the	soles	of	his	great	unwieldy	feet	to	the	crown	of	his	ugly	head	,
从	这	鞋底	的	他的	伟大的	笨重	脚	到	这	王冠	的	他的	丑陋的	头	,

从他那双笨重的大脚底到他那丑陋的脑袋顶，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [moʊk] [hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðæt]

With	an	extra	curse	on	the	moke	he	rode	and	the	cur	at	his	heels	that
和	一个	额外的	诅咒	在	这	驴	他	骑	和	这	库尔	在	他的	高跟鞋	那

[ræn] ,

ran	,
跑	,

他骑着的骡子和跟在他身后的那条狗都带着额外的诅咒，

[tɪl] [ðə; ði][ˌdʒækə'ruː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvər] -

Till	the	Jackaroo	from	his	horse	got	down	and	he	went	for	the	drover	-
直到	这	杰克鲁	从	他的	马	得到	向下	和	他	去	为了	这	司机	-

[mæn] ;

man	;
男人	;

直到牛仔从马上下来，走向赶牛人；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪkər] - [ʌp] ,

With	the	station	-	hand	for	his	picker	-	up	,
和	这	车站	-	手	为了	他的	拣货员	-	向上	,

车站工作人员帮他取东西，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ræn] [luːs] [ðə; ði] [waɪl] ,

though	the	sheep	ran	loose	the	while	,
尽管	这	羊	跑	松动的	这	尽管	,

虽然羊群当时正在四处乱跑，

[ðeɪ] ['bætld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːlt,buʃ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [praɪz] - [rɪŋ] [staɪl] .

They	battled	it	out	on	the	saltbush	plain	in	the	regular	prize	-	ring	style	.
他们	战斗	它	出去	在	这	盐蓬	清楚的	在	这	常规的	奖	-	戒指	风格	.

他们在盐碱地上以常规的拳击比赛方式展开了激烈的较量。

[naʊ] , [ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɜ-z] [seɪk]

Now	,	the	new	chum	fought	for	his	honour's	sake
现在	,	这	新的	密友	战斗	为了	他的	荣誉的	清酒

现在，这位新朋友为了维护自己的荣誉而战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪河来客(The Man from Snowy River)

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

and	the	pride	of	the	English	race	,
和	这	自豪	的	这	英语	种族	,

以及英国民族的骄傲，

[bʌt; bət][ðə; ði]['droʊvər] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] ;

But	the	drover	fought	for	his	daily	bread	with	a	smile	on	his	bearded	face	;
但	这	司机	战斗	为了	他的	日常的	面包	和	一个	微笑	在	他的	留着胡子的	脸	;

但赶牛人脸上带着笑容，努力挣取每日的口粮；

[soʊ][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [s'pɑːd] [fɔːr; fər] [wɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

So	he	shifted	ground	and	he	sparred	for	wind	and	he	made	it	a
所以	他	转移	地面	和	他	切磋	为了	风	和	他	制成	它	一个

['leŋθi] [mɪl] ,

lengthy	mill	,
冗长	磨	,

于是他改变了策略，与风力对抗，最终形成了一个漫长的磨坊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skaʊts] [keɪm] [ɪn]

And	from	time	to	time	as	his	scouts	came	in
和	从	时间	到	时间	作为	他的	侦察兵	来了	在

他的侦察兵时不时会进来。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sɔːlt,buʃ] [bɪl] - -

they	whispered	to	Saltbush	Bill	-	-
他们	低声说道	到	盐蓬	账单	-	-

他们低声对盐灌木比尔说——

`We [hæv; həv] [spred] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [spred] ,

`We	have	spread	the	sheep	with	a	two	-	mile	spread	,
`We	有	传播	这	羊	和	一个	二	-	英里	传播	,

我们把羊群分散放了两英里远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] ,

and	the	grass	it	is	something	grand	,
和	这	草	它	是	某物	盛大	,

那片草地真是壮观极了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪl] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raʊnd]

You	must	stick	to	him	,	Bill	,	for	another	round
你	必须	戳	到	他	,	账单	,	为了	其他	圆形的

比尔，你得再跟他打一轮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] . -

for	the	pride	of	the	Overland	.	'
为了	这	自豪	的	这	陆路	.	-

为了陆路人的骄傲。

[ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [faɪt] , [ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [bloʊ] [gɑːt] [hoʊm] ,

The	new	chum	made	it	a	rushing	fight	,	though	never	a	blow	got	home	,
这	新的	密友	制成	它	一个	匆忙	斗争	,	尽管	绝不	一个	吹	得到	家	,

新来的伙伴发动了一场速战速决的战斗，但始终没有一击命中目标。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ]

Till	the	sun	rode	high	in	the	cloudless	sky
直到	这	太阳	骑	高的	在	这	无云	天空

直到太阳高悬于万里无云的天空

[ænd; ənd] [glɛəd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] - [red] [loʊm] ,

and	glared	on	the	brick	-	red	loam	,
和	怒目而视	在	这	砖	-	红色的	壤土	,

目光灼灼地盯着砖红色的壤土，

[tɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] - [triːz] [ænd; ənd] ['setld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

Till	the	sheep	drew	in	to	the	shelter	-	trees	and	settled	them	down	to	rest	,
直到	这	羊	画	在	到	这	庇护所	-	树木	和	定居	他们	向下	到	休息	,

直到羊群躲进遮荫的树下休息。

[ðen] [ðə; ði]['droʊvər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [best] .

Then	the	drover	said	he	would	fight	no	more	and	he	gave	his	opponent	best	.
然后	这	司机	说	他	会	斗争	不	更多的	和	他	给予	他的	对手	最好的	.

然后赶牛人说他不再反抗了，并尽了全力与对手搏斗。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [streɪt]

So	the	new	chum	rode	to	the	homestead	straight
所以	这	新的	密友	骑	到	这	家园	直的

于是，新结识的伙伴径直骑马去了农舍。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [grænd]

and	he	told	them	a	story	grand
和	他	讲述	他们	一个	故事	盛大

他给他们讲了一个宏大的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ðæt] [deɪ]

Of	the	desperate	fight	that	he	fought	that	day
的	这	绝望的	斗争	那	他	战斗	那	天

他那天进行的殊死搏斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] .

with	the	King	of	the	Overland	.
和	这	国王	的	这	陆路	.

与陆路之王同行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]

And	the	tale	went	home	to	the	Public	Schools
和	这	故事	去	家	到	这	民众	学校

这个故事传回了公立学校。

[ʌv; əv][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [swel] ,

of	the	pluck	of	the	English	swell	,
的	这	采摘	的	这	英语	膨胀	,

具有英国浪潮的勇气，

[haʊ] [ðə; ði]['droʊvər] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] , [bʌt; bət] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][end][mʌst; məst] [tel] .

How	the	drover	fought	for	his	very	life	,	but	blood	in	the	end	must	tell	.
如何	这	司机	战斗	为了	他的	非常	生活	,	但	血	在	这	结尾	必须	告诉	.

赶牛人如何奋力求生，但最终鲜血才能说明一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wil^ə] [ʃiːp]

But	the	travelling	sheep	and	the	Wilga	sheep
但	这	旅行	羊	和	这	威尔加	羊

但是，游牧的绵羊和威尔加绵羊

[wɜːr; wər] [bɑːkst] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪn] .

were	boxed	on	the	Old	Man	Plain	.
是	盒装	在	这	老的	男人	清楚的	.

被装箱运到了老翁平原。

- [twʌz] [ə; eɪ] [fʊl] ['wiːks] [wɜːrk] [er] [ðeɪ] [drɑːftid] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] ,

'	Twas	a	full	week's	work	ere	they	drafted	out	and	hunted	them	off	again	,
-	那是	一个	满的	本周	工作	埃雷	他们	起草	出去	和	猎杀	他们	离开	再次	,

他们花了一整周时间才再次将他们抓捕归案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] [gʊd] [græs] [ɪn][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['haɪdz] ,

With	a	week's	good	grass	in	their	wretched	hides	,
和	一个	本周	好的	草	在	他们的	可怜	隐藏	,

它们可怜的皮毛里已经吃了一周的好草了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒkhwip] [kræk] ,

with	a	curse	and	a	stockwhip	crack	,
和	一个	诅咒	和	一个	鞭子	裂缝	,

伴随着一声咒骂和鞭子的抽打声，

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [wʌns] [mɔːr]

They	hunted	them	off	on	the	road	once	more
他们	猎杀	他们	离开	在	这	路	一次	更多的

他们再次在路上追捕他们。

[tuː; tə] [stɑːrv] [ɑːn][ðə; ðɪ][hæf] - [maɪl] [træk] .

to	starve	on	the	half	-	mile	track	.
到	饿死	在	这	一半	-	英里	追踪	.

在半英里长的赛道上饿死。

[ænd; ənd] ['sɔːlt,buʃ] [bɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊvərlænd] , [wɪl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'saɪt]

And	Saltbush	Bill	,	on	the	Overland	,	will	many	a	time	recite
和	盐蓬	账单	,	在	这	陆路	,	将要	许多	一个	时间	背诵

而盐灌木比尔，在《陆路旅行》中，会多次吟诵

[haʊ] [ðə; ðɪ] [best] ['deɪz] [wɜːrk] [ðæt] ['evər] [hiː; hi] [dɪd]

How	the	best	day's	work	that	ever	he	did
如何	这	最好的	天	工作	那	曾经	他	做过

他那天的工作做得最好

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [faɪt] .

was	the	day	that	he	lost	the	fight	.
曾是	这	天	那	他	丢失的	这	斗争	.

那天是他输掉比赛的日子。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

A	Mountain	Station
一个	山	车站

一个山地车站

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	bought	a	run	a	while	ago	,
我	买	一个	跑步	一个	尽管	前	,

我前段时间买了一卷，

[ɑːn] ['kʌntri] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɪgi] ,

On	country	rough	and	ridgy	,
在	国家	粗糙的	和	脊状	,

在崎岖不平、山脊遍布的乡村

[wer] [ˌwɑːlə'ruːz] [ænd; ənd] ['wɔmbəts] [groʊ] - -

Where	wallaroos	and	wombats	grow	-	-
在哪里	袋鼠	和	袋熊	生长	-	-

袋鼠和袋熊生长的地方——

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ˌmʌrəm'bidʒi] .

The	Upper	Murrumbidgee	.
这	上	穆伦比吉	.

上穆伦比吉河。

[ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] ['ræðər] [skænt] , [its] [truː] ,

The	grass	is	rather	scant	,	it's	true	,
这	草	是	相当	稀少	,	它是	真的	,

草的确比较稀疏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ,

But	this	a	fair	exchange	is	,
但	这	一个	公平的	交换	是	,

但这是一种公平的交易。

[ðə; ði] [ʃi:p] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vju:]

The	sheep	can	see	a	lovely	view
这	羊	能	看	一个	迷人的	看法

羊群可以看到美丽的景色。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] .

By	climbing	up	the	ranges	.
经过	攀登	向上	这	范围	.

通过攀登山脉。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] - [oʊk] [flæts] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [neɪm] ,

And	She	-	oak	Flat's	the	station's	name	,
和	她	-	橡木	公寓	这	车站的	姓名	,

而车站的名字是希奥克弗拉特（She-oak Flat）。

[aɪm] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , ['sɝ:rz] :

I'm	not	surprised	at	that	,	sirs	:
我是	不是	惊讶	在	那	,	先生们	:

对此我并不感到意外，先生们：

[ðə; ði] [oʊks] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ,

The	oaks	were	there	before	I	came	,
这	橡树	是	那里	前	我	来了	,

我来之前这些橡树就在那里了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [flæt] , ['sɝ:rz] .

And	I	supplied	the	flat	,	sirs	.
和	我	供应	这	平坦的	,	先生们	.

先生们，公寓是我提供的。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ,

A	man	would	wonder	how	it's	done	,
一个	男人	会	想知道	如何	它是	完毕	,

一个人会想知道这是怎么做到的，

[ðə; ði] [stɑ:k] [soʊ] [su:n] [dɪ'kri:sɪz] - -

The	stock	so	soon	decreases	-	-
这	库存	所以	很快	减少	-	-

股价很快下跌——

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['tʌmb(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [rʌn]

They	sometimes	tumble	off	the	run
他们	有时	翻滚	离开	这	跑步

它们有时会从跑道上摔下来

[ænd; ənd] [breɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

And	break	themselves	to	pieces	.
和	休息	他们自己	到	件	.

然后自我毁灭。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'spensɪz] [mi:t] ,

I've	tried	to	make	expenses	meet	,
我已经	尝试	到	制作	开支	见面	,

我努力让开支收支平衡，

[bʌt; bət] ['weɪstɪd] [ɔ:l] [maɪ] ['leɪbər] ,

But	wasted	all	my	labours	,
但	浪费	全部	我的	劳动	,

但我所有的努力都白费了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] ['dɪdnt] [iːt]
The sheep the dingoes didn't eat
这 羊 这 澳洲野犬 没有 吃

野狗没吃的羊

[wɜːr; wər]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] .
Were stolen by the neighbours .
是 被盗 经过 这 邻居 .

被邻居偷走了。

[ðeɪ] [stoʊl] [maɪ] [perz] - - [maɪ] ['neɪtɪv] [perz] - -
They stole my pears - - my native pears - -
他们 偷窃 我的 梨 - - 我的 本国的 梨 - -

他们偷走了我的梨——我本地产的梨——

[ðoʊz] [θraɪs] - [kən'vɪktɪd] ['felənz] ,
Those thrice - convicted felons ,
那些 三次 - 已定罪 重罪犯 ,

那些三次被判重罪的罪犯，

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz]
And ravished from me unawares
和 被蹂躏 从 我 不知情

不知不觉中被夺走了

[maɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['pædi] - ['mɛlənz] .
My crop of paddy - melons .
我的 庄稼 的 稻田 - 甜瓜 .

我的稻米甜瓜。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['sʌni] [skaɪz] ,
And sometimes under sunny skies ,
和 有时 在下面 阳光明媚 天空 ,

有时在晴朗的天空下，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Without an explanation ,
没有 一个 解释 ,

没有解释，

[ðə; ði] [ˌmʌrəm'bidʒi] [juːst] [tuː; tə] [raɪz]
The Murrumbidgee used to rise
这 穆伦比吉 用过的 到 上升

穆伦比吉河曾经上涨

[ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
And overflow the station .
和 溢出 这 车站 .

车站人满为患。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ([æz; əz] [naʊ] [aɪ] [noʊ])
But this was caused (as now I know)
但 这 曾是 导致 (作为 现在 我 知道)

但我现在知道，这是由以下原因造成的：

[wen] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ['gloʊɪŋ]
When summer sunshine glowing
什么时候 夏天 阳光 发光

当夏日的阳光闪耀

[hæd; həd] [meltid] [ɔːl] - [snoʊ]
Had melted all Kiandra's snow
有 融化 全部 - 雪

基安德拉的雪都融化了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['rɪvər]['goʊɪŋ] .

And	set	the	river	going	.
和	放	这	河	去	.

让河水流淌起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuːz] , [pər'hæps][juː; jʊ] [riːd] :

And	in	the	news	,	perhaps	you	read	:
和	在	这	消息	,	也许	你	读	:

你可能在新闻中读到:

`Stock ['pɑːsiŋs] .

`Stock	passings	.
`Stock	逝世	.

股票过境。

- ,

Puckawidgee	,
-	,

帕卡维奇

[fæt]['kæt(ə)l] : ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [hed]

Fat	cattle	:	Seven	hundred	head
胖的	牛	:	七	百	头

肥牛：七百头

[swept] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmʌrəm'bidʒi] ;

Swept	down	the	Murrumbidgee	;
扫荡	向下	这	穆伦比吉	;

顺着穆伦比吉河而下;

[ðer; ðər] [ˌdɛstə'neɪʃənz] [kwaɪt] [əb'skjʊr] ,

Their	destination's	quite	obscure	,
他们的	目的地	相当	朦胧	,

他们的目的地相当偏僻。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

But	,	somehow	,	there's	a	notion	,
但	,	不知何故	,	有	一个	概念	,

但是，不知何故，有一种想法是这样的:

[ən'les] [ðə; ði]['rɪvər] [fɔːlz] , [ðeə(r)] [ʃʊr]

Unless	the	river	falls	,	they're	sure
除非	这	河	瀑布	,	它们是	当然

除非河水退去，否则他们肯定

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] . -

To	reach	the	Southern	Ocean	.	'
到	抵达	这	南方	海洋	.	-

到达南大洋。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [best] ;

So	after	that	I'll	give	it	best	;
所以	后	那	患病的	给	它	最好的	;

所以之后我会尽我所能;

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [aɪl] ['bæt(ə)l] .

No	more	with	Fate	I'll	battle	.
不	更多的	和	命运	患病的	战斗	.

我将不再与命运抗争。

[aɪl] [let][ðə; ði]['rɪvər] [teɪk] [ðə; ði][rest] ,

I'll	let	the	river	take	the	rest	,
患病的	让	这	河	拿	这	休息	,

剩下的就交给河流吧。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [maɪ] ['kæt(ə)l] .

For	those	were	all	my	cattle	.
为了	那些	是	全部	我的	牛	.

那些都是我的牛。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kɜːrs]

And	with	one	comprehensive	curse
和	和	一	综合的	诅咒

以及一个全面的诅咒

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [briːf] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

I	close	my	brief	narration	,
我	关闭	我的	简短的	旁白	,

我的简短叙述到此结束。

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [vɜːrs] - -

And	advertise	it	in	my	verse	-	-
和	广告	它	在	我的	诗	-	-

并在我的诗歌中宣传它——

`For [seɪl] !

`For	Sale	!
`For	销售	!

出售！

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] . -

A	Mountain	Station	.	'
一个	山	车站	.	-

一座山地驿站。

[bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

Been	There	Before
到过	那里	前

以前去过

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [wɔːl'gɛt] [taʊn] ,

There	came	a	stranger	to	Walgett	town	,
那里	来了	一个	陌生人	到	沃尔格特	镇	,

沃尔格特镇来了一位陌生人，

[tuː; tə] [wɔːl'gɛt] [taʊn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

To	Walgett	town	when	the	sun	was	low	,
到	沃尔格特	镇	什么时候	这	太阳	曾是	低的	,

当太阳西斜时，我来到了沃尔格特镇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [θɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

And	he	carried	a	thirst	that	was	worth	a	crown	,
和	他	携带	一个	口渴	那	曾是	值得	一个	王冠	,

他渴望的程度，堪比一枚王冠。

[jet] [haʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ;

Yet	how	to	quench	it	he	did	not	know	;
然而	如何	到	淬火	它	他	做过	不是	知道	;

但他不知道该如何熄灭它；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðoʊz] ['jəʊkəlz] [daʊn] ,

But	he	thought	he	might	take	those	yokels	down	,
但	他	想法	他	可能	拿	那些	乡巴佬	向下	,

但他觉得他或许能把那些乡巴佬打败。

[ðə; ði] ['gaɪlləs] ['jəʊkəlz] [ʌv; əv] [wɔːl'gɛt] [taʊn] .

The	guileless	yokels	of	Walgett	town	.
这	朴实	乡巴佬	的	沃尔格特	镇	.

沃尔格特镇那些淳朴的乡巴佬。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bet][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑ:r] ,

They	made	him	a	bet	in	a	private	bar	,
他们	制成	他	一个	赌注	在	一个	私人的	酒吧	,

他们在一家私人酒吧里和他打赌，

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑ:r] [wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

In	a	private	bar	when	the	talk	was	high	,
在	一个	私人的	酒吧	什么时候	这	讲话	曾是	高的	,

在一家私人酒吧里，当大家谈笑风生时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bet] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [paʊndz] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑ:r]

And	they	bet	him	some	pounds	no	matter	how	far
和	他们	赌注	他	一些	磅	不	事情	如何	远的

无论距离多远，他们都跟他打赌几英镑。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pelt] [ə; eɪ] [stoʊn] , [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃaɪ]

He	could	pelt	a	stone	,	yet	he	could	not	shy
他	可以	毛皮	一个	石头	,	然而	他	可以	不是	害羞的

他能扔石头，却不会畏缩

[ə; eɪ] [stoʊn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [soʊ] [braʊn] ,

A	stone	right	over	the	river	so	brown	,
一个	石头	正确的	超过	这	河	所以	棕色的	,

河对岸有一块棕色的石头，

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['rɪvər] [æt; ət] [wɔ:l'gɛt] [taʊn] .

The	Darling	river	at	Walgett	town	.
这	亲爱的	河	在	沃尔格特	镇	.

沃尔格特镇的达令河。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk]

He	knew	that	the	river	from	bank	to	bank
他	知道	那	这	河	从	银行	到	银行

他知道这条河从河岸到河岸

[wʌz; wəz] ['fɪfti] [ja:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl]

Was	fifty	yards	,	and	he	smiled	a	smile
曾是	五十	码	,	和	他	微笑	一个	微笑

五十码远，他笑了。

[æz; əz][hi:; hi] ['trʌndld] [daʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðeɪ] [sæŋk]

As	he	trundled	down	,	but	his	hopes	they	sank
作为	他	隆隆地	向下	,	但	他的	希望	他们	沉没

他缓缓走下山坡，但他的希望却破灭了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪl] ;

For	there	wasn't	a	stone	within	fifty	mile	;
为了	那里	不是	一个	石头	之内	五十	英里	;

方圆五十英里内连一块石头都没有；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:lt,buʃ] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [daʊn]

For	the	saltbush	plain	and	the	open	down
为了	这	盐蓬	清楚的	和	这	打开	向下

对于盐蓬平原和开阔地带

[prə'du:s] [noʊ] ['kwɔ:ri:z] [ɪn] [wɔ:l'gɛt] [taʊn] .

Produce	no	quarries	in	Walgett	town	.
生产	不	采石场	在	沃尔格特	镇	.

沃尔格特镇没有采石场。

[ðə; ði] ['jəʊkəlz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

The	yokels	laughed	at	his	hopes	o'erthrown	,
这	乡巴佬	笑了	在	他的	希望	被推翻	,

乡下人嘲笑他希望破灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈwaɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

And	he	stood	awhile	like	a	man	in	a	dream	;
和	他	站立	一会儿	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	;

他像梦中人一样，站了一会儿；

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][stoʊn] ,

Then	out	of	his	pocket	he	fetched	a	stone	,
然后	出去	的	他的	口袋	他	已获取	一个	石头	,

然后他从口袋里掏出一块石头，

[ænd; ənd] [peltid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [striːm] - -

And	pelted	it	over	the	silent	stream	-	-
和	被毛皮覆盖	它	超过	这	沉默的	溪流	-	-

然后把它扔过寂静的小溪——

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] : [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [daʊn]

He	had	been	there	before	:	he	had	wandered	down
他	有	到过	那里	前	:	他	有	漫步	向下

他以前来过这里：他曾漫步而下。

[ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [wɔːl'gɛt] [taʊn] .

On	a	previous	visit	to	Walgett	town	.
在	一个	以前的	访问	到	沃尔格特	镇	.

之前去过沃尔格特镇。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪ]

The	Man	Who	Was	Away
这	男人	WHO	曾是	离开

那个离开的人

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sɔːt] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [θriː] [ɪn] [toʊ] ,

The	widow	sought	the	lawyer's	room	with	children	three	in	tow	,
这	寡妇	寻求	这	律师	房间	和	孩子们	三	在	拖	,

寡妇带着三个孩子来到律师的房间。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['lɔɪər] [mæn][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [woʊ] .

She	told	the	lawyer	man	her	tale	in	tones	of	deepest	woe	.
她	讲述	这	律师	男人	她	故事	在	音调	的	最深处	悲哀	.

她用极其悲伤的语气向律师讲述了自己的遭遇。

[sed] [ʃiː; ʃi] , `My ['hʌzbənd] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ,

Said	she	,	`My	husband	took	to	drink	for	pains	in	his	inside	,
说	她	,	`My	丈夫	采取	到	喝	为了	疼痛	在	他的	里面	,

她说：“我丈夫因为身体疼痛而开始酗酒。”

[ænd; ənd] ['nevər] [druː] [ə; eɪ]['soʊbər] [breθ] [frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

And	never	drew	a	sober	breath	from	then	until	he	died	.
和	绝不	画	一个	清醒	气息	从	然后	直到	他	死亡	.

从那以后，直到去世，他再也没有清醒过。

`He ['nevər] [druː] [ə; eɪ]['soʊbər] [breθ] , [hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ,

`He	never	drew	a	sober	breath	,	he	died	without	a	will	,
`He	绝不	画	一个	清醒	气息	,	他	死亡	没有	一个	将要	,

他死前从未清醒过，死时也没有留下遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][lænd][ðə; ði] - [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] .

And	I	must	sell	the	bit	of	land	the	childer's	mouths	to	fill	.
和	我	必须	卖	这	少量	的	土地	这	-	嘴	到	充满	.

我不得不卖掉那块地，才能养活孩子们。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪz] [groʊn] [ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪz] [tʃaɪld] [jet] ,

There's	some	is	grown	and	gone	away	,	but	some	is	childer	yet	,
有	一些	是	生长	和	已消失	离开	,	但	一些	是	奇尔德	然而	,

有些孩子已经长大离家，但有些孩子还在成长。

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɪz] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] - - [ə; eɪ] [lɪvɪnz] [hɑ:rd][tu:; tə][get] .

And	**times**	**is**	**very**	**bad**	**indeed**	**-**	**-**	**a**	**livin's**	**hard**	**to**	**get**	**.**
和	时代	是	非常	坏的	的确	-	-	一个	生活	难的	到	得到	.

现在日子确实很不好过——谋生都难。

- [mɪn][ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kris] , [ðeɪ] ['stɑ:ps][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

`There's	**Min**	**and**	**Sis**	**and**	**little**	**Chris**	**,**	**they**	**stops**	**at**	**home**	**with**	**me**	**,**
-	敏	和	妹妹	和	小的	克里斯	,	他们	停止	在	家	和	我	,

“有敏、西斯和小克里斯，他们会和我一起待在家里。”

[ænd; ənd][sæl][hæz; həz] ['mærid] ['gri:nˌhaɪd] [bɪl] [ðæt] [breɪks] [fɔ:r; fər] - .

And	**Sal**	**has**	**married**	**Greenhide**	**Bill**	**that**	**breaks**	**for**	**Bingeree**	**.**
和	萨尔	有	已婚	绿皮	账单	那	休息	为了	-	.

萨尔嫁给了格林海德·比尔，这让宾格里很失望。

[ænd; ənd] [fred] [ɪz] - - ['kɑ:nrɔɪz] [ʃi:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] ,

And	**Fred**	**is**	**drovin**	**'**	**Conroy's**	**sheep**	**along**	**the**	**Castlereagh**	**,**
和	弗雷德	是	-	-	康罗伊的	羊	沿着	这	卡斯尔雷	,

弗雷德正赶着康罗伊的羊群沿着卡斯尔雷河行进。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli:z] ['ʃɪrɪn] - [daʊn] [ðə; ði][blænd] , [ænd; ənd]['pi:tər][ɪz] [ə'weɪ] . -

And	**Charley's**	**shearin**	**'**	**down**	**the**	**Bland**	**,**	**and**	**Peter**	**is**	**away**	**.**	**'**
和	查理的	剪切	-	向下	这	平淡	,	和	彼得	是	离开	.	-

查理正在布兰德河上剪羊毛，彼得不在家。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [roʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [daʊn] [ɪn] [ɪŋk] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] [blu:] - -

The	**lawyer**	**wrote**	**the**	**details**	**down**	**in**	**ink**	**of**	**legal**	**blue**	**-**	**-**
这	律师	写道	这	细节	向下	在	墨水	的	合法的	蓝色的	-	-

律师用法律专用的蓝色墨水把细节写了下来——

- ['mɪni] , ['su:zn] , ['krɪstəfər] , [ðeɪ] [stɑ:p][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

`There's	**Minnie**	**,**	**Susan**	**,**	**Christopher**	**,**	**they**	**stop**	**at**	**home**	**with**	**you**	**;**
-	米妮	,	苏珊	,	克里斯托弗	,	他们	停止	在	家	和	你	;

“米妮、苏珊、克里斯托弗都在，他们会和你一起回家；

[ðeəz; ðəz] ['serə] , ['fredrɪk] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [aɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] ,

There's	**Sarah**	**,**	**Frederick**	**,**	**and**	**Charles**	**,**	**I'll**	**write**	**to**	**them**	**to**	**-**	**day**	**,**
有	莎拉	,	弗雷德里克	,	和	查尔斯	,	患病的	写	到	他们	到	-	天	,

有莎拉、弗雷德里克和查尔斯，我今天会给他们写信。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] - - [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'weɪ] ?

But	**what**	**about**	**the**	**other**	**one**	**-**	**-**	**the**	**one**	**who**	**is**	**away**	**?**
但	什么	关于	这	其他	一	-	-	这	一	WHO	是	离开	?

但是另一个呢——那个不在身边的?

- [hæv; həv][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][lænd] . -

`You'll	**have**	**to**	**furnish**	**his**	**consent**	**to**	**sell**	**the**	**bit**	**of**	**land**	**.**	**'**
-	有	到	提供	他的	同意	到	卖	这	少量	的	土地	.	-

“你必须获得他的同意才能出售这块地。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ʃʌfəld] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] , `Oh , [dəunt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

The	**widow**	**shuffled**	**in**	**her**	**seat**	**,**	**`Oh**	**,**	**don't**	**you**	**understand**	**?**
这	寡妇	洗牌	在	她	座位	,	`Oh	,	不	你	理解	?

寡妇在座位上挪了挪身子，“哦，你不明白吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] - -

I	**thought**	**a**	**lawyer**	**ought**	**to**	**know**	**-**	**-**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**-**	**-**
我	想法	一个	律师	应该	到	知道	-	-	我	不	知道	什么	到	说	-	-

我想律师应该知道——我不知道该说什么——

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [bɔ:s] , [fɔ:r; fər]['pi:tər][ɪz] [ə'weɪ] . -

You'll	**have**	**to**	**do**	**without**	**him**	**,**	**boss**	**,**	**for**	**Peter**	**is**	**away**	**.**	**'**
你会	有	到	做	没有	他	,	老板	,	为了	彼得	是	离开	.	-

老板，彼得不在，您就得暂时不用他了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spoʊk] [ʌp] - - [sed] [hi:; hi] , `We [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ;

But	here	the	little	boy	spoke	up	-	-	said	he	,	`We	thought	you	knew	;
但	这里	这	小的	男生	辐	向上	-	-	说	他	,	`We	想法	你	知道	;

但这时小男孩开口说道："我们以为你知道；

['hi:z] [dʌn] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['gu:lbɜ:rn] [dʒeɪl] - - ['hi:z] [gɑ:t][sɪks] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] . -

He's	done	six	months	in	Goulburn	gaol	-	-	he's	got	six	more	to	do	.	'
他是	完毕	六	几个月	在	古尔本	监狱	-	-	他是	得到	六	更多的	到	做	.	-

他在古尔本监狱已经服刑六个月了——还有六个月要服刑。

[ðʌs] [ɪn][wʌn] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [flæʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,

Thus	in	one	comprehensive	flash	he	made	it	clear	as	day	,
因此	在	一	综合的	闪光	他	制成	它	清除	作为	天	,

于是，他一举三得，把事情解释得清清楚楚。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] [laɪf] - - [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

The	mystery	of	Peter's	life	-	-	the	man	who	was	away	.
这	神秘	的	彼得的	生活	-	-	这	男人	WHO	曾是	离开	.

彼得一生的谜团——那个离家在外的人。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˊaiənba:k]

The	Man	from	Ironbark
这	男人	从	铁木

来自铁树皮的男人

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˊaiənba:k] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪdni] [taʊn] ,

It	was	the	man	from	Ironbark	who	struck	the	Sydney	town	,
它	曾是	这	男人	从	铁木	WHO	击	这	悉尼	镇	,

袭击悉尼小镇的正是来自铁树镇的那个人。

[hi:; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər] [stri:t] [ænd; ənd][pɑ:rk] , [hi:; hi] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	wandered	over	street	and	park	,	he	wandered	up	and	down	.
他	漫步	超过	街道	和	公园	,	他	漫步	向上	和	向下	.

他在街道和公园里闲逛，上上下下地走来走去。

[hi:; hi] ['lɔɪtəd] [hɪr] , [hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ðer; ðər] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][drɑ:p] ,

He	loitered	here	,	he	loitered	there	,	till	he	was	like	to	drop	,
他	徘徊	这里	,	他	徘徊	那里	,	直到	他	曾是	喜欢	到	降低	,

他一会儿在这里徘徊，一会儿在那里徘徊，直到精疲力竭几乎要倒下。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ-z] [ʃɑ:p] .

Until	at	last	in	sheer	despair	he	sought	a	barber's	shop	.
直到	在	最后的	在	透明	绝望	他	寻求	一个	理发师	店铺	.

最后，他彻底绝望了，于是走进了一家理发店。

- ! [ʃeɪv] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ɔ:f] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑ:rk] ,

`'Ere	!	shave	my	beard	and	whiskers	off	,	I'll	be	a	man	of	mark	,
-	!	刮胡子	我的	胡须	和	胡须	离开	,	患病的	是	一个	男人	的	标记	,

"来！把我的胡子和鬓角都剃掉，我就会成为一个引人注目的人。"

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['sɪdni] [tɑ:f] [ʌp] [hoʊm] [ɪn] [ˊaiənba:k] . -

I'll	go	and	do	the	Sydney	toff	up	home	in	Ironbark	.	'
患病的	去	和	做	这	悉尼	上流社会	向上	家	在	铁木	.	-

我要回位于铁树丛的悉尼老家好好享受一番。

[ðə; ði]['bɑ:rbər][mæn][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [flæʃ] , [æz; əz] ['bɑ:bəz] ['moʊstli][ɑ:r; ər] ,

The	barber	man	was	small	and	flash	,	as	barbers	mostly	are	,
这	理发师	男人	曾是	小的	和	闪光	,	作为	理发师	大多	是	,

理发师个子不高，打扮时髦，大多数理发师都是这样。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [straɪk] - [jʊr; jər] - ['fænsi] [sæʃ] , [hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][hju:dʒ][sɪ'gɑ:r] :

He	wore	a	strike	-	your	-	fancy	sash	,	he	smoked	a	huge	cigar	:
他	穿着	一个	罢工	-	你的	-	想要	窗扇	,	他	熏制	一个	巨大的	雪茄	:

他戴着一条引人注目的绶带，嘴里叼着一根巨大的雪茄：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][ʌv; əv][noʊt][ænd; ənd] [kiːn] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] ,

He	was	a	humorist	of	note	and	keen	at	repartee	,
他	曾是	一个	幽默家	的	笔记	和	敏锐的	在	妙语连珠	,

他是一位颇有名气的幽默作家，而且非常擅长妙语连珠。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] `tote - , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

He	laid	the	odds	and	kept	a	`tote	'	,	whatever	that	may	be	,
他	铺设	这	赔率	和	保留	一个	`tote	-	,	任何	那	可能	是	,

他设定了赔率，并保留了一个“筹码”，不管那是什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'raɪv] , [hiː; hi] ['wɪspəd] - [ə; eɪ][lɑːrk] !

And	when	he	saw	our	friend	arrive	,	he	whispered	`Here's	a	lark	!
和	什么时候	他	锯	我们的	朋友	到达	,	他	低声说道	-	一个	云雀	!

当他看到我们的朋友到来时，他低声说道：“瞧，一只云雀！”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'laɪv] , [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [ˊaiənbaːk] . -

Just	watch	me	catch	him	all	alive	,	this	man	from	Ironbark	.	'
只是	手表	我	抓住	他	全部	活	,	这	男人	从	铁木	.	-

等着瞧，我一定能把他活捉，这个来自铁木镇的男人！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['gɪldɪd] [jʊθs] [ðæt] [sæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [wɔːl] ,

There	were	some	gilded	youths	that	sat	along	the	barber's	wall	,
那里	是	一些	镀金	青年	那	卫星	沿着	这	理发师	墙	,

理发师的墙边坐着几个衣着光鲜的年轻人。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [flæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] ;

Their	eyes	were	dull	,	their	heads	were	flat	,	they	had	no	brains	at	all	;
他们的	眼睛	是	乏味的	,	他们的	头部	是	平坦的	,	他们	有	不	大脑	在	全部	;

他们眼神呆滞，脑袋扁平，根本没有大脑；

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːrbər] [pæst] [ðə; ði] [wɪŋk] , [hɪz; ɪz]['dekstər] ['aɪlɪd] [ʃʌt] ,

To	them	the	barber	passed	the	wink	,	his	dexter	eyelid	shut	,
到	他们	这	理发师	通过了	这	眨眼	,	他的	德克斯特	眼皮	关闭	,

理发师向他们眨了眨眼，右眼皮紧闭。

- [meɪk] [ðɪs] ['blumin] - ['joʊkl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['blumin] - [θroʊt] [ɪz] [kʌt] . -

`I'll	make	this	bloomin	'	yokel	think	his	bloomin	'	throat	is	cut	.	'
-	制作	这	盛开	-	乡巴佬	思考	他的	盛开	-	喉	是	切	.	-

“我要让这个乡巴佬以为他的喉咙被割开了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [soʊpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'mɑːrk] :

And	as	he	soaped	and	rubbed	it	in	he	made	a	rude	remark	:
和	作为	他	肥皂	和	摩擦	它	在	他	制成	一个	粗鲁的	评论	:

他一边涂抹肥皂一边揉搓，还说了句粗鲁的话：

`I [spoʊz] [ðə; ði][flæts][ɪz] ['prɪti] [griːn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ˊaiənbaːk] . -

`I	s'pose	the	flats	is	pretty	green	up	there	in	Ironbark	.	'
`I	假设	这	公寓	是	漂亮的	绿色的	向上	那里	在	铁木	.	-

“我猜想铁树丛那边的平原应该绿意盎然吧。”

[ə; eɪ] [grʌnt] [wʌz; wəz][ɔːl][rɪ'plaɪ][hiː; hi][gɑːt] ; [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['bʊʃmənz] [tʃɪn] ,

A	grunt	was	all	reply	he	got	;	he	shaved	the	bushman's	chin	,
一个	咕哝	曾是	全部	回复	他	得到	;	他	剃光	这	丛林人的	下巴	,

他只得到一声咕哝的回应；他刮掉了丛林人的下巴。

[ðen] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ði]['reɪzər][ɪn] .

Then	made	the	water	boiling	hot	and	dipped	the	razor	in	.
然后	制成	这	水	沸腾	热的	和	浸入	这	剃刀	在	.

然后把水烧开，把剃须刀浸入其中。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [blæk] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [gloʊt] ,

He	raised	his	hand	,	his	brow	grew	black	,	he	paused	awhile	to	gloat	,
他	提高	他的	手	,	他的	眉头	生长	黑色的	,	他	暂停	一会儿	到	幸灾乐祸	,

他举起手，眉头紧锁，停顿片刻，得意洋洋。

[ðen] [slæʃt] [ðə; ði] [red] - [hɑːt]['reɪzər] - [bæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [θroʊt] ;
Then slashed the red - hot razor - back across his victim's throat ;
然后 削减 这 红色的 - 热的 剃刀 - 后退 穿过 他的 受害者的 喉 ;

然后，他用烧红的剃刀背划开了受害者的喉咙；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːli] ['ʃeɪvn] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪvɪd][mɑːrk] - -
Upon the newly shaven skin it made a livid mark - -
之上 这 新 剃光 皮肤 它 制成 一个 铁青 标记 - -

在刚刮过毛的皮肤上，留下了一道鲜红的印记——

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] - - [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˊaiənbaːk] .
No doubt it fairly took him in - - the man from Ironbark .
不 怀疑 它 相当 采取 他 在 - - 这 男人 从 铁木 .

毫无疑问，他完全被接纳了——那个来自铁树镇的人。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][waɪld][ʌp] - ['kʌntri] [jel] [maɪt] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hɪr] ,
He fetched a wild up - country yell might wake the dead to hear ,
他 已获取 一个 荒野 向上 - 国家 叫喊 可能 唤醒 这 死的 到 听到 ,

他发出了一声来自内陆地区的野蛮呐喊，那声音或许能惊醒死人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] , [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
And though his throat , he knew full well , was cut from ear to ear ,
和 尽管 他的 喉 , 他 知道 满的 出色地 , 曾是 切 从 耳朵 到 耳朵 ,

尽管他非常清楚自己的喉咙已经被割开了，从耳根到耳根

[hiː; hi] ['strʌgld] ['geɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] - [foʊ] :
He struggled gamely to his feet , and faced the murd'rous foe :
他 挣扎 勇敢地 到 他的 脚 , 和 面对 这 - 敌人 :

他顽强地站起身，迎战凶残的敌人：

- [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
`You've done for me !
- 完毕 为了 我 !

你帮了我大忙！

[juː; jʊ][dɔːg] , [aɪm] [biːt] !
you dog , I'm beat !
你 狗 , 我是 打 !

你这狗东西，我累死了！

[wʌn] [hɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] !
one hit before I go !
一 打 前 我 去 !

临走前再来一口！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest] ['məːdərɪŋ] [ʃɑːrk] !
I only wish I had a knife , you blessed murdering shark !
我 仅有的 希望 我 有 一个 刀 , 你 蒙福 谋杀 鲨鱼 !

我真希望我有一把刀，你这该死的杀人鲨鱼！

[bʌt; bət] [juːl] [rɪ'membər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˊaiənbaːk] . -
But you'll remember all your life , the man from Ironbark . '
但 你会 记住 全部 你的 生活 , 这 男人 从 铁木 . -

但你这辈子都会记得那个来自铁树镇的男人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['heri] [pɔː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [klaʊt]
He lifted up his hairy paw , with one tremendous clout
他 抬起 向上 他的 毛茸茸 爪子 , 和 一 巨大的 影响力

他抬起毛茸茸的爪子，猛地一击。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['bɑːrbər] [aʊt] .
He landed on the barber's jaw , and knocked the barber out .
他 登陆 在 这 理发师 颚 , 和 敲门 这 理发师 出去 .

他一头撞在理发师的下巴上，把理发师打晕了。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [rek] ;

He	set	to	work	with	tooth	and	nail	,	he	made	the	place	a	wreck	;
他	放	到	工作	和	齿	和	指甲	,	他	制成	这	地方	一个	破坏	;

他使出浑身解数，把那里弄得一团糟；

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['gɪldɪd] [juːθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	grabbed	the	nearest	gilded	youth	,	and	tried	to	break	his	neck	.
他	抓住	这	最近的	镀金	青年	,	和	尝试	到	休息	他的	脖子	.

他抓住身边最近的一个衣着光鲜的年轻人，试图扭断他的脖子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] ,

And	all	the	while	his	throat	he	held	to	save	his	vital	spark	,
和	全部	这	尽管	他的	喉	他	握住	到	节省	他的	必不可少的	火花	,

他始终紧紧掐着喉咙，以保住自己的生命之火。

[ænd; ənd] `Murder ! ['blʌdi] ['mɜːrdər] ! - [jeld] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˊaiənbaːk] .

And	`Murder	!	Bloody	Murder	!	'	yelled	the	man	from	Ironbark	.
和	`Murder	!	血腥	谋杀	!	-	大喊	这	男人	从	铁木	.

“谋杀！血腥的谋杀！”来自铁树镇的男人大喊道。

[ə; eɪ] ['piːlər] [mæn] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪn] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ;

A	peeler	man	who	heard	the	din	came	in	to	see	the	show	;
一个	削皮器	男人	WHO	听到	这	din	来了	在	到	看	这	展示	;

一个听到喧闹声的剥皮工进来观看表演；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] .

He	tried	to	run	the	bushman	in	,	but	he	refused	to	go	.
他	尝试	到	跑步	这	丛林人	在	,	但	他	拒绝	到	去	.

他试图把那个丛林人赶进去，但他拒绝进去。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [ɪn] [fʌn] - -

And	when	at	last	the	barber	spoke	,	and	said	,	`'Twas	all	in	fun	-	-
和	什么时候	在	最后的	这	理发师	辐	,	和	说	,	-	全部	在	乐趣	-	-

最后理发师开口说道：“这一切都只是玩笑而已——

- [twʌz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] [dʒoʊk] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] . -

'	Twas	just	a	little	harmless	joke	,	a	trifle	overdone	.	'
-	那是	只是	一个	小的	无害	开玩笑	,	一个	琐事	做得太过火了	.	-

“那只是个无伤大雅的小玩笑，只是有点过头了。”

`A [dʒoʊk] ! -

`A	joke	!	'
`A	开玩笑	!	-

“真是个笑话！”

[hiː; hi] [kraɪd] , `By [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] [faɪn] ; [ə; eɪ] ['laɪvli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lɑːrk] ;

he	cried	,	`By	George	,	that's	fine	;	a	lively	sort	of	lark	;
他	哭	,	`By	乔治	,	那就是	美好的	;	一个	热闹	种类	的	云雀	;

他喊道：“我的天哪，那太好了；一种活泼的云雀；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['məːdərɪŋ] [swaɪn] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪn] [ˊaiənbaːk] . -

I'd	like	to	catch	that	murdering	swine	some	night	in	Ironbark	.	'
ID	喜欢	到	抓住	那	谋杀	猪	一些	夜晚	在	铁木	.	-

我想找个晚上在铁皮镇抓住那个杀人犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [flɔːr] [ðə; ði] - ['ʃɪrər] [geɪp] ,

And	now	while	round	the	shearing	floor	the	list'ning	shearers	gape	,
和	现在	尽管	圆形的	这	剪切	地面	这	-	剪羊毛工	张开	,

现在，剪羊毛场周围的剪羊毛工们目瞪口呆，

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [brægz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	tells	the	story	o'er	and	o'er	,	and	brags	of	his	escape	.
他	讲述	这	故事	超过	和	超过	,	和	吹嘘	的	他的	逃脱	.

他一遍又一遍地讲述这个故事，并吹嘘自己是如何逃脱的。

`Them ['bɑːrbər] [tʃæps] [wʌt] [kiːps] [ə; eɪ] [toʊt] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

`Them barber chaps what keeps a tote , By George , I've had enough ,

`Them 理发师 小伙子们 什么 保持 一个 手提袋 , 经过 乔治 , 我已经 有 足够的 ,

“那些理发师的皮裤能装下多少东西啊，老天，我受够了！”

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] ['blumin] - [θroʊt] , [bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [its] [tʌf] . -

One tried to cut my bloomin ' throat , but thank the Lord it's tough . '

一 尝试 到 切 我的 盛开 - 喉 , 但 感谢 这 主 它是 艰难的 . -

有人想割断我的喉咙，但谢天谢地，我的喉咙很硬。

[ænd; ənd] ['weðər] ['hiːz] [bi'liːvd] [ɔːr][noʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

And whether he's believed or no , there's one thing to remark ,

和 无论 他是 相信 或者 不 , 有 一 事物 到 评论 ,

无论人们是否相信他，有一点值得一提：

[ðæt] ['floʊɪŋ] [biədz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][goʊ] [wei] [ʌp] [ɪn] [ˊaiənbaːk] .

That flowing beards are all the go way up in Ironbark .

那 流动 胡须 是 全部 这 去 方式 向上 在 铁木 .

在铁树镇，留着飘逸的胡须可是风靡一时。

[ðə; ði]['oʊpən] ['stiːpltʃeɪs]

The Open Steeplechase

这 打开 障碍赛

公开障碍赛

[aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər]['hɜːrd(ə)lz] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

I had ridden over hurdles up the country once or twice ,

我 有 骑 超过 障碍 向上 这 国家 一次 或者 两次 ,

我曾经一两次骑马越过乡间的障碍，

[baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðeɪ] [kɔːld] `The [eɪs] - .

By the side of Snowy River with a horse they called `The Ace ' .

经过 这 边 的 雪 河 和 一个 马 他们 称为 `The 高手 - .

在雪河边，他们骑着一匹名叫“王牌”的马。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪdni] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['raɪdər] ['dʒɪmi] [raɪs] ,

And we brought him down to Sydney , and our rider Jimmy Rice ,

和 我们 带来 他 向下 到 悉尼 , 和 我们的 骑士 吉米 米 ,

我们把他带到了悉尼，还有我们的骑手吉米·赖斯，

[gɑːt][ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [soʊ] [ðeɪ] [næbd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] - -

Got a fall and broke his shoulder , so they nabbed me in a trice - -

得到 一个 落下 和 打破 他的 肩膀 , 所以 他们 被抓获 我 在 一个 瞬间 - -

他摔了一跤，摔断了肩膀，所以他们很快就把我抓住了——

[ˌem 'iː] , [ðæt] ['nevər] [wɔːr] [ðə; ði] ['kʌlərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['stiːpltʃeɪs] .

Me , that never wore the colours , for the Open Steeplechase .

我 , 那 绝不 穿着 这 颜色 , 为了 这 打开 障碍赛 .

我，一个从未穿过彩衣参加公开障碍赛的人。

`Make [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['treɪnər] , - [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [wət'evər] ,

`Make the running , ' said the trainer , `it's your only chance whatever ,

`Make 这 跑步 , - 说 这 教练 , - 你的 仅有的 机会 任何 ,

“跑起来，”教练说，“这是你唯一的机会。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [blæk] [hɔːrs] [kæn; kən] [steɪ] ,

Make it hot from start to finish , for the old black horse can stay ,

制作 它 热的 从 开始 到 结束 , 为了 这 老的 黑色的 马 能 停留 ,

从头到尾都要保持热度，这样老黑马才能留下来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ɑːn] ['snoʊi] ['rɪvər]

And just think of how they'll take it , when they hear on Snowy River

和 只是 思考 的 如何 他们会 拿 它 , 什么时候 他们 听到 在 雪 河

想想看，当他们在雪河边听到这件事时，会作何反应。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['klevər] .

That	the	country	boy	was	plucky	,	and	the	country	horse	was	clever	.
那	这	国家	男生	曾是	勇敢的	,	和	这	国家	马	曾是	聪明的	.

那个乡下男孩很勇敢，那匹乡下的马很聪明。

[juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][fɔːr; fər][oʊld][məˈnɑːroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . -

You	must	ride	for	old	Monaro	and	the	mountain	boys	to	-	day	.	'
你	必须	骑	为了	老的	莫纳罗	和	这	山	男孩们	到	-	天	.	-

今天你必须为老莫纳罗和山里的孩子们骑马。

`Are [juː; jʊ] ['redi] ? - [sed] [ðə; ði]['stɑːrtər] , [æz; əz][wiː; wi] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

`Are	you	ready	?	'	said	the	starter	,	as	we	held	the	horses	back	,
`Are	你	准备好	?	-	说	这	起动机	,	作为	我们	握住	这	马匹	后退	,

“准备好了吗？”发令员问道，我们勒住了马匹。

[ɔːl] [əbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl] [əˈgloʊ] ;

All	ablazing	with	impatience	,	with	excitement	all	aglow	;
全部	燃烧的	和	不耐烦	,	和	激动	全部	闪耀	;

众人焦躁不安，兴奋不已；

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [stretʃt] [ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [træk] ,

Before	us	like	a	ribbon	stretched	the	steeplechasing	track	,
前	我们	喜欢	一个	丝带	拉伸	这	障碍赛	追踪	,

在我们面前，障碍赛跑赛道像一条丝带般铺展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - ['reɪz] ['glɪsənd] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

And	the	sun	-	rays	glistened	brightly	on	the	chestnut	and	the	black
和	这	太阳	-	射线	闪闪发光	明亮地	在	这	板栗	和	这	黑色的

阳光在栗树和黑树上闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrtərz] [wɜːrdz] [keɪm] ['sloʊli] , `Are - - [juː; jʊ] - - ['redi] ? [goʊ] ! -

As	the	starter's	words	came	slowly	,	`Are	-	-	you	-	-	ready	?	Go	!	'
作为	这	起始件	字	来了	缓慢地	,	`Are	-	-	你	-	-	准备好	?	去	!	-

随着发令员缓缓开口：“你们准备好了吗？出发！”

[wel] , [aɪ] ['skersli] [nuː] [wiːd] ['stɑːrtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]

Well	,	I	scarcely	knew	we'd	started	,	I	was	stupid	-	like	with	wonder
出色地	,	我	几乎	知道	我们会	开始	,	我	曾是	愚蠢的	-	喜欢	和	想知道

我几乎没意识到我们已经开始了，我当时傻傻地沉浸在惊奇之中。

[tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [kloʊzd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [əˈpɪrd] [əˈhed] .

Till	the	field	closed	up	beside	me	and	a	jump	appeared	ahead	.
直到	这	场地	关闭	向上	旁	我	和	一个	跳	出现	前方	.

直到我身旁的田野变得狭窄，前方出现了一个障碍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ] [bɔːk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['blʌndər] ,

And	we	flew	it	like	a	hurdle	,	not	a	baulk	and	not	a	blunder	,
和	我们	飞翔	它	喜欢	一个	栏	,	不是	一个	阻挡	和	不是	一个	错误	,

我们像跨越障碍一样轻松地完成了它，没有出现任何阻碍或失误。

[æz; əz][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['hwisld] ['ʌndər] ,

As	we	charged	it	all	together	,	and	it	fairly	whistled	under	,
作为	我们	带电	它	全部	一起	,	和	它	相当	吹口哨	在下面	,

我们一起给它充电，它几乎是呼啸着冲了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [pʊld] [bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd][led] .

And	then	some	were	pulled	behind	me	and	a	few	shot	out	and	led	.
和	然后	一些	是	拉	在后面	我	和	一个	很少	射击	出去	和	引领	.

然后有些人被拉到我身后，还有几个人冲了出去，被带了出去。

[soʊ][wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['priːˌtensiz]

So	we	ran	for	half	the	distance	,	and	I'm	making	no	pretences
所以	我们	跑	为了	一半	这	距离	,	和	我是	制作	不	伪装

所以我们跑了一半的路程，我毫不掩饰。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] - [laɪk][ænd; ənd] [kwɪr] ,

When	I	tell	you	I	was	feeling	very	nervous	-	like	and	queer	,
什么时候	我	告诉	你	我	曾是	感觉	非常	紧张的	-	喜欢	和	酷儿	,

当我告诉你我当时感到非常紧张和怪异时，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒɔkiz] [roʊd] [laɪk] ['diːmənz] ;

For	those	jockeys	rode	like	demons	;
为了	那些	骑师	骑	喜欢	恶魔	;

那些骑师骑得像魔鬼一样；

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeid] [lɔːst][ðer; ðər] ['sensɪz]

you	would	think	they'd	lost	their	senses
你	会	思考	他们会	丢失的	他们的	感官

你会觉得他们已经失去理智了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðoʊz] ['ræspɪŋ] [faɪv] [fʊt] [fensiz] - -

If	you	saw	them	rush	their	horses	at	those	rasping	five	foot	fences	-	-
如果	你	锯	他们	匆忙	他们的	马匹	在	那些	粗糙	五	脚	栅栏	-	-

如果你看到他们驾着马冲向那些刺耳的五英尺高的栅栏——

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rʌnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

And	in	place	of	making	running	I	was	falling	to	the	rear	.
和	在	地方	的	制作	跑步	我	曾是	坠落	到	这	后部	.

我非但没有跑起来，反而落在了队伍的后面。

[tɪl] [ə; eɪ] [tʃæp] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðeɪ] [kɔːld] `The ['kwɪvər] - ,

Till	a	chap	came	racing	past	me	on	a	horse	they	called	`The	Quiver	'	,
直到	一个	小伙子	来了	赛车	过去的	我	在	一个	马	他们	称为	`The	颤动	-	,

直到一个家伙骑着一匹名叫“箭袋”的马从我身边飞驰而过，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , `My ['kʌntri] ['dʒoʊkər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [best] ?

And	said	he	,	`My	country	joker	,	are	you	going	to	give	it	best	?
和	说	他	,	`My	国家	小丑	,	是	你	去	到	给	它	最好的	?

他说：“我的乡巴佬，你准备好全力以赴了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] ?

Are	you	frightened	of	the	fences	?
是	你	害怕	的	这	栅栏	?

你害怕这些栅栏吗?

[dʌz] [ðer; ðər] ['staʊtnəs] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] ?

does	their	stoutness	make	you	shiver	?
做	他们的	腴	制作	你	颤抖	?

它们的粗壮让你不寒而栗吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['briːdɪŋ] ['kaʊədz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['snoʊi] ['rɪvər] ?

Have	they	come	to	breeding	cowards	by	the	side	of	Snowy	River	?
有	他们	来	到	选育	懦夫	经过	这	边	的	雪	河	?

难道他们来到雪河边是为了养育懦夫吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['raɪdərz][ɑːn][mə'nɑːroʊ] ? - - - - -

Are	there	riders	on	Monaro	?	-	-	-	-	'
是	那里	骑手	在	莫纳罗	?	-	-	-	-	-

莫纳罗路上有骑手吗?

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][rest] .

but	I	never	heard	the	rest	.
但	我	绝不	听到	这	休息	.

但我再也没听到剩下的故事。

[fɔːr; fər][aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	I	drove	the	Ace	and	sent	him	just	as	fast	as	he	could	pace	it	,
为了	我	驾驶	这	高手	和	发送	他	只是	作为	快速地	作为	他	可以	步伐	它	,

因为我驾驶着那辆王牌赛车，并让他以最快的速度行驶。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [blæk] [laɪn][ʌv; əv]['tɪmbə] ['stretʃɪŋ] [fer] [ə'krɔːs][ðə; ði] [træk] ,

At	the	big	black	line	of	timber	stretching	fair	across	the	track	,
在	这	大的	黑色的	线	的	木材	伸展	公平的	穿过	这	追踪	,

在横跨赛道的那道宽阔的黑色木梁上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwɪvər] .

And	he	shot	beside	the	Quiver	.
和	他	射击	旁	这	颤动	.

他向箭筒旁射击。

`Now , - [sed] [aɪ] , `my [bɔɪ] , [wiːl] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

`Now	,	-	said	I	,	`my	boy	,	we'll	race	it	.
`Now	,	-	说	我	,	`my	男生	,	出色地	种族	它	.

“好了，”我说，“孩子，我们来比赛吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['rɪvər] [ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli] [geɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	come	with	Snowy	River	if	you're	only	game	to	face	it	,
你	能	来	和	雪	河	如果	你是	仅有的	游戏	到	脸	它	,

如果你只想直面它，你可以选择雪河。

[let] [ˌjuː 'es] [mend] [ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [huː] [kraɪz][ə; eɪ] [kræk] . -

Let	us	mend	the	pace	a	little	and	we'll	see	who	cries	a	crack	.	'
让	我们	修补	这	步伐	一个	小的	和	出色地	看	WHO	哭泣	一个	裂缝	.	-

让我们稍微放慢节奏，看看谁会抱怨。

[soʊ][wiː; wi] ['reɪst] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] ,

So	we	raced	away	together	,	and	we	left	the	others	standing	,
所以	我们	比赛	离开	一起	,	和	我们	左边	这	其他的	常设	,

于是我们一起飞奔而去，把其他人留在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [raɪd] ,

And	the	people	cheered	and	shouted	as	we	settled	down	to	ride	,
和	这	人们	欢呼	和	喊叫	作为	我们	定居	向下	到	骑	,

当我们准备骑行时，人们欢呼呐喊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwɪvər] .

And	we	clung	beside	the	Quiver	.
和	我们	紧紧抓住	旁	这	颤动	.

我们紧紧依偎在箭筒旁。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['lændɪŋ]

At	his	taking	off	and	landing
在	他的	采取	离开	和	降落

在他起飞和降落时

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət]['nɑːstrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [rɪbz] [ɪk'spændɪŋ] ,

I	could	see	his	scarlet	nostril	and	his	mighty	ribs	expanding	,
我	可以	看	他的	猩红	鼻孔	和	他的	强大的	肋骨	扩展	,

我能看到他鲜红的鼻孔和扩张的粗壮肋骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪs] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [held] [hɪm; ɪm] [straɪd] [fɔːr; fər] [straɪd] .

And	the	Ace	stretched	out	in	earnest	and	we	held	him	stride	for	stride	.
和	这	高手	拉伸	出去	在	认真	和	我们	握住	他	步幅	为了	步幅	.

于是，王牌选手认真地伸展身体，我们与他并肩而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ræn] [aʊt] [ðer; ðər] ['teðər] - -

But	the	pace	was	so	terrific	that	they	soon	ran	out	their	tether	-	-
但	这	步伐	曾是	所以	了不起	那	他们	很快	跑	出去	他们的	系绳	-	-

但节奏太快了，他们很快就筋疲力尽了——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['gæləp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [bloʊn] [ænd; ənd] [biːt] - -

They	were	rolling	in	their	gallop	,	they	were	fairly	blown	and	beat	-	-
他们	是	滚动	在	他们的	驰骋	,	他们	是	相当	吹	和	打	-	-

他们策马奔腾，一路颠簸，筋疲力尽，狼狈不堪——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [geɪm] [æz; əz] ['peblz] - - ['niːðər] [wʌn] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['feðər] .

But	they	both	were	game	as	pebbles	-	-	neither	one	would	show	the	feather	.
但	他们	两个都	是	游戏	作为	鹅卵石	-	-	两者都不	一	会	展示	这	羽毛	.

但他们俩都像鹅卵石一样顽固——谁也不肯露出羽毛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪrd] [ðem; ðəm][bəuθ]

And	we	rushed	them	at	the	fences	,	and	they	cleared	them	both
和	我们	匆忙	他们	在	这	栅栏	,	和	他们	已清除	他们	两个都

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我们冲向栅栏，他们一起翻越了两道栅栏。

['nɪrli] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['klaʊtɪd] ,

Nearly	every	time	they	clouted	,
几乎	每一个	时间	他们	重击	,

几乎每次他们重击时，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [kept] [ðer; ðər] [fiːt] .

but	they	somehow	kept	their	feet	.
但	他们	不知何故	保留	他们的	脚	.

但他们设法保住了性命。

[ðen] [ðə; ði][læst][dʒʌmp][roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪm] [æz; əz]['evər] - -

Then	the	last	jump	rose	before	us	,	and	they	faced	it	game	as	ever	-	-
然后	这	最后的	跳	玫瑰	前	我们	,	和	他们	面对	它	游戏	作为	曾经	-	-

然后，最后一个障碍出现在我们面前，他们像往常一样勇敢地面对它——

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][spɜːr][ænd; ənd] ['wɪpkɔːrd] , ['fetʃɪŋ] [blʌd] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] - -

We	were	both	at	spur	and	whipcord	,	fetching	blood	at	every	bound	-	-
我们	是	两个都	在	刺	和	鞭绳	,	获取	血	在	每一个	边界	-	-

我们俩都像马刺和鞭子一样紧握着缰绳，每跳一下都沾满鲜血——

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] `Ace - [ænd; ənd] `Quiver - ,

And	above	the	people's	cheering	and	the	cries	of	`Ace	'	and	`Quiver	'	,
和	多于	这	人们的	欢呼	和	这	哭泣	的	`Ace	-	和	`Quiver	-	,

在人们的欢呼声和“王牌”、“箭袋”的喊声中，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['treɪnər] ['ʃaʊtɪŋ] , `One [mɔːr] [rʌn] [fɔːr; fər] ['snoʊi] ['rɪvər] . -

I	could	hear	the	trainer	shouting	,	`One	more	run	for	Snowy	River	.	'
我	可以	听到	这	教练	喊叫	,	`One	更多的	跑步	为了	雪	河	.	-

我能听到教练喊道：“再为雪河跑一圈。”

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði][dʒʌmp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	we	struck	the	jump	together	and	came	smashing	to	the	ground	.
然后	我们	击	这	跳	一起	和	来了	粉碎	到	这	地面	.

然后我们一起跳了下去，重重地摔在了地上。

[wel] , [ðə; ði] ['kwɪvər] [ræn][tuː; tə]['bleɪzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Well	,	the	Quiver	ran	to	blazes	,	but	the	Ace	stood	still	and	waited	,
出色地	,	这	颤动	跑	到	火焰	,	但	这	高手	站立	仍然	和	等待	,

箭袋跑得飞快，而王牌却原地不动，静静等待。

[stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [waɪl] [aɪ] ['skræmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Stood	and	waited	like	a	statue	while	I	scrambled	on	his	back	.
站立	和	等待	喜欢	一个	雕像	尽管	我	打乱	在	他的	后退	.

他像尊雕像一样站着等待，而我则爬到他的背上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][nekst][ɔːr] [nɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['ferli] ['sleɪtɪd] ,

There	was	no	one	next	or	near	me	for	the	field	was	fairly	slated	,
那里	曾是	不	一	下一个	或者	靠近	我	为了	这	场地	曾是	相当	预定	,

我旁边或附近都没有人，因为场地已经基本被占满了。

[soʊ][aɪ] ['kæntəd] [hoʊm][ə; eɪ] ['wɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃoʊldər] ['dɪsləkeɪtɪd] ,

So	I	cantered	home	a	winner	with	my	shoulder	dislocated	,
所以	我	慢跑	家	一个	优胜者	和	我的	肩膀	脱臼	,

所以，即使肩膀脱臼，我还是轻松赢得了比赛。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊd][ðə; ði] ['kwɪvər] ['fɑːloʊd] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

While	the	man	that	rode	the	Quiver	followed	limping	down	the	track	.
尽管	这	男人	那	骑	这	颤动	随后	跛行	向下	这	追踪	.

骑着箭筒的男子一瘸一拐地沿着轨道跟了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] ['nevər]

And	he	shook	my	hand	and	told	me	that	in	all	his	days	he	never
和	他	摇晃	我的	手	和	讲述	我	那	在	全部	他的	天	他	绝不

他握住我的手，告诉我，在他的一生中，他从未

[met][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊd] [mɔːr] ['geɪmli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][læst] [set][tuː; tə][wʌz; wəz] [praɪm] ,

Met	a	man	who	rode	more	gamely	,	and	our	last	set	to	was	prime	,
梅特	一个	男人	WHO	骑	更多的	勇敢地	,	和	我们的	最后的	放	到	曾是	主要的	,

遇到一个骑术更精湛的骑手，我们最后一组骑得非常棒。

[ænd; ənd][wiː; wi]['waɪərd][ðem; ðəm][ɑːn][məˈnɑːroʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kwɪvər] .

And	we	wired	them	on	Monaro	how	we	chanced	to	beat	the	Quiver	.
和	我们	有线	他们	在	莫纳罗	如何	我们	偶然	到	打	这	颤动	.

我们在 Monaro 上向他们讲述了我们是如何偶然击败 Quiver 的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] , `Good [oʊld][sɔːrt][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] :

And	they	sent	us	back	an	answer	,	`Good	old	sort	from	Snowy	River	:
和	他们	发送	我们	后退	一个	回答	,	`Good	老的	种类	从	雪	河	:

他们回复我们说："来自雪河的那种好老伙计："

[send] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [iːtʃ] [reɪs] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [bæk] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] . -

Send	us	word	each	race	you	start	in	and	we'll	back	you	every	time	.	'
发送	我们	单词	每个	种族	你	开始	在	和	出色地	后退	你	每一个	时间	.	-

每次参赛都告诉我们一声，我们每次都会支持你。

[ðə; ði] ['æmətər] ['raɪdər]

The	Amateur	Rider
这	业余	骑士

业余骑手

[hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

HIM	going	to	ride	for	us	!
他	去	到	骑	为了	我们	!

他将为我们效力!

[hɪm; ɪm] - -

HIM	-	-
他	-	-

他 -

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪglæs] [ænd; ənd][ɔːl] .

with	the	pants	and	the	eyeglass	and	all	.
和	这	裤子	和	这	眼镜	和	全部	.

连裤子、眼镜都戴上了。

['æmətər] !

Amateur	!
业余	!

业余!

[dəunt][hiː; hi][dʒʌst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] - - [its] ['twenti] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][ə; eɪ][fɔːl] .

don't	he	just	look	it	-	-	it's	twenty	to	one	on	a	fall	.
不	他	只是	看	它	-	-	它是	二十	到	一	在	一个	落下	.

他看看就知道了——摔倒的赔率是二十比一。

[bɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stiːpltʃeɪs] [kræk]

Boss	**must**	**be**	**gone**	**off**	**his**	**head**	**to**	**be**	**sending**	**our**	**steeplechase**	**crack**
老板	必须	是	已消失	离开	他的	头	到	是	发送	我们的	障碍赛	裂缝

老板一定是疯了，才会派我们去送障碍赛马。

[aʊt] ['oʊvər] [fensiz] [laɪk] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Out	**over**	**fences**	**like**	**these**	**with**	**an**	**object**	**like**	**that**	**on**	**his**	**back**	**.**
出去	超过	栅栏	喜欢	这些	和	一个	目的	喜欢	那	在	他的	后退	.

他背着那样的东西，翻过这样的栅栏。

[raɪd] ! [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][kæn; kən][raɪd] .

Ride	**!**	**Don't**	**tell**	**ME**	**he**	**can**	**ride**	**.**
骑	!	不	告诉	我	他	能	骑	.

骑！别告诉我他会骑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pænts][dʒʌst][æz; əz] [luːs] [æz; əz] [bəˈluːnz] ,

With	**his**	**pants**	**just**	**as**	**loose**	**as**	**balloons**	**,**
和	他的	裤子	只是	作为	松动的	作为	气球	,

他的裤子松松垮垮的，像气球一样。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ?

How	**can**	**he**	**sit**	**on**	**his**	**horse**	**?**
如何	能	他	坐	在	他的	马	?

他怎么能坐在马上呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɜːrz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɑːrˈpuːn] ;

and	**his**	**spurs**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**harpoons**	**;**
和	他的	马刺	喜欢	一个	一对	的	鱼叉	;

他的马刺就像两根鱼叉;

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][dɔːg][ækt] , [hiː; hi] [ɔːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] .

Ought	**to**	**be**	**under**	**the**	**Dog**	**Act**	**,**	**he**	**ought**	**,**	**and**	**be**	**kept**	**off**	**the**	**course**	**.**
应该	到	是	在下面	这	狗	行为	,	他	应该	,	和	是	保留	离开	这	课程	.

他应该受到《犬类法》的约束，应该被禁止进入赛场。

[fɔːl] !

Fall	**!**
落下	!

落下!

[waɪ] , ['hiːd] [fɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ][kɑːrt] , [let] [əˈloʊn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [hɔːrs] .

why	**,**	**he'd**	**fall**	**off**	**a**	**cart**	**,**	**let**	**alone**	**off**	**a**	**steeplechase**	**horse**	**.**
为什么	,	他会	落下	离开	一个	大车	,	让	独自的	离开	一个	障碍赛	马	.

他连从马车上摔下来都困难，更别说从障碍赛马上摔下来了。

['jɛsəˠ] !

Yessir	**!**
是的，先生	!

是的!

[ðə; ði] - ['ɔːrs] [ɪz][ɔːl] ['redi] - - [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv][roʊd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ;

the	**'**	**orse**	**is**	**all**	**ready**	**-**	**-**	**I**	**wish**	**you'd**	**have**	**rode**	**him**	**before**	**;**
这	-	奥尔斯	是	全部	准备好	-	-	我	希望	你会	有	骑	他	前	;

马已经准备好了——真希望你之前骑过它;

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] - ['ɔːrs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæps] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [bɔːr] ;

Nothing	**like**	**knowing**	**your**	**'**	**orse**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**this**	**chap's**	**a**	**terror**	**to**	**bore**	**;**
没有什么	喜欢	会心	你的	-	奥尔斯	,	先生	,	和	这	小伙子的	一个	恐怖	到	钻孔	;

了解你的马很重要，先生，而且这匹马可不好惹;

['bætəlæks] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [pʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [fensiz] [laɪk] [fʌn] - -

Battleaxe	**always**	**could**	**pull**	**,**	**and**	**he**	**rushes**	**his**	**fences**	**like**	**fun**	**-**	**-**
战斧	总是	可以	拉	,	和	他	冲刺	他的	栅栏	喜欢	乐趣	-	-

战斧总是能拉动栅栏，他像玩耍一样冲向栅栏——

[stændz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] .

Stands	off	his	jump	twenty	feet	,	and	then	springs	like	a	shot	from	a	gun	.
站立	离开	他的	跳	二十	脚	,	和	然后	弹簧	喜欢	一个	射击	从	一个	枪	.

他起跳后站起身来，离地面足有二十英尺远，然后像子弹一样弹射出去。

[oʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌmp] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , - ['iːz] [ə; eɪ] [tɑːf] ;

Oh	,	he	can	jump	'	em	all	right	,	sir	,	you	make	no	mistake	,	'	e's	a	toff	;
哦	,	他	能	跳	-	呃	全部	正确的	,	先生	,	你	制作	不	错误	,	-	的	一个	上流社会	;

哦，他能轻松跳过他们所有人，先生，您可别搞错了，他是个上流人士；

[klaʊts] - [ɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ,

Clouts	'	em	in	earnest	,	too	,	sometimes	,
影响力	-	呃	在	认真	,	也	,	有时	,

有时也会认真地重击他们。

[juː; jʊ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dəunt] [klaʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] - -

you	mind	that	he	don't	clout	you	off	-	-
你	头脑	那	他	不	影响力	你	离开	-	-

你介意他别把你打倒吗?

[dəunt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪts] - [ɪm] , [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ɪz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪl] ,

Don't	seem	to	mind	how	he	hits	'	em	,	his	shins	is	as	hard	as	a	nail	,
不	似乎	到	头脑	如何	他	点击量	-	呃	,	他的	小腿	是	作为	难的	作为	一个	指甲	,

他似乎并不在意自己是怎么击打他们的，他的胫骨硬得像钉子一样。

['sʌmtaɪmz] [juːl] [siː] [ðə; ði] [fens] [ʃeɪk]

Sometimes	you'll	see	the	fence	shake
有时	你会	看	这	栅栏	摇

有时你会看到栅栏摇晃

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splɪntərz] [flai] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] .

and	the	splinters	fly	up	from	the	rail	.
和	这	碎片	飞	向上	从	这	轨	.

木屑从铁轨上飞溅起来。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] ,

All	you	can	do	is	to	hold	him	and	just	let	him	jump	as	he	likes	,
全部	你	能	做	是	到	抓住	他	和	只是	让	他	跳	作为	他	点赞	,

你只能按住他，让他自由跳跃。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [laɪk] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [straɪks] ;

Give	him	his	head	at	the	fences	,	and	hang	on	like	death	if	he	strikes	;
给	他	他的	头	在	这	栅栏	,	和	悬挂	在	喜欢	死亡	如果	他	罢工	;

让他撞到围栏上，如果他攻击你，就死死抓住他；

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [hɪm'self] [aʊt] - - [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] - -

Don't	let	him	run	himself	out	-	-	you	can	lie	third	or	fourth	in	the	race	-	-
不	让	他	跑步	他自己	出去	-	-	你	能	说谎	第三	或者	第四	在	这	种族	-	-

别让他自己耗尽体力——你可以排在第三或第四位——

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [klɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪs] .

Until	you	clear	the	stone	wall	,	and	from	that	you	can	put	on	the	pace	.
直到	你	清除	这	石头	墙	,	和	从	那	你	能	放	在	这	步伐	.

直到你越过石墙，然后你才能加快速度。

[fel] [æt; ət] [ðæt] [wɔːl] [wʌns] , [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] [spred] ,

Fell	at	that	wall	once	,	he	did	,	and	it	gave	him	a	regular	spread	,
费尔	在	那	墙	一次	,	他	做过	,	和	它	给予	他	一个	常规的	传播	,

他曾经在那堵墙上摔倒过一次，结果摔得四肢摊开。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [flaɪz] [ˌaɪ 'tiː] - - ['hiːl] [stɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Ever	since	that	time	he	flies	it	-	-	he'll	stop	if	you	pull	at	his	head	,
曾经	自从	那	时间	他	苍蝇	它	-	-	地狱	停止	如果	你	拉	在	他的	头	,

从那以后他就一直这样飞——如果你拉他的头，他就会停下来。

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [reɪs] - - [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] - -

Just	let	him	race	-	-	you	can	trust	him	-	-
只是	让	他	种族	-	-	你	能	相信	他	-	-

就让他跑吧——你可以相信他——

['hiːl] [teɪk] [fɜːrst] - [klæs] [ker] [hiː; hi] [dəunt] [fɔːl] ,

he'll	take	first	-	class	care	he	don't	fall	,
地狱	拿	第一的	-	班级	关心	他	不	落下	,

他会格外小心，以免摔倒。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːt] - - [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

And	I	think	that's	the	lot	-	-	but	remember	,
和	我	思考	那就是	这	很多	-	-	但	记住	,

我想这就是全部内容了——但请记住，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

HE	MUST	HAVE	HIS	HEAD	AT	THE	WALL	.
他	必须	有	他的	头	在	这	墙	.

他肯定已经垂头丧气了。

[wel] , ['hiːz] [daʊn] [seɪf] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

Well	,	he's	down	safe	as	far	as	the	start	,
出色地	,	他是	向下	安全的	作为	远的	作为	这	开始	,

嗯，他起跑很安全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ['prɪti] [niːt] ,

and	he	seems	to	sit	on	pretty	neat	,
和	他	似乎	到	坐	在	漂亮的	整洁的	,

他坐姿看起来很端正。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] - ['brɪtʃɪz] [wʊd] ['rʊnet] ['ɛniːˌwənz] [siːt] - -

Only	his	baggified	breeches	would	ruinate	anyone's	seat	-	-
仅有的	他的	-	马裤	会	毁灭	任何人的	座位	-	-

只有他那条松垮垮的马裤才会毁了任何人的座位——

[ðeə(r)] [ə'weɪ] - - [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] - - [ðə; ði] [fɜːrst] [fens] ,

They're	away	-	-	here	they	come	-	-	the	first	fence	,
它们是	离开	-	-	这里	他们	来	-	-	这	第一的	栅栏	,

它们出发了——它们来了——第一道栅栏，

[ænd; ənd] ['hiːz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraʊn] !

and	he's	head	over	heels	for	a	crown	!
和	他是	头	超过	高跟鞋	为了	一个	王冠	!

他简直对王冠着迷了！

[gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] , ['hiːz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [daʊn] !

Good	for	the	new	chum	,	he's	over	,	and	two	of	the	others	are	down	!
好的	为了	这	新的	密友	,	他是	超过	,	和	二	的	这	其他的	是	向下	!

真替新来的伙伴高兴，他过来了，另外两个倒下了！

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trebl] , [maɪ] ['hɑːrti] - - [baɪ] [dʒoʊv] , [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪd] , ['æftər] [ɔːl] ;

Now	for	the	treble	,	my	hearty	-	-	By	Jove	,	he	can	ride	,	after	all	;
现在	为了	这	高音	,	我的	爽朗	-	-	经过	朱庇特	,	他	能	骑	,	后	全部	;

现在轮到三年级学生了，我的好伙计——老天爷啊，他果然会骑马；

[wuːp] , [ðæts] [jʊr; jər] [sɔːrt] - - [let] [hɪm; ɪm] [flai] [ðem; ðəm] !

Whoop	,	that's	your	sort	-	-	let	him	fly	them	!
哇哦	,	那就是	你的	种类	-	-	让	他	飞	他们	!

哇哦，这才是你的菜——让他飞吧！

[hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] .

He	hasn't	much	fear	of	a	fall	.
他	还没有	很多	害怕	的	一个	落下	.

他并不太怕摔倒。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who in the world would have thought it ?
WHO 在 这 世界 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [peɪs] ?
And aren't they just going a pace ?
和 不是 他们 只是 去 一个 步伐 ?

他们不就是按部就班地前进吗?

['lɪt(ə)l] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðer; ðər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['staʊtli] - [rʌn] [reɪs] .
Little Recruit in the lead there will make it a stoutly - run race .
小的 招募 在 这 带领 那里 将要 制作 它 一个 坚定地 - 跑步 种族 .

小新兵领先，这将使比赛变得异常激烈。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] - - [ænd; ənd] [daʊn] [goʊz] [rɪ'kruːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
But they're racing in earnest - - and down goes Recruit on his head ,
但 它们是 赛车 在 认真 - - 和 向下 去 招募 在 他的 头 ,

但他们正在全力冲刺——结果新兵摔倒在地，头朝下。

['roʊlɪŋ] [kliːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - - [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ded] .
Rolling clean over his boy - - it's a miracle if he ain't dead .
滚动 干净的 超过 他的 男生 - - 它是 一个 奇迹 如果 他 不是 死的 .

他直接压在了儿子身上——他儿子没死简直是个奇迹。

['bætəlæks] , ['bætəlæks] , [jet] !
Battleaxe , Battleaxe , yet !
战斧 , 战斧 , 然而 !

战斧，战斧，然而!

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , ['hiːz] [gɑːt][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [biːt] - -
By the Lord , he's got most of ' em beat - -
经过 这 主 , 他是 得到 最多 的 - 呃 打 - -

我的天啊，他把他们大多数人都打败了——

[hoʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] ['nevər] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ?
Ho ! did you see how he struck , and the swell never moved in his seat ?
何 ! 做过 你 看 如何 他 击 , 和 这 膨胀 绝不 已搬 在 他的 座位 ?

嚯！你看到他如何击球了吗？他稳稳地坐在座位上，巨浪纹丝不动!

['sekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
Second time round , and , by Jingo !
第二 时间 圆形的 , 和 , 经过 沙文主义 !

第二次，天哪!

['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] [ʌv; əv] - [ɪm] [wel] ;
he's holding his lead of ' em well ;
他是 保持 他的 带领 的 - 呃 出色地 ;

他保持着对他们的领先优势;

[hɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [klaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] !
Hark to him clouting the timber !
听着 到 他 重击 这 木材 !

听他击打木材的声音!

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [swel] .
It don't seem to trouble the swell .
它 不 似乎 到 麻烦 这 膨胀 .

它似乎并未对海浪造成影响。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːl] - - [let][hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**for**	**the**	**wall**	**-**	**-**	**let**	**him**	**rush**	**it**	**.**
现在	为了	这	墙	-	-	让	他	匆忙	它	.

现在轮到墙了——让他冲过去吧。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] [liːp] , [aɪ] [dɪ'kler] - -

A	**thirty**	**-**	**foot**	**leap**	**,**	**I**	**declare**	**-**	**-**
一个	三十	-	脚	飞跃	,	我	宣布	-	-

我宣布，这是一次三十英尺的跳跃——

['nevər] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [her] .

Never	**a**	**shift**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**he's**	**racing**	**for**	**home**	**like**	**a**	**hare**	**.**
绝不	一个	转移	在	他的	座位	,	和	他是	赛车	为了	家	喜欢	一个	野兔	.

他一动不动地坐在座位上，像兔子一样飞奔回家。

[wɒts] [ðæt] [ðæts] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] - -

What's	**that**	**that's**	**chasing**	**him**	**-**	**-**
是什么	那	那就是	追逐	他	-	-

是什么东西在追着他?

[ˌrætə'plæn] - - ['regjələr] ['diːmən] [tuː; tə] [steɪ] !

Rataplan	**-**	**-**	**regular**	**demon**	**to**	**stay**	**!**
拉塔普兰	-	-	常规的	恶魔	到	停留	!

Rataplan——常驻恶魔!

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] [naʊ] !

Sit	**down**	**and**	**ride**	**for**	**your**	**life**	**now**	**!**
坐	向下	和	骑	为了	你的	生活	现在	!

坐下，拼命骑车吧!

[oʊ] , [gʊd] , [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] - - [kʌm] [ə'weɪ] !

Oh	**,**	**good**	**,**	**that's**	**the**	**style**	**-**	**-**	**come**	**away**	**!**
哦	,	好的	,	那就是	这	风格	-	-	来	离开	!

哦，太好了，这才像话——快走吧!

- ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] ;

Rataplan's	**certain**	**to**	**beat**	**you**	**,**	**unless**	**you**	**can**	**give**	**him**	**the**	**slip**	**;**
-	肯定	到	打	你	,	除非	你	能	给	他	这	滑	;

除非你能摆脱拉塔普兰，否则他肯定会打败你;

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [naʊ] - - [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] !

Sit	**down**	**and**	**rub**	**in**	**the**	**whalebone**	**now**	**-**	**-**	**give**	**him**	**the**	**spurs**	**and**	**the**	**whip**	**!**
坐	向下	和	擦	在	这	鲸骨	现在	-	-	给	他	这	马刺	和	这	鞭	!

现在坐下来，给他鲸骨按摩——给他马刺和鞭子!

['bætəlæks] , ['bætəlæks] , [jet] - - [ænd; ənd] [its] ['bætəlæks] [wɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ;

Battleaxe	**,**	**Battleaxe**	**,**	**yet**	**-**	**-**	**and**	**it's**	**Battleaxe**	**wins**	**for**	**a**	**crown**	**;**
战斧	,	战斧	,	然而	-	-	和	它是	战斧	胜利	为了	一个	王冠	;

战斧，战斧，然而——战斧赢得了桂冠;

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʌðər] [tʃæp] [daʊn] .

Look	**at**	**him**	**rushing**	**the**	**fences**	**,**	**he**	**wants**	**to**	**bring**	**t'other**	**chap**	**down**	**.**
看	在	他	匆忙	这	栅栏	,	他	想要	到	带来	另一个	小伙子	向下	.

瞧他冲向围栏的样子，他想把对方拉下来。

[ˌrætə'plæn] ['nevər] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] ;

Rataplan	**never**	**will**	**catch**	**him**	**if**	**only**	**he**	**keeps**	**on**	**his**	**pins**	**;**
拉塔普兰	绝不	将要	抓住	他	如果	仅有的	他	保持	在	他的	别针	;

只要拉塔普兰继续戴着别针，他就永远抓不到他;

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在!

[ðə; ði] [læst] [fens] !
the last fence !
这 最后的 栅栏 !

最后一道栅栏!

[ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] !
and he's over it !
和 他是 超过 它 !

他已经释怀了!

['bætəlæks] , ['bætəlæks] [wɪnz] !
Battleaxe , Battleaxe wins !
战斧 , 战斧 胜利 !

战斧，战斧获胜!

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [roʊd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] - -
Well , sir , you rode him just perfect - -
出色地 , 先生 , 你 骑 他 只是 完美的 - -

先生，您骑得真是太棒了——

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪd] .
I knew from the first you could ride .
我 知道 从 这 第一的 你 可以 骑 .

我从一开始就知道你会骑车。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wʌn] [saɪd] :
Some of the chaps said you couldn't , an ' I says just like this a ' one side :
一些 的 这 小伙子们 说 你 不能 , 一个 - 我 说道 只是 喜欢 这 一个 - 一 边 :

有些家伙说你不能这么做，而我则像这样说:

[mɑːrk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sez] , [ðæts] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] - - [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bred] .
Mark me , I says , that's a tradesman - - the saddle is where he was bred .
标记 我 , 我 说道 , 那就是 一个 零售商 - - 这 鞍 是 在哪里 他 曾是 繁殖 .

我说，记住我的话，那可是个工匠——马鞍就是他成长的地方。

[weɪt] !
Weight !
重量 !

重量!

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
you're all right , sir , and thank you ;
你是 全部 正确的 , 先生 , 和 感谢 你 ;

您没事，先生，谢谢您;

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [sed] .
and them was the words that I said .
和 他们 曾是 这 字 那 我 说 .

这就是我说的话。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn]
On Kiley's Run
在 基利 跑步

在基利的奔跑中

[ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['briːzɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]
The roving breezes come and go
这 漫游 微风 来 和 去

飘忽不定的微风来来去去

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] ,
On Kiley's Run ,
在 基利 跑步 ,

在基利的奔跑中，

[ðə; ði] ['sliːpi] ['rɪvər] ['məːməz] [loʊ] ,

The	sleepy	river	murmurs	low	,
这	困	河	低语	低的	,

沉睡的河流低声潺潺流淌。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌn] ['dɪmli] [siːz]

And	far	away	one	dimly	sees
和	远的	离开	一	依稀	看到

远处隐约可见

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] - -

Beyond	the	stretch	of	forest	trees	-	-
超过	这	拉紧	的	森林	树木	-	-

越过那片茂密的树林——

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['futhilz] [dʌsk] [ænd; ənd] [dʌn] - -

Beyond	the	foothills	dusk	and	dun	-	-
超过	这	山麓	黄昏	和	逼债	-	-

山麓之外，暮色和沙丘——

[ðə; ði]['reɪndʒɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

The	ranges	sleeping	in	the	sun
这	范围	睡眠	在	这	太阳

山脉在阳光下沉睡

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .

On	Kiley's	Run	.
在	基利	跑步	.

在基利的奔跑中。

- [tɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [keɪm]

'	Tis	many	years	since	first	I	came
-	的	许多	年	自从	第一的	我	来了

自从我第一次来到这里，已经过去很多年了。

[tuː; tə] [kaɪliːz] [rʌn] ,

To	Kiley's	Run	,
到	基利	跑步	,

前往基利跑道，

[mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [neɪm]

More	years	than	I	would	care	to	name
更多的	年	比	我	会	关心	到	姓名

比我愿意提及的年数还要多。

[sɪns] [aɪ] , [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , [juːst] [tuː; tə] [raɪd]

Since	I	,	a	stripling	,	used	to	ride
自从	我	,	一个	幼苗	,	用过的	到	骑

因为我，一个毛头小子，曾经骑过

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [æt; ət] [kaɪliːz] [saɪd] ,

For	miles	and	miles	at	Kiley's	side	,
为了	英里	和	英里	在	基利	边	,

在基利身边，走了好几英里，

[ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [toʊnz] [hiː; hi][toʊld]

The	while	in	stirring	tones	he	told
这	尽管	在	搅拌	音调	他	讲述

他用激动人心的语气说道

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]

The	stories	of	the	days	of	old
这	故事	的	这	天	的	老的

古老的故事

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .
On **Kiley's** **Run** **.**
在 基利 跑步 .

在基利的奔跑中。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] ['hoʊmsted] [naʊ]
I **see** **the** **old** **bush** **homestead** **now**
我 看 这 老的 衬套 家园 现在

我现在看到了那座古老的灌木丛农舍

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] ,
On **Kiley's** **Run** **,**
在 基利 跑步 ,

在基利的奔跑中，

[dʒʌst] ['nesəld] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊ]
Just **nestled** **down** **beneath** **the** **brow**
只是 依偎 向下 下面 这 眉头

就那样蜷缩在眉毛下方。

[ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swiːp]
Of **one** **small** **ridge** **above** **the** **sweep**
的 一 小的 岭 多于 这 扫

在扫荡线上方的一个小山脊上

[ʌv; əv]['rɪvər] - [flæt] , [wer] ['wiləuz] [wiːp]
Of **river** **-** **flat** **,** **where** **willows** **weep**
的 河 - 平坦的 , 在哪里 柳树 哭泣

在河滩上，柳树垂泪的地方

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['roʊziz] [bluːm] ,
And **jasmine** **flowers** **and** **roses** **bloom** **,**
和 茉莉花 花朵 和 玫瑰 盛开 ,

茉莉花和玫瑰花盛开了，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm]
The **air** **was** **laden** **with** **perfume**
这 空气 曾是 满载 和 香水

空气中弥漫着香水味。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .
On **Kiley's** **Run** **.**
在 基利 跑步 .

在基利的奔跑中。

[wiː; wi] [lɪvd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['steɪʃ(ə)n] [laɪf]
We **lived** **the** **good** **old** **station** **life**
我们 居住地 这 好的 老的 车站 生活

我们过着美好的老式车站生活。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] ,
On **Kiley's** **Run** **,**
在 基利 跑步 ,

在基利的奔跑中，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr] [straɪf] .
With **little** **thought** **of** **care** **or** **strife** **.**
和 小的 想法 的 关心 或者 冲突 .

几乎不考虑争吵或纷争。

[oʊld] ['kaɪli] ['seldəm] [juːst] [tuː; tə] [roʊm] ,
Old **Kiley** **seldom** **used** **to** **roam** **,**
老的 基利 很少 用过的 到 漫游 ,

老基利很少四处游荡，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	liked	to	make	the	Run	his	home	,
他	喜欢	到	制作	这	跑步	他的	家	,

他喜欢把跑步路线当成自己的家。

[ðə; ði]['swægmæn] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

The	swagman	never	turned	away
这	流浪汉	绝不	转向	离开

流浪汉从未转身离开

[wɪð; wɪθ] ['empti] [hænd][æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ]

With	empty	hand	at	close	of	day
和	空的	手	在	关闭	的	天

一天结束时，两手空空。

[frʌm; frəm] [kaɪliːz] [rʌn] .

From	Kiley's	Run	.
从	基利	跑步	.

出自《基利跑道》。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

We	kept	a	racehorse	now	and	then
我们	保留	一个	赛马	现在	和	然后

我们偶尔会养一匹赛马。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] ,

On	Kiley's	Run	,
在	基利	跑步	,

在基利的奔跑中，

[ænd; ənd] - ['steɪʃənz] [brɔːt] [ðer; ðər] [men]

And	neighb'ring	stations	brought	their	men
和	-	车站	带来	他们的	男人

邻近的车站也带来了他们的人。

[tuː; tə] ['miːtiŋz] [wer] [ðə; ði] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [friː] ,

To	meetings	where	the	sport	was	free	,
到	会议	在哪里	这	运动	曾是	自由的	,

去参加那些体育运动免费的聚会，

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

And	dainty	ladies	came	to	see
和	纤巧	女士们	来了	到	看

一些娇俏的女士前来观看。

[ðer; ðər] ['tʃæmpiːənz] [raɪd] ; [wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

Their	champions	ride	;	with	laugh	and	song
他们的	冠军	骑	;	和	笑	和	歌曲

他们的冠军们驰骋赛场；伴随着欢笑和歌声

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ræŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ]

The	old	house	rang	the	whole	night	long
这	老的	房子	响铃	这	所有的	夜晚	长的

那栋老房子整夜都在响。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .

On	Kiley's	Run	.
在	基利	跑步	.

在基利的奔跑中。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [frendz] [aɪ][wɑːtˌwʌt]

The	station	hands	were	friends	I	wot
这	车站	双手	是	朋友们	我	什么

车站工作人员都是我的朋友。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] ,
On Kiley's Run ,
在 基利 跑步 ,

在基利的奔跑中，

[ə; eɪ] ['rekləs] , ['meri] - ['hɑrtɪd] [lɑːt] - -
A reckless , merry - hearted lot - -
一个 鲁莽 , 欢乐 - 心地 很多 - -

一群鲁莽而又快乐的人——

[ɔːl] ['splendɪd] ['raɪdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː]
All splendid riders , and they knew
全部 灿烂 骑手 , 和 他们 知道

他们都是出色的骑手，而且他们都知道

[ðə; ði] `boss - [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
The `boss ' was kindness through and through .
这 `boss - 曾是 仁慈 通过 和 通过 .

这位“老板”从头到尾都非常和善。

[oʊld] ['kaɪli] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [frend] ,
Old Kiley always stood their friend ,
老的 基利 总是 站立 他们的 朋友 ,

老基利始终是他们的朋友，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end]
And so they served him to the end
和 所以 他们 服务 他 到 这 结尾

于是，他们一直服侍他到最后。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .
On Kiley's Run .
在 基利 跑步 .

在基利的奔跑中。

[bʌt; bət] [draʊts] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [keɪm] [ə'peɪs]
But droughts and losses came apace
但 干旱 和 损失 来了 迅速

但干旱和损失接踵而至。

[tuː; tə] [kaɪliːz] [rʌn] ,
To Kiley's Run ,
到 基利 跑步 ,

前往基利跑道，

[tɪl] ['ruːɪn][steərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
Till ruin stared him in the face ;
直到 废墟 凝视 他 在 这 脸 ;

直到毁灭近在眼前；

[hiː; hi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [waɪl] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪt] ,
He toiled and toiled while lived the light ,
他 辛勤劳作 和 辛勤劳作 尽管 居住地 这 光 ,

他辛勤劳作，直到光明降临。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv]['əʊvəˌdræfts][æt; ət] [naɪt] :
He dreamed of overdrafts at night :
他 梦见 的 透支 在 夜晚 :

他夜里梦见了透支：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] ,
At length , because he could not pay ,
在 长度 , 因为 他 可以 不是 支付 ,

最终，因为他无力偿还，

[hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːk] [ə'weɪ]
His **bankers** **took** **the** **stock** **away**
他的 银行家 采取 这 库存 离开

他的银行家们把股票都拿走了。

[frʌm; frəm] [kaɪliːz] [rʌn] .
From **Kiley's** **Run** **.**
从 基利 跑步 .

出自《基利跑道》。

[oʊld] ['kaɪli] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ]
Old **Kiley** **stood** **and** **saw** **them** **go**
老的 基利 站立 和 锯 他们 去

老基利站在那里，看着他们离开。

[frʌm; frəm] [kaɪliːz] [rʌn] .
From **Kiley's** **Run** **.**
从 基利 跑步 .

出自《基利跑道》。

[ðə; ði] [wel] - [bred] ['kæt(ə)l] [maːtʃɪŋ] [sloʊ] ;
The **well** **-** **bred** **cattle** **marching** **slow** **;**
这 出色地 - 繁殖 牛 行军 慢的 ;

血统优良的牛群缓缓行进;

[hɪz; ɪz] ['stɑːkmən] , [meɪts] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
His **stockmen** **,** **mates** **for** **many** **a** **day** **,**
他的 牧牛人 , 伙伴们 为了 许多 一个 天 ,

他的牧牛人，多年的老朋友，

[ðeɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
They **wrung** **his** **hand** **and** **went** **away** **.**
他们 拧干 他的 手 和 去 离开 .

他们拧着他的手走了。

[tuː] [oʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [stɑːrt] ,
Too **old** **to** **make** **another** **start** **,**
也 老的 到 制作 其他 开始 ,

年纪太大，无法重新开始了。

[oʊld] ['kaɪli] [daɪd] - - [ʌv; əv]['broʊkən] [hɑːrt] ,
Old **Kiley** **died** **-** **-** **of** **broken** **heart** **,**
老的 基利 死亡 - - 的 破碎的 心 ,

老基利去世了——死于心碎。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .
On **Kiley's** **Run** **.**
在 基利 跑步 .

在基利的奔跑中。

[ðə; ði] ['oʊnər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ]
The **owner** **lives** **in** **England** **now**
这 所有者 生活 在 英格兰 现在

房主现在住在英国。

[ʌv; əv] [kaɪliːz] [rʌn] .
Of **Kiley's** **Run** **.**
的 基利 跑步 .

基利跑道。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] ;
He **knows** **a** **racehorse** **from** **a** **cow** **;**
他 知道 一个 赛马 从 一个 奶牛 ;

他能分辨赛马和奶牛;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [stɑːk] :

But	that	is	all	he	knows	of	stock	:
但	那	是	全部	他	知道	的	库存	:

但他对股票的了解仅限于此：

[hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [ker] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːk]

His	chiefest	care	is	how	to	dock
他的	酋长	关心	是	如何	到	码头

他最关心的是如何对接。

[ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [frʌm; frəm] [taʊn]

Expenses	,	and	he	sends	from	town
开支	,	和	他	发送	从	镇

开支，他从城里寄钱过来。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['ʃɪrər] - ['weɪdʒɪz] [daʊn]

To	cut	the	shearers	'	wages	down
到	切	这	剪羊毛工	-	工资	向下

降低剪羊毛工人的工资

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .

On	Kiley's	Run	.
在	基利	跑步	.

在基利的奔跑中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['neɪbərz] ['eniwer]

There	are	no	neighbours	anywhere
那里	是	不	邻居	任何地方

这里没有任何邻居。

[nɪr] [kaɪliːz] [rʌn] .

Near	Kiley's	Run	.
靠近	基利	跑步	.

在基利溪附近。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [ber] ,

The	hospitable	homes	are	bare	,
这	好客	房屋	是	裸	,

这些热情好客的房屋空空荡荡，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [gɔːn] ; [fɔːr; fər] [noʊ] ['priːtens]

The	gardens	gone	;	for	no	pretence
这	花园	已消失	;	为了	不	虚伪

花园已不复存在；毫无伪装

[mʌst; məst] ['hɪndər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪk'spens] :

Must	hinder	cutting	down	expense	:
必须	阻碍	切割	向下	费用	:

必须阻碍削减开支：

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðæt] [wiː; wi] [held] [soʊ] [dɪr]

The	homestead	that	we	held	so	dear
这	家园	那	我们	握住	所以	亲爱的

我们无比珍爱的家园

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [hæf] - [peɪd] ['oʊvərsɪr]

Contains	a	half	-	paid	overseer
包含	一个	一半	-	有薪酬的	监工

包含一名半薪监工

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .

On	Kiley's	Run	.
在	基利	跑步	.

在基利的奔跑中。

[ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [spɔːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [hæv; həv] [daɪd]
All life and sport and hope have died
全部 生活 和 运动 和 希望 有 死亡

所有的生命、运动和希望都已消逝

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .
On Kiley's Run .
在 基利 跑步 .

在基利的奔跑中。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['stɑːkmən] [raɪd] ;
No longer there the stockmen ride ;
不 更长 那里 这 牧牛人 骑 ;

牧牛人不再骑马了;

[fɔːr; fər] ['saʊər] - [feɪst] ['baʊndri] ['raɪdərz] [kriːp]
For sour - faced boundary riders creep
为了 酸的 - 面对 边界 骑手 潜行者

对于那些板着脸的边界骑手来说，悄悄地溜走

[ɑːn] ['mʌŋgrəl] ['hɔːrsɪz] ['æftər] [ʃiːp] ,
On mongrel horses after sheep ,
在 杂种狗 马匹 后 羊 ,

杂种马追赶羊群，

[θruː] ['reɪndʒɪz] [wer] , [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] ,
Through ranges where , at racing speed ,
通过 范围 在哪里 , 在 赛车 速度 ,

在以赛车速度行驶的范围内，

[oʊld] ['kaɪli] [juːst] [tuː; tə] `wheel [ðə; ði] [liːd] -
Old Kiley used to `wheel the lead '
老的 基利 用过的 到 `wheel 这 带领 -

老基利过去常常“推着铅球”

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .
On Kiley's Run .
在 基利 跑步 .

在基利的奔跑中。

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz]
There runs a lane for thirty miles
那里 跑步 一个 车道 为了 三十 英里

有一条长三十英里的车道

[θruː] [kaɪliːz] [rʌn] .
Through Kiley's Run .
通过 基利 跑步 .

穿过基利的奔跑。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [smaɪlz] ,
On either side the herbage smiles ,
在 任何一个 边 这 草本植物 微笑 ,

两侧的草木枝繁叶茂，生机勃勃。

[bʌt; bət] ['retʃɪd] - [ʃiːp] [mʌst; məst] [pæs]
But wretched trav'lling sheep must pass
但 可怜 - 羊 必须 经过

但可怜的行羊必须经过这里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
Without a drink or blade of grass
没有 一个 喝 或者 刀刃 的 草

没有水，也没有草

[θruː] - [ðæt] [lɔːŋ] [leɪn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] :

Thro	'	that	long	lane	of	death	and	shame	:
喉咙	-	那	长的	车道	的	死亡	和	耻辱	:

穿过那条充满死亡和耻辱的漫长道路:

[ðə; ði] ['wɪri] ['droʊvərz] [kɜːrs] [ðə; ði] [neɪm]

The	weary	drovers	curse	the	name
这	厌倦	司机	诅咒	这	姓名

疲惫的赶牛人咒骂着这个名字

[ʌv; əv] [kaɪliːz] [rʌn] .

Of	Kiley's	Run	.
的	基利	跑步	.

基利跑道。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt]

The	name	itself	is	changed	of	late
这	姓名	本身	是	已更改	的	晚的

最近名称本身也更改了。

[ʌv; əv] [kaɪliːz] [rʌn] .

Of	Kiley's	Run	.
的	基利	跑步	.

基利跑道。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] `Chandos [pɑːrk] [ɪ'steɪt] - .

They	call	it	`Chandos	Park	Estate	'	.
他们	称呼	它	`Chandos	公园	财产	-	.

他们称之为“钱多斯公园庄园”。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['swægmæn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]

The	lonely	swagman	through	the	dark
这	孤独	流浪汉	通过	这	黑暗的

黑暗中的孤独流浪汉

[mʌst; məst] [hʌmp] [hɪz; ɪz][swæg][pæst] ['tʃændɑːs] [pɑːrk] .

Must	hump	his	swag	past	Chandos	Park	.
必须	驼峰	他的	纪念品	过去的	钱多斯	公园	.

必须带着他的战利品经过钱多斯公园。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

The	name	is	English	,	don't	you	see	,
这	姓名	是	英语	,	不	你	看	,

这名字是英文的，你没看出来吗?

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [swiːtər] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	old	name	sweeter	sounds	to	me
这	老的	姓名	更甜	声音	到	我

我更喜欢旧名字。

[ʌv; əv] - [rʌn] - .

Of	`Kiley's	Run	'	.
的	-	跑步	-	.

《基利的逃亡》

[aɪ] ['kænɑːt] [ges] [wʌt] [feɪt] [wɪl] [brɪŋ]

I	cannot	guess	what	fate	will	bring
我	不能	猜测	什么	命运	将要	带来

我无法预知命运将会带来什么。

[tuː; tə] [kaɪliːz] [rʌn] - -

To	Kiley's	Run	-	-
到	基利	跑步	-	-

前往基利的跑道——

[fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [kʌm] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [rɪŋ] - -

For	chances	come	and	changes	ring	-	-
为了	机会	来	和	变化	戒指	-	-

机会来了，变化也随之而来——

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] - [twɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

I	scarcely	think	'	twill	always	be
我	几乎	思考	-	斜纹布	总是	是

我几乎不认为它会永远如此。

[lɔkt] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ;

Locked	up	to	suit	an	absentee	;
已锁定	向上	到	套装	一个	缺席者	;

为迎合缺席者而锁起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['fɑːrmz]

And	if	he	lets	it	out	in	farms
和	如果	他	让我们	它	出去	在	农场

如果他把它放生到农场里

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [suːn] [wɪl] ['kæri] [ɑːrmz]

His	tenants	soon	will	carry	arms
他的	租户	很快	将要	携带	武器

他的房客很快就会拿起武器。

[ɑːn] [kaɪliːz] [rʌn] .

On	Kiley's	Run	.
在	基利	跑步	.

在基利的奔跑中。

['fraɪɪŋ] ['pænz] [θi'ɑːlədʒi]

Frying	Pan's	Theology
煎炸	平底锅	神学

煎锅神学

[siːn] : [ɑːn] [mə'nɑːroʊ] .

Scene	:	On	Monaro	.
场景	:	在	莫纳罗	.

场景：在莫纳罗。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] :

DRAMATIS	PERSONAE	:
戏剧	人物	:

剧中人：

[ʃɑːk] - ['hedɪd] ['blækfeləu] ,

Shock	-	headed	blackfellow	,
震惊	-	标题	黑帮	,

蓬头黑发的黑人，

[bɔɪ] ([ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊni]) .

Boy	(	on	a	pony	)	.
男生	(	在	一个	小马	)	.

男孩（骑在小马上）。

['snəufleiks] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]

Snowflakes	are	falling
雪花	是	坠落

雪花飘落

[soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

So	gentle	and	slow	,
所以	温和的	和	慢的	,

如此温柔缓慢，

['jʌŋstər] [sez] , `Frying [pæn] ,
Youngster says , `Frying Pan ,
青少年 说道 , `Frying 平底锅 ,

年轻人说：“煎锅，

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] ? -
What makes it snow ? '
什么 制作 它 雪 ? -

是什么让天降雪?

['fraɪɪŋ] [pæn] ['kɑːnfɪdənt]
Frying Pan confident
煎炸 平底锅 自信的

煎锅自信

[meɪks] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] - -
Makes the reply - -
制作 这 回复 - -

回复——

`Shake - [ɪm] [bɪg] ['flaʊər] [bæg]
`Shake ' em big flour bag
`Shake - 呃 大的 面粉 包

摇晃大面粉袋

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ! -
Up in the sky ! '
向上 在 这 天空 ! -

在天上!

`What !
`What !
`What !

什么!

[wen] [ðeəz; ðəz] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
when there's miles of it !
什么时候 有 英里 的 它 !

明明绵延数英里!

- [ðæts] [bræg] .
Sur'ly that's brag .
- 那就是 吹牛 .

那肯定是在吹牛。

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
Who is there strong enough
WHO 是 那里 强的 足够的

谁有足够的实力?

[ʃeɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæg] ? -
Shake such a bag ? '
摇 这样的 一个 包 ? -

摇晃这样的袋子?

`What ['pɑːrsn] ['telɪn] - [juː; jʊ] ,
`What parson tellin ' you ,
`What 牧师 告诉 - 你 ,

牧师跟你说了什么?

[oʊl] ['mɪstər] [dɔd] ,
Ole Mister Dodd ,
奥莱 先生 多德 ,

老多德先生

[tel] [juː; jʊ][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?
Tell you in Sunday - school ?
告诉 你 在 星期日 - 学校 ?

主日学校里会告诉你吗?

[bɪg] ['felər] [gɑːd] !
Big feller God !
大的 伙计 上帝 !

大块头上帝!

[hiː; hi] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['bʊlək] [dreɪ] ,
He drive His bullock dray ,
他 驾驶 他的 犍 货车 ,

他驾着他的牛车,

[ðen] ['θʌndər] [goʊ] ,
Then thunder go ,
然后 雷 去 ,

然后雷声响起,

[hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['flaʊər][bæg] - -
He shake His flour bag - -
他 摇 他的 面粉 包 - -

他摇晃着他的面粉袋——

['tʌmb(ə)l] [daʊn] [snoʊ] ! -
Tumble down snow ! '
翻滚 向下 雪 ! -

雪花纷飞!

[ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz]
The Two Devines
这 二 神灵

两位神明

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['maɪɔːl] [leɪk] ,
It was shearing - time at the Myall Lake ,
它 曾是 剪切 - 时间 在 这 我的 湖 ,

迈尔湖到了剪羊毛的季节。

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [saʊnd] [θruː] - [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]
And there rose the sound thro ' the livelong day
和 那里 玫瑰 这 声音 喉咙 - 这 终身 天

于是,那声音响彻了整个白昼。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [klæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪr] - [bleɪdz] [meɪk]
Of the constant clash that the shear - blades make
的 这 持续的 冲突 那 这 剪切 - 刀片 制作

剪切刀片不断碰撞

[wen] [ðə; ði] [fæstɪst] ['ʃɪrər] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] ,
When the fastest shearers are making play ,
什么时候 这 最快 剪羊毛工 是 制作 玩 ,

当速度最快的剪羊毛工人开始比赛时,

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪrər] - [laɪnz]
But there wasn't a man in the shearers ' lines
但 那里 不是 一个 男人 在 这 剪羊毛工 - 线条

但剪羊毛工人的队伍里没有一个男人。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɪr] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz] .
That could shear a sheep with the two Devines .
那 可以 剪切 一个 羊 和 这 二 神灵 .

那两个神明就能给一只羊剪毛了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ʃedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

They	had	rung	the	sheds	of	the	east	and	west	,
他们	有	梯子	这	棚屋	的	这	东方	和	西方	,

他们敲响了东西两边棚屋的门铃，

[hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl'gɛt] [saɪd] ,

Had	beaten	the	cracks	of	the	Walgett	side	,
有	被打败	这	裂缝	的	这	沃尔格特	边	,

已经攻破了沃尔格特一侧的裂缝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːmə] ['ʃɪrər] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [best] - -

And	the	Cooma	shearers	had	giv'n	them	best	-	-
和	这	库马	剪羊毛工	有	给予	他们	最好的	-	-

库马的剪羊毛工人给了他们最好的羊毛——

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .

When	they	saw	them	shear	,	they	were	satisfied	.
什么时候	他们	锯	他们	剪切	,	他们	是	使满意	.

当他们看到剪羊毛时，他们很满意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [paɪnz]

From	the	southern	slopes	to	the	western	pines
从	这	南部	连续下坡	到	这	西	松树

从南坡到西边的松树林

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] [men] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz] .

They	were	noted	men	,	were	the	two	Devines	.
他们	是	著名的	男人	,	是	这	二	神灵	.

他们是两位著名的人物，他们是两位神祇。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['weðər] [flɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hænd] ,

'	Twas	a	wether	flock	that	had	come	to	hand	,
-	那是	一个	是否	群	那	有	来	到	手	,

那是一群被送到附近的阉羊。

[greɪt] ['strʌglɪŋ] [bruːts] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪrər] [ʃɜːrk] ,

Great	struggling	brutes	,	that	the	shearers	shirk	,
伟大的	挣扎	野蛮人	,	那	这	剪羊毛工	推脱	,

那些挣扎求生的庞然大物，连剪羊毛的人都避之不及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][sænd] ,

For	the	fleece	was	filled	with	the	grass	and	sand	,
为了	这	羊毛	曾是	已填	和	这	草	和	沙	,

因为羊毛里充满了草和沙子，

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['deɪz] [wɜːrk] .

And	seventy	sheep	was	a	big	day's	work	.
和	七十	羊	曾是	一个	大的	天	工作	.

一天下来，七十只羊可真是个大工程。

`At [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [its] [dæʃt] [hɑːrd] [laɪnz]

`At	a	pound	a	hundred	it's	dashed	hard	lines
`At	一个	磅	一个	百	它是	虚线	难的	线条

“一百英镑，就是硬线

[tuː; tə] [ʃɪr] [sʌtʃ] [ʃiːp] , - [sed] [ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz] .

To	shear	such	sheep	,	'	said	the	two	Devines	.
到	剪切	这样的	羊	,	-	说	这	二	神灵	.

“给这样的羊剪毛，”两位神灵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪrər] [nuː] [ðæt] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek]

But	the	shearers	knew	that	they'd	make	a	cheque
但	这	剪羊毛工	知道	那	他们会	制作	一个	查看

但剪羊毛工们知道他们会拿到一笔钱。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [juːz] ;

When	they	came	to	deal	with	the	station	ewes	;
什么时候	他们	来了	到	交易	和	这	车站	母羊	;

当他们来处理牧场里的母羊时;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] ['beli] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [nek]

They	were	bare	of	belly	and	bare	of	neck
他们	是	裸	的	腹部	和	裸	的	脖子

他们赤裸着腹部和脖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] .

With	a	fleece	as	light	as	a	kangaroo's	.
和	一个	羊毛	作为	光	作为	一个	袋鼠的	.

拥有像袋鼠毛一样轻盈的绒毛。

`We [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔːs] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪr] - [bleɪd] [ʃaɪnz]

`We	will	show	the	boss	how	a	shear	-	blade	shines
`We	将要	展示	这	老板	如何	一个	剪切	-	刀刃	闪耀

我们将向老板展示剪切刀片的威力。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðoʊz] [juːz] , - [sed] [ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz] .

When	we	reach	those	ewes	,	'	said	the	two	Devines	.
什么时候	我们	抵达	那些	母羊	,	-	说	这	二	神灵	.

“当我们找到那些母羊的时候,”两位神灵说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪnz]

But	it	chanced	next	day	when	the	stunted	pines
但	它	偶然	下一个	天	什么时候	这	发育不良	松树

但第二天，矮小的松树就发生了变化。

[wɜːr; wər] [swei] [ænd; ənd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] - ['wɪndz] [breθ] ,

Were	swayed	and	stirred	with	the	dawn	-	wind's	breath	,
是	摇摆	和	搅拌	和	这	黎明	-	风的	气息	,

被晨风的气息摇曳搅动，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz]

That	a	message	came	for	the	two	Devines
那	一个	信息	来了	为了	这	二	神灵

有消息传来，是给两位神明的。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

That	their	father	lay	at	the	point	of	death	.
那	他们的	父亲	躺	在	这	观点	的	死亡	.

他们的父亲奄奄一息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪河来客(The Man from Snowy River)

[soʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz]

So	away	at	speed	through	the	whispering	pines
所以	离开	在	速度	通过	这	耳语	松树

于是，我们飞速穿过沙沙作响的松林。

[daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [træk] [roʊd][ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz] .

Down	the	bridle	track	rode	the	two	Devines	.
向下	这	辔	追踪	骑	这	二	神灵	.

两位神祇沿着马道骑马而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hʌt] ,

It	was	fifty	miles	to	their	father's	hut	,
它	曾是	五十	英里	到	他们的	父亲的	小屋	,

到他们父亲的小屋有五十英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ;

And	the	dawn	was	bright	when	they	rode	away	;
和	这	黎明	曾是	明亮的	什么时候	他们	骑	离开	;

他们骑马离开时，天已经亮了；

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [ʃʌt]

At	the	fall	of	night	when	the	shed	was	shut
在	这	落下	的	夜晚	什么时候	这	棚	曾是	关闭

夜幕降临，棚屋关上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [deɪ] ,

And	the	men	had	rest	from	the	toilsome	day	,
和	这	男人	有	休息	从	这	辛苦	天	,

男人们结束了一天的辛劳，终于可以休息了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] [paɪnz]

To	the	shed	once	more	through	the	dark'ning	pines
到	这	棚	一次	更多的	通过	这	天黑	松树

再次穿过渐暗的松林，走向棚屋。

[ɑːn][ðer; ðər] ['wɪri] [stiːdz] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz] .

On	their	weary	steeds	came	the	two	Devines	.
在	他们的	厌倦	马匹	来了	这	二	神灵	.

两位神祇骑着疲惫的骏马而来。

`Well , [jʊə(r)] [bæk] [raɪt] ['sʌd(ə)n] , - [ðə; ði]['suːpər] . [sed] ;

`Well	,	you're	back	right	sudden	,	'	the	super	.	said	;
`Well	,	你是	后退	正确的	突然	,	-	这	极好的	.	说	;

“哎呀，你突然就回来了，”管理员说道；

`Is [ðə; ði][oʊld][mæn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [dʌn] ? -

`Is	the	old	man	dead	and	the	funeral	done	?	'
`Is	这	老的	男人	死的	和	这	葬礼	完毕	?	-

“老人去世了吗？葬礼办完了吗？”

`Well , [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [eint] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ded] ,

`Well	,	no	,	sir	,	he	ain't	not	exactly	dead	,
`Well	,	不	,	先生	,	他	不是	不是	确切地	死的	,

“不，先生，他还没完全死掉。”

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] - -

But	as	good	as	dead	,	'	said	the	eldest	son	-	-
但	作为	好的	作为	死的	,	-	说	这	长子	儿子	-	-

“但就像死了一样，”大儿子说——

`And [wiː; wi] ['kudnt] [bər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] ,

`And	we	couldn't	bear	such	a	chance	to	lose	,
`And	我们	不能	熊	这样的	一个	机会	到	失去	,

我们承受不起这样的失败机会。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [juːz] . -

So	we	came	straight	back	to	tackle	the	ewes	.	'
所以	我们	来了	直的	后退	到	处理	这	母羊	.	-

于是我们直接返回去对付母羊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɪrɪŋ] [juːz] [æt; ət][ðə; ði]['maɪɔːl] [leɪk] ,

They	are	shearing	ewes	at	the	Myall	Lake	,
他们	是	剪切	母羊	在	这	我的	湖	,

他们在迈尔湖边给母羊剪羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ɪz] ['meri] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]

And	the	shed	is	merry	the	livelong	day
和	这	棚	是	欢乐	这	终身	天

棚屋整天都充满欢乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪr] - [bleɪdz] [meɪk]

With	the	clashing	sound	that	the	shear	-	blades	make
和	这	冲突	声音	那	这	剪切	-	刀片	制作

伴随着剪刀片碰撞的声响

[wen] [ðə; ði] [fæstɪst] ['ʃɪrər] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] ,

When	the	fastest	shearers	are	making	play	,
什么时候	这	最快	剪羊毛工	是	制作	玩	,

当速度最快的剪羊毛工人开始比赛时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] `hundred [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] -

And	a	couple	of	`hundred	and	ninety	-	nines	'
和	一个	夫妻	的	`hundred	和	九十	-	九	-

还有两百九十九个

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tæliːz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɪvaɪnz] .

Are	the	tallies	made	by	the	two	Devines	.
是	这	统计	制成	经过	这	二	神灵	.

这是两位神明统计的结果吗?

[ɪn][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz]

In	the	Droving	Days
在	这	赶牛	天

在赶牛的日子里

`Only [ə; eɪ] [paʊnd] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

`Only	a	pound	,	'	said	the	auctioneer	,
`Only	一个	磅	,	-	说	这	拍卖	,

“只要一英镑，”拍卖师说。

`Only [ə; eɪ] [paʊnd] ; [ænd; ənd][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr]

`Only	a	pound	;	and	I'm	standing	here
`Only	一个	磅	;	和	我是	常设	这里

才一英镑；我就站在这里

['selɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [geɪn][ɔːr] [lɔːs] .

Selling	this	animal	,	gain	or	loss	.
销售	这	动物	,	获得	或者	损失	.

出售这只动物，无论盈亏。

['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvərz] [hɔːrs] ;

Only	a	pound	for	the	drover's	horse	;
仅有的	一个	磅	为了	这	赶车人的	马	;

牧马人的马只要一英镑;

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] ,

One	of	the	sort	that	was	never	afraid	,
一	的	这	种类	那	曾是	绝不	害怕的	,

他属于那种从不畏惧的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪ'geɪd] ;

One	of	the	boys	of	the	Old	Brigade	;
一	的	这	男孩们	的	这	老的	旅	;

老兵旅的一名队员;

['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [geɪm] , [aɪl] [swer] ,

Thoroughly	honest	and	game	,	I'll	swear	,
彻底	诚实的	和	游戏	,	患病的	发誓	,

我绝对诚实且乐于尝试，我发誓。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ;

Only	a	little	the	worse	for	wear	;
仅有的	一个	小的	这	更糟	为了	穿	;

只是略微有些磨损;

['plenti] [æz; əz][bæd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [taʊn] ,

Plenty	as	bad	to	be	seen	in	town	,
很多	作为	坏的	到	是	已见	在	镇	,

城里还有很多更糟糕的事情发生。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪd][ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

Give	me	a	bid	and	I'll	knock	him	down	;
给	我	一个	出价	和	患病的	敲	他	向下	;

给我个报价，我就能把他打败;

[soʊld][æz; əz][hiː; hi][stændz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] ,

Sold	as	he	stands	,	and	without	recourse	,
卖	作为	他	站立	,	和	没有	追索权	,

按现状出售，无任何追索权。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvərz] [hɔːrs] . -

Give	me	a	bid	for	the	drover's	horse	.	'
给	我	一个	出价	为了	这	赶车人的	马	.	-

给我报个价，买下那匹赶牛人的马。

['lɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [wei]

Loitering	there	in	an	aimless	way
游荡	那里	在	一个	漫无目的	方式

漫无目的地在那里闲逛

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [greɪ] ,

Somehow	I	noticed	the	poor	old	grey	,
不知何故	我	注意到	这	贫穷的	老的	灰色的	,

不知怎的，我注意到了那只可怜的老灰狗，

['wɪri] [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] [skruːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Weary	and	battered	and	screwed	,	of	course	,
厌倦	和	伤痕累累	和	螺丝	,	的	课程	,

当然，是疲惫不堪、伤痕累累、一团糟。

[jet] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] ,

Yet	when	I	noticed	the	old	grey	horse	,
然而	什么时候	我	注意到	这	老的	灰色的	马	,

然而，当我注意到那匹老灰马时，

[ðə; ði] [rʌf] [bʊʃ] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][reɪn]

The	rough	bush	saddle	,	and	single	rein
这	粗糙的	衬套	鞍	,	和	单身的	缰绳

粗糙的丛林鞍，以及单缰

[ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [meɪn] ,

Of	the	bridle	laid	on	his	tangled	mane	,
的	这	辔	铺设	在	他的	纠缠不清	鬃毛	,

他那缠在蓬乱鬃毛上的缰绳，

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr]

Straightway	the	crowd	and	the	auctioneer
立刻	这	人群	和	这	拍卖

人群和拍卖师立刻聚集在一起。

[siːmd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Seemed	on	a	sudden	to	disappear	,
似乎	在	一个	突然	到	消失	,

似乎突然消失了，

[meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪz] ,

Melted	away	in	a	kind	of	haze	,
融化	离开	在	一个	种类	的	阴霾	,

消融在一片薄雾之中，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] .

For	my	heart	went	back	to	the	droving	days	.
为了	我的	心	去	后退	到	这	赶牛	天	.

我的心又回到了赶牛的日子。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [ə'gen]

Back	to	the	road	,	and	I	crossed	again
后退	到	这	路	,	和	我	交叉	再次

回到路上，我又过了马路。

['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlt,buʃ] [pleɪn] - -

Over	the	miles	of	the	saltbush	plain	-	-
超过	这	英里	的	这	盐蓬	清楚的	-	-

越过绵延数英里的盐蓬平原——

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

The	shining	plain	that	is	said	to	be
这	灼灼	清楚的	那	是	说	到	是

据说，那片闪耀的平原是

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [bed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnlənd] [siː] ,

The	dried	-	up	bed	of	an	inland	sea	,
这	干燥	-	向上	床	的	一个	内陆	海	,

内陆海干涸的河床

[wer] [ðə; ði] [er] [soʊ][draɪ][ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt]

Where	the	air	so	dry	and	so	clear	and	bright
在哪里	这	空气	所以	干燥	和	所以	清除	和	明亮的

那里的空气如此干燥、如此清新、如此明亮

[rɪ'frækts] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [laɪt] ,

Refracts	the	sun	with	a	wondrous	light	,
折射	这	太阳	和	一个	奇妙的	光	,

它折射出太阳光，发出奇妙的光芒。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] [meɪks]

And	out	in	the	dim	horizon	makes
和	出去	在	这	暗淡	地平线	制作

在昏暗的地平线上

[ðə; ði] [di:p] [blu:] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [leɪks] .

The	deep	blue	gleam	of	the	phantom	lakes	.
这	深的	蓝色的	闪耀	的	这	幻影	湖泊	.

幽灵湖深邃的蓝色光芒。

[æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [bri:z]

At	dawn	of	day	we	would	feel	the	breeze
在	黎明	的	天	我们	会	感觉	这	微风

黎明时分，我们会感受到微风。

[ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tri:z] ,

That	stirred	the	boughs	of	the	sleeping	trees	,
那	搅拌	这	树枝	的	这	睡眠	树木	,

那动了沉睡树木的枝条，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [rer]

And	brought	a	breath	of	the	fragrance	rare
和	带来	一个	气息	的	这	香味	稀有的

并带来了一丝罕见的芬芳。

[ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [ɪn] [ðæt] ['sentɪd] [er] ;

That	comes	and	goes	in	that	scented	air	;
那	来	和	去	在	那	香味	空气	;

那香味在空气中时隐时现；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [kən'teɪn]

For	the	trees	and	grass	and	the	shrubs	contain
为了	这	树木	和	草	和	这	灌木	包含

树木、草地和灌木丛都含有

[ə; eɪ][draɪ] [swi:t] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:lt,buʃ] [pleɪn] .

A	dry	sweet	scent	on	the	saltbush	plain	.
一个	干燥	甜的	香味	在	这	盐蓬	清楚的	.

盐蓬平原上弥漫着干燥而甜美的香气。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

For	those	that	love	it	and	understand	,
为了	那些	那	爱	它	和	理解	,

对于那些热爱并理解它的人来说，

[ðə; ði] ['sɔ:lt,buʃ] [pleɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərlænd] .

The	saltbush	plain	is	a	wonderland	.
这	盐蓬	清楚的	是	一个	仙境	.

盐蓬平原简直是人间仙境。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kʌntri] , [wer] ['neɪtʃɚz] [weɪz]

A	wondrous	country	,	where	Nature's	ways
一个	奇妙的	国家	,	在哪里	自然的	方式

一个奇妙的国度，大自然的法则

[wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] .

Were	revealed	to	me	in	the	droving	days	.
是	揭晓	到	我	在	这	赶牛	天	.

这些都是我在赶牲畜的日子里领悟到的。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [fli:t] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] [pæs] ,

We	saw	the	fleet	wild	horses	pass	,
我们	锯	这	舰队	荒野	马匹	经过	,

我们看到一群野马经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:z] [θru:] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] [græs] ,

And	the	kangaroos	through	the	Mitchell	grass	,
和	这	袋鼠	通过	这	米切尔	草	,

还有穿过米切尔草丛的袋鼠，

[ðə; ði]['i:mju:][ræn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [bru:d]

The	emu	ran	with	her	frightened	brood
这	鸸	跑	和	她	害怕	幼虫

鸸鹋带着受惊的幼崽跑开了。

[ɔ:l] [ʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ʌnpər'su:d] .

All	unmolested	and	unpursued	.
全部	未受干扰	和	未追究	.

无人骚扰，无人追究。

[bʌt; bət][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['hʌbʌb]

But	there	rose	a	shout	and	a	wild	hubbub
但	那里	玫瑰	一个	喊	和	一个	荒野	尘嚣

但随即响起了一声喊叫和一阵喧闹。

[wen] [ðə; ði]['dɪŋgoʊ] ['reɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skrʌb] ,

When	the	dingo	raced	for	his	native	scrub	,
什么时候	这	澳洲野犬	比赛	为了	他的	本国的	擦洗	,

当野狗飞奔回它熟悉的灌木丛时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [raɪt] [dɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['stoʊlən] [mi:lz]

And	he	paid	right	dear	for	his	stolen	meals
和	他	有薪酬的	正确的	亲爱的	为了	他的	被盗	餐

他为偷吃的食物付出了惨痛的代价。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['droʊvərz][dɔ:gz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [hi:lz] .

With	the	drover's	dogs	at	his	wretched	heels	.
和	这	赶车人的	狗	在	他的	可怜	高跟鞋	.

赶牛人的狗紧随其后，狼狈不堪。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] ,

For	we	ran	him	down	at	a	rattling	pace	,
为了	我们	跑	他	向下	在	一个	嘎嘎作响	步伐	,

我们以飞快的速度追上了他，

[waɪl] [ðə; ði] ['pækhɔ:rs] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [tʃeɪs] .

While	the	packhorse	joined	in	the	stirring	chase	.
尽管	这	驮马	加入	在	这	搅拌	追赶	.

驮马也加入了这场激动人心的追逐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [hæ'lu:] [æt; ət][ðə; ði] [kɪl] [wi:d] [reɪz] - -

And	a	wild	halloo	at	the	kill	we'd	raise	-	-
和	一个	荒野	你好	在	这	杀	我们会	增加	-	-

而我们对猎物的欢呼声——

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] .

We	were	light	of	heart	in	the	droving	days	.
我们	是	光	的	心	在	这	赶牛	天	.

在赶牛的日子里，我们无忧无虑。

- [twʌz] [ə; eɪ]['droʊvərz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] [ə'gen]

'	Twas	a	drover's	horse	,	and	my	hand	again
-	那是	一个	赶车人的	马	,	和	我的	手	再次

那是一匹赶牛人的马，我的手又.....

[meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [kloʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fænsɪd] [reɪn] .

Made	a	move	to	close	on	a	fancied	rein	.
制成	一个	移动	到	关闭	在	一个	幻想	缰绳	.

采取行动，最终拿下了一匹心仪的马缰。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [straɪd]

For	I	felt	the	swing	and	the	easy	stride
为了	我	毛毡	这	摇摆	和	这	简单的	步幅

因为我感受到了摇摆和轻松的步伐

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd]

Of	the	grand	old	horse	that	I	used	to	ride
的	这	盛大	老的	马	那	我	用过的	到	骑

我以前骑过的那匹老骏马

[ɪn] [draʊt] [ɔːr] ['plenti] , [ɪn] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

In	drought	or	plenty	,	in	good	or	ill	,
在	干旱	或者	很多	,	在	好的	或者	患病的	,

无论干旱还是丰收，无论顺境还是逆境，

[ðæt] [seɪm] [oʊld] [stiːd] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɑːmræd] [stɪl] ;

That	same	old	steed	was	my	comrade	still	;
那	相同的	老的	骏马	曾是	我的	同志	仍然	;

那匹老马依然是我的伙伴；

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [weɪz]

The	old	grey	horse	with	his	honest	ways
这	老的	灰色的	马	和	他的	诚实的	方式

那匹老灰马，为人诚实可靠

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] .

Was	a	mate	to	me	in	the	droving	days	.
曾是	一个	伴侣	到	我	在	这	赶牛	天	.

在赶牛的日子里，他是我最好的伙伴。

[wen] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,

When	we	kept	our	watch	in	the	cold	and	damp	,
什么时候	我们	保留	我们的	手表	在	这	寒冷的	和	潮湿	,

当我们在寒冷潮湿的环境中值班时，

[ɪf] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp] ,

If	the	cattle	broke	from	the	sleeping	camp	,
如果	这	牛	打破	从	这	睡眠	营	,

如果牛群从营地里逃了出来，

['oʊvər][ðə; ði][flæts][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Over	the	flats	and	across	the	plain	,
超过	这	公寓	和	穿过	这	清楚的	,

越过平原，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [bent] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [meɪn] ,

With	my	head	bent	down	on	his	waving	mane	,
和	我的	头	弯曲	向下	在	他的	挥手	鬃毛	,

我低下头，抚摸着他飘动的鬃毛，

[θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [bɪ'loʊ]

Through	the	boughs	above	and	the	stumps	below
通过	这	树枝	多于	和	这	树桩	以下

透过上方的枝桠和下方的树桩

[ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][goʊ]

On	the	darkest	night	I	could	let	him	go
在	这	最黑暗的	夜晚	我	可以	让	他	去

在最黑暗的夜晚，我终于可以放他走了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [spiːd] ; [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

At	a	racing	speed	;	he	would	choose	his	course	,
在	一个	赛车	速度	;	他	会	选择	他的	课程	,

他会以赛车的速度选择自己的路线。

[ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] .

And	my	life	was	safe	with	the	old	grey	horse	.
和	我的	生活	曾是	安全的	和	这	老的	灰色的	马	.

有了那匹老灰马，我的生命才得以安全。

[bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒɑːb] ,

But	man	and	horse	had	a	favourite	job	,
但	男人	和	马	有	一个	最喜欢的	工作	,

但人和马都有自己最喜欢的工作，

[wen] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][mɑːb] ,

When	an	outlaw	broke	from	a	station	mob	,
什么时候	一个	取缔	打破	从	一个	车站	暴民	,

当一名亡命之徒脱离车站暴徒的队伍时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɒkhwip] [plaɪ] ,

With	a	right	good	will	was	the	stockwhip	plied	,
和	一个	正确的	好的	将要	曾是	这	鞭子	合拢	,

鞭子是带着诚意挥舞的。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['reɪst] [æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] ,

As	the	old	horse	raced	at	the	straggler's	side	,
作为	这	老的	马	比赛	在	这	-	边	,

老马跟在掉队者身边飞奔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnˌhaɪd] [wɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːl] [wʊd] [reɪz] ,

And	the	greenhide	whip	such	a	weal	would	raise	,
和	这	绿皮	鞭	这样的	一个	福利	会	增加	,

而这种福祉将会引发一场绿色皮鞭的骚动，

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] .

We	could	use	the	whip	in	the	droving	days	.
我们	可以	使用	这	鞭	在	这	赶牛	天	.

在赶牲畜的年代，我们可以用鞭子。

`Only [ə; eɪ] [paʊnd] ! -

`Only	a	pound	!	'
`Only	一个	磅	!	-

只要一英镑!

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end] - -

and	was	this	the	end	-	-
和	曾是	这	这	结尾	-	-

这就是结局吗?

['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvərz] [frend] .

Only	a	pound	for	the	drover's	friend	.
仅有的	一个	磅	为了	这	赶车人的	朋友	.

只需一英镑就能买到赶牛人的朋友。

[ðə; ði]['droʊvərz] [frend] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

The	drover's	friend	that	had	seen	his	day	,
这	赶车人的	朋友	那	有	已见	他的	天	,

那位已过而亡的赶牛人朋友

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ]

And	now	was	worthless	,	and	cast	away
和	现在	曾是	毫无价值	,	和	投掷	离开

如今却一文不值，被抛弃了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt]

With	a	broken	knee	and	a	broken	heart
和	一个	破碎的	膝盖	和	一个	破碎的	心

膝盖骨折，心也碎了

[tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːkərz] [kɑːrt] .

To	be	flogged	and	starved	in	a	hawker's	cart	.
到	是	鞭打	和	饥饿	在	一个	小贩的	大车	.

被鞭打，然后饿死在小贩的推车里。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

Well	**,**	**I**	**made**	**a**	**bid**	**for**	**a**	**sense**	**of**	**shame**
出色地	,	我	制成	一个	出价	为了	一个	感觉	的	耻辱

好吧，我试图找回一种羞耻感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [geɪm] .

And	**the**	**memories**	**dear**	**of**	**the**	**good**	**old**	**game**	**.**
和	这	回忆	亲爱的	的	这	好的	老的	游戏	.

还有那些美好的旧游戏的珍贵回忆。

`Thank [juː; jʊ] ?

`Thank	**you**	**?**
`Thank	你	?

谢谢?

['gɪni] !

Guinea	**!**
几内亚	!

几内亚!

[ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] !

and	**cheap**	**at**	**that**	**!**
和	便宜的	在	那	!

而且价格便宜!

[ə'genst] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɜːrli] [hæt] !

Against	**you**	**there**	**in**	**the**	**curly**	**hat**	**!**
反对	你	那里	在	这	卷曲	帽子	!

跟你对着，那个戴卷发帽的!

['oʊnli][ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] ,

Only	**a**	**guinea**	**,**	**and**	**one**	**more**	**chance**	**,**
仅有的	一个	几内亚	,	和	一	更多的	机会	,

只需一枚金币，还有一次机会。

[daʊn] [hiː; hi] [goʊz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [æd'væns] ,

Down	**he**	**goes**	**if**	**there's**	**no**	**advance**	**,**
向下	他	去	如果	有	不	进步	,

如果没有进展，他就下去。

[θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] ! -

Third	**,**	**and**	**the**	**last**	**time**	**,**	**one**	**!**	**two**	**!**	**three**	**!**	**'**
第三	,	和	这	最后的	时间	,	一	!	二	!	三	!	-

第三次，也是最后一次，一! 二! 三!

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	**the**	**old**	**grey**	**horse**	**was**	**knocked**	**down**	**to**	**me**	**.**
和	这	老的	灰色的	马	曾是	敲门	向下	到	我	.

那匹老灰马被撞倒在我面前。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['wɑːndərɪŋ] , [fæt][ænd; ənd] [sliːk] ,

And	**now**	**he's**	**wandering**	**,**	**fat**	**and**	**sleek**	**,**
和	现在	他是	漫游	,	胖的	和	光滑	,

现在他四处游荡，身材肥胖而光滑。

[ɑːn][ðə; ði] [luː'sɜːrn] [flæts][baɪ][ðə; ði] ['hoʊmsted] [kriːk] ;

On	**the**	**lucerne**	**flats**	**by**	**the**	**Homestead**	**Creek**	**;**
在	这	苜蓿	公寓	经过	这	家园	溪	;

在霍姆斯特德溪旁的苜蓿平原上;

[aɪ] [der] [nɑːt][raɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [fɔːl] ,

I	**dare**	**not**	**ride**	**him**	**for**	**fear**	**he'd**	**fall**	**,**
我	敢	不是	骑	他	为了	害怕	他会	落下	,

我不敢骑他，怕他摔下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	he	does	a	journey	to	beat	them	all	,
但	他	做	一个	旅行	到	打	他们	全部	,

但他踏上了战胜所有人的征程，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [ə; eɪ][trɑːt][kæn; kən] [reɪz] ,

For	though	he	scarcely	a	trot	can	raise	,
为了	尽管	他	几乎	一个	小跑	能	增加	,

虽然他几乎迈不动步子，

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] .

He	can	take	me	back	to	the	droving	days	.
他	能	拿	我	后退	到	这	赶牛	天	.

他能带我回到赶牛的日子。

[lɔːst]

Lost

丢失的

丢失的

`He [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , `without [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .

`He	ought	to	be	home	,	'	said	the	old	man	,	`without	there's	something	amiss	.
`He	应该	到	是	家	,	-	说	这	老的	男人	,	`without	有	某物	错误	.

“他应该在家，”老人说，“不然就出事了。”

[hiː; hi]['oʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [maɪl] - - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] .

He	only	went	to	the	Two	-	mile	-	-	he	ought	to	be	back	by	this	.
他	仅有的	去	到	这	二	-	英里	-	-	他	应该	到	是	后退	经过	这	.

他只去了两英里处——他现在应该已经回来了。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ðə; ði] ['rekləs] ['fɪli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wɪlfl] [weɪ] ;

He	WOULD	ride	the	Reckless	filly	,	he	WOULD	have	his	wilful	way	;
他	会	骑	这	鲁莽	小母马	,	他	会	有	他的	故意	方式	;

他要骑上那匹鲁莽的小母马，他要随心所欲；

[ænd; ənd] , [hɪr] , ['hiːz] [nɑːt] [bæk] [æt; ət] ['sʌndaʊn] - - [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] ?

And	,	here	,	he's	not	back	at	sundown	-	-	and	what	will	his	mother	say	?
和	,	这里	,	他是	不是	后退	在	日落	-	-	和	什么	将要	他的	母亲	说	?

而且，到了日落时分，他还没有回来——他的母亲会怎么说呢?

`He [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['aɪdl] , [sɪns] ['evər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ;

`He	was	always	his	mother's	idol	,	since	ever	his	father	died	;
`He	曾是	总是	他的	母亲的	偶像	,	自从	曾经	他的	父亲	死亡	;

自从父亲去世后，他就一直是母亲的偶像；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [geɪm] [tuː; tə][raɪd] .

And	there	isn't	a	horse	on	the	station	that	he	isn't	game	to	ride	.
和	那里	不是	一个	马	在	这	车站	那	他	不是	游戏	到	骑	.

车站里没有哪匹马是他不敢骑的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rekləs] [mer] [ɪz] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'weɪ]

But	that	Reckless	mare	is	vicious	,	and	if	once	she	gets	away
但	那	鲁莽	母马	是	恶毒	,	和	如果	一次	她	获得	离开

但那匹鲁莽的母马非常凶猛，一旦她逃脱了就麻烦了。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] ? -

He	hasn't	got	strength	to	hold	her	-	-	and	what	will	his	mother	say	?	'
他	还没有	得到	力量	到	抓住	她	-	-	和	什么	将要	他的	母亲	说	?	-

他没有力气抱住她——他妈妈会怎么说?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['slipreil] , [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] [træk] ,

The	old	man	walked	to	the	sliprail	,	and	peered	up	the	dark'ning	track	,
这	老的	男人	步行	到	这	滑轨	,	和	窥视	向上	这	天黑	追踪	,

老人走到滑轨旁，抬头望向渐渐昏暗的铁轨。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdər][ðæt] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [kʌm] [bæk] ;

And	looked	and	longed	for	the	rider	that	would	never	more	come	back	;
和	看起来	和	渴望	为了	这	骑士	那	会	绝不	更多的	来	后退	;

他望着、盼望着那位再也不会回来的骑手;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] , [spæz'mɑːdɪk] [fraɪt] :

And	the	mother	came	and	clutched	him	,	with	sudden	,	spasmodic	fright	:
和	这	母亲	来了	和	紧握	他	,	和	突然	,	痉挛性的	惊吓	:

母亲走过来，一把抱住他，突然惊恐万分:

`What [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪli] ?

`What	has	become	of	my	Willie	?
`What	有	变得	的	我的	威利	?

我的威利怎么了?

- - [waɪ] ['iznt] [hiː; hi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

-	-	why	isn't	he	home	to	-	night	?	'
-	-	为什么	不是	他	家	到	-	夜晚	?	-

他今晚为什么没回家?

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['reɪndʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [´aiənbaːk] ,

Away	in	the	gloomy	ranges	,	at	the	foot	of	an	ironbark	,
离开	在	这	阴沉	范围	,	在	这	脚	的	一个	铁木	,

在阴暗的山脉深处，在一棵铁木树的脚下，

[ðə; ði] ['bɑːni] , ['wɪnsəm] ['lædi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] ;

The	bonnie	,	winsome	laddie	was	lying	stiff	and	stark	;
这	邦妮	,	迷人的	小伙子	曾是	说谎	僵硬的	和	斯塔克	;

那个英俊迷人的小伙子僵硬地躺着，一动不动;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekləs] [mer] [hæd; həd] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [lɪm] ,

For	the	Reckless	mare	had	smashed	him	against	a	leaning	limb	,
为了	这	鲁莽	母马	有	粉碎	他	反对	一个	倾斜	肢	,

那匹鲁莽的母马把他撞到了一根倾斜的树枝上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bætərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] .

And	his	comely	face	was	battered	,	and	his	merry	eyes	were	dim	.
和	他的	漂亮	脸	曾是	伤痕累累	,	和	他的	欢乐	眼睛	是	暗淡	.

他英俊的脸庞伤痕累累，原本快乐的双眼也黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['tʃesnʌt] ['fɪli] , [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][flæŋks] ,

And	the	thoroughbred	chestnut	filly	,	the	saddle	beneath	her	flanks	,
和	这	纯种马	板栗	小母马	,	这	鞍	下面	她	侧翼	,

还有那匹纯种栗色小母马，马鞍垫在她腰间，

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] ['faɪər] [θruː] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][waɪld]['mɑːbz][ræŋks] ;

Was	away	like	fire	through	the	ranges	to	join	the	wild	mob's	ranks	;
曾是	离开	喜欢	火	通过	这	范围	到	加入	这	荒野	暴民的	排名	;

他像野火般穿过山脉，加入了野蛮暴民的行列;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][wɔːrn][ænd; ənd] [greɪ]

And	a	broken	-	hearted	woman	and	an	old	man	worn	and	grey
和	一个	破碎的	-	心地	女士	和	一个	老的	男人	磨损	和	灰色的

还有一位心碎的女人和一位衣衫褴褛、头发花白的老人

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [deɪ] .

Were	searching	all	night	in	the	ranges	till	the	sunrise	brought	the	day	.
是	搜索	全部	夜晚	在	这	范围	直到	这	日出	带来	这	天	.

我们在山脉中彻夜搜寻，直到日出才结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kept] ['fiːbli] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][daɪ] ,

And	the	mother	kept	feebly	calling	,	with	a	hope	that	would	not	die	,
和	这	母亲	保留	虚弱地	呼叫	,	和	一个	希望	那	会	不是	死	,

母亲虚弱地呼喊着，心中怀着一丝永不泯灭的希望。

`Willie !

`Willie !

`Willie !

威利!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɪli] ? -

where	**are**	**you**	**,**	**Willie**	**?**	**'**
在哪里	是	你	,	威利	?	-

威利，你在哪儿?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ded] [rɪ'plaɪ] ;

But	**how**	**can**	**the**	**dead**	**reply**	**;**
但	如何	能	这	死的	回复	;

但死者如何回答呢?

[ænd; ənd] [hoʊp] [daɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [brɔːt] [dɪ'sper] ,

And	**hope**	**died**	**out**	**with**	**the**	**daylight**	**,**	**and**	**the**	**darkness**	**brought**	**despair**	**,**
和	希望	死亡	出去	和	这	日光	,	和	这	黑暗	带来	绝望	,

希望随着白昼的到来而消逝，黑暗带来的是绝望。

[gɑːd] ['pɪti] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [prer] !

God	**pity**	**the**	**stricken**	**mother**	**,**	**and**	**answer**	**the**	**widow's**	**prayer**	**!**
上帝	遗憾	这	受打击的	母亲	,	和	回答	这	寡妇的	祷告	!

上帝怜悯这位悲痛的母亲，回应这位寡妇的祈祷!

[ðoʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [fel] ;

Though	**far**	**and**	**wide**	**they**	**sought**	**him**	**,**	**they**	**found**	**not**	**where**	**he**	**fell**	**;**
尽管	远的	和	宽的	他们	寻求	他	,	他们	成立	不是	在哪里	他	跌倒	;

他们四处寻找，却始终找不到他倒下的地方;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [held] [hɪm; ɪm] ['preʃəs] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['treʒər] [wel] .

For	**the**	**ranges**	**held**	**him**	**precious**	**,**	**and**	**guarded**	**their**	**treasure**	**well**	**.**
为了	这	范围	握住	他	宝贵的	,	和	守卫	他们的	宝藏	出色地	.

因为群山珍视他，并很好地守护着它们的宝藏。

[ðə; ði] ['wɑːtl] [bluːmz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['belz] [bloʊ] [kloʊz] [baɪ] ,

The	**wattle**	**blooms**	**above**	**him**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**bells**	**blow**	**close**	**by**	**,**
这	金合欢	花朵	多于	他	,	和	这	蓝色的	铃铛	吹	关闭	经过	,

他头顶上盛开着金合欢花，附近蓝铃花随风摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [biːz] [bʌz] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [sɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

And	**the**	**brown**	**bees**	**buzz**	**the**	**secret**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**birds**	**sing**	**reply**	**.**
和	这	棕色的	蜜蜂	嗡嗡声	这	秘密	,	和	这	荒野	鸟类	唱歌	回复	.

棕色的蜜蜂嗡嗡地传递着秘密，野鸟们歌唱着回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['paɪnd][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][rest] ,

But	**the**	**mother**	**pined**	**and**	**faded**	**,**	**and**	**cried**	**,**	**and**	**took**	**no**	**rest**	**,**
但	这	母亲	松开	和	褪色	,	和	哭	,	和	采取	不	休息	,

但母亲日渐憔悴，哭泣不止，无法安眠。

[ænd; ənd][roʊd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊpləs] , ['wɪri] [kwest] .

And	**rode**	**each**	**day**	**to**	**the**	**ranges**	**on**	**her**	**hopeless**	**,**	**weary**	**quest**	**.**
和	骑	每个	天	到	这	范围	在	她	绝望	,	厌倦	寻求	.

她每天都骑马前往山脉，踏上她那看似毫无希望、疲惫不堪的征程。

['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] ['evər] , [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd][ænd; ənd]['paɪnd] [ə'weɪ] ,

Seeking	**her**	**loved**	**one**	**ever**	**,**	**she**	**faded**	**and**	**pined**	**away**	**,**
寻求	她	喜爱	一	曾经	,	她	褪色	和	松开	离开	,

她终日思念着心爱之人，渐渐消逝，日渐憔悴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔːt] ['evri] [deɪ] .

But	**with**	**strength**	**of**	**her**	**great**	**affection**	**she**	**still**	**sought**	**every**	**day**	**.**
但	和	力量	的	她	伟大的	感情	她	仍然	寻求	每一个	天	.

但她怀着无比深沉的爱，依然每天努力追求。

`I [noʊ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

`I	**know**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**I**	**shall**	**find**	**my**	**boy**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
`I	知道	那	很快	或者	之后	我	将	寻找	我的	男生	,	-	她	说	.

“我知道我迟早会找到我的孩子，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ded] ,

But	**she**	**came**	**not**	**home**	**one**	**evening**	**,**	**and**	**they**	**found**	**her**	**lying**	**dead**	**,**
但	她	来了	不是	家	一	晚上	,	和	他们	成立	她	说谎	死的	,

但一天晚上她没有回家，人们发现她已经死了。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [peɪl] [fɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] ['hoʊmwərd] [pæst] ,

And	**stamped**	**on**	**the**	**poor**	**pale**	**features**	**,**	**as**	**the**	**spirit**	**homeward**	**pass'd**	**,**
和	盖章	在	这	贫穷的	苍白	特征	,	作为	这	精神	回家	通过	,

当灵魂归家时，苍白的面庞上留下了深深的烙印。

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [smaɪl] [ʌv; əv] ['glædnəs] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] .

Was	**an**	**angel**	**smile**	**of**	**gladness**	**-**	**-**	**she**	**had**	**found**	**the**	**boy**	**at**	**last**	**.**
曾是	一个	天使	微笑	的	欢乐	-	-	她	有	成立	这	男生	在	最后的	.

脸上洋溢着天使般的喜悦笑容——她终于找到了那个男孩。

['oʊvər][ðə; ði] [reɪndʒ]

Over	**the**	**Range**
超过	这	范围

越过靶场

['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ['meɪd(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] - [aɪd] ,

Little	**bush**	**maiden**	**,**	**wondering**	**-**	**eyed**	**,**
小的	衬套	少女	,	好奇	-	眼睛	,

迷茫的丛林少女，

['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] - [bed][draɪ] ,

Playing	**alone**	**in**	**the**	**creek**	**-**	**bed**	**dry**	**,**
玩耍	独自的	在	这	溪	-	床	干燥	,

独自在干涸的河床上玩耍，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [flæt] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

In	**the**	**small**	**green**	**flat**	**on**	**every**	**side**
在	这	小的	绿色的	平坦的	在	每一个	边

四周都是小小的绿色公寓

[wɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] - ['reɪndʒɪz] [haɪ] ;

Walled	**in**	**by**	**the**	**Moonbi**	**ranges**	**high**	**;**
有围墙的	在	经过	这	-	范围	高的	;

被高耸的莫恩比山脉环绕；

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['loʊnli] [laɪf] ,

Tell	**us**	**the**	**tale**	**of**	**your**	**lonely**	**life**	**,**
告诉	我们	这	故事	的	你的	孤独	生活	,

请讲述你孤独的人生故事。

- [mɪd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['fɔrists] [ðæt] [noʊ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

'	**Mid**	**the**	**great**	**grey**	**forests**	**that**	**know**	**no**	**change**	**.**
-	中	这	伟大的	灰色的	森林	那	知道	不	改变	.

在一片永恒不变的灰色森林之中。

`I ['nevər] [hæv; həv] [left] [maɪ] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

`I	**never**	**have**	**left**	**my**	**home**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
`I	绝不	有	左边	我的	家	,	-	她	说	,

“我从未离开过家，”她说。

`I [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] - [reɪndʒ] .

`I	**have**	**never**	**been**	**over**	**the**	**Moonbi**	**Range**	**.**
`I	有	绝不	到过	超过	这	-	范围	.

我从未翻越过蒙比山脉。

`Father [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [lɔːŋ] [ded] ,

`Father	**and**	**mother**	**are**	**both**	**long**	**dead**	**,**
`Father	和	母亲	是	两个都	长的	死的	,

父母都已去世多年。

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['græni] [ɪn][jɑːn] [wiː] [pleɪs] . -

And	**I**	**live**	**with**	**granny**	**in**	**yon**	**wee**	**place**	**.**	**'**
和	我	居住	和	奶奶	在	远	哇	地方	.	-

我和奶奶住在那个小地方。

`Where [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? -

`Where	**are**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**?**	**'**
`Where	是	你的	父亲	和	母亲	?	-

你的父母在哪里?

[wiː; wi] [sed] .

we	**said**	**.**
我们	说	.

我们说道。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

She	**puzzled**	**awhile**	**with**	**thoughtful**	**face**	**,**
她	困惑	一会儿	和	周到	脸	,

她若有所思地沉思了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃaɪ] [braʊn] [aɪ] ,

Then	**a**	**light**	**came**	**into**	**the**	**shy**	**brown**	**eye**	**,**
然后	一个	光	来了	进入	这	害羞的	棕色的	眼睛	,

然后，一束光映入了那双羞涩的棕色眼睛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [streɪndʒ]

And	**she**	**smiled**	**,**	**for**	**she**	**thought**	**the**	**question**	**strange**
和	她	微笑	,	为了	她	想法	这	问题	奇怪的

她笑了，因为她觉得这个问题很奇怪。

[ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] - - `When ['piːp(ə)l] [daɪ]

On	**a**	**thing**	**so**	**certain**	**-**	**-**	**`When**	**people**	**die**
在	一个	事物	所以	肯定	-	-	`When	人们	死

关于一件如此确定的事情——“当人们死去的时候”

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] . -

They	**go**	**to**	**the**	**country**	**over**	**the**	**range**	**.**	**'**
他们	去	到	这	国家	超过	这	范围	.	-

他们越过牧场去了乡下。

`And [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪk] , [maɪ] [læs] ? -

`And	**what**	**is**	**this**	**country**	**like**	**,**	**my**	**lass**	**?**	**'**
`And	什么	是	这	国家	喜欢	,	我的	小姐	?	-

“姑娘，这个国家怎么样？”

`There [ɑːr; ər] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['flaʊərz] ,

`There	**are**	**blossoming**	**trees**	**and**	**pretty**	**flowers**	**,**
`There	是	盛开	树木	和	漂亮的	花朵	,

这里有盛开的树木和美丽的鲜花，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kriːks] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [græs]

And	**shining**	**creeks**	**where**	**the**	**golden**	**grass**
和	灼灼	小溪	在哪里	这	金的	草

还有闪闪发光的小溪，溪边长满了金色的草。

[ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃaʊɜ-z] .

Is	**fresh**	**and**	**sweet**	**from**	**the**	**summer**	**showers**	**.**
是	新鲜的	和	甜的	从	这	夏天	淋浴	.

沐浴着夏日雨水，清新甘甜。

[ðeɪ] ['nevər] [niːd] [wɜːrk] , [nɔːr][wɑːnt] , [nɔːr] [wiːp] ;

They	never	need	work	,	nor	want	,	nor	weep	;
他们	绝不	需要	工作	,	也不	想	,	也不	哭泣	;

他们从不需要工作，也不缺乏东西，更不会哭泣；

[noʊ] ['trʌblz] [kæn; kən] [kʌm] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] .

No	troubles	can	come	their	hearts	to	estrange	.
不	麻烦	能	来	他们的	心	到	离间	.

任何烦恼都无法使他们的心疏远。

[sʌm; səm] ['sʌmər] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

Some	summer	night	I	shall	fall	asleep	,
一些	夏天	夜晚	我	将	落下	睡着了	,

某个夏夜，我将沉沉睡去。

[ænd; ənd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] . -

And	wake	in	the	country	over	the	range	.	'
和	唤醒	在	这	国家	超过	这	范围	.	-

然后醒来，发现自己身处乡村的草原之上。

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [trʌst] ,

Child	,	you	are	wise	in	your	simple	trust	,
孩子	,	你	是	明智的	在	你的	简单的	相信	,

孩子，你那份单纯的信任蕴含着智慧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

For	the	wisest	man	knows	no	more	than	you
为了	这	最明智的	男人	知道	不	更多的	比	你

即使是最聪明的人，也并不比你懂得更多。

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] :

Ashes	to	ashes	,	and	dust	to	dust	:
灰烬	到	灰烬	,	和	灰尘	到	灰尘	:

尘归尘，土归土：

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɑːr; ər] [baʊndɪd] [tuː] ;

Our	views	by	a	range	are	bounded	too	;
我们的	浏览	经过	一个	范围	是	有界	也	;

我们的观点也是有限范围的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [ðɪs] [gɪft] [ɪn] [stɔːr] ,

But	we	know	that	God	hath	this	gift	in	store	,
但	我们	知道	那	上帝	有	这	礼物	在	店铺	,

但我们知道上帝已经为我们预备了这份礼物。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

That	when	we	come	to	the	final	change	,
那	什么时候	我们	来	到	这	最终的	改变	,

当我们进行最后一次修改时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

We	shall	meet	with	our	loved	ones	gone	before
我们	将	见面	和	我们的	喜爱	一个	已消失	前

我们将与逝去的亲人重逢。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] .

To	the	beautiful	country	over	the	range	.
到	这	美丽的	国家	超过	这	范围	.

前往山脉另一侧的美丽国度。

['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒɑːki]

Only	a	Jockey
仅有的	一个	骑师

只有骑师

`Richard ['bɛnɪsən] , [ə; eɪ] ['dʒɑ:ki] , [eɪdʒd] - , [waɪl] ['raɪdɪŋ] ['wɪljəm] [tel]
`Richard Bennison , a jockey , aged 14 , while riding William Tell
`Richard 本尼森 , 一个 骑师 , 老年人 - , 尽管 骑术 威廉 告诉

14岁的骑师理查德·本尼森骑着威廉·泰尔时

[ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ænd; ənd] [kɪld] .
in his training , was thrown and killed .
在 他的 训练 , 曾是 抛掷 和 被杀 .

在训练中，他被摔下身亡。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['lʌkɪli] [ʌn'ɪndʒərd] . -
The horse is luckily uninjured . '
这 马 是 幸运的是 未受伤 . -

幸运的是，这匹马没有受伤。

- - ['melbərn] ['waɪər] .
- - Melbourne Wire .
- - 墨尔本 金属丝 .

——墨尔本电讯报

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tʃɪrləs] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
Out in the grey cheerless chill of the morning light ,
出去 在 这 灰色的 冷冷清清 寒意 的 这 早晨 光 ,

清晨的阳光灰蒙蒙的，寒意袭人，

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [ʃeɪdz] [stɪl] [lɜ:rk] ;
Out on the track where the night shades still lurk ;
出去 在 这 追踪 在哪里 这 夜晚 色调 仍然 潜伏 ;

在夜影依然潜伏的铁轨上；

[er] [ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪt] ,
Ere the first gleam of the sungod's returning light ,
埃雷 这 第一的 闪耀 的 这 - 返回 光 ,

在太阳神重返人间的第一缕光芒到来之前，

[raʊnd] [kʌm] [ðə; ði] [reɪs] - ['hɔ:rsɪz] ['ɜ:rli] [æt; ət] [wɜ:rk] .
Round come the race - horses early at work .
圆形的 来 这 种族 - 马匹 早期的 在 工作 .

赛马们早早地就开始训练了。

['ri:.fɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [soʊ] ['redɪli] ,
Reefing and pulling and racing so readily ,
礁石 和 拉 和 赛车 所以 容易 ,

收线、拉线和比赛都如此轻松自如，

[kloʊz] [sɪt][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] - [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][hɑ:rd] ,
Close sit the jockey - boys holding them hard ,
关闭 坐 这 骑师 - 男孩们 保持 他们 难的 ,

骑师们紧紧地抱着她们，坐得很近。

`Steady [ðə; ði] ['stæliən] [ðer; ðər] - - ['kæntər][hɪm; ɪm] ['stedəli] ,
`Steady the stallion there - - canter him steadily ,
`Steady 这 骟 那里 - - 慢跑 他 稳步 ,

“稳住那匹种马——让它匀速小跑。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] ['gæləp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][jɑ:rd] . -
Don't let him gallop so much as a yard . '
不 让 他 驰骋 所以 很多 作为 一个 院子 . -

别让他跑哪怕一码远。

['fɪrsli] [hi:; hi] [faɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌn] [waɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Fiercely he fights while the others run wide of him ,
激烈地 他 战斗 尽管 这 其他的 跑步 宽的 的 他 ,

他奋力反击，其他人则纷纷躲开。

[riːfs] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [θrɔːl] ,

Reefs	**at**	**the**	**bit**	**that**	**would**	**hold**	**him**	**in**	**thrall**	**,**
珊瑚礁	在	这	少量	那	会	抓住	他	在	奴隶	,

礁石渴望能将他牢牢控制住，

[plʌndʒz] [ænd; ənd] [bʌks] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæts] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Plunges	**and**	**bucks**	**till**	**the**	**boy**	**that's**	**astride**	**of**	**him**
暴跌	和	雄鹿	直到	这	男生	那就是	跨骑	的	他

猛烈地冲撞，直到骑在他身上的男孩

[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] .

Goes	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**terrible**	**fall**	**.**
去	到	这	地面	和	一个	糟糕的	落下	.

他重重地摔倒在地。

`Stop [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

`Stop	**him**	**there**	**!**
`Stop	他	那里	!

拦住他!

[blɑːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

Block	**him**	**there**	**!**
堵塞	他	那里	!

把他拦住!

[draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kerfəli] ,

Drive	**him**	**in**	**carefully**	**,**
驾驶	他	在	小心	,

小心地把他送进去。

[liːd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tɪl] ['hiːz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] .

Lead	**him**	**about**	**till**	**he's**	**quiet**	**and**	**cool**	**.**
带领	他	关于	直到	他是	安静的	和	凉爽的	.

把他牵着走，直到他安静下来，冷静下来。

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] !

Sound	**as**	**a**	**bell**	**!**
声音	作为	一个	钟	!

声音像钟声一样清脆!

[ðoʊ] ['hiːz] [bloʊn] [hɪm'self] ['fɪrfəli] ,

though	**he's**	**blown**	**himself**	**fearfully**	**,**
尽管	他是	吹	他自己	恐惧地	,

虽然他吓得把自己炸飞了，

[naʊ] [let] [juː 'es] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fuːl] .

Now	**let**	**us**	**pick**	**up**	**this**	**poor**	**little**	**fool**	**.**
现在	让	我们	挑选	向上	这	贫穷的	小的	傻子	.

现在让我们来把这个可怜的小傻瓜扶起来。

`Stunned ?

`Stunned	**?**
`Stunned	?

震惊了吗?

[oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Oh	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**I'm**	**afraid**	**it's**	**a**	**case**	**with**	**him**	**;**
哦	,	经过	朱庇特	,	我是	害怕的	它是	一个	案件	和	他	;

哦，天哪，恐怕他就是其中之一;

[raɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] !

Ride	**for**	**the**	**doctor**	**!**
骑	为了	这	医生	!

为医生骑行!

[kiːp] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] !
keep bathing his head !
保持 洗澡 他的 头 !

继续给他洗头!

[send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - -
Send for a cart to go down to our place with him ' - -
发送 为了 一个 大车 到 去 向下 到 我们的 地方 和 他 - - -

派人拿辆马车送他到我们这里去。

[noʊ] [juːz] !
No use !
不 使用 !

没用!

[wʌn] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ded] .
One long sigh and the little chap's dead .
一 长的 叹 和 这 小的 小伙子的 死的 .

一声长叹，小家伙就死了。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] - [bɔɪ] , [faʊl] - [maʊðd] [ænd; ənd] [bæd] [juː; jʊ] [siː] ,
Only a jockey - boy , foul - mouthed and bad you see ,
仅有的 一个 骑师 - 男生 , 犯规 - 嘴巴 和 坏的 你 看 ,

你瞧，那只是个满口脏话、品行恶劣的骑师小子而已。

['ɪgnərənt] , ['hiðənˌɪzəm] , [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] .
Ignorant , heathenish , gone to his rest .
无知 , 异教徒 , 已消失 到 他的 休息 .

无知、愚昧的人，已经安息了。

['pɑːrsn] [ɔːr] ['prezbɪtər] , ['færɪsiː] , ['sædjusiː] ,
Parson or Presbyter , Pharisee , Sadducee ,
牧师 或者 长老 , 法利赛人 , 撒都该 ,

牧师或长老，法利赛人，撒都该人

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
What did you do for him ?
什么 做过 你 做 为了 他 ?

你为他做了什么?

- - [bæd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .
- - bad was the best .
- - 坏的 曾是 这 最好的 .

——糟糕的才是最好的。

['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] , [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] ;
Negroes and foreigners , all have a claim on you ;
黑人 和 外国人 , 全部 有 一个 宣称 在 你 ;

黑人和外国人，都对你有要求;

['jɪrli] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] [wel] - ['ædvərtaɪzd] [hɔːrd] ,
Yearly you send your well - advertised hoard ,
每年 你 发送 你的 出色地 - 广告 囤 ,

每年你都会寄出你大肆宣传的囤积物资，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɑːki] - [bɔɪ] - - [ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
But the poor jockey - boy - - shame on you , shame on you ,
但 这 贫穷的 骑师 - 男生 - - 耻辱 在 你 , 耻辱 在 你 ,

但可怜的骑师小伙——你真丢人，你真丢人!

`Feed [jiː; ji] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - - - [wʌt] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
`Feed ye , my little ones ' - - what said the Lord ?
`Feed 是的 , 我的 小的 一个 - - - 什么 说 这 主 ?

“喂饱我的孩子们”——这是主说的吗?

[hɪm; ɪm][jiː; ji][held] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtər] [bɑːr'beriən] ,

Him	**ye**	**held**	**less**	**than**	**the**	**outer**	**barbarian**	**,**
他	是的	握住	较少的	比	这	外	野蛮人	,

你们所看重的，甚至不如外邦的蛮族。

[left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] [sɪn] ;

Left	**him**	**to**	**die**	**in**	**his**	**ignorant**	**sin**	**;**
左边	他	到	死	在	他的	无知	罪	;

任由他死于无知的罪恶之中；

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] , [hjuːˌmænɪ'teriən] ?

Have	**you**	**no**	**principles**	**,**	**humanitarian**	**?**
有	你	不	原则	,	人道主义	?

你这个人道主义者，难道没有原则吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['priːsept] - - `go ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] ? -

Have	**you**	**no**	**precept**	**-**	**-**	**`go**	**gather**	**them**	**in**	**?**	**'**
有	你	不	戒律	-	-	`go	收集	他们	在	?	-

你难道没有训诫——“去把他们聚集起来”吗?

[nuː] [hiː; hi]['gɑːdz] [neɪm] ?

Knew	**he**	**God's**	**name**	**?**
知道	他	神的	姓名	?

他知道上帝的名字吗?

[ɪn][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,

In	**his**	**brutal**	**profanity**	**,**
在	他的	野蛮	亵渎	,

他满口粗俗的脏话，

[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] - - [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [bʌt; bət][wʌn] - -

That	**name**	**was**	**an**	**oath**	**-**	**-**	**out**	**of**	**many**	**but**	**one**	**-**	**-**
那	姓名	曾是	一个	誓言	-	-	出去	的	许多	但	一	-	-

那个名字是一种誓言——众多誓言中只有一个——

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][get][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [feɪmd] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

What	**did**	**he**	**get**	**from**	**our**	**famed**	**Christianity**	**?**
什么	做过	他	得到	从	我们的	著名的	基督教	?

他从我们引以为傲的基督教中得到了什么?

[wer] [hæz; həz][hɪz; ɪz][soʊl] - - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] - - [gɔːn] ?

Where	**has**	**his**	**soul**	**-**	**-**	**if**	**he**	**had**	**any**	**-**	**-**	**gone**	**?**
在哪里	有	他的	灵魂	-	-	如果	他	有	任何	-	-	已消失	?

他的灵魂——如果他有灵魂的话——去了哪里?

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Fourteen	**years**	**old**	**,**	**and**	**what**	**was**	**he**	**taught**	**of**	**it**	**?**
十四	年	老的	,	和	什么	曾是	他	教授	的	它	?

十四岁，他学到了什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɪnfɪnət] [greɪs] ?

What	**did**	**he**	**know**	**of**	**God's**	**infinite**	**grace**	**?**
什么	做过	他	知道	的	神的	无限	优雅	?

他对上帝的无限恩典又了解多少呢?

[drɔː] [ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Draw	**the**	**dark**	**curtain**	**of**	**shame**	**o'er**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**,**
画	这	黑暗的	窗帘	的	耻辱	超过	这	想法	的	它	,

拉上羞耻的黑幕，将这件事彻底掩盖起来。

[drɔː] [ðə; ði] [ʃraʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɑːki] - ['bɔɪz] [feɪs] .

Draw	**the**	**shroud**	**over**	**the**	**jockey**	**-**	**boy's**	**face**	**.**
画	这	裹尸布	超过	这	骑师	-	男孩们	脸	.

用裹尸布盖住骑师男孩的脸。

[haʊ] - [went] ['mɪsɪŋ]
How M'Ginnis Went Missing
如何 - 去 丢失的

麦金尼斯是如何失踪的

[let] [juː 'es] [siːs] ['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] ,
Let us cease our idle chatter ,
让 我们 停止 我们的 闲置的 喋喋不休 ,

让我们停止闲聊吧。

[let] [ðə; ði] [terz] [bɪ'duː] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːk] ,
Let the tears bedew our cheek ,
让 这 眼泪 露水 我们的 脸颊 ,

让泪水浸湿我们的脸颊，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]
For a man from Tallangatta
为了 一个 男人 从 塔兰加塔

对于一个来自塔兰加塔的人来说

[hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Has been missing for a week .
有 到过 丢失的 为了 一个 星期 .

已经失踪一周了。

[wer] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['flʌdɪd] ['mɜːrri]
Where the roaring flooded Murray
在哪里 这 咆哮 被淹 默里

咆哮的洪水淹没了默里河

['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [lænd] ,
Covered all the lower land ,
涵盖 全部 这 降低 土地 ,

覆盖了所有低洼地带，

[ðer; ðər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
There he started in a hurry ,
那里 他 开始 在 一个 匆忙 ,

他匆匆开始了行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
With a bottle in his hand .
和 一个 瓶子 在 他的 手 .

他手里拿着一个瓶子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][hɪd][fɔːr; fər]['evər] ,
And his fate is hid for ever ,
和 他的 命运 是 隐藏 为了 曾经 ,

他的命运永远是个谜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
But the public seem to think
但 这 民众 似乎 到 思考

但公众似乎认为

[ðæt] [hiː; hi] ['slʌmbərd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
That he slumbered by the river ,
那 他 沉睡 经过 这 河 ,

他睡在河边，

- [niːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
' Neath the influence of drink .
- 尼斯 这 影响 的 喝 .

“在酒精的影响下。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] [siːm] [tuː; tə] ['wʌndər]
And they scarcely seem to wonder
和 他们 几乎 似乎 到 想知道

他们似乎对此毫不在意。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
That the river , wide and deep ,
那 这 河 , 宽的 和 深的 ,

那条河，宽阔而深邃，

['nevər] [woʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θʌndər] ,
Never woke him with its thunder ,
绝不 觉醒 他 和 它是 雷 ,

雷声从未将他惊醒，

['nevər] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Never stirred him in his sleep .
绝不 搅拌 他 在 他的 睡觉 .

睡梦中我从未吵醒过他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [lɔːgz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ,
As the crashing logs came sweeping ,
作为 这 崩溃 日志 来了 扫荡 ,

随着撞击的原木席卷而来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tuːmʌlt] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
And their tumult filled the air ,
和 他们的 骚乱 已填 这 空气 ,

他们的喧闹声响彻云霄。

[ðen] - ['mɝːmɝd] , ['sliːpɪŋ] ,
Then M'Ginnis murmured , sleeping ,
然后 - 低声说道 , 睡眠 ,

然后，麦金尼斯睡着了，喃喃自语道：

- [ə; eɪ] [weɪk] [ɪn] [oʊld] [kɪl'dɛɹ] . -
`'Tis a wake in ould Kildare . '
- 一个 唤醒 在 可以 基尔代尔 . -

“这是在古老的基尔代尔举行的一场守灵仪式。”

[soʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
So the river rose and found him
所以 这 河 玫瑰 和 成立 他

于是河水上涨，找到了他。

['sliːpɪŋ] ['sɔːftli] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] ,
Sleeping softly by the stream ,
睡眠 轻轻 经过 这 溪流 ,

在溪边轻轻入睡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] ['wɔːtərz] [draʊnd] [hɪm; ɪm]
And the cruel waters drowned him
和 这 残忍的 水 溺水 他

残酷的河水将他淹没。

[er] [hiː; hi] ['weikənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] .
Ere he wakened from his dream .
埃雷 他 醒来 从 他的 梦 .

在他从梦中醒来之前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['tʌftɪd] ['wɑːtl] ,
And the blossom - tufted wattle ,
和 这 开花 - 簇绒 金合欢 ,

还有簇生金合欢，

['bluːmɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ,
Blooming brightly on the lea ,
盛开 明亮地 在 这 叶 ,

在草地上竞相绽放，

[sɔː] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]
Saw M'Ginnis and the bottle
锯 - 和 这 瓶子

看到了麦金尼斯和瓶子

['goʊɪŋ] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Going drifting out to sea .
去 漂流 出去 到 海 .

随波逐流，驶向大海。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
A Voice from the Town
一个 嗓音 从 这 镇

来自小镇的声音

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [['moʊbreɪ] ['mɔrɪsɪz]] `A [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] -
A sequel to [Mowbray Morris's] `A Voice from the Bush '
一个 续集 到 [莫布雷 莫里斯] `A 嗓音 从 这 衬套 -

《丛林之声》是莫布雷·莫里斯的续集。

[aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɹoʊvɪŋ] ,
I thought , in the days of the droving ,
我 想法 , 在 这 天 的 这 赶牛 ,

我想，在赶牛的年代，

[ʌv; əv] [steps] [aɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ,
Of steps I might hope to retrace ,
的 步骤 我 可能 希望 到 回溯 ,

我希望能够重走一遍那些路，

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊvɪŋ]
To be done with the bush and the roving
到 是 完毕 和 这 衬套 和 这 漫游

摆脱灌木丛和四处游荡

[ænd; ənd]['set(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
And settle once more in my place .
和 定居 一次 更多的 在 我的 地方 .

再次安顿下来，代替我的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ,
With a heart that was well nigh to breaking ,
和 一个 心 那 曾是 出色地 夜 到 打破 ,

带着一颗几乎破碎的心，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['loʊnli] [raɪdz][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
In the long , lonely rides on the plain ,
在 这 长的 , 孤独 骑行 在 这 清楚的 ,

在漫长而孤独的平原骑行中，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
I thought of the pleasure of taking
我 想法 的 这 乐趣 的 采取

我想起了享受的乐趣

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'gen] .
The hand of a lady again .
这 手 的 一个 女士 再次 .

又是一只女士的手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] ['ɪntuː][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

I	am	back	into	civilisation	,
我	是	后退	进入	文明	,

我又回到了文明世界。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ,

Once	more	in	the	stir	and	the	strife	,
一次	更多的	在	这	搅拌	和	这	冲突	,

再次陷入动荡和冲突之中，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dʒɔɪz][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][sen'seɪʃ(ə)n] - -

But	the	old	joys	have	lost	their	sensation	-	-
但	这	老的	喜悦	有	丢失的	他们的	感觉	-	-

但往日的快乐已然失去了感觉——

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

The	light	has	gone	out	of	my	life	;
这	光	有	已消失	出去	的	我的	生活	;

我生命中的光芒已经熄灭；

[ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] ,

The	men	of	my	time	they	have	married	,
这	男人	的	我的	时间	他们	有	已婚	,

我那个时代的男人，她们都结婚了。

[meɪd] ['fɔːtʃənz] [ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ;

Made	fortunes	or	gone	to	the	wall	;
制成	财富	或者	已消失	到	这	墙	;

要么一夜暴富，要么血本无归；

[tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [aɪ][hæv; həv] ['tæriːd] ,

Too	long	from	the	scene	I	have	tarried	,
也	长的	从	这	场景	我	有	滞留	,

我离开现场太久了，

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [aɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	,	somehow	,	I'm	out	of	it	all	.
和	,	不知何故	,	我是	出去	的	它	全部	.

而不知何故，我却置身事外。

[fɔːr; fər][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz]

For	I	go	to	the	balls	and	the	races
为了	我	去	到	这	球	和	这	种族

因为我会去参加舞会和赛马会

[ə; eɪ] ['loʊnli] [kəm'pænjənləs] [elf] ,

A	lonely	companionless	elf	,
一个	孤独	孤单	精灵	,

一个孤独的、没有同伴的精灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'stoʊ] [ɔːl][ðer; ðər]['greɪsɪz]

And	the	ladies	bestow	all	their	graces
和	这	女士们	赐给	全部	他们的	恩典

女士们纷纷献上她们的恩典

[ɑːn] ['ʌðər] [les] [greɪ] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;

On	others	less	grey	than	myself	;
在	其他的	较少的	灰色的	比	我	;

其他人的肤色比我的浅；

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [goʊz] [ə'raʊnd] [aɪm][ə; eɪ] [dʌm] [wʌn]

While	the	talk	goes	around	I'm	a	dumb	one
尽管	这	讲话	去	大约	我是	一个	哑的	一

虽然大家都在议论纷纷，但我却是个傻瓜。

- [mɪdst] ['jʌŋstəz] [ðæt] ['ʧætər] [ænd; ənd] [preɪt] ,
' Midst youngsters that chatter and prate ,
- 中间 年轻人 那 喋喋不休 和 喋喋不休 ,

在一群叽叽喳喳、喋喋不休的年轻人中间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] `the [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn]
And they call me `the Man who was Someone
和 他们 称呼 我 `the 男人 WHO 曾是 某人

他们称我为“曾经的人物”。

[wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['sɪksti] - [eɪt] . -
Way back in the year Sixty - eight . '
方式 后退 在 这 年 六十 - 八 . -

早在1968年。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] , ['saʊər] [ænd; ənd] [oʊld] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz]
And I look , sour and old , at the dancers
和 我 看 , 酸的 和 老的 , 在 这 舞者

我眼神酸涩而苍老地看着那些舞者。

[ðæt] [swɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,
That swing to the strains of the band ,
那 摇摆 到 这 菌株 的 这 乐队 ,

伴着乐队的乐声摇摆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔ:l] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['lænsərz] ,
And the ladies all give me the Lancers ,
和 这 女士们 全部 给 我 这 枪骑兵 ,

女士们都给我兰瑟步枪，

[noʊ] [wɔ:ltsiz] - - [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
No waltzes - - I quite understand .
不 华尔兹 - - 我 相当 理解 .

不跳华尔兹——我完全理解。

[fɔ:r; fər] ['meɪtrənz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['mætʃɪŋ]
For matrons intent upon matching
为了 女舍监 意图 之上 匹配

对于那些一心想寻找伴侣的妇人来说

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [pʊʃ] ,
Their daughters with infinite push ,
他们的 女儿们 和 无限 推 ,

她们的女儿们拥有无限的动力，

[wʊd] [skers] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
Would scarce think him worthy the catching ,
会 稀少 思考 他 值得 这 捕捉 ,

几乎没人会认为他值得被抓住。

[ðə; ði] ['broʊkən] - [daʊn] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] .
The broken - down man from the bush .
这 破碎的 - 向下 男人 从 这 衬套 .

来自丛林的落魄男子。

[nu:] ['pɑ:rtnərz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [nu:] ['feɪsɪz] ,
New partners have come and new faces ,
新的 合作伙伴 有 来 和 新的 面孔 ,

新合作伙伴和新面孔加入了进来，

[ænd; ənd] [aɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪgɔ:n] [brɪ'geɪd] ,
And I , of the bygone brigade ,
和 我 , 的 这 逝去的 旅 ,

而我，属于过去的那支队伍，

['ʃɑ:rpli] [fi:l] [ðæt] [ə'blɪviən] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] - -
Sharply feel that oblivion my place is - -
尖锐地 感觉 那 遗忘 我的 地方 是 - -

强烈地感觉到，我的归宿是遗忘——

[aɪ][mʌst; məst][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
I must lie with the rest in the shade .
我 必须 说谎 和 这 休息 在 这 阴影 .

我必须和其他人一起躺在阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [freʃ] - ['fitʃərd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
And the youngsters , fresh - featured and pleasant ,
和 这 年轻人 , 新鲜的 - 特色 和 令人愉快的 ,

而那些年轻人，面容清秀，性格讨喜，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi] [lɪvd] - - ['ferli] [fæst] ;
They live as we lived - - fairly fast ;
他们 居住 作为 我们 居住地 - - 相当 快速地 ;

他们的生活节奏和我们一样快;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
But I doubt if the men of the present
但 我 怀疑 如果 这 男人 的 这 展示

但我怀疑当今的男人们是否真的如此。

[ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Are as good as the men of the past .
是 作为 好的 作为 这 男人 的 这 过去的 .

和过去的那些人一样优秀。

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [preɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃeri] ,
Of excitement and praise they are chary ,
的 激动 和 称赞 他们 是 谨慎 ,

他们对兴奋和赞扬都比较谨慎。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ;
There is nothing much good upon earth ;
那里 是 没有什么 很多 好的 之上 地球 ;

世上并没有多少美好事物;

[ðer; ðər] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ɪz] [nɪl] - ,
Their watchword is NIL ADMIRARI ,
他们的 口令 是 零 - ,

他们的口号是 NIL ADMIRARI，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ] .
They are bored from the days of their birth .
他们 是 无聊的 从 这 天 的 他们的 出生 .

他们从出生那天起就感到无聊。

[wer] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wi:; wi][led][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revl]
Where the life that we led was a revel
在哪里 这 生活 那 我们 引领 曾是 一个 陶醉

我们所过的生活是一场狂欢

[ðeɪ] `wince [ænd; ənd] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] - - -
They `wince and relent and refrain ' - -
他们 `wince 和 屈服 和 避免 - - -

他们"畏缩、让步、克制"——

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd] - - [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
I could show them the road - - to the devil ,
我 可以 展示 他们 这 路 - - 到 这 魔鬼 ,

我可以给他们指路——通往魔鬼的路，

[wɜːr; wər][aɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə'gen] .

Were	I	only	a	youngster	again	.
是	我	仅有的	一个	青少年	再次	.

如果我还能回到童年该多好啊。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] [stʌmps] [ɑːr; ər]

I	could	show	them	the	road	where	the	stumps	are
我	可以	展示	他们	这	路	在哪里	这	树桩	是

我可以带他们去树桩所在的那条路。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [end][ɪn] [rɪ'mɔːrs] ,

The	pleasures	that	end	in	remorse	,
这	快乐	那	结尾	在	悔恨	,

那些以悔恨告终的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wer] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [θriː] [trʌmps] [ɑːr; ər] ,

And	the	game	where	the	Devil's	three	trumps	are	,
和	这	游戏	在哪里	这	魔鬼的	三	特朗普	是	,

而那场游戏中，魔鬼的三张王牌就在那里，

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

The	woman	,	the	card	,	and	the	horse	.
这	女士	,	这	卡片	,	和	这	马	.

女人、卡片和马。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][blaɪnd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] - - [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['soʊər]

Shall	the	blind	lead	the	blind	-	-	shall	the	sower
将	这	瞎的	带领	这	瞎的	-	-	将	这	播种者

盲人领盲人？播种者？

[ʌv; əv] [wɪnd] [riːp] [ðə; ði] [stɔːrm] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ?

Of	wind	reap	the	storm	as	of	yore	?
的	风	收割	这	风暴	作为	的	昔时	?

风会像往常一样收割风暴吗?

[ðoʊ] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðer; ðər] [goʊl] ['sʌmwʌt] ['sloʊər] ,

Though	they	get	to	their	goal	somewhat	slower	,
尽管	他们	得到	到	他们的	目标	有些	慢点	,

虽然他们达到目标的速度稍慢一些，

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [wer] [wiː; wi] ['hɜːrid] [bɪ'fɔːr] .

They	march	where	we	hurried	before	.
他们	行进	在哪里	我们	慌忙	前	.

他们沿着我们之前匆匆走过的路前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ['nevər] [ləːnz] - - [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

For	the	world	never	learns	-	-	just	as	we	did	,
为了	这	世界	绝不	学习	-	-	只是	作为	我们	做过	,

因为世人永远不会吸取教训——就像我们一样。

[ðeɪ] ['gæləntli] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

They	gallantly	go	to	their	fate	,
他们	英勇地	去	到	他们的	命运	,

他们英勇地走向自己的命运，

[ʌn'hiːdɪd] [ɔːl] ['wɔːnɪŋz] , [ʌn'hiːdɪd]

Unheeded	all	warnings	,	unheeded
无人理会	全部	警告	,	无人理会

所有警告都被置若罔闻，无人理会。

[ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv]['eldəz] [sɪ'deɪt] .

The	maxims	of	elders	sedate	.
这	格言	的	长者	稳重	.

长者的格言令人心安。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['peɪʃntli] ['tɔɪlɪŋ] ,
As **the** **husbandman** **,** **patiently** **toiling** **,**
作为 这 农夫 , 耐心 辛勤劳作 ,

就像农夫耐心辛勤劳作一样，

[drɔ:z] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [i:tʃ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,
Draws **a** **harvest** **each** **year** **from** **the** **soil** **,**
平局 一个 收成 每个 年 从 这 土壤 ,

每年从土壤中收获作物，

[soʊ][ðə; ði] [fu:lz] [groʊ] [ə'freʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] ,
So **the** **fools** **grow** **afresh** **for** **the** **spoiling** **,**
所以 这 傻瓜 生长 重新 为了 这 破坏 ,

所以，愚人们为了贪婪而不断滋长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [krɑ:p][ʌv; əv] [θi:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɔɪl] .
And **a** **new** **crop** **of** **thieves** **for** **the** **spoil** **.**
和 一个 新的 庄稼 的 窃贼 为了 这 剧透 .

又有一批新的窃贼觊觎战利品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ðɪs] [dʌl] ['mɑ:rəlaɪz] ,
But **a** **truce** **to** **this** **dull** **moralising** **,**
但 一个 休战 到 这 乏味的 道德说教 ,

但我们可以暂时放下这种枯燥乏味的道德说教。

[let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [waɪl] [ðə; ði][drɑ:ps][ɑ:r; ər][ʌv; əv][goʊld] ,
Let **them** **drink** **while** **the** **drops** **are** **of** **gold** **,**
让 他们 喝 尽管 这 滴 是 的 金子 ,

趁着水滴还是金子的时候，让他们喝吧。

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dregz] - - - [twɜ:r] [sər'praɪzɪŋ]
I **have** **tasted** **the** **dregs** **-** **-** **'** **twere** **surprising**
我 有 尝过 这 渣 - - - 是 奇怪

我尝过残渣——味道令人惊讶。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] [waɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ;
Were **the** **new** **wine** **to** **me** **like** **the** **old** **;**
是 这 新的 葡萄酒 到 我 喜欢 这 老的 ;

如果新酒对我来说和旧酒一样就好了；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪri] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
And **I** **weary** **for** **lack** **of** **employment**
和 我 厌倦 为了 缺少 的 就业

我因失业而感到疲惫不堪。

[ɪn] ['aɪdlnəs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
In **idleness** **day** **after** **day** **,**
在 懒惰 天 后 天 ,

日复一日的无所事事，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]
For **the** **key** **to** **the** **door** **of** **enjoyment**
为了 这 钥匙 到 这 门 的 享受

通往快乐之门的钥匙

[ɪz] [ju:θ] - - [ænd; ənd] [aɪv] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Is **Youth** **-** **-** **and** **I've** **thrown** **it** **away** **.**
是 青年 - - 和 我已经 抛掷 它 离开 .

青春——而我已经把它抛弃了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz]
A **Bunch** **of** **Roses**
一个 束 的 玫瑰

一束玫瑰

['roʊziz] ['rʌdi] [ænd; ənd]['roʊziz] [waɪt] ,

Roses	ruddy	and	roses	white	,
玫瑰	红润	和	玫瑰	白色的	,

红玫瑰和白玫瑰，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪs'kləuziz] ?

What	are	the	joys	that	my	heart	discloses	?
什么	是	这	喜悦	那	我的	心	披露	?

我心中流露出的喜悦是什么?

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt]

Sitting	alone	in	the	fading	light
坐着	独自的	在	这	褪色	光

独自一人坐在渐弱的光线中

['meməriz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt]

Memories	come	to	me	here	to	-	night
回忆	来	到	我	这里	到	-	夜晚

今晚，往事涌上心头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [red] ['roʊziz] .

With	the	wonderful	scent	of	the	big	red	roses	.
和	这	精彩的	香味	的	这	大的	红色的	玫瑰	.

散发着大红玫瑰的芬芳。

['meməriz] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪdz]

Memories	come	as	the	daylight	fades
回忆	来	作为	这	日光	淡出

随着日光渐逝，回忆涌上心头。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dəuziz] ;

Down	on	the	hearth	where	the	firelight	dozes	;
向下	在	这	炉	在哪里	这	火光	打盹	;

在炉火低垂的地方;

['flɪkər] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

Flicker	and	flutter	the	lights	and	shades	,
闪烁	和	扑	这	灯	和	色调	,

灯光和窗帘闪烁飘动，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪdz]

And	I	see	the	face	of	a	queen	of	maids
和	我	看	这	脸	的	一个	女王	的	女佣

我看到了侍女女王的脸庞

[huːz] ['meməri] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] .

Whose	memory	comes	with	the	scent	of	roses	.
谁	记忆	来	和	这	香味	的	玫瑰	.

谁的记忆中带着玫瑰的芬芳?

['vɪʒənz] [ə'raɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

Visions	arise	of	a	scene	of	mirth	,
愿景	出现	的	一个	场景	的	欢笑	,

脑海中浮现出一幅欢乐的景象，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [bel] [ðæt] [suː'pɜːrbli] ['poʊzɪz] - -

And	a	ball	-	room	belle	that	superbly	poses	-	-
和	一个	球	-	房间	美女	那	极好	姿势	-	-

还有一位舞厅佳人，姿态绝佳——

[ə; eɪ] ['kwiːnli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kwiːnli] [wɜːrθ] ,

A	queenly	woman	of	queenly	worth	,
一个	女王般的	女士	的	女王般的	值得	,

一位拥有女王般品格和地位的女王般的女性，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ]
And I am the happiest man on earth
和 我 是 这 最快乐 男人 在 地球

我是世界上最幸福的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] .
With a single flower from a bunch of roses .
和 一个 单身的 花 从 一个 束 的 玫瑰 .

从一束玫瑰花中摘下一朵。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['meməri] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [naɪt] - -
Only her memory lives to - night - -
仅有的 她 记忆 生活 到 - 夜晚 - -

今夜，只有她的记忆留存——

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [kləuziz] ;
God in His wisdom her young life closes ;
上帝 在 他的 智慧 她 年轻的 生活 关闭 ;

上帝以祂的智慧结束了她年轻的生命；

['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] [meɪ] [ðə; ði][tɜːrf][biː; bi] [laɪt] ,
Over her grave may the turf be light ,
超过 她 严重 可能 这 草皮 是 光 ,

愿她的坟墓上覆盖着轻盈的草皮。

['kʌvər] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [waɪt] - -
Cover her coffin with roses white - -
覆盖 她 棺材 和 玫瑰 白色的 - -

用白色玫瑰花覆盖她的棺材——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['roʊziz] .
She was always fond of the big white roses .
她 曾是 总是 喜爱 的 这 大的 白色的 玫瑰 .

她一直很喜欢大朵的白玫瑰。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ] - -
Such are the visions that fade away - -
这样的 是 这 愿景 那 褪色 离开 - -

这些都是会消逝的景象——

[mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] ;
Man proposes and God disposes ;
男人 提议 和 上帝 处置 ;

人筹划，神安排；

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ]
Look in the glass and I see to - day
看 在 这 玻璃 和 我 看 到 - 天

透过镜子，我看到了今天

['oʊnli][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɔːrn][ænd; ənd] [greɪ] ,
Only an old man , worn and grey ,
仅有的 一个 老的 男人 , 磨损 和 灰色的 ,

只有一位衣衫褴褛、头发花白的老人。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] .
Bending his head to a bunch of roses .
弯曲 他的 头 到 一个 束 的 玫瑰 .

他低下头，看向一束玫瑰。

[blæk] [swɔnz]
Black Swans
黑色的 天鹅

黑天鹅

[æz; əz][aɪ][laɪ][æt; ət][rest][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər]

As	I	lie	at	rest	on	a	patch	of	clover
作为	我	说谎	在	休息	在	一个	修补	的	三叶草

我安然地躺在一片三叶草丛中。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrk] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

In	the	Western	Park	when	the	day	is	done	,
在	这	西	公园	什么时候	这	天	是	完毕	,

在西部公园，一天结束时，

[aɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [blæk] [swɔnz] [flai]['oʊvər]

I	watch	as	the	wild	black	swans	fly	over
我	手表	作为	这	荒野	黑色的	天鹅	飞	超过

我看着野生的黑天鹅飞过。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪlæŋks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ;

With	their	phalanx	turned	to	the	sinking	sun	;
和	他们的	方阵	转向	到	这	下沉	太阳	;

他们的方阵面向落日；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ['kraɪɪŋ]

And	I	hear	the	clang	of	their	leader	crying
和	我	听到	这	铿	的	他们的	领导者	哭泣

我听见了他们首领哭泣的铿锵声

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lægɪŋ] [meit] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrwərd] ['flaɪɪŋ] ,

To	a	lagging	mate	in	the	rearward	flying	,
到	一个	滞后	伴侣	在	这	向后	飞行	,

对落后于后方飞行伙伴的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['daɪɪŋ] ,

And	they	fade	away	in	the	darkness	dying	,
和	他们	褪色	离开	在	这	黑暗	垂死	,

它们在黑暗中渐渐消逝，走向死亡。

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['mʌstərɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Where	the	stars	are	mustering	one	by	one	.
在哪里	这	明星	是	集结	一	经过	一	.

群星正一颗颗聚集于此。

[oʊ] ! [jiː; ji][waɪld] [blæk] [swɔnz] , - [twɜːr] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndər]

Oh	!	ye	wild	black	swans	,	'	twere	a	world	of	wonder
哦	!	是的	荒野	黑色的	天鹅	,	-	是	一个	世界	的	想知道

哦！你们这些野生的黑天鹅，那是一个奇妙的世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][jʊr; jər] ['westwərd] [flaɪt] ,

For	a	while	to	join	in	your	westward	flight	,
为了	一个	尽管	到	加入	在	你的	向西	航班	,

暂时加入你们的西行之旅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ɜːrθ] ['ʌndər] ,

With	the	stars	above	and	the	dim	earth	under	,
和	这	明星	多于	和	这	暗淡	地球	在下面	,

头顶繁星闪烁，脚下大地黯淡无光，

[θruː] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪt] .

Through	the	cooling	air	of	the	glorious	night	.
通过	这	冷却	空气	的	这	辉煌	夜晚	.

透过绚丽夜色中凉爽的空气。

[æz; əz][wiː; wi] [swept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɪnjənz] ['wɪŋɪŋ] ,

As	we	swept	along	on	our	pinions	winging	,
作为	我们	扫荡	沿着	在	我们的	小齿轮	翅膀	,

当我们乘着翅膀飞翔时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] ['rɪŋɪŋ] ,

We	should	catch	the	chime	of	a	church	-	bell	ringing	,
我们	应该	抓住	这	钟声	的	一个	教会	-	钟	铃声	,

我们应该能听到教堂钟声响起。

[ɔːr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['sɪŋɪŋ] ,

Or	the	distant	note	of	a	torrent	singing	,
或者	这	遥远	笔记	的	一个	激流	歌唱	,

或是远处奔腾的溪流的歌唱声，

[ɔːr] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [laɪt] .

Or	the	far	-	off	flash	of	a	station	light	.
或者	这	远的	-	离开	闪光	的	一个	车站	光	.

或者是远处车站灯光的闪烁。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

From	the	northern	lakes	with	the	reeds	and	rushes	,
从	这	北方	湖泊	和	这	芦苇	和	冲刺	,

从长满芦苇和灯芯草的北方湖泊，

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ,

Where	the	hills	are	clothed	with	a	purple	haze	,
在哪里	这	丘陵	是	穿着衣服	和	一个	紫色的	阴霾	,

山峦笼罩在一片紫色薄雾之中，

[wer] [ðə; ði] [bel] - [bɜːrdz] [tʃaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [θrʌʃ]

Where	the	bell	-	birds	chime	and	the	songs	of	thrushes
在哪里	这	钟	-	鸟类	钟声	和	这	歌曲	的	画眉

钟鸟鸣叫，画眉歌唱

[meɪk] ['mjuːzɪk] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [meɪz] ,

Make	music	sweet	in	the	jungle	maze	,
制作	音乐	甜的	在	这	丛林	迷宫	,

在丛林迷宫中奏出甜美的音乐，

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] ['evər] ,

They	will	hold	their	course	to	the	westward	ever	,
他们	将要	抓住	他们的	课程	到	这	向西	曾经	,

他们将永远朝着西方的方向前进。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['rɪvər] ,

Till	they	reach	the	banks	of	the	old	grey	river	,
直到	他们	抵达	这	银行	的	这	老的	灰色的	河	,

直到他们到达那条古老灰色河流的岸边，

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] ['kwɪvər]

Where	the	waters	wash	,	and	the	reed	-	beds	quiver
在哪里	这	水	洗	,	和	这	芦苇	-	床	颤动

水流拍打着岸边，芦苇荡颤动着

[ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] .

In	the	burning	heat	of	the	summer	days	.
在	这	燃烧	热	的	这	夏天	天	.

在盛夏酷暑中。

[oʊ] ! [jiː; ji] [streɪndʒ] [waɪld] [bɜːrdz] , [wɪl] [jiː; ji] [ber] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

Oh	!	ye	strange	wild	birds	,	will	ye	bear	a	greeting
哦	!	是的	奇怪的	荒野	鸟类	,	将要	是的	熊	一个	问候

哦！你们这些奇异的野鸟，愿你们带来问候

[tuː; tə] [ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['westərn] [lænd] ?

To	the	folk	that	live	in	that	western	land	?
到	这	民间	那	居住	在	那	西	土地	?

对居住在西部那片土地上的人们来说?

[ðen] [fɔːr; fər] ['evri] [swiːp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪnjənz] ['biːtɪŋ] ,

Then	**for**	**every**	**sweep**	**of**	**your**	**pinions**	**beating**	**,**
然后	为了	每一个	扫	的	你的	小齿轮	殴打	,

然后，随着你翅膀每一次拍动，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ber] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [bænd] ,

Ye	**shall**	**bear**	**a**	**wish**	**to**	**the**	**sunburnt**	**band**	**,**
叶	将	熊	一个	希望	到	这	晒伤	乐队	,

你们要向这群晒伤的人们许愿，

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['staʊtli] ['faɪtɪŋ]

To	**the**	**stalwart**	**men**	**who**	**are**	**stoutly**	**fighting**
到	这	坚定的	男人	WHO	是	坚定地	斗争

致那些英勇奋战的勇士们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [draʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - [stɔːrm] ['smaɪtɪŋ] ,

With	**the**	**heat**	**and**	**drought**	**and**	**the**	**dust**	**-**	**storm**	**smiting**	**,**
和	这	热	和	干旱	和	这	灰尘	-	风暴	惩罚	,

伴随着高温、干旱和沙尘暴的侵袭，

[jet] [huːz] [laɪf] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Yet	**whose**	**life**	**somehow**	**has**	**a**	**strange**	**inviting**	**,**
然而	谁	生活	不知何故	有	一个	奇怪的	邀请	,

然而，他的生活却有一种奇特的吸引力，

[wen] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər][hænd] .

When	**once**	**to**	**the**	**work**	**they**	**have**	**put**	**their**	**hand**	**.**
什么时候	一次	到	这	工作	他们	有	放	他们的	手	.

一旦他们开始工作，就会投入其中。

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

Facing	**it**	**yet**	**!**
面向	它	然而	!

面对它！

[oʊ] , [maɪ] [frend] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ,

Oh	**,**	**my**	**friend**	**stout**	**-**	**hearted**	**,**
哦	,	我的	朋友	肥硕	-	心地	,

哦，我那勇敢的朋友，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [fɔːr; fər] [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ,

What	**does**	**it**	**matter**	**for**	**rain**	**or**	**shine**	**,**
什么	做	它	事情	为了	雨	或者	闪耀	,

晴天还是下雨有什么关系?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [dɪ'fɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] ?

For	**the**	**hopes**	**deferred**	**and**	**the**	**gain**	**departed**	**?**
为了	这	希望	延期	和	这	获得	已离开	?

为了那些被搁置的希望和逝去的收益?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

Nothing	**could**	**conquer**	**that**	**heart**	**of**	**thine**	**.**
没有什么	可以	征服	那	心	的	你的	.

没有什么能征服你的心。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [kən'fesɪŋ]

And	**thy**	**health**	**and**	**strength**	**are**	**beyond**	**confessing**
和	你的	健康	和	力量	是	超过	坦白

你的健康状况和体力好到无法用言语形容。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [pə'zesɪŋ] .

As	**the**	**only**	**joys**	**that**	**are**	**worth**	**possessing**	**.**
作为	这	仅有的	喜悦	那	是	值得	拥有	.

只有这些快乐才值得拥有。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['blesɪŋ]

May	the	days	to	come	be	as	rich	in	blessing
可能	这	天	到	来	是	作为	富有的	在	祝福

愿未来的日子也充满祝福。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

As	the	days	we	spent	in	the	auld	lang	syne	.
作为	这	天	我们	花费	在	这	老	语言	同步	.

就像我们在友谊地久天长的日子一样。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['rɪvər] ,

I	would	fain	go	back	to	the	old	grey	river	,
我	会	欣然	去	后退	到	这	老的	灰色的	河	,

我真想回到那条古老的灰色河流边。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [laɪt] ,

To	the	old	bush	days	when	our	hearts	were	light	,
到	这	老的	衬套	天	什么时候	我们的	心	是	光	,

怀念那些我们心无忧无虑的丛林岁月

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fled] [fɔːr; fər] ['evər] ,

those	days	they	have	fled	for	ever	,
那些	天	他们	有	逃亡	为了	曾经	,

他们永远地逃离了那些日子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [swɔnz] [ðæt] [hæv; həv] [swept] [frʌm; frəm] [saɪt] .

They	are	like	the	swans	that	have	swept	from	sight	.
他们	是	喜欢	这	天鹅	那	有	扫荡	从	视线	.

它们就像消失在视野中的天鹅。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - ['feɪsɪz]

And	I	know	full	well	that	the	strangers	'	faces
和	我	知道	满的	出色地	那	这	陌生人	-	面孔

我非常清楚，陌生人的脸

[wʊd] [miːt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['pleɪsɪz] ;

Would	meet	us	now	in	our	dearest	places	;
会	见面	我们	现在	在	我们的	亲爱的	地方	;

愿他们在我们最珍爱的地方与我们相遇;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [noʊ] ['treɪsɪz]

For	our	day	is	dead	and	has	left	no	traces
为了	我们的	天	是	死的	和	有	左边	不	痕迹

我们的时代已经过去，不留任何痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] .

But	the	thoughts	that	live	in	my	mind	to	-	night	.
但	这	想法	那	居住	在	我的	头脑	到	-	夜晚	.

但今晚我脑海中萦绕的却是这些想法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊk] [lɔːŋ] [ded] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] ['sɪkən] - -

There	are	folk	long	dead	,	and	our	hearts	would	sicken	-	-
那里	是	民间	长的	死的	,	和	我们的	心	会	令人作呕	-	-

有些人早已作古，我们为此感到痛心疾首——

[wiː; wi] [wʊd] [griːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [peɪn] ,

We	would	grieve	for	them	with	a	bitter	pain	,
我们	会	悲伤	为了	他们	和	一个	苦的	疼痛	,

我们会为他们感到无比悲痛，

[ɪf] [ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] ['kwɪkən] ,

If	the	past	could	live	and	the	dead	could	quicken	,
如果	这	过去的	可以	居住	和	这	死的	可以	加速	,

如果过去能够重现，如果逝者能够复活，

[wiː; wi] [ðen] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [ə'gen] .

We	then	might	turn	to	that	life	again	.
我们	然后	可能	转动	到	那	生活	再次	.

然后我们或许会再次回到那种生活。

[bʌt; bət][ɑːn] ['loʊnli] [naɪts] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] ,

But	on	lonely	nights	we	would	hear	them	calling	,
但	在	孤独	夜晚	我们	会	听到	他们	呼叫	,

但在寂静的夜晚，我们会听到他们的呼唤，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðer; ðər] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːθweiz] ['fɔːlɪŋ] ,

We	should	hear	their	steps	on	the	pathways	falling	,
我们	应该	听到	他们的	步骤	在	这	路径	坠落	,

我们应该能听到他们走在小路上的脚步声，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [ðə; ði][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪt] [ə'pɔːlɪŋ]

We	should	loathe	the	life	with	a	hate	appalling
我们	应该	厌恶	这	生活	和	一个	恨	令人震惊

我们应该对这种生活感到无比憎恶。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [raɪdz] [baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] .

In	our	lonely	rides	by	the	ridge	and	plain	.
在	我们的	孤独	骑行	经过	这	岭	和	清楚的	.

在我们孤独地骑行于山脊和平原上。

[ɪn] [ðə; ði]['saɪlənt][pɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,

In	the	silent	park	is	a	scent	of	clover	,
在	这	沉默的	公园	是	一个	香味	的	三叶草	,

寂静的公园里弥漫着三叶草的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ded] ,

And	the	distant	roar	of	the	town	is	dead	,
和	这	遥远	吼	的	这	镇	是	死的	,

远处小镇的喧嚣声已然消失。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [swɔnz] [flai]['oʊvər]

And	I	hear	once	more	as	the	swans	fly	over
和	我	听到	一次	更多的	作为	这	天鹅	飞	超过

我又一次听到天鹅飞过的声音。

[ðer; ðər][fɑːr] - [ɔːf] ['klæmər] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

Their	far	-	off	clamour	from	overhead	.
他们的	远的	-	离开	叫嚣	从	开销	.

远处传来他们头顶的喧闹声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [west] , [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] ,

They	are	flying	west	,	by	their	instinct	guided	,
他们	是	飞行	西方	,	经过	他们的	本能	引导	,

它们正凭着本能向西飞去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][mæn] ['laɪkwaɪz] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'saɪdɪd] ,

And	for	man	likewise	is	his	fate	decided	,
和	为了	男人	同样地	是	他的	命运	决定	,

同样，人的命运也是被决定的。

[ænd; ənd] [griːfs] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪz][dɪ'vaɪdɪd]

And	griefs	apportioned	and	joys	divided
和	悲伤	按比例分配	和	喜悦	分割

悲伤分担，快乐共享

[baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [dred] .

By	a	mighty	power	with	a	purpose	dread	.
经过	一个	强大的	力量	和	一个	目的	恐惧	.

被一股强大的力量所震慑，令人恐惧。

[ðə; ði][ɔːl] [raɪt] - [ən]

The	All	Right	'	Un
这	全部	正确的	-	联合国

一切都好

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] `further [aʊt] - ,

He	came	from	`further	out	'	,
他	来了	从	`further	出去	-	,

他来自“更远的地方”，

[ðæt] [lænd][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [draʊt]

That	land	of	heat	and	drought
那	土地	的	热	和	干旱

那片炎热干旱的土地

[ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .

And	dust	and	gravel	.
和	灰尘	和	碎石	.

还有灰尘和碎石。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌn] ,

He	got	a	touch	of	sun	,
他	得到	一个	触碰	的	太阳	,

他晒到了一点阳光，

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌn]

And	rested	at	the	run
和	休息	在	这	跑步

并在跑步时休息。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Until	his	cure	was	done	,
直到	他的	治愈	曾是	完毕	,

直到他痊愈为止，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

And	he	could	travel	.
和	他	可以	旅行	.

而且他还能旅行。

[wen] [sprɪŋ] [hæd; həd] [dekt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

When	spring	had	decked	the	plain	,
什么时候	春天	有	甲板	这	清楚的	,

当春天披上春装，照耀着平原时，

[hiː; hi] [flitid] [ɔːf] [ə'gen]

He	flitted	off	again
他	飞掠	离开	再次

他又飞走了

[æz; əz] [flɪt] [ðə; ði] ['swɔləuz] .

As	flit	the	swallows	.
作为	掠过	这	燕子	.

像燕子一样飞翔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['westərn] [lænd] ,

And	from	that	western	land	,
和	从	那	西	土地	,

而从那片西方的土地上，

[wen] ['meni] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [spænd] ,
When many months were spanned ,
什么时候 许多 几个月 是 跨越 ,

当时间跨越数月之久时，

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
A letter came to hand ,
一个 信 来了 到 手 ,

一封信送到了手上，

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Which read as follows :
哪个 读 作为 跟随 :

内容如下:

`Dear [sɜːr] , [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen]
`Dear sir , I take my pen
`Dear 先生 , 我 拿 我的 笔

尊敬的先生，我拿起我的笔

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][men]
In hopes that all your men
在 希望 那 全部 你的 男人

希望你们所有的男人

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrti] .
And you are hearty .
和 你 是 爽朗 .

你身体很强壮。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːt]
You think that I've forgot
你 思考 那 我已经 忘了

你以为我已经忘记了

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['mɪstər] . [skɔt] ,
Your kindness , Mr . Scott ,
你的 仁慈 , 先生 . 斯科特 ,

斯科特先生，您真是太好了。

[oʊ] , [noʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [aɪm][nɑːt]
Oh , no , dear sir , I'm not
哦 , 不 , 亲爱的 先生 , 我是 不是

哦，不，先生，我不是

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrti] .
That sort of party .
那 种类 的 派对 .

那种派对。

`You ['sʌmtaɪmz] [bet] , [aɪ] [noʊ] ,
`You sometimes bet , I know ,
`You 有时 赌注 , 我 知道 ,

我知道你有时会打赌，

[wel] , [naʊ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ]
Well , now you'll have a show
出色地 , 现在 你会 有 一个 展示

好了，现在你们有节目看了。

[ðə; ði] `books - [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] .
The `books ' to frighten .
这 `books - 到 吓唬 .

用来吓唬人的“书”。

[ʌp] [hɪr] [æt; ət] -
Up here at Wingadee
向上 这里 在 -

这里是温加迪

[jʌŋ] ['bɪli] [faɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Young Billy Fife and me
年轻的 比利 法夫郡 和 我

年轻的比利·费夫和我

[wɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [straɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]
We're training Strife , and he
是 训练 冲突 , 和 他

我们正在训练纷争，而他

[ɪz][ə; eɪ][ɔːl] [raɪt] - [ən] .
Is a all right ' un .
是 一个 全部 正确的 - 联合国 .

还不错。

`Just [naʊ] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [baɪz] ,
`Just now we're running byes ,
`Just 现在 是 跑步 轮空 ,

我们现在正在跑轮空，

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪz]
But , sir , first time he tries
但 , 先生 , 第一的 时间 他 尝试

但是，先生，这是他第一次尝试。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] .
I'll send you word of .
患病的 发送 你 单词 的 .

我会把消息转达给你。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] `on [ðə; ði] [krʊk] -
And running `on the crook '
和 跑步 `on 这 骗子 -

并且“走上歧途”

[ðer; ðər] ['meʒərz] [wiː; wi][hæv; həv] [tʊk] ,
Their measures we have took ,
他们的 措施 我们 有 采取 ,

我们已采取了他们的措施，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɛdɪst] [hʊk]
It is the deadest hook
它 是 这 最死的 钩

这是最致命的钩子

[juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
You ever heard of .
你 曾经 听到 的 .

你听说过吗?

`So [wen] [wiː; wi] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
`So when we lets him go ,
`So 什么时候 我们 让我们 他 去 ,

所以当我们放他走的时候，

[waɪ] , [ðen] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ,
Why , then , I'll let you know ,
为什么 , 然后 , 患病的 让 你 知道 ,

那么，我会告诉你原因的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ]
And **you** **can** **have** **a** **show**
和 你 能 有 一个 展示

你可以举办一场演出。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][maɪt][ɑːn] .
To **put** **a** **mite** **on** **.**
到 放 一个 螨虫 在 .

给螨虫戴上。

[naʊ] , [sɜːr] , [maɪ] [liːv] [aɪl] [teɪk] ,
Now **,** **sir** **,** **my** **leave** **I'll** **take** **,**
现在 , 先生 , 我的 离开 患病的 拿 ,

先生，我告辞了。

[jɔːrz] ['truːli] , ['wɪljəm] [bleɪk] .
Yours **truly** **,** **William** **Blake** **.**
此致 真的 , 威廉 布莱克 .

此致，威廉·布莱克。

[piː] . [es] . - - [meɪk] [noʊ] [mis'teik] ,
P **.** **S** **.** **-** **-** **Make** **no** **mistake** **,**
P . S . - - 制作 不 错误 ,

PS——请不要误会，

['hiːz] [ə; eɪ] [ɔːl] [raɪt] - [ən] . -
HE'S **A** **ALL** **RIGHT** **'** **UN** **.** **'**
他是 一个 全部 正确的 - 联合国 . -

他是个还不错的“联合国”。

[baɪ][nekst] ['wiːks] ['rɪvəraɪn]
By **next** **week's** **RIVERINE**
经过 下一个 本周 河边

下周的《河畔》杂志将对此进行报道。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn]
I **saw** **my** **friend** **had** **been**
我 锯 我的 朋友 有 到过

我看到我的朋友一直

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['kʌnɪŋ] .
A **bit** **too** **cunning** **.**
一个 少量 也 狡猾 .

有点太狡猾了。

[aɪ] [riːd] : `The ['reɪshɔːrs] [straɪf]
I **read** **:** **`The** **racehorse** **Strife**
我 读 : `The 赛马 冲突

我读到:《赛马纷争》

[ænd; ənd] ['dʒɑːki] ['wɪljəm] [faɪf]
And **jockey** **William** **Fife**
和 骑师 威廉 法夫郡

还有骑师威廉·费夫

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] - -
Disqualified **for** **life** **-** **-**
取消资格 为了 生活 - -

终身取消资格——

[sə'spɪʃəs] ['rʌnɪŋ] . -
Suspicious **running** **.** **'**
可疑的 跑步 . -

可疑的跑步行为。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

But	though	they	spoilt	his	game	,
但	尽管	他们	被宠坏了	他的	游戏	,

虽然他们破坏了他的比赛，

[aɪ] ['rekən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm]

I	reckon	all	the	same
我	估计	全部	这	相同的

我觉得都一样。

[aɪ] ['ferli] [ɔːt] [tuː; tə] [kleɪm]

I	fairly	ought	to	claim
我	相当	应该	到	宣称

我应该理所当然地宣称

[maɪ] [frend] [ə; eɪ] [waɪt] - [ən] .

My	friend	a	white	'	un	.
我的	朋友	一个	白色的	-	联合国	.

我的朋友是个白人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [streɪt] ,

For	though	he	wasn't	straight	,
为了	尽管	他	不是	直的	,

虽然他不是异性恋，

[hɪz; ɪz] [diːdz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt]

His	deeds	would	indicate
他的	契约	会	表明

他的行为表明

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] ['eni] [reɪt]

His	heart	at	any	rate
他的	心	在	任何	速度

无论如何，他的心

[wʌz; wəz] `a [ɔːl] [raɪt] - [ən] - .

Was	`a	all	right	'	un	'	.
曾是	`a	全部	正确的	-	联合国	-	.

还算不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪河来客(The Man from Snowy River)
第5/6页

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] `Admiral [lɪntʃ] -
The Boss of the `Admiral Lynch '
这 老板 的 这 `Admiral 林奇 -

“林奇海军上将”的老板

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ?
Did you ever hear tell of Chili ?
做过 你 曾经 听到 告诉 的 辣椒 ?

你听说过奇利吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
I was readin ' the other day
我 曾是 阅读 - 这 其他 天

前几天我在看书

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ˌbɑːlmə'seɪdə][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .
Of President Balmaceda and of how he was sent away .
的 总统 巴尔马塞达 和 的 如何 他 曾是 发送 离开 .

关于巴尔马塞达总统以及他被流放的经过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [suːt] - [ɪm] - - [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeid] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
It seems that he didn't suit ' em - - they thought that they'd like a change ,
它 似乎 那 他 没有 套装 - 呃 - - 他们 想法 那 他们会 喜欢 一个 改变 ,

看来他并不适合他们——他们想换个人。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
So they started an insurrection and chased him across the range .
所以 他们 开始 一个 起义 和 追逐 他 穿过 这 范围 .

于是他们发动叛乱，追着他穿过了整个草原。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restləs] ['piːp(ə)l] - - [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
They seemed to be restless people - - and , judging by what you hear ,
他们 似乎 到 是 不安 人们 - - 和 , 评判 经过 什么 你 听到 ,

他们似乎是些不安分的人——而且，从你听到的来看，

[ðeɪ] [reɪz] [ʌp] [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənz] - [baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ;
They raise up these revolutions ' bout two or three times a year ;
他们 增加 向上 这些 革命 - 回合 二 或者 三 时代 一个 年 ;

他们每年大约发动两到三次这样的革命;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [goʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊndri] [kwɪk] ,
And the man that goes out of office , he goes for the boundary QUICK ,
和 这 男人 那 去 出去 的 办公室 , 他 去 为了 这 边界 快的 ,

而那个即将卸任的人，会迅速争取退出政坛。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [noʊ] [voʊt] [baɪ] ['bælət] - - [its] ['bulits] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .
For there isn't no vote by ballot - - it's bullets that does the trick .
为了 那里 不是 不 投票 经过 选票 - - 它是 子弹 那 做 这 诡计 .

因为没有投票表决——而是用子弹解决问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] - [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [sperd] ,
And it ain't like a real battle , where the prisoners ' lives are spared ,
和 它 不是 喜欢 一个 真实的 战斗 , 在哪里 这 囚犯 - 生活 是 幸存 ,

这不像真正的战斗，战俘的性命是可以保全的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [tɪl] [ðeəz; ðəz][wʌn] [saɪd] ['biːtn]

And	they	fight	till	there's	one	side	beaten
和	他们	斗争	直到	有	一	边	被打败

他们战斗到一方战败为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːs] [dɪ'klerd] ,

and	then	there's	a	truce	declared	,
和	然后	有	一个	休战	声明	,

然后双方宣布休战。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [goʊz] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [lɔːrd]

And	the	man	that	has	got	the	licking	goes	down	like	a	blooming	lord
和	这	男人	那	有	得到	这	舔舐	去	向下	喜欢	一个	盛开	主

而那个被打败的人，就像个垂死的贵族一样倒下了。

[tuː; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [sɔːrd] ,

To	hand	in	his	resignation	and	give	up	his	blooming	sword	,
到	手	在	他的	辞职	和	给	向上	他的	盛开	剑	,

他递交了辞呈，放弃了他那把锋利的剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [pə'laɪt] - -

And	the	other	man	bows	and	takes	it	,	and	everything's	all	polite	-	-
和	这	其他	男人	弓	和	需要	它	,	和	一切都是	全部有礼貌的	-	-	

另一个人鞠躬接过，一切都很礼貌——

[ðɪs] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ðɪs] ['wɔznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

This	wasn't	that	kind	of	a	picnic	,	this	wasn't	that	sort	of	a	fight	.
这	不是	那	种类	的	一个	野餐	,	这	不是	那	种类	的	一个	斗争	.

这不是那种野餐，也不是那种打架。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðeɪ] [tʊk] - - [ðeɪ] [ʃɑːt] - [ɪm] ;

For	the	pris'ners	they	took	-	-	they	shot	'	em	;
为了	这	-	他们	采取	-	-	他们	射击	-	呃	;

对于俘虏，他们——他们枪毙了他们;

[noʊ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] ,

no	odds	were	they	small	or	great	,
不	赔率	是	他们	小的	或者	伟大的	,

赔率没有高低之分。

[ɪf] [ðeid] ['kɑːlərd] [oʊld][ˌbɑːlmə'seɪdə] , [ðeɪ] ['rekənd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

If	they'd	collared	old	Balmaceda	,	they	reckoned	to	shoot	him	straight	.
如果	他们会	项圈	老的	巴尔马塞达	,	他们	估计	到	射击	他	直的	.

如果他们抓住了老巴尔马塞达，他们打算直接枪毙他。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti] ['dɛvəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [daʊt]

A	lot	of	bloodthirsty	devils	they	were	-	-	but	there	ain't	a	doubt
一个	很多	的	嗜血	魔鬼	他们	是	-	-	但	那里	不是	一个	怀疑

他们都是一群嗜血成性的恶魔——这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [plʌkt] - ['ʌnz] - - [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

They	must	have	been	real	plucked	'	uns	-	-	the	way	that	they	fought	it	out	,
他们	必须	有	到过	真实的	拨弦	-	联合国	-	-	这	方式	那	他们	战斗	它	出去	,

他们一定是些真正的勇士——看他们战斗的方式就知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [aɪ] ['rekən] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

And	the	king	of	'	em	all	,	I	reckon	,	the	man	that	could	stand	a	pinch	,
和	这	国王	的	-	呃	全部	,	我	估计	,	这	男人	那	可以	站立	一个	捏	,

而我认为，他们之中最厉害的，就是那个能经受住任何考验的人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['gʌnboʊt] .

Was	the	boss	of	a	one	-	horse	gunboat	.
曾是	这	老板	的	一个	一	-	马	炮舰	.

曾是一艘单马炮艇的艇长。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] `Admiral [lɪntʃ] - .

They	called	her	the	`Admiral	Lynch	'	.
他们	称为	她	这	`Admiral	林奇	-	.

他们称她为“林奇海军上将”。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌbɑːlməˈseɪdə] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Well	,	he	was	for	Balmaceda	,	and	after	the	war	was	done	,
出色地	,	他	曾是	为了	巴尔马塞达	,	和	后	这	战争	曾是	完毕	,

他原本是巴尔马塞达的支持者，战争结束后，

[ænd; ənd][ˌbɑːlməˈseɪdə][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] ,

And	Balmaceda	was	beaten	and	his	troops	had	been	forced	to	run	,
和	巴尔马塞达	曾是	被打败	和	他的	军队	有	到过	强制	到	跑步	,

巴尔马塞达战败，他的军队被迫溃逃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [fetʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [braʊn] ,

The	other	man	fetched	his	army	and	proceeded	to	do	things	brown	,
这	其他	男人	已获取	他的	军队	和	继续	到	做	事物	棕色的	,

另一个人召集了他的军队，然后开始做些棕色的事情。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

He	marched	'	em	into	the	fortress	and	took	command	of	the	town	.
他	行军	-	呃	进入	这	堡垒	和	采取	命令	的	这	镇	.

他率领他们进入要塞，并控制了这座城镇。

['kænən] [ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] - - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

Cannon	and	guns	and	horses	troopin	'	along	the	road	,
大炮	和	枪支	和	马匹	-	-	沿着	这	路	,

大炮、枪炮和马匹沿着道路行进，

[rʌmblɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['foʊmən] [ʃoʊd]

Rumblin	'	over	the	bridges	,	and	never	a	foeman	showed
隆布林	-	超过	这	桥梁	,	和	绝不	一个	敌人	显示

隆隆驶过桥梁，却从未见过敌人。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː]

Till	they	came	in	sight	of	the	harbour	,	and	the	very	first	thing	they	see
直到	他们	来了	在	视线	的	这	港口	,	和	这	非常	第一的	事物	他们	看

直到他们看到港口，他们首先看到的就是……

[wʌz; wəz] [ðɪs] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['gʌnboʊt] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kiː] ,

Was	this	mite	of	a	one	-	horse	gunboat	a	-	lying	against	the	quay	,
曾是	这	螨虫	的	一个	一	-	马	炮舰	一个	-	说谎	反对	这	码头	,

这是一艘靠在码头上的小型单马炮艇吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ræg] ,

And	there	as	they	watched	they	noticed	a	flutter	of	crimson	rag	,
和	那里	作为	他们	观看	他们	注意到	一个	扑	的	赤红	抹布	,

他们注视着，突然注意到一块深红色的破布飘动了一下。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [oʊld] - [flæg] .

And	under	their	eyes	he	hoisted	old	Balmaceda's	flag	.
和	在下面	他们的	眼睛	他	吊起	老的	-	旗帜	.

在众目睽睽之下，他升起了老巴尔马塞达的旗帜。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [nɑːkt] - [ɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [breθ] ,

Well	,	I	tell	you	it	fairly	knocked	'	em	-	-	it	just	took	away	their	breath	,
出色地	,	我	告诉	你	它	相当	敲门	-	呃	-	-	它	只是	采取	离开	他们的	气息	,

我跟你说，这可真把他们打垮了——简直让他们喘不过气来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [noʊn] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , - [twʌz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n]

For	he	must	ha	'	known	if	they	caught	him	,	'	twas	nothin	'	but	sudden
为了	他	必须	哈	-	已知	如果	他们	捕捉	他	,	-	那是	什么也没有	-	但	突然

[deθ] .

death	.
死亡	.

因为他肯定知道，一旦被抓住，就意味着猝死。

[æn; ən] - ['hiːd][gɑːt][noʊ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] , [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

An	'	he'd	got	no	fire	in	his	furnace	,	no	chance	to	put	out	to	sea	,
一个	-	他会	得到	不	火	在	他的	炉	,	不	机会	到	放	出去	到	海	,

他的炉子里没有火，没有机会出海。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] .

So	he	stood	by	his	gun	and	waited	with	his	vessel	against	the	quay	.
所以	他	站立	经过	他的	枪	和	等待	和	他的	血管	反对	这	码头	.

于是他守在枪旁，驾着船靠岸等待。

[wel] , [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Well	,	they	sent	him	a	civil	message	to	say	that	the	war	was	done	,
出色地	,	他们	发送	他	一个	民用	信息	到	说	那	这	战争	曾是	完毕	,

他们给他发了一份官方声明，表示战争已经结束。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][wɜːr; wər] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [hæd; həd] [rʌn] ;

And	most	of	his	side	were	corpses	,	and	all	that	were	left	had	run	;
和	最多	的	他的	边	是	尸体	,	和	全部	那	是	左边	有	跑步	;

他那边大部分人都已是尸体，剩下的人也都逃走了；

[ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

And	blood	had	been	spilt	sufficient	,	so	they	gave	him	a	chance	to	decide
和	血	有	到过	洒了	充足的	,	所以	他们	给予	他	一个	机会	到	决定

流血事件已经够多了，所以他们给了他一个决定的机会。

[ɪf] ['hiːd] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

If	he'd	haul	down	his	bit	of	bunting	and	come	on	the	winning	side	.
如果	他会	运输	向下	他的	少量	的	彩旗	和	来	在	这	获胜	边	.

如果他能拉下他的彩旗，加入胜利的一方就好了。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] [pə'laɪt] ,

He	listened	and	heard	their	message	,	and	answered	them	all	polite	,
他	听着	和	听到	他们的	信息	,	和	回答	他们	全部	有礼貌的	,

他认真聆听了他们的信息，并礼貌地一一作答。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hɪ'dælˌgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [mʌst; məst] [faɪt] !

That	he	was	a	Spanish	hidalgo	,	and	the	men	of	his	race	MUST	fight	!
那	他	曾是	一个	西班牙语	伊达尔戈	,	和	这	男人	的	他的	种族	必须	斗争	!

他是西班牙贵族，他族人必须战斗！

[ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] ,

A	gunboat	against	an	army	,	and	with	never	a	chance	to	run	,
一个	炮舰	反对	一个	军队	,	和	和	绝不	一个	机会	到	跑步	,

一艘炮艇对抗一支军队，而且根本没有逃跑的机会。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌndrəd] ['kænən] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] :

And	them	with	their	hundred	cannon	and	him	with	a	single	gun	:
和	他们	和	他们的	百	大炮	和	他	和	一个	单身的	枪	:

他们有上百门大炮，而他只有一门炮：

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] - - [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [flɪntʃ] ,

The	odds	were	a	trifle	heavy	-	-	but	he	wasn't	the	sort	to	flinch	,
这	赔率	是	一个	琐事	重的	-	-	但	他	不是	这	种类	到	退缩	,

胜算虽小，但他不是那种会退缩的人。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [dɪd][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] `Admiral [lɪntʃ] - .

So	he	opened	fire	on	the	army	,	did	the	boss	of	the	`Admiral	Lynch	'	.
所以	他	打开	火	在	这	军队	,	做过	这	老板	的	这	`Admiral	林奇	-	.

于是，林奇海军上将的老板向军队开火了。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðeɪ] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ,

They	pounded	his	boat	to	pieces	,	they	silenced	his	single	gun	,
他们	猛击	他的	船	到	件	,	他们	沉默	他的	单身的	枪	,

他们把他的船砸得粉碎，他们打掉了他唯一的一挺枪。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'saɪnmənt] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɛəd] [tuː; tə] [rʌn] ;

And	captured	the	whole	consignment	,	for	none	of	'	em	cared	to	run	;
和	捕获	这	所有的	寄售	,	为了	没有任何	的	-	呃	关心	到	跑步	;

他们全部缴获了货物，因为没有人想逃跑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] - -

And	it	don't	say	whether	they	shot	him	-	-	it	don't	even	give	his	name	-	-
和	它	不	说	无论	他们	射击	他	-	-	它	不	甚至	给	他的	姓名	-	-

报道没有说他们是否开枪打死了他——甚至连他的名字都没说——

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd] [geɪm] .

But	whatever	they	did	I'll	wager	that	he	went	to	his	graveyard	game	.
但	任何	他们	做过	患病的	赌注	那	他	去	到	他的	墓地	游戏	.

但不管他们做了什么，我敢打赌他肯定去参加他的“墓地游戏”了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] [oʊld][hɪ'dælgoʊz][soʊ] ['steɪtli]

I	tell	you	those	old	hidalgos	so	stately
我	告诉	你	那些	老的	伊达尔戈斯	所以	庄严

我告诉你，那些老伊达尔戈人真是庄严。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'laɪt] ,

and	so	polite	,
和	所以	有礼貌的	,

而且很有礼貌。

[ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]['riːəl]['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] .

They	turn	out	the	real	Maginnis	when	it	comes	to	an	uphill	fight	.
他们	转动	出去	这	真实的	玛吉尼斯	什么时候	它	来	到	一个	上坡	斗争	.

面对逆境，他们展现出了真正的马吉尼斯精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɑːlkɑːn'tɑːrə] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['hevist] [brʌnt] ,

There	was	General	Alcantara	,	who	died	in	the	heaviest	brunt	,
那里	曾是	一般的	阿尔坎塔拉	,	WHO	死亡	在	这	最重	冲击	,

阿尔坎塔拉将军在最严重的冲击中丧生。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [frʌnt] ;

And	General	Alzereca	was	killed	in	the	battle's	front	;
和	一般的	-	曾是	被杀	在	这	战斗的	正面	;

阿尔泽雷卡将军在战斗前线阵亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [aɪ] ['rekən] - - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [pɪntʃ] - -

But	the	king	of	'	em	all	,	I	reckon	-	-	the	man	that	could	stand	a	pinch	-	-
但	这	国王	的	-	呃	全部	,	我	估计	-	-	这	男人	那	可以	站立	一个	捏	-	-

但我认为，他们之中最厉害的——那个能经受住任何考验的人——

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnboʊt] `Admiral [lɪntʃ] - .

Was	the	man	who	attacked	the	army	with	the	gunboat	`Admiral	Lynch	'	.
曾是	这	男人	WHO	遭到攻击	这	军队	和	这	炮舰	`Admiral	林奇	-	.

他就是驾驶炮艇“林奇海军上将”号袭击军队的那个人。

[ə; eɪ] ['bʊʃmənz] [sɔːŋ]

A	Bushman's	Song
一个	丛林人的	歌曲

丛林人的歌

[aɪm] ['trævəlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hænd] ,

I'm	travellin	'	down	the	Castlereagh	,	and	I'm	a	station	hand	,
我是	旅行	-	向下	这	卡斯尔雷	,	和	我是	一个	车站	手	,

我正沿着卡斯尔雷铁路旅行，我是一名车站工作人员。

[aɪm] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊpɪn] - [poʊl] , [aɪm] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] ,

I'm	handy	with	the	ropin	'	pole	,	I'm	handy	with	the	brand	,
我是	便利	和	这	套索	-	极	,	我是	便利	和	这	品牌	,

我擅长使用套索杆，我精通品牌。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] ['raʊdi] [koʊlt] , [ɔ:r] [swɪŋ] [ðə; ði][æks][ɔ:l] [deɪ] ,

And	I	can	ride	a	rowdy	colt	,	or	swing	the	axe	all	day	,
和	我	能	骑	一个	喧闹的	小马	,	或者	摇摆	这	斧头	全部	天	,

我可以驾驭一匹桀骜不驯的小马，也可以整天挥舞斧头。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] .

But	there's	no	demand	for	a	station	-	hand	along	the	Castlereagh	.
但	有	不	要求	为了	一个	车站	-	手	沿着	这	卡斯尔雷	.

但是卡斯尔雷铁路沿线并没有对车站工作人员的需求。

[soʊ] [its] [ʃɪft] , [bɔɪz] , [ʃɪft] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt]

So	it's	shift	,	boys	,	shift	,	for	there	isn't	the	slightest	doubt
所以	它是	转移	,	男孩们	,	转移	,	为了	那里	不是	这	丝毫	怀疑

所以，伙计们，换班，换班，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['fɜ:rðər] [aʊt] ,

That	we've	got	to	make	a	shift	to	the	stations	further	out	,
那	我们已经	得到	到	制作	一个	转移	到	这	车站	更远	出去	,

我们必须把工作重心转移到更远的站点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] - [hɔ:rs] ['rʌnɪn] - ['æftər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ,

With	the	pack	-	horse	runnin	'	after	,	for	he	follows	like	a	dog	,
和	这	盒	-	马	跑步	-	后	,	为了	他	跟随	喜欢	一个	狗	,

驮马在后面追赶，因为它像狗一样跟着。

[wi:; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒɪg] - [dʒɑ:g] .

We	must	strike	across	the	country	at	the	old	jig	-	jog	.
我们	必须	罢工	穿过	这	国家	在	这	老的	夹具	-	慢跑	.

我们必须在全国范围内发动罢工。

[ðɪs] [oʊld] [blæk] [hɔ:rs] [aɪm] ['raɪdɪŋ] - - [ɪf] [ju:l] ['noʊtɪs] [wɒts] [hɪz; ɪz][brænd] ,

This	old	black	horse	I'm	riding	-	-	if	you'll	notice	what's	his	brand	,
这	老的	黑色的	马	我是	骑术	-	-	如果	你会	注意	是什么	他的	品牌	,

我骑的这匹老黑马——如果你仔细看看它的烙印，

[hi:; hi] [werz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑ:r] , [ju:; jʊ] [si:] - - [nʌn] ['betər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

He	wears	the	crooked	R	,	you	see	-	-	none	better	in	the	land	.
他	穿着	这	歪	拉	,	你	看	-	-	没有任何	更好的	在	这	土地	.

你看，他戴着歪斜的R标志——全国无人能出其右。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bi:tɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [traɪd] ,

He	takes	a	lot	of	beatin	'	,	and	the	other	day	we	tried	,
他	需要	一个	很多	的	殴打	-	,	和	这	其他	天	我们	尝试	,

他经常挨打，前几天我们试着.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bloʊk] , [fɔ:r; fər] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ][saɪd] .

For	a	bit	of	a	joke	,	with	a	racing	bloke	,	for	twenty	pounds	a	side	.
为了	一个	少量	的	一个	开玩笑	,	和	一个	赛车	伙计	,	为了	二十	磅	一个	边	.

和一位赛车手开个玩笑，每方二十英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪft] , [bɔɪz] , [ʃɪft] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt]

It	was	shift	,	boys	,	shift	,	for	there	wasn't	the	slightest	doubt
它	曾是	转移	,	男孩们	,	转移	,	为了	那里	不是	这	丝毫	怀疑

轮班了，伙计们，轮班了，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] ;

That	I	had	to	make	him	shift	,	for	the	money	was	nearly	out	;
那	我	有	到	制作	他	转移	,	为了	这	钱	曾是	几乎	出去	;

我不得不让他改变主意，因为钱快用完了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kæntəd] [hoʊm] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][flɑːg] - -

But	he	cantered	home	a	winner	,	with	the	other	one	at	the	flog	-	-
但	他	慢跑	家	一个	优胜者	,	和	这	其他	一	在	这	鞭打	-	-

但他轻松获胜，而另一只马则被鞭打——

['hiːz] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][sɔːrt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][dʒɪg] - [dʒɑːg] .

He's	a	red	-	hot	sort	to	pick	up	with	his	old	jig	-	jog	.
他是	一个	红色的	-	热的	种类	到	挑选	向上	和	他的	老的	夹具	-	慢跑	.

他是个炙手可热的人物，用他那老派的跳跃动作就能把他勾走。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [koʊv] [fɔːr; fər] ['ʃɪrɪn] - [wʌns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - :

I	asked	a	cove	for	shearin	'	once	along	the	Marthaguy	:
我	问	一个	海湾	为了	剪切	-	一次	沿着	这	-	:

我曾经在玛莎盖河畔的一个海湾里请求剪羊毛：

`We [ʃɪr] [nɑːn] - ['juːniən] [hɪr] , - [sez] [hiː; hi] .

`We	shear	non	-	union	here	,	'	says	he	.
`We	剪切	非	-	联盟	这里	,	-	说道	他	.

他说：“我们这里不搞工会。”

`I [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][skæb] , - [sez] [aɪ] .

`I	call	it	scab	,	'	says	I	.
`I	称呼	它	痂	,	-	说道	我	.

“我称之为伤疤，”我说。

[aɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪrɪn] - [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] - -

I	looked	along	the	shearin	'	floor	before	I	turned	to	go	-	-
我	看起来	沿着	这	剪切	-	地面	前	我	转向	到	去	-	-

我转身离开前，环顾了一下剪羊毛的场地——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][ten] [dæʃt] ['tʃainəmən] [ə; eɪ] - ['ʃɪrɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

There	were	eight	or	ten	dashed	Chinamen	a	-	shearin	'	in	a	row	.
那里	是	八	或者	十	虚线	中国人	一个	-	剪切	-	在	一个	排	.

有八九个衣衫褴褛的中国人排成一排在剪羊毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪft] , [bɔɪz] , [ʃɪft] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt]

It	was	shift	,	boys	,	shift	,	for	there	wasn't	the	slightest	doubt
它	曾是	转移	,	男孩们	,	转移	,	为了	那里	不是	这	丝毫	怀疑

轮班了，伙计们，轮班了，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leprəsi] [ə'baʊt] .

It	was	time	to	make	a	shift	with	the	leprosy	about	.
它	曾是	时间	到	制作	一个	转移	和	这	麻风	关于	.

麻风病肆虐，是时候做出改变了。

[soʊ][aɪ] ['sædəld] [ʌp][maɪ]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hwisld] [tuː; tə][maɪ][dɔːg] ,

So	I	saddled	up	my	horses	,	and	I	whistled	to	my	dog	,
所以	我	鞍	向上	我的	马匹	,	和	我	吹口哨	到	我的	狗	,

于是我给马备好鞍，然后吹口哨叫我的狗过来。

[ænd; ənd][aɪ][left][hɪz; ɪz] ['skæbi] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒɪg] - [dʒɑːg] .

And	I	left	his	scabby	station	at	the	old	jig	-	jog	.
和	我	左边	他的	鬈	车站	在	这	老的	夹具	-	慢跑	.

我离开了他在老街上的那个破旧车站。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌilə'wɔrə] , [wer] [maɪ] ['brʌðɚz] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] ,

I	went	to	Illawarra	,	where	my	brother's	got	a	farm	,
我	去	到	伊拉瓦拉	,	在哪里	我的	兄弟	得到	一个	农场	,

我去了伊拉瓦拉，我哥哥在那里有个农场。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['lænd,lɔrdz] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

He	has	to	ask	his	landlord's	leave	before	he	lifts	his	arm	;
他	有	到	问	他的	房东的	离开	前	他	电梯	他的	手臂	;

他必须先征得房东的同意才能抬起手臂;

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [oʊnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] - - [mæn] , ['wʊmən] , [dɔːg] , [ænd; ənd][kæt] ,

The	landlord	owns	the	country	side	-	-	man	,	woman	,	dog	,	and	cat	,
这	房东	拥有	这	国家	边	-	-	男人	,	女士	,	狗	,	和	猫	,

房东拥有这片乡村——包括男人、女人、狗和猫。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðer; ðər][hæt] .

They	haven't	the	cheek	to	dare	to	speak	without	they	touch	their	hat	.
他们	还没有	这	脸颊	到	敢	到	说话	没有	他们	触碰	他们的	帽子	.

他们连开口说话都不肯，除非先摸摸帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪft] , [bɔɪz] , [ʃɪft] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt]

It	was	shift	,	boys	,	shift	,	for	there	wasn't	the	slightest	doubt
它	曾是	转移	,	男孩们	,	转移	,	为了	那里	不是	这	丝毫	怀疑

轮班了，伙计们，轮班了，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['lændlɔːrd][gɑːd][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] ;

Their	little	landlord	god	and	I	would	soon	have	fallen	out	;
他们的	小的	房东	上帝	和	我	会	很快	有	倒下	出去	;

他们的小房东神和我很快就会闹翻;

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Was	I	to	touch	my	hat	to	him	?
曾是	我	到	触碰	我的	帽子	到	他	?

我该向他脱帽致敬吗?

- - [wʌz; wəz][aɪ][hɪz; ɪz] ['blumin] - [dɔːg] ?

-	-	was	I	his	bloomin	'	dog	?
-	-	曾是	我	他的	盛开	-	狗	?

——难道我是他的狗吗?

[soʊ][aɪ] [meɪks] [fɔːr; fər][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒɪg] - [dʒɑːg] .

So	I	makes	for	up	the	country	at	the	old	jig	-	jog	.
所以	我	制作	为了	向上	这	国家	在	这	老的	夹具	-	慢跑	.

于是我便沿着老旧的小跑路线一路向北。

[bʌt; bət] [its] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['muːvɪn] - , [aɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wei] [tuː; tə][goʊ]

But	it's	time	that	I	was	movin	'	,	I've	a	mighty	way	to	go
但	它是	时间	那	我	曾是	移动	-	,	我已经	一个	强大的	方式	到	去

但我该离开了，我还有很长的路要走。

[tɪl] [aɪ] [drɪŋk] [ɑːr'tiːʒən] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ;

Till	I	drink	artesian	water	from	a	thousand	feet	below	;
直到	我	喝	自流井	水	从	一个	千	脚	以下	;

直到我喝到千尺深渊下的自流井水;

[tɪl] [aɪ] [miːt] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌmɪn] - [daʊn] ,

Till	I	meet	the	overlanders	with	the	cattle	comin	'	down	,
直到	我	见面	这	越野旅行者	和	这	牛	即将到来	-	向下	,

直到我遇到赶着牛群下来的陆路旅行者，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl] , [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [spriː] [ɪn] [taʊn] .

And	I'll	work	a	while	till	I	make	a	pile	,	then	have	a	spree	in	town	.
和	患病的	工作	一个	尽管	直到	我	制作	一个	桩	,	然后	有	一个	狂欢	在	镇	.

我会工作一段时间，攒够钱，然后到城里好好挥霍一番。

[soʊ] , [its] [ʃɪft] , [bɔɪz] , [ʃɪft] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt]

So	,	it's	shift	,	boys	,	shift	,	for	there	isn't	the	slightest	doubt
所以	,	它是	转移	,	男孩们	,	转移	,	为了	那里	不是	这	丝毫	怀疑

所以，伙计们，该换班了，换班，这一点毋庸置疑。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['fɜːrðər] [aʊt] ;
We've got to make a shift to the stations further out ;
我们已经 得到 到 制作 一个 转移 到 这 车站 更远 出去 ;

我们必须把工作重心转移到更远的站点；

[ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [rʌnz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
The pack - horse runs behind us , for he follows like a dog ,
这 盒 - 马 跑步 在后面 我们 , 为了 他 跟随 喜欢 一个 狗 ,

驮马跟在我们身后，像狗一样跟着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒɪg] - [dʒɑːg] .
And we cross a lot of country at the old jig - jog .
和 我们 叉 一个 很多 的 国家 在 这 老的 夹具 - 慢跑 .

我们一路小跑，穿越了很多地方。

[haʊ] ['gɪlbərt] [daɪd]
How Gilbert Died
如何 吉尔伯特 死亡

吉尔伯特之死

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpərz] [hed] ,
There's never a stone at the sleeper's head ,
有 绝不 一个 石头 在 这 睡眠者的 头 ,

睡者的头下永远不会有石头。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'saɪd] ,
There's never a fence beside ,
有 绝不 一个 栅栏 旁 ,

旁边从来没有栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [meɪ] [tred]
And the wandering stock on the grave may tread
和 这 漫游 库存 在 这 严重 可能 踏

而游荡在坟墓上的牲畜可能会踏步

[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪd] ,
Unnoticed and undenied ,
未被察觉 和 无可否认 ,

未被察觉且未被否认，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərʃed]
But the smallest child on the Watershed
但 这 最小 孩子 在 这 分水岭

但分水岭上最小的孩子

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['gɪlbərt] [daɪd] .
Can tell you how Gilbert died .
能 告诉 你 如何 吉尔伯特 死亡 .

我可以告诉你吉尔伯特是怎么死的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [dʌsk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['dʌn]
For he rode at dusk , with his comrade Dunn
为了 他 骑 在 黄昏 , 和 他的 同志 邓恩

黄昏时分，他与同伴邓恩一同骑马出发。

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkˌmænz] [fɔːrd] ,
To the hut at the Stockman's Ford ,
到 这 小屋 在 这 牧牛人的 福特 ,

前往牧人渡口的小屋，

[ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
In the waning light of the sinking sun
在 这 减弱 光 的 这 下沉 太阳

在落日余晖中

[ðeɪ] [piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'kɔːrd] .

They	peered	with	a	fierce	accord	.
他们	窥视	和	一个	凶猛的	符合	.

他们目光交汇，彼此间充满了强烈的默契。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊtlɔːz] [bəuθ] - - [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['mænz] [hed]

They	were	outlaws	both	-	-	and	on	each	man's	head
他们	是	亡命之徒	两个都	-	-	和	在	每个	男人的	头

他们俩都是亡命之徒——而且都悬在了对方头上

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] .

Was	a	thousand	pounds	reward	.
曾是	一个	千	磅	报酬	.

赏金高达一千英镑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

They	had	taken	toll	of	the	country	round	,
他们	有	已采取	收费	的	这	国家	圆形的	,

他们给这个国家带来了巨大的损失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpəz] [keɪm] [bɪ'haɪnd]

And	the	troopers	came	behind
和	这	骑警	来了	在后面

骑警们跟了上来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ðæt] [trækt] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [haʊnd]

With	a	black	that	tracked	like	a	human	hound
和	一个	黑色的	那	已追踪	喜欢	一个	人类	猎犬

一只黑色的、像猎犬一样追踪猎物的人。

[ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒɪz][blaɪnd] :

In	the	scrub	and	the	ranges	blind	:
在	这	擦洗	和	这	范围	瞎的	:

在灌木丛和山脉的盲区：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [aɪ]

He	could	run	the	trail	where	a	white	man's	eye
他	可以	跑步	这	踪迹	在哪里	一个	白色的	男人的	眼睛

他可以沿着白人目光所及之处的小径奔跑

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [kʊd; kəd][faɪnd] .

No	sign	of	a	track	could	find	.
不	符号	的	一个	追踪	可以	寻找	.

未发现任何踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [triː] [hɪl]

He	had	hunted	them	out	of	the	One	Tree	Hill
他	有	猎杀	他们	出去	的	这	一	树	爬坡道

他把他们从独树山赶了出来。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪn] ,

And	over	the	Old	Man	Plain	,
和	超过	这	老的	男人	清楚的	,

在老翁平原上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wiːld] [ðer; ðər] [træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] [skɪl] ,

But	they	wheeled	their	tracks	with	a	wild	beast's	skill	,
但	他们	带轮子的	他们的	轨道	和	一个	荒野	野兽的	技能	,

但他们却像野兽一样灵活地转动着车轮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ] [ə'gen] .

And	they	made	for	the	range	again	.
和	他们	制成	为了	这	范围	再次	.

于是他们又回到了靶场。

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðer; ðər]['grænd͵saɪr] [dwelt] ,
Then away to the hut where their grandsire dwelt ,
然后 离开 到 这 小屋 在哪里 他们的 祖父 居住 ,

然后他们前往祖父居住的小屋。

[ðeɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːsnd] [reɪn] .
They rode with a loosened rein .
他们 骑 和 一个 松动 缰绳 .

他们骑马时放松了缰绳。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['grænd͵saɪr] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [boʊld] :
And their grandsire gave them a greeting bold :
和 他们的 祖父 给予 他们 一个 问候 大胆的 :

他们的祖父向他们致以了热情洋溢的问候:

`Come [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ɪn] [piːs] ,
`Come in and rest in peace ,
`Come 在 和 休息 在 和平 ,

进来安息吧。

[noʊ]['seɪfər] [pleɪs] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊld] - -
No safer place does the country hold - -
不 更安全 地方 做 这 国家 抓住 - -

这个国家没有比这里更安全的地方了——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [pər'suːt] [mʌst; məst] [siːs] ,
With the night pursuit must cease ,
和 这 夜晚 追逐 必须 停止 ,

夜间追击必须停止。

[ænd; ənd] [wiːl] [drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [bɔɪz] ,
And we'll drink success to the roving boys ,
和 出色地 喝 成功 到 这 漫游 男孩们 ,

我们将为这些四处征战的男孩们干杯，庆祝他们的成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pə'liːs] . -
And to hell with the black police . '
和 到 地狱 和 这 黑色的 警察 . -

去他妈的黑人警察!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ,
But they went to death when they entered there ,
但 他们 去 到 死亡 什么时候 他们 进入 那里 ,

但他们一进去就死了。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːk͵mænz] [fɔːrd] ,
In the hut at the Stockman's Ford ,
在 这 小屋 在 这 牧牛人的 福特 ,

在牧人渡口的小屋里，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [grændsaɪrz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [fer] - -
For their grandsire's words were as false as fair - -
为了 他们的 祖父的 字 是 作为 错误的 作为 公平的 - -

因为他们祖父的话既虚假又美好——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋ͵mænz] [kɔːrd] .
They were doomed to the hangman's cord .
他们 是 注定失败 到 这 刽子手 绳索 .

他们注定要被送上绞刑架。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [pə'liːs]
He had sold them both to the black police
他 有 卖 他们 两个都 到 这 黑色的 警察

他把他们两个都卖给了黑人警察。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɪˈwɔːrd] .

For	the	sake	of	the	big	reward	.
为了	这	清酒	的	这	大的	报酬	.

为了获得丰厚的回报。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːrmz] [ðæt] [glaɪd]

In	the	depth	of	night	there	are	forms	that	glide
在	这	深度	的	夜晚	那里	是	表格	那	滑行

夜深人静之时，有身影滑翔而过。

[æz; əz] [ˈstelθi] [æz; əz] [ˈsɜːpənts] [kriːp] ,

As	stealthy	as	serpents	creep	,
作为	隐秘的	作为	蛇	潜行者	,

像蛇一样悄无声息地爬行，

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [haɪd]

And	around	the	hut	where	the	outlaws	hide
和	大约	这	小屋	在哪里	这	亡命之徒	隐藏

还有那间小屋周围，亡命之徒就藏在那里。

[ðeɪ] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [diːp] ,

They	plant	in	the	shadows	deep	,
他们	植物	在	这	阴影	深的	,

它们在阴影深处生长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn]

And	they	wait	till	the	first	faint	flush	of	dawn
和	他们	等待	直到	这	第一的	头晕的	冲洗	的	黎明

他们等到黎明第一缕曙光出现。

[ʃæl; ʃəl]['weɪkən][ðer; ðər] [preɪ] [frʌm; frəm] [sliːp] .

Shall	waken	their	prey	from	sleep	.
将	唤醒	他们的	猎物	从	睡觉	.

将会唤醒沉睡的猎物。

[bʌt; bət] ['gɪlbərt] [weiks] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] - -

But	Gilbert	wakes	while	the	night	is	dark	-	-
但	吉尔伯特	醒来	尽管	这	夜晚	是	黑暗的	-	-

但吉尔伯特在夜色漆黑中醒来——

[ə; eɪ] ['restləs] ['sliːpər] , [aɪ] ,

A	restless	sleeper	,	aye	,
一个	不安	轨枕	,	是的	,

真是个睡不安稳的人啊。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['dɔgz] [bɑːrk] ,

He	has	heard	the	sound	of	a	sheep	-	dog's	bark	,
他	有	听到	这	声音	的	一个	羊	-	狗的	吠	,

他听到了牧羊犬的吠叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['wɔːrnɪŋ] [neɪ] ,

And	his	horse's	warning	neigh	,
和	他的	马匹	警告	嘶	,

还有他那匹马的警告嘶鸣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] , `There [ɑːr; ər] [hɔːks] [əˈbrɔːd] ,

And	he	says	to	his	mate	,	`There	are	hawks	abroad	,
和	他	说道	到	他的	伴侣	,	`There	是	老鹰	国外	,

他对同伴说："外面有鹰，

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] . -

And	it's	time	that	we	went	away	.	'
和	它是	时间	那	我们	去	离开	.	-

我们该离开了。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['stretʃər] [hed] ,

Their	**rifles**	**stood**	**at**	**the**	**stretcher**	**head**	**,**
他们的	步枪	站立	在	这	担架	头	,

他们的步枪就立在担架头旁，

[ðer; ðər] ['braɪdlz] [leɪ] [tuː; tə][hænd] ,

Their	**bridles**	**lay**	**to**	**hand**	**,**
他们的	缰绳	躺	到	手	,

他们的缰绳就在手边，

[ðeɪ] ['weikənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

They	**wakened**	**the**	**old**	**man**	**out**	**of**	**his**	**bed**	**,**
他们	醒来	这	老的	男人	出去	的	他的	床	,

他们把老人从床上叫醒了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] :

When	**they**	**heard**	**the**	**sharp**	**command**	**:**
什么时候	他们	听到	这	锋利的	命令	:

当他们听到严厉的命令时：

`In [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] ,

`In	**the**	**name**	**of**	**the**	**Queen**	**lay**	**down**	**your**	**arms**	**,**
`In	这	姓名	的	这	女王	躺	向下	你的	武器	,

“以女王的名义，放下武器！”

[naʊ] , ['dʌn] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] , [stænd] ! -

Now	**,**	**Dunn**	**and**	**Gilbert**	**,**	**stand**	**!**	**'**
现在	,	邓恩	和	吉尔伯特	,	站立	!	-

现在，邓恩和吉尔伯特，站起来！

[ðen] ['gɪlbərt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [truː]

Then	**Gilbert**	**reached**	**for**	**his**	**rifle**	**true**
然后	吉尔伯特	达到	为了	他的	步枪	真的

然后吉尔伯特伸手去拿他的步枪。

[ðæt] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [kept] ,

That	**close**	**at**	**his**	**hand**	**he**	**kept**	**,**
那	关闭	在	他的	手	他	保留	,

他一直把那东西放在手边，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [druː] ,

He	**pointed**	**it**	**straight**	**at**	**the**	**voice**	**and**	**drew**	**,**
他	尖	它	直的	在	这	嗓音	和	画	,

他径直朝着声音的方向拔枪。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaʊt'lɛpt] ,

But	**never**	**a**	**flash**	**outleapt**	**,**
但	绝不	一个	闪光	出跳	,

但从未有过闪光爆发，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [briːtʃ] - -

For	**the**	**water**	**ran**	**from**	**the**	**rifle**	**breech**	**-**	**-**
为了	这	水	跑	从	这	步枪	臀	-	-

水从步枪枪膛里流了出来——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drentʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [slept] .

It	**was**	**drenched**	**while**	**the**	**outlaws**	**slept**	**.**
它	曾是	湿透了	尽管	这	亡命之徒	睡着了	.

当那些不法之徒熟睡时，房间已被雨水浸透。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] ,

Then	**he**	**dropped**	**the**	**piece**	**with**	**a**	**bitter**	**oath**	**,**
然后	他	掉落	这	片	和	一个	苦的	誓言	,

然后他恶狠狠地咒骂了一声，把那东西扔在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ['dʌn] :

And	he	turned	to	his	comrade	Dunn	:
和	他	转向	到	他的	同志	邓恩	:

他转向他的战友邓恩:

`We [ɑːr; ər][soʊld] , - [hiː; hi] [sed] , `we [ɑːr; ər] [ded] [men] [bəuθ] ,

`We	are	sold	,	'	he	said	,	`we	are	dead	men	both	,
`We	是	卖	,	-	他	说	,	`we	是	死的	男人	两个都	,

“我们被卖了,”他说，“我们俩都是死人了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][wʌn] ;

But	there	may	be	a	chance	for	one	;
但	那里	可能	是	一个	机会	为了	一	;

但或许还有一线希望;

[aɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [hɪr] ,

I'll	stop	and	I'll	fight	with	the	pistol	here	,
患病的	停止	和	患病的	斗争	和	这	手枪	这里	,

我会停下来，用这里的手枪反抗。

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] [ænd; ənd] [rʌn] . -

You	take	to	your	heels	and	run	.	'
你	拿	到	你的	高跟鞋	和	跑步	.	-

你拔腿就跑。

[soʊ] ['dʌn] [krept] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz]

So	Dunn	crept	out	on	his	hands	and	knees
所以	邓恩	悄悄地爬	出去	在	他的	双手	和	膝盖

于是邓恩手脚并用地爬了出去。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [hæf] - ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,

In	the	dim	,	half	-	dawning	light	,
在	这	暗淡	,	一半	-	黎明	光	,

在昏暗的晨曦中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] ,

And	he	made	his	way	to	a	patch	of	trees	,
和	他	制成	他的	方式	到	一个	修补	的	树木	,

他走到一片树林前，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	vanished	among	the	night	,
和	消失了	之中	这	夜晚	,

然后消失在夜色中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trækərz] ['hʌntɪd] [hɪz; ɪz] [træks] [ɔːl] [deɪ] ,

And	the	trackers	hunted	his	tracks	all	day	,
和	这	追踪器	猎杀	他的	轨道	全部	天	,

追踪者们整天都在寻找他的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

But	they	never	could	trace	his	flight	.
但	他们	绝不	可以	痕迹	他的	航班	.

但他们始终未能追踪到他的航班信息。

[bʌt; bət] ['gɪlbərt] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

But	Gilbert	walked	from	the	open	door
但	吉尔伯特	步行	从	这	打开	门

但吉尔伯特却从敞开的门走了出去。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [staɪl] [ænd; ənd] [ræʃ] ;

In	a	confident	style	and	rash	;
在	一个	自信的	风格	和	皮疹	;

自信而鲁莽;

[hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['raɪfəlz] [rɔːr] ,

He	heard	at	his	side	the	rifles	roar	,
他	听到	在	他的	边	这	步枪	吼	,

他听到身旁传来步枪的轰鸣声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bulits] [kræʃ] .

And	he	heard	the	bullets	crash	.
和	他	听到	这	子弹	碰撞	.

他听到了子弹撞击的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [hænd] ,

But	he	laughed	as	he	lifted	his	pistol	-	hand	,
但	他	笑了	作为	他	抬起	他的	手枪	-	手	,

但他举起持枪的手时却笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [flæʃ] .

And	he	fired	at	the	rifle	flash	.
和	他	被解雇	在	这	步枪	闪光	.

他朝着步枪闪光开了一枪。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['truːpəz] [eɪmd]

Then	out	of	the	shadows	the	troopers	aimed
然后	出去	的	这	阴影	这	骑警	旨在

然后，士兵们从阴影中探出头来，瞄准了目标。

[æt; ət]['hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [saʊnd] ,

At	his	voice	and	the	pistol	sound	,
在	他的	嗓音	和	这	手枪	声音	,

听到他的声音和枪声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fleɪmd] ,

With	the	rifle	flashes	the	darkness	flamed	,
和	这	步枪	闪光灯	这	黑暗	火焰	,

步枪的闪光照亮了黑暗，燃起了火焰。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

He	staggered	and	spun	around	,
他	交错	和	旋转	大约	,

他踉跄了一下，然后转身，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪdl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] [bɔːlz]

And	they	riddled	his	body	with	rifle	balls
和	他们	布满谜团	他的	身体	和	步枪	球

他们用步枪子弹将他打得千疮百孔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [soʊkt] [graʊnd] .

As	it	lay	on	the	blood	-	soaked	ground	.
作为	它	躺	在	这	血	-	浸泡过	地面	.

它躺在血迹斑斑的地上。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpərz] [hed] ,

There's	never	a	stone	at	the	sleeper's	head	,
有	绝不	一个	石头	在	这	睡眠者的	头	,

睡者的头下永远不会有石头。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'saɪd] ,

There's	never	a	fence	beside	,
有	绝不	一个	栅栏	旁	,

旁边从来没有栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [meɪ] [tred]

And	the	wandering	stock	on	the	grave	may	tread
和	这	漫游	库存	在	这	严重	可能	踏

而游荡在坟墓上的牲畜可能会踏步

[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪd] ,
Unnoticed **and** **undenied** **,**
未被察觉 和 无可否认 ,

未被察觉，也未被否认，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərʃed]
But **the** **smallest** **child** **on** **the** **Watershed**
但 这 最小 孩子 在 这 分水岭

但分水岭上最小的孩子

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['gɪlbərt] [daɪd] .
Can **tell** **you** **how** **Gilbert** **died** **.**
能 告诉 你 如何 吉尔伯特 死亡 .

我可以告诉你吉尔伯特是怎么死的。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gæŋ]
The **Flying** **Gang**
这 飞行 帮派

飞行帮

[aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
I **served** **my** **time** **,** **in** **the** **days** **gone** **by** **,**
我 服务 我的 时间 , 在 这 天 已消失 经过 ,

我曾服刑，那是过去的事了。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪlˌweɪz] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] ,
In **the** **railway's** **clash** **and** **clang** **,**
在 这 铁路的 冲突 和 铛 ,

在铁路的碰撞和哐当声中，

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ]
And **I** **worked** **my** **way** **to** **the** **end** **,** **and** **I**
和 我 工作 我的 方式 到 这 结尾 , 和 我

我一路努力到了最后，我

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] `Flying [gæŋ] - .
Was **the** **head** **of** **the** **`Flying** **Gang** **'** **.**
曾是 这 头 的 这 `Flying 帮派 - .

曾是“飞虎队”的首领。

`Twas [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][hænd]
`Twas **a** **chosen** **band** **that** **was** **kept** **at** **hand**
`Twas 一个 选定 乐队 那 曾是 保留 在 手

这是一支精心挑选、随时待命的乐队。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [niːd] ,
In **case** **of** **an** **urgent** **need** **,**
在 案件 的 一个 紧迫的 需要 ,

如遇紧急情况，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] [ɔːr] [nɔːrθ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] ,
Was **it** **south** **or** **north** **we** **were** **started** **forth** **,**
曾是 它 南 或者 北 我们 是 开始 前进 ,

我们究竟是从南方还是北方出发呢?

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [spiːd] .
And **away** **at** **our** **utmost** **speed** **.**
和 离开 在 我们的 极致 速度 .

然后我们以最快的速度离开了。

[ɪf] [wɜːrd] [riːtʃt] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
If **word** **reached** **town** **that** **a** **bridge** **was** **down** **,**
如果 单词 达到 镇 那 一个 桥 曾是 向下 ,

如果消息传到镇上，说一座桥塌了，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['sʌmənz] [ræŋ] - -

The	imperious	summons	rang	-	-
这	专横	传票	响铃	-	-

严厉的召令响起——

`Come [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] ['endʒɪn] [ʃɑ:rp] ,

`Come	out	with	the	pilot	engine	sharp	,
`Come	出去	和	这	飞行员	引擎	锋利的	,

“启动发动机，迅速出击。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gæŋ] . -

And	away	with	the	flying	gang	.	'
和	离开	和	这	飞行	帮派	.	-

把那群飞贼赶走！

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sti:m]

Then	a	piercing	scream	and	a	rush	of	steam
然后	一个	冲孔	尖叫	和	一个	匆忙	的	蒸汽

随后传来一声刺耳的尖叫和一股蒸汽。

[æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [mu:vd] [ə'hed] ,

As	the	engine	moved	ahead	,
作为	这	引擎	已搬	前方	,

随着引擎向前运转，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meʒərd] [bi:t] [baɪ] [ðə; ði] [slʌm] [ænd; ənd] [stri:t]

With	a	measured	beat	by	the	slum	and	street
和	一个	测量	打	经过	这	贫民窟	和	街道

伴随着贫民窟和街道有节奏的节拍

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [wi:; wi] [fled] ,

Of	the	busy	town	we	fled	,
的	这	忙碌的	镇	我们	逃亡	,

我们逃离了那座喧闹的城镇，

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [waɪt] ,

By	the	uplands	bright	and	the	homesteads	white	,
经过	这	高地	明亮的	和	这	家园	白色的	,

高地明亮，家园洁白，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [geɪl] ,

With	the	rush	of	the	western	gale	,
和	这	匆忙	的	这	西	大风	,

伴随着西风的呼啸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [swei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪs] [wi:; wi] [meɪd]

And	the	pilot	swayed	with	the	pace	we	made
和	这	飞行员	摇摆	和	这	步伐	我们	制成

飞行员随着我们的行进速度摇晃着。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɔkt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [reɪl] .

As	she	rocked	on	the	ringing	rail	.
作为	她	摇滚	在	这	铃声	轨	.

她坐在摇晃的栏杆上，发出叮当的响声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz]

And	the	country	children	clapped	their	hands
和	这	国家	孩子们	鼓掌	他们的	双手

乡下的孩子们拍手

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['ekoʊz] [ræŋ] ,

As	the	engine's	echoes	rang	,
作为	这	发动机的	回声	响铃	,

引擎的回声响起，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['eldəz] [sed] : `There [ɪz][wɜːrk] [ə'hed]
But their elders said : `There is work ahead
但 他们的 长者 说 : `There 是 工作 前方

但他们的长辈说："前面还有工作要做。"

[wen] [ðeɪ] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gæŋ] . -
When they send for the flying gang . '
什么时候 他们 发送 为了 这 飞行 帮派 . -

当他们派人去召集飞虎队的时候。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlt,buʃ] [pleɪn]
Then across the miles of the saltbush plain
然后 穿过 这 英里 的 这 盐蓬 清楚的

然后穿过绵延数英里的盐蓬平原。

[ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
That gleamed with the morning dew ,
那 闪闪发光 和 这 早晨 露 ,

那上面闪烁着晨露，

[wer] [ðə; ði] ['graːsiz] [weɪvd] [laɪk][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪn]
Where the grasses waved like the ripening grain
在哪里 这 草 挥手 喜欢 这 成熟 粮食

草儿摇曳，如同成熟的谷粒。

[ðə; ði]['paɪlət] ['endʒɪn] [fluː] ,
The pilot engine flew ,
这 飞行员 引擎 飞翔 ,

飞行员驾驶着引擎，

[ə; eɪ]['faɪəri] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bʊʃ]
A fiery rush in the open bush
一个 火热 匆忙 在 这 打开 衬套

开阔灌木丛中的一阵猛烈冲锋

[wer] [ðə; ði] [greɪd] [maːrks] [siːmd] [tuː; tə][flai] ,
Where the grade marks seemed to fly ,
在哪里 这 年级 标记 似乎 到 飞 ,

成绩似乎在飞速流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][sped][ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'hed] ,
And the order sped on the wires ahead ,
和 这 命令 加速 在 这 电线 前方 ,

订单迅速通过电报传到前方。

[ðə; ði]['paɪlət][mʌst; məst][goʊ][baɪ] .
The pilot MUST go by .
这 飞行员 必须 去 经过 .

飞行员必须通过。

[ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['speʃ(ə)l] [mʌst; məst][stænd][ə'saɪd] ,
The Governor's special must stand aside ,
这 州长的 特别的 必须 站立 旁边 ,

州长的特别行动必须让路，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæst] [ɪk'spres] [goʊ] [hæŋ] ,
And the fast express go hang ,
和 这 快速地 表达 去 悬挂 ,

而快车则挂断了。

[let] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [friː]
Let your orders be that the line is free
让 你的 订单 是 那 这 线 是 自由的

请下令线路畅通。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gæŋ] .

For	the	boys	of	the	flying	gang	.
为了	这	男孩们	的	这	飞行	帮派	.

献给飞行帮的男孩们。

['ʃɪrɪŋ] [æt; ət] [ˌkæsəl'reɪ]

Shearing	at	Castlereagh
剪切	在	卡斯尔雷

卡斯尔雷的剪羊毛

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [set] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tuːt] ,

The	bell	is	set	a	-	ringing	,	and	the	engine	gives	a	toot	,
这	钟	是	放	一个	-	铃声	,	和	这	引擎	给予	一个	嘟	,

铃声响起，引擎发出鸣笛声。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ʃɪrər] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːt] ,

There's	five	and	thirty	shearers	here	are	shearing	for	the	loot	,
有	五	和	三十	剪羊毛工	这里	是	剪切	为了	这	抢劫	,

这里有五到三十个剪羊毛工，他们都在为了抢钱而剪羊毛。

[soʊ][stɜːr] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] ['penər] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'lɔːŋ] ,

So	stir	yourselves	,	you	penners	-	up	,	and	shove	the	sheep	along	,
所以	搅拌	你们自己	,	你	笔杆	-	向上	,	和	推	这	羊	沿着	,

所以，牧羊人，都给我振作起来，赶羊走！

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['fetʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

The	musterers	are	fetching	them	a	hundred	thousand	strong	,
这	集结员	是	获取	他们	一个	百	千	强的	,

征兵人员正在为他们召集十万大军。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['kɑːli] [dɔːgz] [spiːk] [ʌp] - - [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['baɪərz] [seɪ]

And	make	your	collie	dogs	speak	up	-	-	what	would	the	buyers	say
和	制作	你的	柯利犬	狗	说话	向上	-	-	什么	会	这	买家	说

让你的牧羊犬开口说话——买家会怎么说?

[ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] [frʌm; frəm] [ˌkæsəl'reɪ] ?

In	London	if	the	wool	was	late	this	year	from	Castlereagh	?
在	伦敦	如果	这	羊毛	曾是	晚的	这	年	从	卡斯尔雷	?

如果今年卡斯尔雷的羊毛供应晚了，伦敦的情况会怎样?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] `rung - [ðə; ði][tuːboʊ] [ʃed] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['rɪŋər] [hɪr] ,

The	man	that	`rung	'	the	Tubbo	shed	is	not	the	ringer	here	,
这	男人	那	`rung	-	这	图博	棚	是	不是	这	铃声	这里	,

敲响塔博棚屋门铃的那个人并不是这里要找的人。

[ðæt] ['strɪplɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːmə] [saɪd][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɪr] .

That	stripling	from	the	Cooma	side	can	teach	him	how	to	shear	.
那	幼苗	从	这	库马	边	能	教	他	如何	到	剪切	.

库马那边的那个年轻人可以教他怎么剪羊毛。

[ðeɪ] [trɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['kʌtər] [goʊz] ,

They	trim	away	the	ragged	locks	,	and	rip	the	cutter	goes	,
他们	修剪	离开	这	破烂不堪	锁	,	和	撕裂	这	刀具	去	,

他们剪掉参差不齐的头发，剪发器噼里啪啦地响了起来。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['snoʊi] [fliːs] [frʌm; frəm] ['brɪskɪt] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz] ;

And	leaves	a	track	of	snowy	fleece	from	brisket	to	the	nose	;
和	树叶	一个	追踪	的	下雪的	羊毛	从	胸部	到	这	鼻子	;

从胸口到鼻子，留下了一片雪白的羊毛痕迹;

[its] ['lʌvli] [haʊ] [ðeɪ] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [stɑːp][nɔːr] [steɪ] ,

It's	lovely	how	they	peel	it	off	with	never	stop	nor	stay	,
它是	迷人的	如何	他们	果皮	它	离开	和	绝不	停止	也不	停留	,

他们就这样一层层剥开，永不停歇，真是太美好了。

[ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪŋərz] [pleɪs] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] [ˌkæsəl'reɪ] .

They're	racing	for	the	ringer's	place	this	year	at	Castlereagh	.
它们是	赛车	为了	这	铃声	地方	这	年	在	卡斯尔雷	.

今年他们在卡斯尔雷争夺铃铛手的位置。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] ['kʌtɚz] [ʃɑ:rp] [ɪz] ['graʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

The	man	that	keeps	the	cutters	sharp	is	growling	in	his	cage	,
这	男人	那	保持	这	切割器	锋利的	是	咆哮	在	他的	笼	,

负责磨利刀具的男人在笼子里低声咆哮。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] - -

He's	always	in	a	hurry	and	he's	always	in	a	rage	-	-
他是	总是	在	一个	匆忙	和	他是	总是	在	一个	愤怒	-	-

他总是很着急，也总是很生气——

`You ['klʌmzi] - ['fɪstɪd] ['mʌt(ə)n] - ['hedz] , [ju:d] [tɜ:rn][ə; eɪ] ['feloʊ] [sɪk] ,

`You	clumsy	-	fisted	mutton	-	heads	,	you'd	turn	a	fellow	sick	,
`You	笨拙	-	拳交	羊肉	-	头部	,	你会	转动	一个	同伴	生病的	,

你们这些笨手笨脚的傻瓜，你们会把人弄得恶心的！

[ju:; jʊ] [pæs] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] ['ʃɪrər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] .

You	pass	yourselves	as	shearers	,	you	were	born	to	swing	a	pick	.
你	经过	你们自己	作为	剪羊毛工	,	你	是	出生	到	摇摆	一个	挑选	.

你们自称是剪羊毛工，你们天生就是为了挥舞镐头而生的。

[ə'nʌðər] ['broʊkən] ['kʌtər] [hɪr] , [ðæts] [tu:] [ju:v] [broʊk] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Another	broken	cutter	here	,	that's	two	you've	broke	to	-	day	,
其他	破碎的	刀具	这里	,	那就是	二	你已经	打破	到	-	天	,

又一个切割器坏了，你今天已经弄坏两个了。

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [k'rɔ:ləz] [kʌm] [tu:; tə] [ʃɪr] [æt; ət] [ˌkæsəl'reɪ] . -

It's	awful	how	such	crawlers	come	to	shear	at	Castlereagh	.	'
它是	可怕	如何	这样的	爬行者	来	到	剪切	在	卡斯尔雷	.	-

真令人作呕，这些卑鄙小人竟然跑到卡斯尔雷来剪羊毛。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fli:s] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['meri] [dɪn] ,

The	youngsters	picking	up	the	fleece	enjoy	the	merry	din	,
这	年轻人	挑选	向上	这	羊毛	享受	这	欢乐	din	,

孩子们捡羊毛时，享受着这欢快的喧闹声。

[ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [ˊklɑ:sə] [ʌp][ðə; ði] [fli:s] , [hi:; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɪn] ;

They	throw	the	classer	up	the	fleece	,	he	throws	it	to	the	bin	;
他们	扔	这	分类	向上	这	羊毛	,	他	投掷	它	到	这	垃圾桶	;

他们把分级器扔进羊毛里，他把它扔进垃圾桶；

[ðə; ði] ['presər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ræk] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊl] ,

The	pressers	standing	by	the	rack	are	waiting	for	the	wool	,
这	压力机	常设	经过	这	架子	是	等待	为了	这	羊毛	,

熨烫工人在晾衣架旁等候羊毛。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] , [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['nɪrli] [fʊl] ;

There's	room	for	just	a	couple	more	,	the	press	is	nearly	full	;
有	房间	为了	只是	一个	夫妻	更多的	,	这	按	是	几乎	满的	;

印刷机里只剩下几个空位了，几乎满了；

[naʊ] [dʒʌmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['levər] , [lædz] , [ænd; ənd] [hi:v] [ænd; ənd] [hi:v] [ə'weɪ] ,

Now	jump	upon	the	lever	,	lads	,	and	heave	and	heave	away	,
现在	跳	之上	这	杠杆	,	小伙子们	,	和	举	和	举	离开	,

伙计们，现在跳上操纵杆，使劲拉！

[ə'nʌðər] [beɪl] [ʌv; əv]['goʊldən] [fli:s] [ɪz] ['brændɪd] `Castlereagh - .

Another	bale	of	golden	fleece	is	branded	`Castlereagh	'	.
其他	包	的	金的	羊毛	是	品牌	`Castlereagh	-	.

另一捆金羊毛上印着“卡斯尔雷”的字样。

[ðə; ði] ['wɪndz] ['mesɪdʒ]

The	Wind's	Message
这	风的	信息

风的讯息

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [daʊn] [ðə; ði][blænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

There	came	a	whisper	down	the	Bland	between	the	dawn	and	dark	,
那里	来了	一个	耳语	向下	这	平淡	之间	这	黎明	和	黑暗的	,

黎明与黄昏之间，布兰德河上传来一阵低语。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [floʊ] ;

Above	the	tossing	of	the	pines	,	above	the	river's	flow	;
多于	这	抛掷	的	这	松树	,	多于	这	河流的	流动	;

在摇曳的松树之上，在奔流的河水之上；

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [gʌmz] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [ˊaiənbaːk] ;

It	stirred	the	boughs	of	giant	gums	and	stalwart	ironbark	;
它	搅拌	这	树枝	的	巨大的	牙龈	和	坚定的	铁木	;

它搅动了巨大的桉树和坚韧的铁木树的枝条；

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [wer] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [pleɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [swɔmps] [bɪ'loʊ] ;

It	drifted	where	the	wild	ducks	played	amid	the	swamps	below	;
它	漂移	在哪里	这	荒野	鸭子	玩	之中	这	沼泽	以下	;

它漂流到下方沼泽地带，那里是野鸭嬉戏的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [er] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [paɪn] ,

It	brought	a	breath	of	mountain	air	from	off	the	hills	of	pine	,
它	带来	一个	气息	的	山	空气	从	离开	这	丘陵	的	松树	,

它带来了来自松林山坡的清新山间空气，

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] [ɪn] ['hʌni] - ['leɪdn] [bluːm] ;

A	scent	of	eucalyptus	trees	in	honey	-	laden	bloom	;
一个	香味	的	桉树	树木	在	蜂蜜	-	满载	盛开	;

桉树盛开时散发出的蜂蜜般的香气；

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn]

And	drifting	,	drifting	far	away	along	the	southern	line
和	漂流	,	漂流	远的	离开	沿着	这	南部	线

沿着南线漂流，漂向远方

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [frʌm; frəm] [liːf] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][fɜːrn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [streɪndʒ] [pər'fjuːm] .

It	caught	from	leaf	and	grass	and	fern	a	subtle	strange	perfume	.
它	捕捉	从	叶子	和	草	和	蕨类	一个	微妙的	奇怪的	香水	.

它从树叶、草和蕨类植物中捕捉到一种微妙而奇特的香味。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['sɪti] [foʊk] , [bʌt; bət] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [hɜːrd] - -

It	reached	the	toiling	city	folk	,	but	few	there	were	that	heard	-	-
它	达到	这	辛勤劳作	城市	民间	,	但	很少	那里	是	那	听到	-	-

消息传到了辛勤劳作的城里人耳中，但鲜有人听到——

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪzi] [laɪf][hæd; həd] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['wɪspər] [daʊn] ;

The	rattle	of	their	busy	life	had	choked	the	whisper	down	;
这	嘎嘎作响	的	他们的	忙碌的	生活	有	窒息	这	耳语	向下	;

忙碌的生活声淹没了低语；

[ænd; ənd][sʌm; səm][bʌt; bət] [kɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] - [bloʊn] [briːz] [wɪð; wɪθ] [sent] [ʌv; əv][paɪn] [ðæt] [stɜːrd]

And	some	but	caught	a	fresh	-	blown	breeze	with	scent	of	pine	that	stirred
和	一些	但	捕捉	一个	新鲜的	-	吹	微风	和	香味	的	松树	那	搅拌

有些人却捕捉到了一阵带着松树香气的清新微风，微风拂过，令人心旷神怡。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['smoʊki] [taʊn] ;

A	thought	of	blue	hills	far	away	beyond	the	smoky	town	;
一个	想法	的	蓝色的	丘陵	远的	离开	超过	这	烟	镇	;

脑海中浮现出远处烟雾缭绕的小镇之外，蓝色山峦的景象；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] [pæs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

And	others	heard	the	whisper	pass	,	but	could	not	understand
和	其他的	听到	这	耳语	经过	,	但	可以	不是	理解

其他人听到了窃窃私语，但却听不懂。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [briːzɪz] [breθ] [ðæt] [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'gloʊ] ,

The	magic	of	the	breeze's	breath	that	set	their	hearts	aglow	,
这	魔法	的	这	微风	气息	那	放	他们的	心	闪耀	,

微风拂过，仿佛有魔力一般，点燃了他们的心。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊvərlænd]

Nor	how	the	roving	wind	could	bring	across	the	Overland
也不	如何	这	漫游	风	可以	带来	穿过	这	陆路

也无法解释，那飘忽不定的风是如何将陆路带过来的。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

A	sound	of	voices	silent	now	and	songs	of	long	ago	.
一个	声音	的	声音	沉默的	现在	和	歌曲	的	长的	前	.

那是如今已寂静的声音，也是很久以前的歌声。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] [klɪr] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ʌn'rest] ;

But	some	that	heard	the	whisper	clear	were	filled	with	vague	unrest	;
但	一些	那	听到	这	耳语	清除	是	已填	和	模糊的	动荡	;

但有些听清了这低语的人却感到一阵莫名的不安；

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] ['mesɪdʒ] [hoʊm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪkst] [ə'baɪd] ;

The	breeze	had	brought	its	message	home	,	they	could	not	fixed	abide	;
这	微风	有	带来	它是	信息	家	,	他们	可以	不是	固定的	遵守	;

微风带来了它的信息，他们无法安于现状；

[ðer; ðər]['fænsis] ['wɔndəd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] - [brest] ,

Their	fancies	wandered	all	the	day	towards	the	blue	hills	'	breast	,
他们的	幻想	漫步	全部	这	天	向	这	蓝色的	丘陵	-	胸部	,

他们的思绪整日飘向蔚蓝山峦的怀抱，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps] [ðæt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

Towards	the	sunny	slopes	that	lie	along	the	riverside	,
向	这	阳光明媚	连续下坡	那	说谎	沿着	这	河边	,

朝着沿河而建的阳光明媚的山坡走去，

[ðə; ði] ['maɪti] ['roʊlɪŋ] ['westərn] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

The	mighty	rolling	western	plains	are	very	fair	to	see	,
这	强大的	滚动	西	平原	是	非常	公平的	到	看	,

西部广袤无垠的平原景色非常优美。

[wer] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [briːz] [ðə; ði]['sɪlvər] ['mɔl] [stænd] ,

Where	waving	to	the	passing	breeze	the	silver	myalls	stand	,
在哪里	挥手	到	这	通过	微风	这	银	我的	站立	,

银色的山茶花随风摇曳，伫立在那里。

[bʌt; bət] ['fɛrɚ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪlz] , [ɔːl] ['rʌgɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,

But	fairer	are	the	giant	hills	,	all	rugged	though	they	be	,
但	更公平	是	这	巨大的	丘陵	,	全部	崎岖	尽管	他们	是	,

但巍峨的群山，尽管崎岖险峻，却更显美丽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rɪvəz] [raɪz] [ðæt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][blænd] .

From	which	the	two	great	rivers	rise	that	run	along	the	Bland	.
从	哪个	这	二	伟大的	河流	上升	那	跑步	沿着	这	平淡	.

两条大河由此发源，沿着布兰德河蜿蜒而下。

[oʊ] ! ['rɑːki] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [spɜːr][ænd; ənd]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [klɪr] ,

Oh	!	rocky	range	and	rugged	spur	and	river	running	clear	,
哦	!	岩石	范围	和	崎岖	刺	和	河	跑步	清除	,

哦！嶙峋的山脉，崎岖的山脊，还有清澈的河流。

[ðæt] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bendz] [wɪð; wɪθ][swɜ:rl][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] ,

That	swings	around	the	sudden	bends	with	swirl	of	snow	-	white	foam	,
那	摇摆	大约	这	突然	弯曲	和	漩涡	的	雪	-	白色的	泡沫	,

那船在急弯处旋转，卷起雪白的泡沫，

[ðoʊ] [wi:; wi] , [jʊr; jər] [sʌnz] , [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'weɪ] , [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tu:; tə] [hɪr]

Though	we	,	your	sons	,	are	far	away	,	we	sometimes	seem	to	hear
尽管	我们	,	你的	儿子们	,	是	远的	离开	,	我们	有时	似乎	到	听到

虽然我们，您的儿子们，远在千里之外，但我们有时似乎能听到.....

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [brɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [hoʊm] .

The	message	that	the	breezes	bring	to	call	the	wanderers	home	.
这	信息	那	这	微风	带来	到	称呼	这	流浪者	家	.

微风带来的讯息，召唤着漂泊的旅人回家。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ɑ:r; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] ['fi:dz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] ,

The	mountain	peaks	are	white	with	snow	that	feeds	a	thousand	rills	,
这	山	高峰	是	白色的	和	雪	那	饲料	一个	千	小溪	,

山峰白雪皑皑，滋养着无数溪流。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] [ðə; ði] [meɪz] [grəuz] [tɔ:l] [ɑ:n] ['vɜ:rdʒɪn] [lænd] ,

Along	the	river	banks	the	maize	grows	tall	on	virgin	land	,
沿着	这	河	银行	这	玉米	生长	高的	在	处女	土地	,

河岸边，玉米在未开发的土地上长得很高。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:r] [ðoʊz] ['sʌni] ['sʌðərn] [hɪlz] ,

And	we	shall	live	to	see	once	more	those	sunny	southern	hills	,
和	我们	将	居住	到	看	一次	更多的	那些	阳光明媚	南部	丘陵	,

我们终将再次见到那些阳光明媚的南方山丘，

[ænd; ənd] [straɪk] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [træk] [ðæt] [li:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blænd] .

And	strike	once	more	the	bridle	track	that	leads	along	the	Bland	.
和	罢工	一次	更多的	这	辔	追踪	那	线索	沿着	这	平淡	.

再次沿着布兰德河畔的马道前行。

['dʒɑ:nsənz] ['æntidoʊt]

Johnson's	Antidote
强生	解毒剂

约翰逊解药

[daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sneɪkbaɪt] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] [kæmp] ,

Down	along	the	Snakebite	River	,	where	the	overlanders	camp	,
向下	沿着	这	蛇咬伤	河	,	在哪里	这	越野旅行者	营	,

沿着蛇咬河往下走，就是越野旅行者们扎营的地方，

[wer] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['mɪljənz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] [stæmp] ;

Where	the	serpents	are	in	millions	,	all	of	the	most	deadly	stamp	;
在哪里	这	蛇	是	在	百万	,	全部	的	这	最多	致命	邮票	;

蛇群数量庞大，其中不乏最致命的毒蛇；

[wer] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [kʊk] [ɪn] ['terər] , ['nɪrli] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [beɪks] ,

Where	the	station	-	cook	in	terror	,	nearly	every	time	he	bakes	,
在哪里	这	车站	-	厨师	在	恐怖	,	几乎	每一个	时间	他	烘焙	,

厨房厨师几乎每次烘焙时都提心吊胆，

['mɪksɪz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pɔɪzn] - [sneɪks] :

Mixes	up	among	the	doughboys	half	-	a	-	dozen	poison	-	snakes	:
混合	向上	之中	这	面团兵	一半	-	一个	-	打	毒	-	蛇	:

士兵们之间混入了六条毒蛇：

[wer] [ðə; ði] ['waɪli] [fri:] - [sɪ'lektər] [wɔ:ks] [ɪn] ['ɑ:rmər] - ['pleɪtɪd] [pænts] ,

Where	the	wily	free	-	selector	walks	in	armour	-	plated	pants	,
在哪里	这	狡猾的	自由的	-	选择器	散步	在	盔甲	-	镀	裤子	,

狡猾的自由选择者穿着盔甲裤行走的地方，

[ænd; ənd] [di'faiz] [ðə; ðі] [stɪŋz] [ʌv; əv] [s'kɔ:pɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ðі] [baɪts] [ʌv; əv] [bʊl] - [dɔ:g][ænts] :

And	defies	the	stings	of	scorpions	,	and	the	bites	of	bull	-	dog	ants	:
和	反抗	这	刺痛	的	蝎子	,	和	这	咬	的	公牛	-	狗	蚂蚁	:

而且它能抵御蝎子的蜇刺和牛蚁的叮咬:

[wer] [ðə; ðі] ['ædər] [ænd; ənd][ðə; ðі]['vaɪpər][ter; tɪ(ə)r] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðі] [θroʊt] ,

Where	the	adder	and	the	viper	tear	each	other	by	the	throat	,
在哪里	这	加法器	和	这	毒蛇	撕	每个	其他	经过	这	喉	,

蝰蛇和毒蛇互相撕咬喉咙的地方

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [sneɪk] - [baɪt] ['æntidoʊt] .

There	it	was	that	William	Johnson	sought	his	snake	-	bite	antidote	.
那里	它	曾是	那	威廉	约翰逊	寻求	他的	蛇	-	咬	解毒剂	.

威廉·约翰逊就是在那里寻找治疗蛇咬伤的解药。

['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] - [sɪ'lektər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [went] ['ræðər] [kwɪr] ,

Johnson	was	a	free	-	selector	,	and	his	brain	went	rather	queer	,
约翰逊	曾是	一个	自由的	-	选择器	,	和	他的	脑	去	相当	酷儿	,

约翰逊是自由选区选民，他的脑子有点儿怪异。

[fɔ:r; fər][ðə; ðі]['kɑ:nstənt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] ;

For	the	constant	sight	of	serpents	filled	him	with	a	deadly	fear	;
为了	这	持续的	视线	的	蛇	已填	他	和	一个	致命	害怕	;

因为经常看到蛇，让他感到极度恐惧;

[soʊ][hi:; hi] [træmp] [hɪz; ɪz] [fri:] - [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

So	he	tramped	his	free	-	selection	,	morning	,	afternoon	,	and	night	,
所以	他	践踏	他的	自由的	-	选择	,	早晨	,	下午	,	和	夜晚	,

于是他早、中、晚都在自由选择的区域里来回走动。

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [spə'sɪfɪk] [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ðі] ['sɜ:pənts] [baɪt] .

Seeking	for	some	great	specific	that	would	cure	the	serpent's	bite	.
寻求	为了	一些	伟大的	具体的	那	会	治愈	这	蛇的	咬	.

寻找能治愈蛇咬伤的特效药。

[tɪl] [kɪŋ] ['bɪli] , [ʌv; əv][ðə; ðі] [mu:ki] , ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ðі]['flaʊər] - [bæg] [hed] ,

Till	King	Billy	,	of	the	Mooki	,	chieftain	of	the	flour	-	bag	head	,
直到	国王	比利	,	的	这	穆基	,	头目	的	这	面粉	-	包	头	,

直到穆基族的比利王，那个面粉袋头酋长，

[toʊld][hɪm; ɪm] , - [sneɪk] [baɪt] - , - ['moʊstli][drɑ:p] [daʊn] [ded] ;

Told	him	,	`Spos'n	snake	bite	pfeller	,	pfeller	mostly	drop	down	dead	;
讲述	他	,	-	蛇	咬	-	,	-	大多	降低	向下	死的	;

告诉他，“Spos'n 蛇咬了 pfeller，pfeller 大多倒地身亡;

- [sneɪk] [baɪt] [oʊld] ['goʊnə] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jʊ] [si:] ,

Spos'n	snake	bite	old	goanna	,	then	you	watch	a	while	you	see	,
-	蛇	咬	老的	巨蜥	,	然后	你	手表	一个	尽管	你	看	,

Spos'n 蛇咬了老巨蜥，然后你看了一会儿就看到了，

[oʊld] ['goʊnə] [kjʊr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [tri:] . -

Old	goanna	cure	himself	with	eating	little	pfeller	tree	.	'
老的	巨蜥	治愈	他自己	和	吃	小的	-	树	.	-

老巨蜥靠吃小檗树治好了自己。

- [ðə; ðі] [kjʊr] , - [sed] ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , `point [ˌem 'i:] [aʊt] [ðɪs] [plænt] [sə'blaɪm] , -

`That's	the	cure	,	'	said	William	Johnson	,	`point	me	out	this	plant	sublime	,	'
-	这	治愈	,	-	说	威廉	约翰逊	,	`point	我	出去	这	植物	升华	,	-

“这就是解药，”威廉·约翰逊说，“给我指出这种神奇的植物。”

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['bɪli] , ['fi:lɪŋ] ['leɪzi] , [sed] ['hi:d] [goʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

But	King	Billy	,	feeling	lazy	,	said	he'd	go	another	time	.
但	国王	比利	,	感觉	懒惰的	,	说	他会	去	其他	时间	.

但比利国王觉得懒，说他下次再去。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['dʒɑːnsən] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [teɪl] [baɪ] [roʊt] ,

Thus	it	came	to	pass	that	Johnson	,	having	got	the	tale	by	rote	,
因此	它	来了	到	经过	那	约翰逊	,	拥有	得到	这	故事	经过	死记硬背	,

就这样，约翰逊把这个故事背得滚瓜烂熟之后，

['fɑːloʊd] ['evri] [streɪ] ['goʊnə] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æntidoʊt] .

Followed	every	stray	goanna	,	seeking	for	the	antidote	.
随后	每一个	流浪	巨蜥	,	寻求	为了	这	解毒剂	.

一路追踪每一只迷路的巨蜥，寻找解药。

['loʊfɪŋ] [wʌns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

Loafing	once	beside	the	river	,	while	he	thought	his	heart	would	break	,
游手好闲	一次	旁	这	河	,	尽管	他	想法	他的	心	会	休息	,

他有一次在河边闲逛，心想自己快要崩溃了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['goʊnə] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [sneɪk] ,

There	he	saw	a	big	goanna	fighting	with	a	tiger	-	snake	,
那里	他	锯	一个	大的	巨蜥	斗争	和	一个	老虎	-	蛇	,

他在那里看到一只巨蜥正在和一条虎蛇搏斗。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] ['rɪgəld] , [bɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

In	and	out	they	rolled	and	wriggled	,	bit	each	other	,	heart	and	soul	,
在	和	出去	他们	滚动	和	扭动	,	少量	每个	其他	,	心	和	灵魂	,

它们进进出出，翻滚扭动，互相撕咬，心与魂都撕扯着。

[tɪl] [ðə; ði]['væliənt][oʊld] ['goʊnə] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hoʊl] .

Till	the	valiant	old	goanna	swallowed	his	opponent	whole	.
直到	这	英勇	老的	巨蜥	吞咽	他的	对手	所有的	.

直到那只英勇的老巨蜥将它的对手整个吞下。

['breθləs] , ['dʒɑːnsən][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

Breathless	,	Johnson	sat	and	watched	him	,	saw	him	struggle	up	the	bank	,
喘不过气	,	约翰逊	卫星	和	观看	他	,	锯	他	斗争	向上	这	银行	,

约翰逊气喘吁吁地坐在那里看着他，看着他艰难地爬上河岸。

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [griːn] [ænd; ənd][ræŋk] ;

Saw	him	nibbling	at	the	branches	of	some	bushes	,	green	and	rank	;
锯	他	轻咬	在	这	分支	的	一些	灌木丛	,	绿色的	和	秩	;

看见他在啃食一些茂盛的绿色灌木的枝条；

[sɔː] [hɪm; ɪm] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][ɔːf][hiː; hi] [krept] ,

Saw	him	,	happy	and	contented	,	lick	his	lips	,	as	off	he	crept	,
锯	他	,	快乐的	和	满足	,	舔	他的	嘴唇	,	作为	离开	他	悄悄地爬	,

看见他一脸满足地舔了舔嘴唇，然后悄悄地溜走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ʃoʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [slept] .

While	the	bulging	in	his	stomach	showed	where	his	opponent	slept	.
尽管	这	凸起	在	他的	胃	显示	在哪里	他的	对手	睡着了	.

他隆起的肚子显示了对手睡觉的地方。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɜːrst] [ə'laʊd] [frʌm; frəm]['dʒɑːnsənz] [θroʊt] ;

Then	a	cheer	of	exultation	burst	aloud	from	Johnson's	throat	;
然后	一个	欢呼	的	大喜	爆裂	大声	从	强生	喉	;

随后，约翰逊喉咙里爆发出一声欢呼；

`Luck [æt; ət][læst] , - [sed] [hiː; hi] , - [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

`Luck	at	last	,	'	said	he	,	`I've	struck	it	!
`Luck	在	最后的	,	-	说	他	,	-	击	它	!

“运气终于来了，”他说，“我中招了！”

- [tɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['æntidoʊt] . -

'	tis	the	famous	antidote	.	'
-	的	这	著名的	解毒剂	.	-

这是著名的解药。

`Here [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][grænd][ɪ'lɪksər] , ['gretɪst] ['blesɪŋ] ['evər] [noʊn] ,

`Here	it	is	,	the	Grand	Elixir	,	greatest	blessing	ever	known	,
`Here	它	是	,	这	盛大	灵药	,	最	祝福	曾经	已知	,

这就是至高灵药，有史以来最伟大的恩赐!

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['ɪndiə] [daɪ] [iːtʃ] [jɪr] [ʌv; əv] [sneɪks] [ə'loʊn] .

Twenty	thousand	men	in	India	die	each	year	of	snakes	alone	.
二十	千	男人	在	印度	死	每个	年	的	蛇	独自的	.

印度每年有两万名男子死于蛇咬。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrən] [neiʃəns] , ['niːgroʊ] , [tʃaʊ] , [ænd; ənd] ['blækəmɔːr] ,

Think	of	all	the	foreign	nations	,	negro	,	chow	,	and	blackamoor	,
思考	的	全部	这	外国的	国家	,	黑人	,	饭	,	和	黑人	,

想想所有外国国家，黑鬼，杂食动物，以及黑人，

[seɪvd] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [maɪ] ['wʌndrəs] ['sneɪkbaɪt] [kjʊr] .

Saved	from	sudden	expiration	,	by	my	wondrous	snakebite	cure	.
已保存	从	突然	到期日	,	经过	我的	奇妙的	蛇咬伤	治愈	.

幸亏我神奇的蛇咬疗法，我才免于猝死。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] !

It	will	bring	me	fame	and	fortune	!
它	将要	带来	我	名声	和	财富	!

它会给我带来名利!

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

In	the	happy	days	to	be	,
在	这	快乐的	天	到	是	,

在美好的未来里，

[men] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] - -

Men	of	every	clime	and	nation	will	be	round	to	gaze	on	me	-	-
男人	的	每一个	气候	和	国家	将要	是	圆形的	到	目光	在	我	-	-

来自世界各地、各个国家的男人们都会围过来瞻仰我——

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [men] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [noʊt] ,

Scientific	men	in	thousands	,	men	of	mark	and	men	of	note	,
科学	男人	在	数千	,	男人	的	标记	和	男人	的	笔记	,

成千上万的科学家，杰出人物和知名人士，

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [muːki] ['rɪvər] , ['æftər] ['dʒɑːnsənz] ['æntidoʊt] .

Rushing	down	the	Mooki	River	,	after	Johnson's	antidote	.
冲刺	向下	这	穆基	河	,	后	强生	解毒剂	.

沿着穆基河疾驰而下，追寻约翰逊的解药。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , [wen] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['aɪˌbɔːlz] [ster]

It	will	cure	Delirium	Tremens	,	when	the	patient's	eyeballs	stare
它	将要	治愈	谵妄	震颤	,	什么时候	这	患者	眼球	盯

它可以治愈震颤性谵妄，这种谵妄会导致患者眼球凝视。

[æt; ət] [ɪ'mædʒɪneri] ['spaɪdər] , [sneɪks] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

At	imaginary	spiders	,	snakes	which	really	are	not	there	.
在	假想	蜘蛛	,	蛇	哪个	真的	是	不是	那里	.

在想象中的蜘蛛和蛇，它们实际上并不存在。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ['rɪgl] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [bloʊt] ,

When	he	thinks	he	sees	them	wriggle	,	when	he	thinks	he	sees	them	bloat	,
什么时候	他	思考	他	看到	他们	扭动	,	什么时候	他	思考	他	看到	他们	腹胀	,

当他觉得看到它们蠕动时，当他觉得看到它们膨胀时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsənz] ['sneɪkbaɪt] ['æntidoʊt] . -

It	will	cure	him	just	to	think	of	Johnson's	Snakebite	Antidote	.	'
它	将要	治愈	他	只是	到	思考	的	强生	蛇咬伤	解毒剂	.	-

只要想到约翰逊的蛇咬解药，他就会痊愈。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][mæn] - -

Then	**he**	**rushed**	**to**	**the**	**museum**	**,**	**found**	**a**	**scientific**	**man**	**-**	**-**
然后	他	匆忙	到	这	博物馆	,	成立	一个	科学	男人	-	-

然后他匆匆赶到博物馆，找到了一位科学家——

`Trot [ˌem ˈiː][aʊt][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsɜːrpənt] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

`Trot	**me**	**out**	**a**	**deadly**	**serpent**	**,**	**just**	**the**	**deadliest**	**you**	**can**	**;**
`Trot	我	出去	一个	致命	蛇	,	只是	这	最致命的	你	能	;

“给我弄来一条剧毒的蛇，要最剧毒的那种；

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [baɪt] [ˌem ˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪsk] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʊr] ,

I	**intend**	**to**	**let**	**him**	**bite**	**me**	**,**	**all**	**the**	**risk**	**I**	**will**	**endure**	**,**
我	打算	到	让	他	咬	我	,	全部	这	风险	我	将要	忍受	,

我打算让他咬我，承担所有风险。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈsneɪkbaɪt] [kjʊr] .

Just	**to**	**prove**	**the**	**sterling**	**value**	**of**	**my**	**wondrous**	**snakebite**	**cure**	**.**
只是	到	证明	这	英镑	价值	的	我的	奇妙的	蛇咬伤	治愈	.

只是为了证明我神奇的蛇咬伤疗法的卓越价值。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈædər] [bɪt][ˌem ˈiː] , [bæk] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] [aɪˈd] [floʊt] ;

Even	**though**	**an**	**adder**	**bit**	**me**	**,**	**back**	**to**	**life**	**again**	**I'd**	**float**	**;**
甚至	尽管	一个	加法器	少量	我	,	后退	到	生活	再次	ID	漂浮	;

即使被蝰蛇咬了，我也会复活并浮起来；

[sneɪks] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈæntidoʊt] . -

Snakes	**are**	**out**	**of**	**date**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**since**	**I've**	**found**	**the**	**antidote**	**.**	**'**
蛇	是	出去	的	日期	,	我	告诉	你	,	自从	我已经	成立	这	解毒剂	.	-

我告诉你，蛇已经过时了，因为我已经找到了解药。

[sed] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , `If [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ,

Said	**the**	**scientific**	**person**	**,**	**`If**	**you**	**really**	**want**	**to**	**die**	**,**
说	这	科学	人	,	`If	你	真的	想	到	死	,

那位科学家说：“如果你真的想死，

[goʊ] [əˈhed] - - [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] , [let] [jʊr; jər] [ʃiːp] - [dɔːg][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

Go	**ahead**	**-**	**-**	**but**	**,**	**if**	**you're**	**doubtful**	**,**	**let**	**your**	**sheep**	**-**	**dog**	**have**	**a**	**try**	**.**
去	前方	-	-	但	,	如果	你是	疑	,	让	你的	羊	-	狗	有	一个	尝试	.

试试看——但如果你不放心，不妨让你的牧羊犬试一试。

[get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [let][ðə; ði] [sneɪk] [gɪv] [bəuθ][ə; eɪ][nɪp] ;

Get	**a**	**pair**	**of**	**dogs**	**and**	**try**	**it**	**,**	**let**	**the**	**snake**	**give**	**both**	**a**	**nip**	**;**
得到	一个	一对	的	狗	和	尝试	它	,	让	这	蛇	给	两个都	一个	掐	;

找两条狗来试试，让蛇分别咬它们一口；

[gɪv] [jʊr; jər][dɔːg][ðə; ði] [ˈsneɪkbaɪt] [ˈmɪkstʃər] , [let][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] ;

Give	**your**	**dog**	**the**	**snakebite**	**mixture**	**,**	**let**	**the**	**other**	**fellow**	**rip**	**;**
给	你的	狗	这	蛇咬伤	混合物	,	让	这	其他	同伴	撕裂	;

给你的狗喂蛇咬伤药，让另一个家伙放开咬；

[ɪf] [hiː; hi][daɪz][ænd; ənd] [jɔːrz] [səˈvaivz] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

If	**he**	**dies**	**and**	**yours**	**survives**	**him**	**,**	**then**	**it**	**proves**	**the**	**thing**	**is**	**good**	**.**
如果	他	死亡	和	你的	幸存	他	,	然后	它	证明	这	事物	是	好的	.

如果他死了，而你的孩子活了下来，那就证明这件事是好的。

[wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [jʊr; jər][dɔːg][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? -

Will	**you**	**fetch**	**your**	**dog**	**and**	**try**	**it**	**?**	**'**
将要	你	拿来	你的	狗	和	尝试	它	?	-

你愿意带你的狗去试试吗?

[ˈdʒɑːnsən] [ˈræðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

Johnson	**rather**	**thought**	**he**	**would**	**.**
约翰逊	相当	想法	他	会	.

约翰逊倒是觉得他会这么做。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] , [hɔːld] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

So	he	went	and	fetched	his	canine	,	hauled	him	forward	by	the	throat	.
所以	他	去	和	已获取	他的	犬类	,	拖拽	他	向前	经过	这	喉	.

于是他去把他的狗牵了过来，咬住它的喉咙把它拖到前面。

`Stump , [oʊld][mæn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wiːv] [ðə; ði] - ['æntidoʊt] . -

`Stump	,	老的	男人	,	-	说道	他	,	-	展示	他们	我们已经	这	-	解毒剂	.	-
`Stump	,	old	man	,	'	says	he	,	`we'll	show	them	we've	the	genwine	antidote	.	'

“老头子，斯图姆普，”他说，“我们会让他们知道我们有解酒良方。”

[bəuθ][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['duːli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [glændz] ['kɑːntents] ;

Both	the	dogs	were	duly	loaded	with	the	poison	-	gland's	contents	;
两个都	这	狗	是	正式地	已加载	和	这	毒	-	腺体的	内容	;

两只狗都被灌满了毒腺的内容物；

['dʒɑːnsən] [geɪv] [hɪz; ɪz][dɔːg][ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ɪ'vents] .

Johnson	gave	his	dog	the	mixture	,	then	sat	down	to	wait	events	.
约翰逊	给予	他的	狗	这	混合物	,	然后	卫星	向下	到	等待	活动	.

约翰逊给他的狗喂了这种混合物，然后坐下来等待结果。

`Mark , - [hiː; hi] [sed] , `in ['twenti] ['mɪnɪts] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] ,

`Mark	,	-	he	said	,	`in	twenty	minutes	Stump'll	be	a	-	rushing	round	,
`Mark	,	-	他	说	,	`in	二十	分钟	-	是	一个	-	匆忙	圆形的	,

“马克，”他说，“二十分钟后，斯图姆普就会匆匆赶来。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [laɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

While	the	other	wretched	creature	lies	a	corpse	upon	the	ground	.	'
尽管	这	其他	可怜	生物	谎言	一个	尸体	之上	这	地面	.	-

而另一只可怜的生物则像尸体一样躺在地上。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] !

But	,	alas	for	William	Johnson	!
但	,	唉	为了	威廉	约翰逊	!

但是，威廉·约翰逊真是太不幸了！

[er] [ðeid] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [spel]

ere	they'd	watched	a	half	-	hour's	spell
埃雷	他们会	观看	一个	一半	-	小时	拼写

他们观看了半个小时的咒语

['stʌmpi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌt(ə)n] , ['tʌðər] [dɔːg][wʌz; wəz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wel] .

Stumpy	was	as	dead	as	mutton	,	t'other	dog	was	live	and	well	.
矮墩墩	曾是	作为	死的	作为	羊肉	,	另一个	狗	曾是	居住	和	出色地	.

斯图姆皮已经死了，另一只狗还活着，而且很健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɜːrs(ə)n] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

And	the	scientific	person	hurried	off	with	utmost	speed	,
和	这	科学	人	慌忙	离开	和	极致	速度	,

那位科学家以最快的速度匆匆离去。

['testɪd] ['dʒɑːnsənz] [drʌg]

Tested	Johnson's	drug
测试	强生	药品

测试了约翰逊的药物

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] - [wiːd] ;

and	found	it	was	a	deadly	poison	-	weed	;
和	成立	它	曾是	一个	致命	毒	-	杂草	;

结果发现它是一种剧毒杂草；

[hæf] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [kɪld] [æn; ən]['iːmjuː] , [hæf][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [kɪld] [ə; eɪ][goʊt] ,

Half	a	tumbler	killed	an	emu	,	half	a	spoonful	killed	a	goat	,
一半	一个	不倒翁	被杀	一个	鸸	,	一半	一个	一勺	被杀	一个	山羊	,

半杯酒就能杀死一只鸸鹋，半勺汤就能杀死一只山羊。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sneɪks] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['æntidoʊt] .

All	the	snakes	on	earth	were	harmless	to	that	awful	antidote	.
全部	这	蛇	在	地球	是	无害	到	那	可怕	解毒剂	.

地球上所有的蛇对那种可怕的解药都无害。

[daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mu:ki] ['rɪvər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] - [kæmp] ,

Down	along	the	Mooki	River	,	on	the	overlanders	'	camp	,
向下	沿着	这	穆基	河	,	在	这	越野旅行者	-	营	,

在穆基河下游，在旅行者的营地里，

[wer] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['mɪljənz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] [stæmp] ,

Where	the	serpents	are	in	millions	,	all	of	the	most	deadly	stamp	,
在哪里	这	蛇	是	在	百万	,	全部	的	这	最多	致命	邮票	,

那里蛇类成百上千，都是最致命的邮票。

['wɔndəz] , ['deɪli] , ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pɔɪzənəs] ['hɔ:dz] ,

Wanders	,	daily	,	William	Johnson	,	down	among	those	poisonous	hordes	,
流浪者	,	日常的	,	威廉	约翰逊	,	向下	之中	那些	有毒	成群结队	,

威廉·约翰逊每日徘徊于那些有毒的人群之中，

['ʃu:tɪŋ] ['evri] [streɪ] ['goʊnə] , [kɔ:lz] [ðem; ðəm] `black [ænd; ənd] ['jælə] [frɔ:dz] - .

Shooting	every	stray	goanna	,	calls	them	`black	and	yaller	frauds	'	.
射击	每一个	流浪	巨蜥	,	呼叫	他们	`black	和	亚勒	欺诈	-	.

射杀每一只流浪的巨蜥，称它们为“黑黄相间的骗子”。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['bɪli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:ki] , [kædʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæst] - [ɔ:f] [koʊt] ,

And	King	Billy	,	of	the	Mooki	,	cadging	for	the	cast	-	off	coat	,
和	国王	比利	,	的	这	穆基	,	乞讨	为了	这	投掷	-	离开	外套	,

还有穆基的国王比利，他正在乞讨一件别人丢弃的外套。

['sʌmhaʊ] [si:mz] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] - [baɪt] ['æntidoʊt] .

Somehow	seems	to	dodge	the	subject	of	the	snake	-	bite	antidote	.
不知何故	似乎	到	躲闪	这	主题	的	这	蛇	-	咬	解毒剂	.

他似乎有意回避蛇咬伤解药这个话题。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:rt]

Ambition	and	Art
志向	和	艺术

野心与艺术

[æm'bɪʃ(ə)n]

Ambition
志向

志向

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz]

I	am	the	maid	of	the	lustrous	eyes
我	是	这	女佣	的	这	光泽的	眼睛

我是拥有闪亮双眸的少女

[ʌv; əv] [greɪt] [fru'ɪʃ(ə)n] ,

Of	great	fruition	,
的	伟大的	果实	,

硕果累累，

[hu:m] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] - [waɪz]

Whom	the	sons	of	men	that	are	over	-	wise
谁	这	儿子们	的	男人	那	是	超过	-	明智的

那些过分智慧的人类之子

[hæv; həv] [kɔ:ld] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Have	called	Ambition	.
有	称为	志向	.

已呼唤雄心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][goʊl]

And	the	world's	success	is	the	only	goal
和	这	世界的	成功	是	这	仅有的	目标

世界的成功是唯一的目标

[aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ;

I	have	within	me	;
我	有	之内	我	;

我内心拥有；

[ðə; ði] [mi:n] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [soʊl]

The	meanest	man	with	the	smallest	soul
这	最卑鄙的	男人	和	这	最小	灵魂

最卑鄙、最冷酷的人

[meɪ] [wu:] [ænd; ənd][wɪn][ˌem 'i:] .

May	woo	and	win	me	.
可能	哇	和	赢	我	.

或许能赢得我的芳心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs]

For	the	lust	of	power	and	the	pride	of	place
为了	这	欲望	的	力量	和	这	自豪	的	地方

为了权力欲和地位的骄傲

[tu:; tə][ɔ:l][aɪ] ['prɑ:fər] .

To	all	I	proffer	.
到	全部	我	报价	.

我向所有人致以敬意。

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðaɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [reɪs]

Wilt	thou	take	thy	part	in	the	crowded	race
枯萎	你	拿	你的	部分	在	这	挤	种族

你愿意参与这场竞争激烈的比赛吗?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:fər] ?

For	what	I	offer	?
为了	什么	我	提供	?

我提供的是什么?

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][waɪd] - -

The	choice	is	thine	,	and	the	world	is	wide	-	-
这	选择	是	你的	,	和	这	世界	是	宽的	-	-

选择权在你手中，世界如此广阔——

[ðaɪ] [pæθ] [ɪz] ['loʊnli] .

Thy	path	is	lonely	.
你的	小路	是	孤独	.

你的路是孤独的。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [li:d] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [gaɪd] - -

I	may	not	lead	and	I	may	not	guide	-	-
我	可能	不是	带领	和	我	可能	不是	指导	-	-

我或许不会领导，也或许不会指引——

[aɪ][ɜ:rdʒ] [ði:] ['oʊnli] .

I	urge	thee	only	.
我	敦促	你	仅有的	.

我只恳求你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɜ:r] [ðæt] [smaɪts]

I	am	just	a	whip	and	a	spur	that	smites
我	是	只是	一个	鞭	和	一个	刺	那	打击

我只是一根鞭子和一根刺，用来鞭答

[tuː; tə] [fɪrs] [ɪn'devər] .

To	fierce	endeavour	.
到	凶猛的	努力	.

奋力拼搏。

[ɪn][ðə; ði] ['restləs] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts]

In	the	restless	days	and	the	sleepless	nights
在	这	不安	天	和	这	失眠	夜晚

在那些辗转难眠的日子里

[aɪ][ɜːrdʒ] [ðiː] ['evər] .

I	urge	thee	ever	.
我	敦促	你	曾经	.

我恳求你永远如此。

[ðaʊ] [ʃælt] [weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] ,

Thou	shalt	wake	from	sleep	with	a	startled	cry	,
你	应	唤醒	从	睡觉	和	一个	惊慌	哭	,

你必从睡梦中惊醒，发出一声惊叫。

[ɪn] [fraɪt] ['ʌpˌliːpɪŋ]

In	fright	upleaping
在	惊吓	向上跳跃

惊恐地跳了起来

[æt; ət][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [step] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [baɪ]

At	a	rival's	step	as	it	passes	by
在	一个	竞争对手的	步	作为	它	通过	经过

对手经过时，他正迈着步子经过。

[waɪlst] [ðaʊ] [ɑːrt] ['sliːpɪŋ] .

Whilst	thou	art	sleeping	.
而	你	艺术	睡眠	.

当你沉睡之时。

['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn]

Honour	and	truth	shall	be	overthrown
荣誉	和	真相	将	是	被推翻

荣誉和真理将被颠覆

[ɪn] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] ;

In	fierce	desire	;
在	凶猛的	欲望	;

强烈的欲望；

[ðaʊ] [ʃælt] [juːz] [ðaɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn]

Thou	shalt	use	thy	friend	as	a	stepping	-	stone
你	应	使用	你的	朋友	作为	一个	步进	-	石头

你应当利用你的朋友作为垫脚石

[tuː; tə] [maʊnt] [ðiː] ['haɪər] .

To	mount	thee	higher	.
到	山	你	更高	.

让你飞得更高。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [straɪf]

When	the	curtain	falls	on	the	sordid	strife
什么时候	这	窗帘	瀑布	在	这	肮脏的	冲突

当肮脏的斗争落下帷幕

[ðæt] [siːmd] [soʊ] ['splendɪd] ,

That	seemed	so	splendid	,
那	似乎	所以	灿烂	,

那看起来真是太棒了，

[ðaʊ] [ʃælt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [laɪf]
Thou shalt look with pain on the wasted life
你 应 看 和 疼痛 在 这 浪费 生活

你将痛苦地看着这虚度的人生

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['endɪd] .
That thou hast ended .
那 你 哈斯特 结束 .

你已经结束了。

[ðaʊ] [hæst] [soʊld] [ðaɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gəːdən] [smɔːl]
Thou hast sold thy life for a guerdon small
你 哈斯特 卖 你的 生活 为了 一个 格尔登 小的

你为了一个微不足道的奖赏而出卖了自己的生命。

[ɪn] ['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] ;
In fitful flashes ;
在 断断续续 闪光灯 ;

断断续续地闪现；

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'wɔːrd] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl]
There has been reward - - but the end of all
那里 有 到过 报酬 - - 但 这 结尾 的 全部

已经有所回报——但一切的终结

[ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
Is dust and ashes .
是 灰尘 和 灰烬 .

是尘埃和灰烬。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [nɔːt]
For the night has come and it brings to naught
为了 这 夜晚 有 来 和 它 带来 到 零

夜幕降临，一切都归于虚无

[ðaɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ['tʃerɪʃt] ,
Thy projects cherished ,
你的 项目 珍爱 ,

你所珍视的项目，

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['epɪtæf] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [bræs] [biː; bi] [rɔːt] - -
And thine epitaph shall in brass be wrought - -
和 你的 墓志铭 将 在 黄铜 是 锻 - -

你的墓志铭将以铜铸成——

`He [lɪvd] [ænd; ənd] ['perɪʃt] . -
`He lived and perished . '
`He 居住地 和 遇难 . -

“他活着，也死去。”

[ɑːrt]
Art
艺术

艺术

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] ,
I wait for thee at the outer gate ,
我 等待 为了 你 在 这 外 门 ,

我在外门等你，

[maɪ] [lʌv] , [maɪn] ['oʊnli] ;
My love , mine only ;
我的 爱 , 矿 仅有的 ;

我的爱，只属于我；

['werfɔ:r] ['tɑ:ri] [ðaʊ] [soʊ] [leɪt]
Wherefore **tarriest** **thou** **so** **late**
因此 最滞留 你 所以 晚的

你为何迟迟不来?

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] .
While **I** **am** **lonely** **.**
尽管 我 是 孤独 .

当我感到孤独的时候。

[ðaʊ] [ʃælt] [si:k] [maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtstep] [swɪft] ,
Thou **shalt** **seek** **my** **side** **with** **a** **footstep** **swift** **,**
你 应 寻找 我的 边 和 一个 脚步 迅速 ,

你当快步来到我身边,

[ɪn] [ði:] [ɪm'plæntɪd]
In **thee** **implanted**
在 你 植入式

植入你体内

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft]
Is **the** **love** **of** **Art** **and** **the** **greatest** **gift**
是 这 爱 的 艺术 和 这 最 礼物

对艺术的热爱是最大的馈赠

[ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] ['græntɪd] .
That **God** **has** **granted** **.**
那 上帝 有 的确 .

这是上帝所赐予的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kən'sɜ:rnz][wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz]
And **the** **world's** **concerns** **with** **its** **rights** **and** **wrongs**
和 这 世界的 担忧 和 它是 权利 和 错误

以及世界对是非对错的关注

[ʃæl; ʃəl] [si:m] [bʌt; bət] [smɔ:l] [θɪŋz] - -
Shall **seem** **but** **small** **things** **-** **-**
将 似乎 但 小的 事物 - -

看起来不过是些小事——

['poʊət][ɔ:r] ['peɪntər] , [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
Poet **or** **painter** **,** **a** **singer** **of** **songs** **,**
诗人 或者 画家 , 一个 歌手 的 歌曲 ,

诗人或画家，歌手

[ðaɪn] [ɑ:rt][ɪz][ɔ:l] [θɪŋz] .
Thine **art** **is** **all** **things** **.**
瘦 艺术 是 全部 事物 .

你的艺术包罗万象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
For **the** **wine** **of** **life** **is** **a** **woman's** **love**
为了 这 葡萄酒 的 生活 是 一个 女性的 爱

生命的美酒乃是女人的爱

[tu:; tə] [ki:p] [bɪ'saɪd] [ði:] ;
To **keep** **beside** **thee** **;**
到 保持 旁 你 ;

留在你身边;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'bʌv] - -
But **the** **love** **of** **Art** **is** **a** **thing** **above** **-** **-**
但 这 爱 的 艺术 是 一个 事物 多于 - -

但对艺术的热爱是高于一切的——

[ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] [gaɪd] [ðiː] .

A	star	to	guide	thee	.
一个	星星	到	指导	你	.

一颗指引你的星。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt]

As	the	years	go	by	with	thy	love	of	Art
作为	这	年	去	经过	和	你的	爱	的	艺术

岁月流逝，你对艺术的热爱却丝毫未减。

[ɔːl] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

All	undiminished	,
全部	未减损	,

全部未减，

[ðaʊ] [ʃælt] [end] [ðaɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːrt] - -

Thou	shalt	end	thy	days	with	a	quiet	heart	-	-
你	应	结尾	你的	天	和	一个	安静的	心	-	-

你必安然离世——

[ðaɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Thy	work	is	finished	.
你的	工作	是	完成的	.

你的使命完成了。

[soʊ][ðə; ði] ['peɪntər] ['fæʃənz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [strɔːŋ]

So	the	painter	fashions	a	picture	strong
所以	这	画家	时尚	一个	图片	强的

于是画家创作了一幅强烈的画作。

[ðæt] [fədɪθ] ['nevər] ,

That	fadeth	never	,
那	费德斯	绝不	,

那永不消逝的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [sɪŋgɪθ] [ə; eɪ] - [sɔːŋ]

And	the	singer	singeth	a	wond'rous	song
和	这	歌手	辛格斯	一个	-	歌曲

歌手唱着一首美妙的歌

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] .

That	lives	for	ever	.
那	生活	为了	曾经	.

它将永存。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ]

The	Daylight	is	Dying
这	日光	是	垂死

日光正在消逝

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ]

The	daylight	is	dying
这	日光	是	垂死

天色渐暗

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Away	in	the	west	,
离开	在	这	西方	,

在遥远的西方，

[ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ]

The	wild	birds	are	flying
这	荒野	鸟类	是	飞行

野鸟在飞翔

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [rest] ;
In silence to rest ;
在 沉默 到 休息 ;

静静地休息；

[ɪn] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd] ['frɒndidʒ]
In leafage and frondage
在 叶子 和 叶状体

在叶子和叶状体中

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [diːp] ,
Where shadows are deep ,
在哪里 阴影 是 深的 ,

阴影深邃之处，

[ðeɪ] [pæs] [tuː; tə] [ɪts] ['bɑːndɪdʒ] - -
They pass to its bondage - -
他们 经过 到 它是 束缚 - -

他们沦为它的奴役——

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [sliːp] .
The kingdom of sleep .
这 王国 的 睡觉 .

睡眠王国。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ]
And watched in their sleeping
和 观看 在 他们的 睡眠

并在睡梦中注视着他们

[baɪ] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] ,
By stars in the height ,
经过 明星 在 这 高度 ,

按高度上的星星数量计算，

[ðeɪ] [rest] [ɪn] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ,
They rest in your keeping ,
他们 休息 在 你的 保持 ,

它们安息在你手中。

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] .
Oh , wonderful night .
哦 , 精彩的 夜晚 .

哦，多么美好的夜晚。

[wen] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [hɜːr; hər] ['glɔːriz]
When night doth her glories
什么时候 夜晚 确实 她 荣耀

当夜幕降临，展现她的荣光

[ʌv; əv] ['stɑːʃaɪn] [ʌn'foʊld] ,
Of starshine unfold ,
的 星光闪耀 展开 ,

星光绽放，

- [tɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz]
' Tis then that the stories
- 的 然后 那 这 故事

正是在那时，故事开始

[ʌv; əv] [bʊʃ] - [lænd] [ɑːr; ər] [toʊld] .
Of bush - land are told .
的 衬套 - 土地 是 讲述 .

讲述的是灌木丛的故事。

[ˌʌn'nʌmbərd] [aɪ][hoʊld][ðem; ðəm]
Unnumbered **I** **hold** **them**
未编号 我 抓住 他们

我拥有它们，数量不详。

[ɪn] ['meməriz] [braɪt] ,
In **memories** **bright** **,**
在 回忆 明亮的 ,

在美好的回忆中，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ʌn'foʊld][ðem; ðəm] ,
But **who** **could** **unfold** **them** **,**
但 WHO 可以 展开 他们 ,

但谁又能揭开它们的面纱呢?

[ɔːr] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ?
Or **read** **them** **aright** **?**
或者 读 他们 好的 ?

或者说，你正确地读懂了它们?

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [di'naiəlz]
Beyond **all** **denials**
超过 全部 否认

抛开一切否认

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['glɔːriz]
The **stars** **in** **their** **glories**
这 明星 在 他们的 荣耀

群星闪耀

[ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔl]
The **breeze** **in** **the** **myalls**
这 微风 在 这 我的

微风吹拂着山林

[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .
Are **part** **of** **these** **stories** **.**
是 部分 的 这些 故事 .

是这些故事的一部分。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['graːsiz] ,
The **waving** **of** **grasses** **,**
这 挥手 的 草 ,

草儿摇曳，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
The **song** **of** **the** **river**
这 歌曲 的 这 河

河流之歌

[ðæt] [sɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz]
That **sings** **as** **it** **passes**
那 唱歌 作为 它 通过

它边走边唱

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
For **ever** **and** **ever** **,**
为了 曾经 和 曾经 ,

永永远远，

[ðə; ði]['hɑːb(ə)l] - [tʃeɪnz] - ['ræt(ə)l] ,
The **hobble** **-** **chains** **'** **rattle** **,**
这 跛行 - 链条 - 嘎嘎作响 ,

束缚链发出嘎嘎声，

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

The	calling	of	birds	,
这	呼叫	的	鸟类	,

鸟鸣声

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

The	lowing	of	cattle
这	低	的	牛

牛的哞叫声

[mʌst; məst] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .

Must	blend	with	the	words	.
必须	混合	和	这	字	.

必须与文字融为一体。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ]

Without	these	,	indeed	,	you
没有	这些	,	的确	,	你

如果没有这些，你确实.....

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [er] [lɔːŋ] ,

Would	find	it	ere	long	,
会	寻找	它	埃雷	长的	,

不久就会发现。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [juː; jʊ]

As	though	I	should	read	you
作为	尽管	我	应该	读	你

仿佛我应该读你

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

The	words	of	a	song
这	字	的	一个	歌曲

一首歌的歌词

[ðæt] ['leɪmli] [wʊd] ['lɪŋgər]

That	lamely	would	linger
那	跛行	会	萦绕

那将无力地持续下去

[wen] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ruːn] ,

When	lacking	the	rune	,
什么时候	缺乏	这	符文	,

当缺少符文时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

The	voice	of	the	singer	,
这	嗓音	的	这	歌手	,

歌手的声音，

[ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] .

The	lilt	of	the	tune	.
这	轻快	的	这	调	.

曲调的轻快感。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn] [hæf] - ['hɪrɪŋ]

But	,	as	one	half	-	hearing
但	,	作为	一	一半	-	听力

但是，作为一个半听见的人

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [rɪ'freɪn] ,

An	old	-	time	refrain	,
一个	老的	-	时间	避免	,

一句古老的谚语

[wɪð; wɪθ] ['meməri] ['klɪrɪŋ] ,
With **memory** **clearing** **,**
和 记忆 清理 ,

通过清除内存，

[ri'kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Recalls **it** **again** **,**
召回 它 再次 ,

再次回忆起来，

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['rʌfli] [rɔ:t] [ʌv; əv]
These **tales** **,** **roughly** **wrought** **of**
这些 故事 , 大致 锻 的

这些故事，粗略地编纂而成

[ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
The **bush** **and** **its** **ways** **,**
这 衬套 和 它是 方式 ,

丛林及其生存方式

[meɪ] [kɔ:l] [bæk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
May **call** **back** **a** **thought** **of**
可能 称呼 后退 一个 想法 的

或许会唤起一个想法

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [deɪz] ,
The **wandering** **days** **,**
这 漫游 天 ,

漂泊的日子，

[ænd; ənd] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
And **,** **blending** **with** **each**
和 , 混合 和 每个

而且，与每一种融合

[ɪn][ðə; ði] [mɛmri:z] [ðæt] [θrɔ:ŋ] ,
In **the** **mem'ries** **that** **throng** **,**
在 这 回忆 那 人群 ,

在纷至沓来的记忆中，

[ðer; ðər] ['hæpli] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ]
There **haply** **shall** **reach**
那里 或许 将 抵达

或许会到达那里

[ju:; jʊ][sʌm; səm]['ekoʊ][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
You **some** **echo** **of** **song** **.**
你 一些 回声 的 歌曲 .

你听到了一些歌曲的回声。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
In **Defence** **of** **the** **Bush**
在 防御 的 这 衬套

为布什辩护

[soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstər] ['taʊnzmən] , [wer] [ju:; jʊ] [went] ,
So **you're** **back** **from** **up** **the** **country** **,** **Mister** **Townsman** **,** **where** **you** **went** **,**
所以 你是 后退 从 向上 这 国家 , 先生 镇民 , 在哪里 你 去 ,

所以你从乡下回来了，镇民先生，你去了哪里?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kə:siŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪskən'tent] ;
And **you're** **cursing** **all** **the** **business** **in** **a** **bitter** **discontent** **;**
和 你是 咒骂 全部 这 商业 在 一个 苦的 不满 ;

你满怀怨恨地咒骂着所有的生意；

[wel] , [wiː; wi] [griːv] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][sæd][tuː; tə] [hɪr]

Well	**,**	**we**	**grieve**	**to**	**disappoint**	**you**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**us**	**sad**	**to**	**hear**
出色地	,	我们	悲伤	到	辜负	你	,	和	它	制作	我们	伤心	到	听到

很遗憾让您失望了，听到这个消息我们也很难过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['plenti] [bɪr] ,

That	**it**	**wasn't**	**cool**	**and**	**shady**	**-**	**-**	**and**	**there**	**wasn't**	**plenty**	**beer**	**,**
那	它	不是	凉爽的	和	阴凉	-	-	和	那里	不是	很多	啤酒	,

那里既不凉爽也不阴凉——而且啤酒也不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːni] ['bʊlək] [snɔːtid] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ;

And	**the**	**loony**	**bullock**	**snorted**	**when**	**you**	**first**	**came**	**into**	**view**	**;**
和	这	疯子	犍	哼了一声	什么时候	你	第一的	来了	进入	看法	;

当你第一次出现在视线中时，那头疯牛发出了一声哼哼声；

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [swel] [laɪk] [juː; jʊ] ;

Well	**,**	**you**	**know**	**it's**	**not**	**so**	**often**	**that**	**he**	**sees**	**a**	**swell**	**like**	**you**	**;**
出色地	,	你	知道	它是	不是	所以	经常	那	他	看到	一个	膨胀	喜欢	你	;

你知道，他很少见到像你这样的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ænd; ənd]

And	**the**	**roads**	**were**	**hot**	**and**	**dusty**	**,**	**and**	**the**	**plains**	**were**	**burnt**	**and**
和	这	道路	是	热的	和	尘土飞扬	,	和	这	平原	是	烧焦的	和

[braʊn] ,

brown	**,**
棕色的	,

道路又热又尘土飞扬，平原一片焦黑。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] ['betər] ['suːtɪd] ['drɪŋkɪŋ] ['lemən] - [skwɑːʃ] [ɪn] [taʊn] .

And	**no**	**doubt**	**you're**	**better**	**suited**	**drinking**	**lemon**	**-**	**squash**	**in**	**town**	**.**
和	不	怀疑	你是	更好的	适合	喝	柠檬	-	壁球	在	镇	.

毫无疑问，在城里喝柠檬汁更合适。

[jet] , [pər'tʃæns] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [træk] [juː; jʊ] [went]

Yet	**,**	**perchance**	**,**	**if**	**you**	**should**	**journey**	**down**	**the**	**very**	**track**	**you**	**went**
然而	,	或许	,	如果	你	应该	旅行	向下	这	非常	追踪	你	去

然而，或许，如果你沿着你走过的那条路再走一遍的话。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] [juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

In	**a**	**month**	**or**	**two**	**at**	**furthest**	**you**	**would**	**wonder**	**what**	**it**	**meant**	**,**
在	一个	月	或者	二	在	最远	你	会	想知道	什么	它	意思是	,

最多一两个月后，你就会想知道这意味着什么了。

[wer] [ðə; ði] [sʌn'beɪkt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ɪts] [peɪn]

Where	**the**	**sunbaked**	**earth**	**was**	**gasping**	**like**	**a**	**creature**	**in**	**its**	**pain**
在哪里	这	阳光炙烤	地球	曾是	喘息	喜欢	一个	生物	在	它是	疼痛

被烈日炙烤的大地像痛苦的生物般喘息着

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['greɪsiz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['sʌmər] [greɪn] ,

You	**would**	**find**	**the**	**grasses**	**waving**	**like**	**a**	**field**	**of**	**summer**	**grain**	**,**
你	会	寻找	这	草	挥手	喜欢	一个	场地	的	夏天	粮食	,

你会看到青草像夏日麦田里的麦穗一样随风摇曳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪河来客(The Man from Snowy River)

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['θɜːrsti] ['gʌtərs] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

And	the	miles	of	thirsty	gutters	blocked	with	sand	and	choked	with	mud	,
和	这	英里	的	渴	排水沟	已屏蔽	和	沙	和	窒息	和	泥	,

还有绵延数英里的干涸排水沟，它们被沙子堵塞，被淤泥淤塞。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['maɪti] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrbɪd] , ['swiːpɪŋ] [flʌd] ;

You	would	find	them	mighty	rivers	with	a	turbid	,	sweeping	flood	;
你	会	寻找	他们	强大的	河流	和	一个	混浊	,	扫荡	洪水	;

你会发现它们是奔腾咆哮的河流，洪水浑浊汹涌；

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [draʊt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [meɪk] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

For	the	rain	and	drought	and	sunshine	make	no	changes	in	the	street	,
为了	这	雨	和	干旱	和	阳光	制作	不	变化	在	这	街道	,

雨水、干旱和阳光都无法改变街道的现状。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] ;

In	the	sullen	line	of	buildings	and	the	ceaseless	tramp	of	feet	;
在	这	忧郁	线	的	建筑物	和	这	不停歇	流浪汉	的	脚	;

在阴沉的建筑群和不停的脚步声中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [hæθ] [mudz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːznz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,

But	the	bush	hath	moods	and	changes	,	as	the	seasons	rise	and	fall	,
但	这	衬套	有	情绪	和	变化	,	作为	这	季节	上升	和	落下	,

但是，灌木丛也会随着季节的更迭而变化，呈现出不同的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] - [lænd] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	the	men	who	know	the	bush	-	land	-	-	they	are	loyal	through	it	all	.
和	这	男人	WHO	知道	这	衬套	-	土地	-	-	他们	是	忠诚	通过	它	全部	.

而那些熟悉丛林地带的人——他们始终忠诚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'laɪt] ,

But	you	found	the	bush	was	dismal	and	a	land	of	no	delight	,
但	你	成立	这	衬套	曾是	惨淡	和	一个	土地	的	不	喜	,

但你发现这片灌木丛荒凉凄凉，毫无乐趣可言。

[dɪd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪrər] - [hʌt] [æt; ət] [naɪt] ?

Did	you	chance	to	hear	a	chorus	in	the	shearers	'	huts	at	night	?
做过	你	机会	到	听到	一个	合唱	在	这	剪羊毛工	-	小屋	在	夜晚	?

你有没有在夜里听到剪羊毛工人的小屋里传来合唱声?

[dɪd] [ðeɪ] `rise [ʌp] , ['wɪljəm] ['raɪli] - [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪɝz] ['tʃɪri] [bleɪz] ?

Did	they	`rise	up	,	William	Riley	'	by	the	camp	-	fire's	cheery	blaze	?
做过	他们	`rise	向上	,	威廉	莱利	-	经过	这	营	-	火灾的	欢快的	火焰	?

他们是否在篝火的熊熊烈焰中“起来，威廉·莱利”?

[dɪd] [ðeɪ] [raɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][roʊz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] ?

Did	they	rise	him	as	we	rose	him	in	the	good	old	droving	days	?
做过	他们	上升	他	作为	我们	玫瑰	他	在	这	好的	老的	赶牛	天	?

他们是否像我们当年赶牛时那样把他扶起来了?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] - -

And	the	women	of	the	homesteads	and	the	men	you	chanced	to	meet	-	-
和	这	女性	的	这	家园	和	这	男人	你	偶然	到	见面	-	-

还有那些农舍里的妇女和你偶然遇到的男人们——

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['feɪsɪz]['saʊər][ænd; ənd] ['sædnd] [laɪk][ðə; ði] `faces [ɪn][ðə; ði] [striːt] - ,

Were	their	faces	sour	and	saddened	like	the	`faces	in	the	street	'	,
是	他们的	面孔	酸的	和	悲伤	喜欢	这	`faces	在	这	街道	-	,

他们的脸色是否像"街上的那些人"一样，愁容满面、悲伤不已?

[ænd; ənd][ðə; ði] `shy [sɪ'lektər] ['tʃɪldrən] - - - [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['betər] [naʊ] [ɔːr] [wɜːrs]

And	the	`shy	selector	children	'	-	-	were	they	better	now	or	worse
和	这	`shy	选择器	孩子们	-	-	-	是	他们	更好的	现在	或者	更糟

而那些"害羞的选秀孩子"——他们现在的情况是好转了还是恶化了?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [wʊd] [griːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ?

Than	the	little	city	urchins	who	would	greet	you	with	a	curse	?
比	这	小的	城市	海胆	WHO	会	迎接	你	和	一个	诅咒	?

难道比那些会用咒骂迎接你的城市小顽童更甚吗?

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [striːt] [ænd; ənd] [skwer]

Is	not	such	a	life	much	better	than	the	squalid	street	and	square
是	不是	这样的	一个	生活	很多	更好的	比	这	肮脏的	街道	和	正方形

这样的生活难道不比肮脏的街道和广场好得多吗?

[wer] [ðə; ði]['fɔːlən] ['wɪmɪn] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ɪ'lektrɪk] [gler] ,

Where	the	fallen	women	flaunt	it	in	the	fierce	electric	glare	,
在哪里	这	倒下	女性	标榜	它	在	这	凶猛的	电的	强光	,

堕落的女人们在耀眼的电光下炫耀着它，

[wer] [ðə; ði] ['sempstris] [plaɪz][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ænd; ənd] [red]

Where	the	sempstress	plies	her	sewing	till	her	eyes	are	sore	and	red
在哪里	这	女裁缝	层	她	缝纫	直到	她	眼睛	是	疮	和	红色的

女裁缝不停地缝纫，直到眼睛又红又肿。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] , ['dɜːrti]['ætɪk] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] ?

In	a	filthy	,	dirty	attic	toiling	on	for	daily	bread	?
在	一个	污秽	,	肮脏的	阁楼	辛勤劳作	在	为了	日常的	面包	?

在肮脏不堪的阁楼里，为了糊口而辛勤劳作?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [noʊ] [swiːtər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]

Did	you	hear	no	sweeter	voices	in	the	music	of	the	bush
做过	你	听到	不	更甜	声音	在	这	音乐	的	这	衬套

你难道没在丛林的音乐中听到更甜美的声音吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][træmz][ænd; ənd] - ['bʌsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv] `the [pʊʃ] -

Than	the	roar	of	trams	and	'	buses	,	and	the	war	-	whoop	of	`the	push	'
比	这	吼	的	电车	和	-	公交车	,	和	这	战争	-	哇哦	的	`the	推	-

?

?
?

比电车和公共汽车的轰鸣声，以及"推车"的呐喊声更甚?

[dɪd][ðə; ði]['mæg,paɪs] [raʊz] [jʊr; jər] ['slʌmbəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kærəl] [swiːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ?

Did	the	magpies	rouse	your	slumbers	with	their	carol	sweet	and	strange	?
做过	这	喜鹊	唤醒	你的	睡眠	和	他们的	颂歌	甜的	和	奇怪的	?

喜鹊甜美而奇特的鸣叫声是否唤醒了你的睡梦?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['sɪlvər] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ?

Did	you	hear	the	silver	chiming	of	the	bell	-	birds	on	the	range	?
做过	你	听到	这	银	鸣响	的	这	钟	-	鸟类	在	这	范围	?

你听见草原上钟鸟银铃般的鸣叫声了吗?

[bʌt; bət] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] - ['mjuːzɪk][baɪ][jʊr; jər] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] ,

But	,	perchance	,	the	wild	birds	'	music	by	your	senses	was	despised	,
但	,	或许	,	这	荒野	鸟类	-	音乐	经过	你的	感官	曾是	被鄙视的	,

但是，或许你对野鸟的鸣叫声感到厌恶。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [steɪ] [ɪn] ['taunʃips] [tɪl] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz]['sivilaizd] .

For	you	say	you'll	stay	in	townships	till	the	bush	is	civilised	.
为了	你	说	你会	停留	在	乡镇	直到	这	衬套	是	文明	.

你说你会一直住在城镇里，直到丛林地区变得文明化。

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tiː] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hæv; həv][ə; eɪ][bænd]

Would	you	make	it	a	tea	-	garden	and	on	Sundays	have	a	band
会	你	制作	它	一个	茶	-	花园	和	在	星期日	有	一个	乐队

你会把它改造成茶花园，周日请乐队来演出吗?

[wer] [ðə; ði] `blokes - [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] `donahs - ,

Where	the	`blokes	'	might	take	their	`donahs	'	,
在哪里	这	`blokes	-	可能	拿	他们的	`donahs	-	,

那些“家伙”可能会把他们的“捐款”带到哪里去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] `public - [kloʊz][æt; ət][hænd] ?

with	a	`public	'	close	at	hand	?
和	一个	`public	-	关闭	在	手	?

附近有“公众”吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] `push - ,

You	had	better	stick	to	Sydney	and	make	merry	with	the	`push	'	,
你	有	更好的	戳	到	悉尼	和	制作	欢乐	和	这	`push	-	,

你最好还是待在悉尼，好好享受“推波助澜”的乐趣吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪl] ['nevər] [suːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [suːt][ðə; ði] [bʊʃ] .

For	the	bush	will	never	suit	you	,	and	you'll	never	suit	the	bush	.
为了	这	衬套	将要	绝不	套装	你	,	和	你会	绝不	套装	这	衬套	.

因为你永远不适合这片灌木丛，你也永远不适合这片灌木丛。

[læst] [wiːk]

Last	Week
最后的	星期

上星期

[oʊ] , [ðə; ði] [nuː] - [tʃʌm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [blɑːk] [rʌn] ,

Oh	,	the	new	-	chum	went	to	the	back	block	run	,
哦	,	这	新的	-	密友	去	到	这	后退	堵塞	跑步	,

哦，新来的小伙伴去后排跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][læst] [wiːk] .

But	he	should	have	gone	there	last	week	.
但	他	应该	有	已消失	那里	最后的	星期	.

但他上周就应该去那里了。

[hiː; hi] [træmp] [ten] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] ,

He	tramped	ten	miles	with	a	loaded	gun	,
他	践踏	十	英里	和	一个	已加载	枪	,

他带着上了膛的枪走了十英里路，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɔːr] [dʌk] [hiː; hi] [sɔː] ['nevər] [ə; eɪ][wʌn] ,

But	of	turkey	or	duck	he	saw	never	a	one	,
但	的	火鸡	或者	鸭子	他	锯	绝不	一个	一	,

但他一只也没见过火鸡或鸭子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][læst] [wiːk] ,

For	he	should	have	been	there	last	week	,
为了	他	应该	有	到过	那里	最后的	星期	,

他上周就应该在那里了。

[ðeɪ] [sed] ,

They	said	,
他们	说	,

他们说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flɑːks] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] [læst] [wiːk] .

There	were	flocks	of	'	em	there	last	week	.
那里	是	羊群	的	-	呃	那里	最后的	星期	.

上周那里有很多这种鸟。

[hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,

He	wended	his	way	to	a	waterfall	,
他	温德	他的	方式	到	一个	瀑布	,

他一路蜿蜒来到瀑布边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [læst] [wiːk] .

And	he	should	have	gone	there	last	week	.
和	他	应该	有	已消失	那里	最后的	星期	.

他上周就应该去那里了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , [legz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

He	carried	a	camera	,	legs	and	all	,
他	携带	一个	相机	,	腿	和	全部	,

他扛着相机，连腿都扛着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

But	the	day	was	hot	,	and	the	stream	was	small	,
但	这	天	曾是	热的	,	和	这	溪流	曾是	小的	,

但那天天气炎热，溪流也很小。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [læst] [wiːk] ,

For	he	should	have	gone	there	last	week	,
为了	他	应该	有	已消失	那里	最后的	星期	,

他上周就应该去那里了。

[ðeɪ] [sed] .

They	said	.
他们	说	.

他们说。

[ðeɪ] [draʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [læst] [wiːk] .

They	drowned	a	man	there	last	week	.
他们	溺水	一个	男人	那里	最后的	星期	.

上周他们在那里淹死了一名男子。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

He	went	for	a	drive	,	and	he	made	a	start	,
他	去	为了	一个	驾驶	,	和	他	制成	一个	开始	,

他开车出去兜风，然后就出发了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [læst] [wiːk] ,

Which	should	have	been	made	last	week	,
哪个	应该	有	到过	制成	最后的	星期	,

这件事本应上周就完成了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] ;

For	the	old	horse	died	of	a	broken	heart	;
为了	这	老的	马	死亡	的	一个	破碎的	心	;

那匹老马因心碎而死；

[soʊ] [hiː; hi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [kɑːrt] - -

So	he	footed	it	home	and	he	dragged	the	cart	-	-
所以	他	有脚的	它	家	和	他	拖拽	这	大车	-	-

于是他步行回家，拖着手推车——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [læst] [wiːk] ,

But	the	horse	was	all	right	last	week	,
但	这	马	曾是	全部	正确的	最后的	星期	,

但上周那匹马还好好的。

[ðeɪ] [sed] .
They said .
他们 说 .

他们说。

[hiː; hi] [trɔtid] [ə; eɪ] [mætʃ] [læst] [wiːk] .
He trotted a match last week .
他 小跑 一个 匹配 最后的 星期 .

他上周参加了一场比赛。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['bʊʃiz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr]
So he asked the bushies who came from far
所以 他 问 这 灌木丛 WHO 来了 从 远的

于是他问了那些从远方赶来的乡巴佬。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [læst] [wiːk] ,
To visit the town last week ,
到 访问 这 镇 最后的 星期 ,

上周去参观了那个小镇，

[ɪf] [ðeid] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] `Hurrah ! -
If they'd dine with him , and they said `Hurrah ! '
如果 他们会 用餐 和 他 , 和 他们 说 `Hurrah ! -

如果他们和他一起吃饭，他们会说“好啊！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [dʒɑːr] - -
But there wasn't a drop in the whisky jar - -
但 那里 不是 一个 降低 在 这 威士忌酒 罐 - -

但威士忌罐里却一滴也没有——

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [læst] [wiːk] ,
You should have been here last week ,
你 应该 有 到过 这里 最后的 星期 ,

你上周就应该来这里了。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

[aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [læst] [wiːk] !
I drank it all up last week !
我 喝 它 全部向上最后的 星期 !

我上周全喝光了！

[ðoʊz] [neɪmz]
Those Names
那些 姓名

那些名字

[ðə; ði] ['ʃɪrər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , ['hɑːrti] [ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The shearers sat in the firelight , hearty and hale and strong ,
这 剪羊毛工 卫星 在 这 火光 , 爽朗 和 哈尔 和 强的 ,

剪羊毛工们坐在火光下，个个精神抖擞、身强体壮。

['æftər][ðə; ði][hɑːrd] ['deɪz] ['ʃɪrɪŋ] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] [ə'lɔːŋ] :
After the hard day's shearing , passing the joke along :
后 这 难的 天 剪切 , 通过 这 开玩笑 沿着 :

辛苦剪羊毛一天后，把这个笑话传了出去：

[ðə; ði] `ringer - [ðæt] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [ʃɔːrn] [bɪ'fɔːr] ,
The `ringer ' that shore a hundred , as they never were shorn before ,
这 `ringer - 那 支撑 一个 百 , 作为 他们 绝不 是 剪 前 ,

一百个“铃铛”上岸，因为他们以前从未被剪过毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [huː] , ['tɔɪlɪŋ] ['breɪvli] , [hæd; həd] ['tɑːmi] - ['hɔkt] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] ,

And	the	novice	who	,	toiling	bravely	,	had	tommy	-	hawked	half	a	score	,
和	这	新手	WHO	,	辛勤劳作	勇敢地	,	有	汤米	-	骟	一半	一个	分数	,

而那位新手，勇敢地辛勤劳作，已经用斧头砍下了二十多块木板，

[ðə; ði]['tɑːrˌbɔɪ] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌʃi] , [ðə; ði] ['swiːpər] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

The	tarboy	,	the	cook	,	and	the	slushy	,	the	sweeper	that	swept	the	board	,
这	焦油桶	,	这	厨师	,	和	这	冰沙	,	这	清扫器	那	扫荡	这	木板	,

焦油小子、厨师、冰沙工、扫地工，

[ðə; ði] ['pɪkər] - [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [hɔːrd] .

The	picker	-	up	,	and	the	penner	,	with	the	rest	of	the	shearing	horde	.
这	拣货员	-	向上	,	和	这	彭纳	,	和	这	休息	的	这	剪切	部落	.

拾羊毛工、牧羊人，以及其他剪羊毛工人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['steɪʃənz]

There	were	men	from	the	inland	stations
那里	是	男人	从	这	内陆	车站

里面有来自内陆车站的人。

[wer] [ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [gloʊ] ,

where	the	skies	like	a	furnace	glow	,
在哪里	这	天空	喜欢	一个	炉	辉光	,

天空像熔炉一样闪耀，

[ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] ['rɪvər] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ;

And	men	from	the	Snowy	River	,	the	land	of	the	frozen	snow	;
和	男人	从	这	雪	河	,	这	土地	的	这	冷冻	雪	;

还有来自雪河之乡的人们，那里冰天雪地；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['swɔːrði] ['kwinzlənd] ['droʊvərz] [huː] ['rekənd] [ɔːl][lænd][baɪ] [maɪlz] ,

There	were	swarthy	Queensland	drovers	who	reckoned	all	land	by	miles	,
那里	是	黝黑的	昆士兰州	司机	WHO	估计	全部	土地	经过	英里	,

昆士兰有一些皮肤黝黑的赶牛人，他们用英里来计算所有的土地。

[ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] - [sʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrri] , [wer] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [smaɪlz] .

And	farmers	'	sons	from	the	Murray	,	where	many	a	vineyard	smiles	.
和	农民	-	儿子们	从	这	默里	,	在哪里	许多	一个	葡萄园	微笑	.

还有来自墨累河畔的农家子弟，那里有许多葡萄园，处处洋溢着幸福的笑容。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [wen] [ðeɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [geɪmz] ,

They	started	at	telling	stories	when	they	wearied	of	cards	and	games	,
他们	开始	在	讲述	故事	什么时候	他们	疲惫	的	牌	和	游戏	,

他们玩腻了纸牌和游戏后，就开始讲故事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ðeɪ] [θruː] [ɪn][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [neɪmz] ,

And	to	give	these	stories	a	flavour	they	threw	in	some	local	names	,
和	到	给	这些	故事	一个	味道	他们	扔	在	一些	当地的	姓名	,

为了给这些故事增添一些当地特色，他们还加入了一些当地名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [məˈnɑːroʊ] , [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

And	a	man	from	the	bleak	Monaro	,	away	on	the	tableland	,
和	一个	男人	从	这	苍凉	莫纳罗	,	离开	在	这	台地	,

还有一位来自荒凉的莫纳罗高原的男人，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	fixed	his	eyes	on	the	ceiling	,	and	he	started	to	play	his	hand	.
他	固定的	他的	眼睛	在	这	天花板	,	和	他	开始	到	玩	他的	手	.

他目光紧盯着天花板，开始打牌。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] [paɪn] - [klæd] ['maʊntnz] [friːz] ,

He	told	them	of	Adjintoothbong	,	where	the	pine	-	clad	mountains	freeze	,
他	讲述	他们	的	-	,	在哪里	这	松树	-	覆膜	山脉	冻结	,

他给他们讲了阿金图斯邦的故事，那里松树覆盖的山脉会结冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['sʌmər] [breɪks] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] ,

And	the	weight	of	the	snow	in	summer	breaks	branches	off	the	trees	,
和	这	重量	的	这	雪	在	夏天	休息	分支	离开	这	树木	,

夏季积雪的重量会压断树枝。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] - -

And	,	as	he	warmed	to	the	business	,	he	let	them	have	it	strong	-	-
和	,	作为	他	温暖	到	这	商业	,	他	让	他们	有	它	强的	-	-

随着他对这门生意越来越得心应手，他开始全力以赴——

- , - , - , - ;

Nimitybelle	,	Conargo	,	Wheeo	,	Bongongolong	;
-	,	-	,	-	,	-	;

Nimitybelle、Conargo、Wheeo、Bongongolong；

[hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊvər][ðem; ðəm]['fɑːndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]

He	lingered	over	them	fondly	,	because	they	recalled	to	mind
他	徘徊不去	超过	他们	深情地	,	因为	他们	召回	到	头脑

他满怀深情地凝视着它们，因为它们唤起了他的回忆。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .

A	thought	of	the	old	bush	homestead	,	and	the	girl	that	he	left	behind	.
一个	想法	的	这	老的	衬套	家园	,	和	这	女孩	那	他	左边	在后面	.

想起了那座古老的丛林家园，以及他留下的那个女孩。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪrər] [ɔːl][sæt]['saɪlənt] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [roʊz] ;

Then	the	shearers	all	sat	silent	till	a	man	in	the	corner	rose	;
然后	这	剪羊毛工	全部	卫星	沉默的	直到	一个	男人	在	这	角落	玫瑰	;

然后剪羊毛工们都沉默不语，直到角落里一个男人站了起来；

[sed] [hiː; hi] , - ['trævld] [ə; eɪ] - ['plenti] [bʌt; bət] ['nevər] [hɜːrd] [neɪmz] [laɪk] [ðoʊz] .

Said	he	,	`I've	travelled	a	-	plenty	but	never	heard	names	like	those	.
说	他	,	-	旅行	一个	-	很多	但	绝不	听到	姓名	喜欢	那些	.

他说：“我游历过很多地方，但从未听过这样的名字。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['distrikts] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ]

Out	in	the	western	districts	,	out	on	the	Castlereagh
出去	在	这	西	地区	,	出去	在	这	卡斯尔雷

在西部地区，在卡斯尔雷河畔

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['iːzi] - - [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] .

Most	of	the	names	are	easy	-	-	short	for	a	man	to	say	.
最多	的	这	姓名	是	简单的	-	-	短的	为了	一个	男人	到	说	.

大多数名字都很容易念——简短易记。

- [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [paɪn] ,

`You've	heard	of	Mungrybambone	and	the	Gundabluey	pine	,
-	听到	的	-	和	这	-	松树	,

你听说过芒格里班博恩和冈达布鲁伊松吗?

- , - , [ænd; ənd] - ,

Quobbotha	,	Girilambone	,	and	Terramungamine	,
-	,	-	,	和	-	,

库博萨、吉里兰博恩和泰拉蒙加尼，

- , - , [wiː] [wɔː] , [ænd; ənd] - - - -

Quambone	,	Eunonyhareenyha	,	Wee	Waa	,	and	Buntijo	-	-	'
-	,	-	,	威	哇	,	和	-	-	-	-

Quambone、Eunonyhareenyha、Wee Waa 和 Buntijo ——”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] :

But	the	rest	of	the	shearers	stopped	him	:
但	这	休息	的	这	剪羊毛工	停止	他	:

但其他剪羊毛工人阻止了他：

`For	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔ:] ,	[goʊ]	[sloʊ]	,
`For	**the**	**sake**	**of**	**your**	**jaw**	**,**	**go**	**slow**	**,**
`For	这	清酒	的	你的	颚	,	去	慢的	,

为了你的下巴着想，慢慢来。

[ɪf]	[ju:; jʊ]	['rekən]	[ðoʊz]	[neɪmz]	[ɑ:r; ər]	[ʃɔ:rt]	[wʌnz]	[aʊt]	[wer]	[sʌtʃ]	[neɪmz]	[prɪ'veɪl]	,
If	**you**	**reckon**	**those**	**names**	**are**	**short**	**ones**	**out**	**where**	**such**	**names**	**prevail**	**,**
如果	你	估计	那些	姓名	是	短的	一个	出去	在哪里	这样的	姓名	占上风	,

如果你认为这些名字在那些以短名字为主的地区是常见的短名字，

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[sʌm; səm]	[lɔ:ŋ]	[wʌnz]	[bɪ'fɔ:r]	[ju:; jʊ]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	[teɪl]	.	-
Just	**try**	**and**	**remember**	**some**	**long**	**ones**	**before**	**you**	**begin**	**the**	**tale**	**.**	**'**
只是	尝试	和	记住	一些	长的	一个	前	你	开始	这	故事	.	-

讲故事之前，尽量记住一些长单词。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]	['westərn]	['dɪstrɪkt]	,	[ðoʊ]	['nevər]	[ə; eɪ][wɜ:rd]	[hi:; hi]	[sed]	,
And	**the**	**man**	**from**	**the**	**western**	**district**	**,**	**though**	**never**	**a**	**word**	**he**	**said**	**,**
和	这	男人	从	这	西	区	,	尽管	绝不	一个	单词	他	说	,

而来自西部地区的那个人，虽然一句话也没说，

[dʒʌst]	[wiŋkt]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['dekstər]	['aɪlɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:; hi]	[rɪ'taɪərd]	[tu:; tə]	[bed]	.
Just	**winked**	**with**	**his**	**dexter**	**eyelid**	**,**	**and**	**then**	**he**	**retired**	**to**	**bed**	**.**
只是	眨眼	和	他的	德克斯特	眼皮	,	和	然后	他	退休	到	床	.

他只是眨了眨右眼皮，然后就上床睡觉了。

[ə; eɪ]	[bʊʃ]	['krɪsnɪŋ]
A	**Bush**	**Christening**
一个	衬套	洗礼

灌木丛洗礼

[ɑ:n][ðə; ði]	['aʊtər]	[bɑ:r'ku:]	[wer]	[ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃɪz]	[ɑ:r; ər]	[fju:]	,
On	**the**	**outer**	**Barcoo**	**where**	**the**	**churches**	**are**	**few**	**,**
在	这	外	巴库	在哪里	这	教堂	是	很少	,

在巴尔库外围，教堂很少的地方，

[ænd; ənd]	[men]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɑ:r; ər]	['skænti]	,
And	**men**	**of**	**religion**	**are**	**scanty**	**,**
和	男人	的	宗教	是	稀少	,

宗教人士寥寥无几。

[ɑ:n][ə; eɪ]	[roʊd]	['nevər]	[krɔ:st]	-	[sɛpt]	[baɪ][foʊk]	[ðæt]	[ɑ:r; ər]	[lɔ:st]	,
On	**a**	**road**	**never**	**cross'd**	**'**	**cept**	**by**	**folk**	**that**	**are**	**lost**	**,**
在	一个	路	绝不	交叉	-	除外	经过	民间	那	是	丢失的	,

除了迷路的人，没有人会走过这条路。

[wʌn]	['maɪk(ə)l]	[mə'gi:]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['ʃænti]	.
One	**Michael**	**Magee**	**had**	**a**	**shanty**	**.**
一	迈克尔	麦基	有	一个	棚屋	.

迈克尔·麦基有一间简陋的小屋。

[naʊ]	[ðɪs]	[maɪk]	[wʌz; wəz][ðə; ði][dæd][ʌv; əv][ə; eɪ]	[ten]	[jɪr]	[oʊld]	[læd]	,
Now	**this**	**Mike**	**was**	**the**	**dad**	**of**	**a**	**ten**	**year**	**old**	**lad**	**,**
现在	这	麦克风	曾是	这	爸爸	的	一个	十	年	老的	小伙子	,

这位迈克是一位十岁男孩的父亲。

[plʌmp]	,	['helθi]	, [ænd; ənd]	['staʊtli]	[kən'dɪʃnd]	;
Plump	**,**	**healthy**	**,**	**and**	**stoutly**	**conditioned**	**;**
丰满	,	健康	,	和	坚定地	条件反射	;

丰满、健康、体格健壮；

[hi:; hi][wʌz; wəz]	[strɔ:ŋ]	[æz; əz][ðə; ði]	[best]	,	[bʌt; bət]	[pʊr]	[maɪk]	[hæd; həd][noʊ]	[rest]
He	**was**	**strong**	**as**	**the**	**best**	**,**	**but**	**poor**	**Mike**	**had**	**no**	**rest**
他	曾是	强的	作为	这	最好的	,	但	贫穷的	麦克风	有	不	休息

他力大无穷，堪比最强者，但可怜的迈克却没时间休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['krɪsənd] .

For	the	youngster	had	never	been	christened	.
为了	这	青少年	有	绝不	到过	受洗	.

因为这个孩子从未接受过洗礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] , `If [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

And	his	wife	used	to	cry	,	`If	the	darlin	'	should	die
和	他的	妻子	用过的	到	哭	,	`If	这	亲爱的	-	应该	死

他的妻子过去常常哭着说："如果宝贝儿子死了……"

[seɪnt] ['piːtər] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] . -

Saint	Peter	would	not	recognise	him	.	'
圣	彼得	会	不是	认出	他	.	-

圣彼得认不出他了。

[bʌt; bət][baɪ] [lʌk] [hiː; hi] [sə'vaivd] [tɪl] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'raɪvd] ,

But	by	luck	he	survived	till	a	preacher	arrived	,
但	经过	运气	他	幸存下来	直到	一个	牧师	到达的	,

但幸运的是，他活到了牧师到来。

[huː] [ə'griːd] [ˌstreɪtə'weɪ] [tuː; tə]['bæptaɪz][hɪm; ɪm] .

Who	agreed	straightaway	to	baptise	him	.
WHO	同意	马上	到	洗礼	他	.

谁立即同意为他施洗。

[naʊ] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [jʌŋ] [roʊg] , [waɪl] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [kə'loʊg] ,

Now	the	artful	young	rogue	,	while	they	held	their	collogue	,
现在	这	巧	年轻的	流氓	,	尽管	他们	握住	他们的	同事	,

这时，那个机敏的年轻骗子，趁着他们商议的空档，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wʌz; wəz] ['lɪsənɪn] - ,

With	his	ear	to	the	keyhole	was	listenin	'	,
和	他的	耳朵	到	这	锁孔	曾是	听着	-	,

他把耳朵贴在钥匙孔上偷听。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [fraɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [tɜːrnd] [waɪt] ,

And	he	muttered	in	fright	,	while	his	features	turned	white	,
和	他	低声说道	在	惊吓	,	尽管	他的	特征	转向	白色的	,

他惊恐地低声咒骂，脸色变得惨白。

`What [ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ðɪs] - - ? -

`What	the	divil	and	all	is	this	christenin	'	?	'
`What	这	魔鬼	和	全部	是	这	-	-	?	-

"这到底是什么鬼洗礼仪式？"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][dəʊlts] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][brænd][koʊlts] ,

He	was	none	of	your	dolts	,	he	had	seen	them	brand	colts	,
他	曾是	没有任何	的	你的	笨蛋	,	他	有	已见	他们	品牌	小马驹	,

他可不是你们这些笨蛋，他亲眼见过他们给小马驹烙印。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

And	it	seemed	to	his	small	understanding	,
和	它	似乎	到	他的	小的	理解	,

在他那浅薄的理解力看来，

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [frɑːk] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

If	the	man	in	the	frock	made	him	one	of	the	flock	,
如果	这	男人	在	这	连衣裙	制成	他	一	的	这	群	,

如果穿长袍的人让他成为羊群中的一员，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['brændɪŋ] .

It	must	mean	something	very	like	branding	.
它	必须	意思是	某物	非常	喜欢	品牌推广	.

这肯定和品牌塑造非常相似。

[soʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

So	away	with	a	rush	he	set	off	for	the	bush	,
所以	离开	和	一个	匆忙	他	放	离开	为了	这	衬套	,

于是他匆匆忙忙地向灌木丛走去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ðeɪ] [ˈglɪsənd] - -

While	the	tears	in	his	eyelids	they	glistened	-	-
尽管	这	眼泪	在	他的	眼睑	他们	闪闪发光	-	-

他眼睑上的泪珠闪闪发光——

- [aʊtˈreɪdʒəs] , - [sez] [hiː; hi] , `to [brænd] [ˈjʌŋstəz] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

`'Tis	outrageous	,	'	says	he	,	`to	brand	youngsters	like	me	,
-	令人愤慨	,	-	说道	他	,	`to	品牌	年轻人	喜欢	我	,

“给像我这样的年轻人贴上标签，真是太离谱了，”他说。

[aɪl] [biː; bi] [dæʃt] [ɪf] [aɪl] [stɑːp][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsənd] ! -

I'll	be	dashed	if	I'll	stop	to	be	christened	!	'
患病的	是	虚线	如果患病的	停止	到	是	受洗	!	-	

我才不会停下来接受洗礼呢！

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪtɪv] [dɔːg][hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɔːg] ,

Like	a	young	native	dog	he	ran	into	a	log	,
喜欢	一个	年轻的	本国的	狗	他	跑	进入	一个	日志	,

他像只幼小的土狗一样撞到了一根圆木上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌʌnˈsɪvl] ,

And	his	father	with	language	uncivil	,
和	他的	父亲	和	语言	不文明	,

他的父亲言语粗鲁无礼。

[ˈnevər] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] `praste - [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

Never	heeding	the	`praste	'	cried	aloud	in	his	haste	,
绝不	听从	这	`praste	-	哭	大声	在	他的	匆忙	,

他全然不顾那“praste”的叫喊，匆忙之中大声喊道。

`Come [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkrɪsənd] , [juː; jʊ] ! -

`Come	out	and	be	christened	,	you	divil	!	'
`Come	出去	和	是	受洗	,	你	魔鬼	!	-

“出来接受洗礼吧，你这魔鬼！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] ,

But	he	lay	there	as	snug	as	a	bug	in	a	rug	,
但	他	躺	那里	作为	舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	小地毯	,

但他却舒舒服服地躺在那里，就像虫子裹在毯子里一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn] [veɪn] [maɪt] [rɪˈpruːv] [hɪm; ɪm] ,

And	his	parents	in	vain	might	reprove	him	,
和	他的	父母	在	徒劳	可能	责备	他	,

即使他的父母责备他，也是徒劳的。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [spoʊk] ([hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk])

Till	his	reverence	spoke	(	he	was	fond	of	a	joke	)
直到	他的	尊敬	辐	(	他	曾是	喜爱	的	一个	开玩笑	)

直到他开口说话（他喜欢开玩笑）

- [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] , - [muːv] [hɪm; ɪm] . -

`I've	a	notion	,	'	says	he	,	`that'll	move	him	.	'
-	一个	概念	,	-	说道	他	,	-	移动	他	.	-

“我有个主意，”他说，“这主意会打动他。”

`Poke [ə; eɪ] [stɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][lɔːg] , [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈspælˈpin] [ə; eɪ][prɑːg] ;

`Poke	a	stick	up	the	log	,	give	the	spalpeen	a	prog	;
`Poke	一个	戳	向上	这	日志	,	给	这	斯帕尔皮恩	一个	进展	;

用棍子戳一下木头，给小石榴弹弹跳；

[poʊk] [hɪm; ɪm] ['eɪzi] - - [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [meɪm] [hɪm; ɪm] ,

Poke	**him**	**aisy**	**-**	**-**	**don't**	**hurt**	**him**	**or**	**maim**	**him**	**,**
戳	他	艾西	-	-	不	伤害	他	或者	残害	他	,

轻轻戳戳他——别伤害他或致残他。

- [tɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] ['hiːl] [stænd] , [aɪv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [hænd] ,

'	**Tis**	**not**	**long**	**that**	**he'll**	**stand**	**,**	**I've**	**the**	**water**	**at**	**hand**	**,**
-	的	不是	长的	那	地狱	站立	,	我已经	这	水	在	手	,

他撑不了多久了，水就在手边。

[æz; əz] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ðɪs] [end] [aɪl] [neɪm] [hɪm; ɪm] .

As	**he**	**rushes**	**out**	**this**	**end**	**I'll**	**name**	**him**	**.**
作为	他	冲刺	出去	这	结尾	患病的	姓名	他	.

当他从这边冲出去时，我会说出他的名字。

`Here [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

`Here	**he**	**comes**	**,**	**and**	**for**	**shame**	**!**
`Here	他	来	,	和	为了	耻辱	!

他来了，真丢人!

[jiːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] - -

ye've	**forgotten**	**the**	**name**	**-**	**-**
你们已经	被遗忘的	这	姓名	-	-

你们忘记名字了——

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pætsi] [ɔːr] ['maɪk(ə)l] [ɔːr] [dɪnɪs] ? -

Is	**it**	**Patsy**	**or**	**Michael**	**or**	**Dinnis**	**?**	**'**
是	它	帕齐	或者	迈克尔	或者	迪尼斯	?	-

是帕特西、迈克尔还是迪尼斯?

[hɪr] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] - -

Here	**the**	**youngster**	**ran**	**out**	**,**	**and**	**the**	**priest**	**gave**	**a**	**shout**	**-**	**-**
这里	这	青少年	跑	出去	,	和	这	牧师	给予	一个	喊	-	-

这时，年轻人跑了出去，牧师大声喊道——

`Take [jʊr; jər] [tʃæns] , ['enihaʊ] , [wɪd] `Maginnis - ! -

`Take	**your**	**chance**	**,**	**anyhow**	**,**	**wid**	**`Maginnis**	**'**	**!**	**'**
`Take	你的	机会	,	无论如何	,	宽	`Maginnis	-	!	-

“无论如何，抓住机会，和‘麦金尼斯’一起吧！”

[æz; əz] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [jʌŋ] [kʌb] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌb]

As	**the**	**howling**	**young**	**cub**	**ran**	**away**	**to**	**the**	**scrub**
作为	这	嚎叫	年轻的	幼兽	跑	离开	到	这	擦洗

小狮子嚎叫着跑进了灌木丛。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] ,

Where	**he**	**knew**	**that**	**pursuit**	**would**	**be**	**risky**	**,**
在哪里	他	知道	那	追逐	会	是	风险	,

他知道这样做会有风险，

[ðə; ði] [priːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [fled] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [flæsk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed]

The	**priest**	**,**	**as**	**he**	**fled**	**,**	**flung**	**a**	**flask**	**at**	**his**	**head**
这	牧师	,	作为	他	逃亡	,	扔	一个	烧瓶	在	他的	头

牧师逃跑时，朝他的头扔了一个水瓶。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪbld] - ['wɪski] - !

That	**was**	**labelled**	**`MAGINNIS'S**	**WHISKY**	**'**	**!**
那	曾是	标签	-	威士忌酒	-	!

上面贴着“MAGINNIS'S 威士忌”的标签!

[ænd; ənd] ['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs] [mə'giː] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒeɪ] . [piː] . ,

And	**Maginnis**	**Magee**	**has**	**been**	**made**	**a**	**J**	**.**	**P**	**.**	**,**
和	玛吉尼斯	麦基	有	到过	制成	一个	J	.	P	.	,

麦金尼斯·麦基已被任命为太平绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [heɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪn][ɪz]

And	the	one	thing	he	hates	more	than	sin	is
和	这	一	事物	他	讨厌	更多的	比	罪	是

而他最痛恨的莫过于罪恶。

[tuː; tə][biː; bi] [æskt] [baɪ][ðə; ði][foʊk] , [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] ,

To	be	asked	by	the	folk	,	who	have	heard	of	the	joke	,
到	是	问	经过	这	民间	,	WHO	有	听到	的	这	开玩笑	,

会被那些听过这个笑话的人问到。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] `Maginnis - !

How	he	came	to	be	christened	`Maginnis	'	!
如何	他	来了	到	是	受洗	`Maginnis	-	!

他是如何被取名为“Maginnis”的呢?

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [biːt] [ˌjuː 'es]

How	the	Favourite	Beat	Us
如何	这	最喜欢的	打	我们

《宠儿》是如何击败我们的

`Aye , - [sed] [ðə; ði] ['buːzər] , `I [tel] [juː; jʊ] [its] [truː] , [sɜːr] ,

`Aye	,	'	said	the	boozer	,	`I	tell	you	it's	true	,	sir	,
`Aye	,	-	说	这	酒鬼	,	`I	告诉	你	它是	真的	,	先生	,

“是的,”酒鬼说,“我告诉你,这是真的,先生。”

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌntər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [pelf] ,

I	once	was	a	punter	with	plenty	of	pelf	,
我	一次	曾是	一个	赌客	和	很多	的	不义之财	,

我曾经是个腰缠万贯的赌客,

[bʌt; bət] [gɔːn] [ɪz][maɪ] ['glɔːri] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri]

But	gone	is	my	glory	,	I'll	tell	you	the	story
但	已消失	是	我的	荣耀	,	患病的	告诉	你	这	故事

但我的荣耀已逝,我将为你讲述这个故事。

[haʊ] [aɪ] ['stɪfnd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɑːt] ['stɪfnd] [maɪ'self] .

How	I	stiffened	my	horse	and	got	stiffened	myself	.
如何	我	僵硬	我的	马	和	得到	僵硬	我	.

我如何让我的马僵硬,以及我自己如何变得僵硬。

- [ə; eɪ] [mer] [kɔːld] [ðə; ði] ['krækər] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] ,

'Twas	a	mare	called	the	Cracker	,	I	came	down	to	back	her	,
-	一个	母马	称为	这	饼干	,	我	来了	向下	到	后退	她	,

“那是一匹名叫‘克拉克’的母马,我下来是为了骑她。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪvərɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

But	found	she	was	favourite	all	of	a	rush	,
但	成立	她	曾是	最喜欢的	全部	的	一个	匆忙	,

但很快她就发现自己成了最受欢迎的人。

[ðə; ði][foʊk][dʒʌst][dɪd] [pɔːr] [ɑːn][tuː; tə] [leɪ] [sɪks][tuː; tə] [fɔːr] [ɑːn] ,

The	folk	just	did	pour	on	to	lay	six	to	four	on	,
这	民间	只是	做过	倒	在	到	躺	六	到	四	在	,

人们纷纷涌入,最终以六比四的比分下注。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bukiz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .

And	several	bookies	were	killed	in	the	crush	.
和	一些	博彩公司	是	被杀	在	这	压碎	.

踩踏事件中,多名博彩公司员工丧生。

`It [siːmz] [oʊld][tə'meɪtoʊ][wʌz; wəz] [stɪf] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['stɑːrtər] ;

`It	seems	old	Tomato	was	stiff	,	though	a	starter	;
`It	似乎	老的	番茄	曾是	僵硬的	,	尽管	一个	起动机	;

“老番茄虽然是开胃菜,但看起来有点僵硬;

[ðeɪ] ['rekənd] [hɪm; ɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔlˌfiːld] [tuː; tə] [kiːp] .

They	**reckoned**	**him**	**fit**	**for**	**the**	**Caulfield**	**to**	**keep**	**.**
他们	估计	他	合身	为了	这	考菲尔德	到	保持	.

他们认为他适合留在考尔菲尔德家。

[ðə; ði] [bloʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dounə] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [baɪ] [ðer; ðər] ['oʊnər] ,

The	**Bloke**	**and**	**the**	**Donah**	**were**	**scratched**	**by**	**their**	**owner**	**,**
这	伙计	和	这	多纳	是	刮痕	经过	他们的	所有者	,

The Bloke 和 Donah 被它们的主人划伤了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːp] .

He	**only**	**was**	**offered**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**sweep**	**.**
他	仅有的	曾是	提供	三	-	第四部分	的	这	扫	.

他只获得了四分之三的份额。

`We [nuː] ['sæləmændər] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gændər] ,

`We	**knew**	**Salamander**	**was**	**slow**	**as**	**a**	**gander**	**,**
`We	知道	蝾	曾是	慢的	作为	一个	鹅	,

我们知道萨拉曼德行动迟缓，

[ðə; ði] [mer] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] ,

The	**mare**	**could**	**have**	**beat**	**him**	**the**	**length**	**of**	**the**	**straight**	**,**
这	母马	可以	有	打	他	这	长度	的	这	直的	,

那匹母马本可以在直道上赢他一个马身长度。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

And	**old**	**Manumission**	**was**	**out**	**of**	**condition**	**,**
和	老的	解放	曾是	出去	的	状况	,

老解放者号已经破旧不堪了。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [weɪt] .

And	**most**	**of**	**the**	**others**	**were**	**running**	**off**	**weight**	**.**
和	最多	的	这	其他的	是	跑步	离开	重量	.

而其他大多数人都在减肥。

`No [daʊt] ['sʌmwʌn] `blew [ˌaɪ 'tiː] - , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

`No	**doubt**	**someone**	**`blew**	**it**	**'**	**,**	**for**	**everyone**	**knew**	**it**	**,**
`No	怀疑	某人	`blew	它	-	,	为了	每个人	知道	它	,

毫无疑问，有人搞砸了，因为人人都知道。

[ðə; ði] [bets] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mʌtəd] [ɪn] [spaɪt]

The	**bets**	**were**	**all**	**gone**	**,**	**and**	**I**	**muttered**	**in**	**spite**
这	赌注	是	全部	已消失	,	和	我	低声说道	在	尽管如此

赌注全输光了，我愤愤地低声咒骂着。

`If [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['kɑːpər] , [baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] , [aɪl] [stɑːp] [hɜːr; hər] ,

`If	**I**	**can't**	**get**	**a**	**copper**	**,**	**by**	**Jingo**	**,**	**I'll**	**stop**	**her**	**,**
`If	我	不能	得到	一个	铜	,	经过	沙文主义	,	患病的	停止	她	,

“如果我搞不到警察，看在上帝的份上，我一定会阻止她。”

[let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːl] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [bruːts] [raɪt] . -

Let	**the**	**public**	**fall**	**in**	**,**	**it**	**will**	**serve**	**the**	**brutes**	**right**	**.**	**'**
让	这	民众	落下	在	,	它	将要	服务	这	野蛮人	正确的	.	-

让民众屈服吧，这是对这些恶棍应有的惩罚。

`I [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɑːki] , `Now , ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['kɑːki] ,

`I	**said**	**to**	**the**	**jockey**	**,**	**`Now**	**,**	**listen**	**,**	**my**	**cocky**	**,**
`I	说	到	这	骑师	,	`Now	,	听	,	我的	自大	,

我对骑师说：“听着，我的小家伙，

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [stænd] ,

You	**watch**	**as**	**you're**	**cantering**	**down**	**by**	**the**	**stand**	**,**
你	手表	作为	你是	慢跑	向下	经过	这	站立	,

你看着自己小跑着来到看台旁，

[aɪl] [weɪt] [wer] [ðæt] [tɑːf] [ɪz][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I'll	wait	where	that	toff	is	and	give	you	the	office	,
患病的	等待	在哪里	那	上流社会	是	和	给	你	这	办公室	,

我会在那个纨绔子弟所在的地方等着，然后把办公室给你。

[jʊə(r)] ['oʊnli][tuː; tə][wɪn] [ɪf] [aɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ][hænd] . -

You're	only	to	win	if	I	lift	up	my	hand	.	'
你是	仅有的	到	赢	如果	我	举起	向上	我的	手	.	-

只有我举手，你才能赢。

`I [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] - - `What [praɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krækər] ? -

`I	then	tried	to	back	her	-	-	`What	price	is	the	Cracker	?	'
`I	然后	尝试	到	后退	她	-	-	`What	价格	是	这	饼干	?	-

然后我试图帮她一把——“饼干多少钱？”

`Our [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] , [sɜːr] , - [iːtʃ] ['bʊki] [dɪd] [swer] ;

`Our	books	are	all	full	,	sir	,	'	each	bookie	did	swear	;
`Our	图书	是	全部	满的	,	先生	,	-	每个	博彩公司	做过	发誓	;

“先生，我们的账簿都满了，”每个博彩公司老板都这样发誓；

[maɪ][maɪnd] , [ðen] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [pleɪd] [ʌp]

My	mind	,	then	,	I	made	up	,	my	fortune	I	played	up
我的	头脑	,	然后	,	我	制成	向上	,	我的	财富	我	玩	向上

于是我下定决心，我大肆挥霍我的财富。

[aɪ] [bet] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [mer] .

I	bet	every	shilling	against	my	own	mare	.
我	赌注	每一个	先令	反对	我的	自己的	母马	.

我把所有的钱都押在了自己的母马身上。

`I ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] [mer] [ɪn][ðə; ði] ['streɪtˌweɪ]

`I	strolled	to	the	gateway	,	the	mare	in	the	straightway
`I	漫步	到	这	网关	,	这	母马	在	这	立刻

我漫步走到大门，那匹母马笔直地走着。

[wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Was	shifting	and	dancing	,	and	pawing	the	ground	,
曾是	转变	和	跳舞	,	和	爪子	这	地面	,

它一会儿挪动身体，一会儿跳舞，一会儿用爪子刨地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['entər] [ænd; ənd] [wiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæntər] ,

The	boy	saw	me	enter	and	wheeled	for	his	canter	,
这	男生	锯	我	进入	和	带轮子的	为了	他的	慢跑	,

男孩看见我进来，便转过身小跑起来。

[wen] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [greɪt] [mə'skiːtoʊ] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] .

When	a	darned	great	mosquito	came	buzzing	around	.
什么时候	一个	该死的	伟大的	蚊子	来了	嗡嗡声	大约	.

一只巨大的蚊子嗡嗡地飞来。

`They [briːd] - [ɪm] [æt; ət] ['hɛksəm] , [its] ['rɪski] [tuː; tə][veks] - [ɪm] ,

`They	breed	'	em	at	Hexham	,	it's	risky	to	vex	'	em	,
`They	品种	-	呃	在	赫克瑟姆	,	它是	风险	到	烦恼	-	呃	,

“他们在赫克瑟姆繁殖这些鱼，惹恼他们是有风险的。”

[ðeɪ] [sʌk] [ə; eɪ][mæn][draɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

They	suck	a	man	dry	at	a	sitting	,	no	doubt	,
他们	吸	一个	男人	干燥	在	一个	坐着	,	不	怀疑	,

他们肯定能一次就把男人榨干。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mer] [pæst] , [hiː; hi] ['flʌtəd] [maɪ] [her] [pæst] ,

But	just	as	the	mare	passed	,	he	fluttered	my	hair	past	,
但	只是	作为	这	母马	通过了	,	他	飘动	我的	头发	过去的	,

但就在母马经过时，他拂过我的头发，

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['flætnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

I	lifted	my	hand	,	and	I	flattened	him	out	.
我	抬起	我的	手	,	和	我	扁平的	他	出去	.

我抬起手，把他打倒在地。

`I [wʌz; wəz] [stʌnd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ðɪ] [mer] ['sɪmplɪ] ['dɑːrtɪd]

`I	was	stunned	when	they	started	,	the	mare	simply	darted
`I	曾是	目瞪口呆	什么时候	他们	开始	,	这	母马	简单地	飞镖

“他们开始跑的时候我惊呆了，那匹母马径直冲了过去。”

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wen] [ðə; ðɪ][flæg][wʌz; wəz][let] [fɔːl] ,

Away	to	the	front	when	the	flag	was	let	fall	,
离开	到	这	正面	什么时候	这	旗帜	曾是	让	落下	,

当旗帜落下时，他冲到了最前面。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] - -

For	none	there	could	match	her	,	and	none	tried	to	catch	her	-	-
为了	没有任何	那里	可以	匹配	她	,	和	没有任何	尝试	到	抓住	她	-	-

因为没有人能与她匹敌，也没有人试图抓住她——

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

She	finished	a	furlong	in	front	of	them	all	.
她	完成的	一个	弗隆	在	正面	的	他们	全部	.

她领先所有人跑完一弗隆。

`You [bet] [ðæt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huːm] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər]

`You	bet	that	I	went	for	the	boy	,	whom	I	sent	for
`You	赌注	那	我	去	为了	这	男生	,	谁	我	发送	为了

“你肯定猜得到，我去找了那个男孩，就是我派人去接的那个男孩。”

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [weid] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stænd] - -

The	moment	he	weighed	and	came	out	of	the	stand	-	-
这	片刻	他	称重	和	来了	出去	的	这	站立	-	-

他称重完毕，走出看台的那一刻——

`Who [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

`Who	paid	you	to	win	it	?
`Who	有薪酬的	你	到	赢	它	?

谁付钱让你赢的?

[kʌm] , [oʊn] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] . -

Come	,	own	up	this	minute	.	'
来	,	自己的	向上	这	分钟	.	-

来，立刻承认错误。

`Lord [lʌv] [jər] , - [sed] [hiː; hi] , `why [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [jʊr; jər][hænd] . -

`Lord	love	yer	,	'	said	he	,	`why	you	lifted	your	hand	.	'
`Lord	爱	你的	,	-	说	他	,	`why	你	抬起	你的	手	.	-

“主啊，我爱你，”他说，“你为什么举起手来？”

- [truː] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] `muskeeter -

`'Twas	true	,	by	St	.	Peter	,	that	cursed	`muskeeter	'
-	真的	,	经过	英石	.	彼得	,	那	被诅咒的	`muskeeter	-

“圣彼得作证，那该死的‘火枪手’确实如此。”

[hæd; həd] [broʊk] [ˌem 'iː][soʊ] [broʊk] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [braʊn] ,

Had	broke	me	so	broke	that	I	hadn't	a	brown	,
有	打破	我	所以	打破	那	我	之前没有	一个	棕色的	,

把我打得一无所有，连棕色衣服都没有了。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [best] [kɔːrs] [ɪz] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz]

And	you'll	find	the	best	course	is	when	dealing	with	horses
和	你会	寻找	这	最好的	课程	是	什么时候	处理	和	马匹

你会发现，最好的方法就是和马打交道。

[tuː; tə] [wɪn] [wen] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [daʊn] .

To	win	when	you're	able	,	and	KEEP	YOUR	HANDS	DOWN	.
到	赢	什么时候	你是	有能力的	,	和	保持	你的	双手	向下	.

有机会就去赢，并且不要轻易出手。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti]

The	Great	Calamity
这	伟大的	灾害

大灾难

- [keɪm] [tuː; tə] -

MacFierce'un	came	to	Whiskeyhurst
-	来了	到	-

麦克菲尔森来到了威士忌赫斯特

[wen] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər][hɑːt] ,

When	summer	days	were	hot	,
什么时候	夏天	天	是	热的	,

夏日炎热的时候，

[ænd; ənd]['baɪdɪd][ðer; ðər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʒɑːk] - ,

And	bided	there	wi	'	Jock	McThirst	,
和	竞标	那里	wi	-	乔克	-	,

然后和乔克·麦克瑟斯特一起待在那里，

[ə; eɪ] ['brɔːni] ['brʌðər] [skɑːt] .

A	brawny	brother	Scot	.
一个	强壮的	兄弟	苏格兰人	.

一个身材魁梧的苏格兰兄弟。

[gyd] [feɪθ] !

Gude	Faith	!
指南	信仰	!

虔诚的信仰！

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪski] [flai] ,

They	made	the	whisky	fly	,
他们	制成	这	威士忌酒	飞	,

他们让威士忌飞了起来，

[laɪk] ['haɪlənd] ['tʃiːftənz] [truː] ,

Like	Highland	chieftains	true	,
喜欢	高地	酋长们	真的	,

就像高地酋长们那样，确实如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [drʌŋk] [ðə; ði] ['biːkər] [draɪ]

And	when	they'd	drunk	the	beaker	dry
和	什么时候	他们会	醉	这	烧杯	干燥

当他们把烧杯里的水喝光之后

[ðeɪ] [sæŋ] `We [ɑːr; ər] [neɪ] [fuː] ! -

They	sang	`We	are	nae	fou	!	'
他们	唱	`We	是	纳	福	!	-

他们唱道："我们不是疯子！"

`There [ɪz] [neɪ] [foʊk] [laɪk] [ʊr] [eɪn] [foʊk] ,

`There	is	nae	folk	like	oor	ain	folk	,
`There	是	纳	民间	喜欢	门	艾因	民间	,

"世界上没有哪个民族能像我们的民族一样。"

[ˌes eɪ 'iː] ['gælənt] [ænd; ənd][ˌes eɪ 'iː] [truː] . -

Sae	gallant	and	sae	true	.	'
sae	英勇	和	sae	真的	.	-

如此英勇，如此真诚。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['skɑːtɪʃ] [dʒoʊk]
They sang the only Scottish joke
他们 唱 这 仅有的 苏格兰 开玩笑

他们唱了唯一一个苏格兰笑话

[wɪtʃ] [ɪz] , `We [ɑːr; ər] [neɪ] [fuː] . -
Which is , `We are nae fou . '
哪个 是 , `We 是 纳 福 . -

也就是说，“我们并不孤单。”

[sed] [boʊld] - , `Let ['sæksnz] [dʒɔː]
Said bold McThirst , `Let Saxons jaw
说 大胆的 - , `Let 撒克逊人 颚

麦克瑟斯特大胆地说：“让撒克逊人去胡说八道吧。”

[ə'buːt] [ðer; ðər] [greɪt] [kən'sɜːrnz] ,
Aboot their great concerns ,
启动 他们的 伟大的 担忧 ,

关于他们最关心的问题，

[bʌt; bət] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [biːts] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ,
But bonny Scotland beats them a ' ,
但 邦妮 苏格兰 节拍 他们 一个 - ,

但是美丽的苏格兰打败了他们。

[ðə; ði][lænd][oʊ] - [keɪks] [ænd; ənd] [bɜːrn] ,
The land o ' cakes and Burns ,
这 土地 o - 蛋糕 和 烧伤 ,

蛋糕之乡和伯恩斯，

[ðə; ði][lænd][oʊ] - ['pɑːrtrɪdʒ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [graʊs] ,
The land o ' partridge , deer , and grouse ,
这 土地 o - 鹧鸪 , 鹿 , 和 松鸡 ,

鹧鸪、鹿和松鸡的故乡

[fɪl] [ʌp][jʊr; jər] [glæs] , [aɪ][beg] ,
Fill up your glass , I beg ,
充满 向上 你的 玻璃 , 我 求 ,

请斟满你的杯子，我恳求你。

[ðeəz; ðəz] ['mʌkəl] - [aɪ] - [ðə; ði] [haʊs] ,
There's muckle whusky i ' the house ,
有 大块 - 我 - 这 房子 ,

屋里有很多威士忌，

[fɔː'baɪ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][keg] . -
Forbye what's in the keg . '
再见 是什么 在 这 桶 . -

桶里装的是什么，就先放一边吧。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [hiː; hi] [læft] ,
And here a hearty laugh he laughed ,
和 这里 一个 爽朗 笑 他 笑了 ,

他爽朗地大笑起来。

`Just [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] . -
`Just come wi ' me , I beg . '
`Just 来 wi - 我 , 我 求 . -

“求求你，跟我走吧。”

- [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [dæft]
MacFierce'un saw with pleasure daft
- 锯 和 乐趣 愚蠢

MacFierce'un 欣喜若狂

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['gælən] [keg] .
A fifty - gallon keg .
一个 五十 - 加仑 桶 .

一个五十加仑的酒桶。

`Losh , [mæn] , [ðæts] [grænd] , - - [kraɪd] ,
`Losh , man , that's grand , ' MacFierce'un cried ,
`Losh , 男人 , 那就是 盛大 , - - 哭 ,

“老兄，太棒了！”麦克菲尔森喊道。

`Saw ['evər] [mæn] [ðə; ði] [laɪk] ,
`Saw ever man the like ,
`Saw 曾经 男人 这 喜欢 ,

我见过所有像他这样的人，

[naʊ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [mɔːn] [raɪd]
Now , wi ' the daylight , I maun ride
现在 , wi - 这 日光 , 我 毛恩 骑

现在，趁着天亮，我得出发了。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sʌðərən] [taɪk] ,
To meet a Southron tyke ,
到 见面 一个 南方 小孩 ,

去见见南方小孩，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [er] ['sʌmɝz] [gɔːn] ,
But I'll be back ere summer's gone ,
但 患病的 是 后退 埃雷 夏季 已消失 ,

但我会在夏天结束前回来。

[soʊ] [baɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] ,
So bide for me , I beg ,
所以 比德 为了 我 , 我 求 ,

所以，请你耐心等待我，我恳求你。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn]
We'll make a grand assault upon
出色地 制作 一个 盛大 突击 之上

我们将对……发起大规模进攻

[jɑːn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keg] . -
Yon deevil of a keg . '
扬 - 的 一个 桶 . -

那桶东西真是个恶魔。

- [roʊd] [tuː; tə] - ,
MacFierce'un rode to Whiskeyhurst ,
- 骑 到 - ,

麦克菲尔森骑马去了威士忌赫斯特，

[wen] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
When summer days were gone ,
什么时候 夏天 天 是 已消失 ,

当夏日逝去，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːk] -
And there he met with Jock McThirst
和 那里 他 遇见 和 乔克 -

在那里，他遇到了乔克·麦克瑟斯特。

[wʌz; wəz] ['griːtɪn] - [ɔːl] [ə'loʊn] .
Was greetin ' all alone .
曾是 问候 - 全部 独自的 .

独自一人迎接。

`McThirst [wʌt] ['gɑːrz][jiː; ji] [lʊk] [ˌes eɪ 'iː][blæŋk] ?

`McThirst	what	gars	ye	look	sae	blank	?
`McThirst	什么	雀鳝	是的	看	sae	空白的	?

麦克瑟斯特，你看起来这么茫然，这是怎么回事?

[hæv; həv][ɔːl] [jər] [wɪts] [geɪn] [dæft] ?

Have	all	yer	wits	gane	daft	?
有	全部	你的	智慧	游戏	愚蠢	?

你们的脑子都糊涂了吗?

[hæz; həz] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['sʌðərən] [bæŋk]

Has	that	accursed	Southron	bank
有	那	被诅咒的	南方	银行

那家该死的南方银行

[kɔːld] [ʌp] [jʊr; jər]['oʊvərdræft] ?

Called	up	your	overdraft	?
称为	向上	你的	透支	?

你动用了透支额度吗?

[ɪz] [ɔːl][jʊr; jər] [græs] [bɜːrnt] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [draʊθ] ?

Is	all	your	grass	burnt	up	wi	'	drouth	?
是	全部	你的	草	烧焦的	向上	wi	-	干旱	?

你的草坪都被干旱烧光了吗?

[ɪz] [wʊl] [ænd; ənd]['haɪdz] [gɔːn] [flæt] ? -

Is	wool	and	hides	gone	flat	?	'
是	羊毛	和	隐藏	已消失	平坦的	?	-

羊毛和皮革都过时了吗?

- [rɪ'plaɪd] , `Gude [frend] , [ɪn] [truːθ] ,

McThirst	replied	,	`Gude	friend	,	in	truth	,
-	回复	,	`Gude	朋友	,	在	真相	,

麦克瑟斯特回答说：“好朋友，真的。”

- [tɪz] ['mʌkəl] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . -

'	Tis	muckle	waur	than	that	.	'
-	的	大块	哇	比	那	.	-

“远不止如此。”

`Has [sɛər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][jʊr; jər][laɪf]

`Has	sair	misfortune	cursed	your	life
`Has	赛尔	不幸	被诅咒的	你的	生活

你的不幸是否诅咒了你的生活

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ˌes eɪ 'iː] [friː] ?

That	you	should	weep	sae	free	?
那	你	应该	哭泣	sae	自由的	?

你应该如此自由地哭泣吗?

[ɪz][hɑːrm][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['bɑːni] [waɪf] ,

Is	harm	upon	your	bonny	wife	,
是	伤害	之上	你的	邦妮	妻子	,

你美丽的妻子受到了伤害吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][jʊr; jər] [niː] ?

The	children	at	your	knee	?
这	孩子们	在	你的	膝盖	?

你膝上的孩子?

[ɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [heɪm] ? -

Is	scaith	upon	your	house	and	hame	?	'
是	斯凯斯	之上	你的	房子	和	家	?	-

你的家宅是否遭受了灾祸?

- [ʌp'reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :
McThirst upraised his head :
- 抬起 他的 头 :

麦克瑟斯特抬起头：

`My [bɛənz] [hæ] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] - -
`My bairns hae done the deed of shame - -
`My 孩子们 哈 完毕 这 契据 的 耻辱 - -

我的孩子们做了件丢脸的事——

- [twɜːr] ['betər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
' Twere better they were dead .
- 是 更好的 他们 是 死的 .

他们死了就好了。

`To [θɪŋk] [maɪ] ['bɑːni] ['ɪnfənt] [sʌn]
`To think my bonny infant son
`To 思考 我的 邦妮 婴儿 儿子

想起我那可爱的小儿子

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [diːd] [oʊ] - [gɪlt] - -
Should do the deed o ' guilt - -
应该 做 这 契据 o - 有罪 - -

应该做那件罪恶的事——

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] - ['spɪgət] [rʌn] ,
HE LET THE WHUSKEY SPIGOT RUN ,
他 让 这 - 水龙头 跑步 ,

他让威士忌龙头一直开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [spɪlt] ! -
AND A ' THE WHUSKEY'S SPILT ! '
和 一个 - 这 - 洒了 ! -

威士忌洒了！

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪd] [brɪŋ]
Upon them both these words did bring
之上 他们 两个都 这些 字 做过 带来

这句话给他们两人都带来了沉重的影响。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] [diːp] ,
A solemn silence deep ,
一个 庄严 沉默 深的 ,

一片肃穆的寂静，深沉而肃穆。

[gyd] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ]
Gude faith , it is a fearsome thing
指南 信仰 , 它 是 一个 可怕的 事物

正信，那是一件可怕的事。

[tuː; tə] [siː] [tuː] [strɔːŋ] [men] [wiːp] .
To see two strong men weep .
到 看 二 强的 男人 哭泣 .

看到两个壮汉落泪。

[kʌm] - [baɪ] - [tʃæns]
Come - by - Chance
来 - 经过 - 机会

偶然相遇

[æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] ['veri] ['wɪri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] - -
As I pondered very weary o'er a volume long and dreary - -
作为 我 沉思 非常 厌倦 超过 一个 体积 长的 和 凄凉 - -

当我疲惫不堪地翻阅一本冗长乏味的书时——

[fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] - - - [twʌz] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] [gaɪd] , [ɪn][fækt] ,

For	the	plot	was	void	of	interest	-	-	'	twas	the	Postal	Guide	,	in	fact	,
为了	这	阴谋	曾是	空白	的	兴趣	-	-	-	那是	这	邮政	指导	,	在	事实	,

因为情节毫无趣味——事实上，它就是一本邮政指南。

[ðer; ðər][aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['dɪstəns] , [saɪz] , [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

There	I	learnt	the	true	location	,	distance	,	size	,	and	population
那里	我	学会了	这	真的	地点	,	距离	,	尺寸	,	和	人口

在那里我了解到了它的真实位置、距离、大小和人口。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['taʊnʃɪp] , [taʊn] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

Of	each	township	,	town	,	and	village	in	the	radius	of	the	Act	.
的	每个	乡	,	镇	,	和	村庄	在	这	半径	的	这	行为	.

在该法案适用范围内的每个乡镇、城镇和村庄。

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] - [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmʌrəm'bidʒi] ,

And	I	learnt	that	Puckawidgee	stands	beside	the	Murrumbidgee	,
和	我	学会了	那	-	站立	旁	这	穆伦比吉	,

我了解到，普卡维奇河就位于穆伦比吉河畔。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [get] [ðer; ðər] ['letərz] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

And	that	Booleroi	and	Bumble	get	their	letters	twice	a	year	,
和	那	-	和	大黄蜂	得到	他们的	信件	两次	一个	年	,

而且，Booleroi 和 Bumble 每年会收到两次信件。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] [ɪn'spektər] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [kə'lektər] ,

Also	that	the	post	inspector	,	when	he	visited	Collector	,
还	那	这	邮政	检查员	,	什么时候	他	到访	集电极	,

此外，邮政督察在拜访税务官时，

[kloʊzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌp] [in'stæntə] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] - .

Closed	the	office	up	instanter	,	and	re	-	opened	Dungalear	.
关闭	这	办公室	向上	即时	,	和	关于	-	打开	-	.

立即关闭了办公室，重新开放了 Dungalear。

[bʌt; bət][maɪ]['læŋgwɪd] [muːd] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] ,

But	my	languid	mood	forsook	me	,	when	I	found	a	name	that	took	me	,
但	我的	慵懒的	情绪	放弃	我	,	什么时候	我	成立	一个	姓名	那	采取	我	,

但是，当我找到一个让我心动的名字时，我的慵懒心情便烟消云散了。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] - - `Come - [baɪ] - [tʃæns] - [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [riːd] ;

Quite	by	chance	I	came	across	it	-	-	`Come	-	by	-	Chance	'	was	what	I	read	;
相当	经过	机会	我	来了	穿过	它	-	-	`Come	-	经过	-	机会	-	曾是	什么	我	读	;

我偶然发现了它——我读到的标题是《偶然相遇》;

[noʊ][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [wʌn][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

No	location	was	assigned	it	,	not	a	thing	to	help	one	find	it	,
不	地点	曾是	分配	它	,	不是	一个	事物	到	帮助	一	寻找	它	,

没有分配任何位置信息，也没有任何可以帮助找到它的东西。

[dʒʌst][æn; ən][en] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌn'sed] .

Just	an	N	which	stood	for	northward	,	and	the	rest	was	all	unsaid	.
只是	一个	N	哪个	站立	为了	向北	,	和	这	休息	曾是	全部未说出口的话		.

只有一个“N”，代表向北，其余的都未说出口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['fɔːrθwərd] ['wɑːndər] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd]

I	shall	leave	my	home	,	and	forthward	wander	stoutly	to	the	northward
我	将	离开	我的	家	,	和	向前	漫步	坚定地	到	这	向北

我将离开家乡，坚定地向北跋涉。

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [baɪ] [tʃæns] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['streɪtˌweɪ] ['set(ə)l] [daʊn] ,

Till	I	come	by	chance	across	it	,	and	I'll	straightway	settle	down	,
直到	我	来	经过	机会	穿过	它	,	和	患病的	立刻	定居	向下	,

直到我偶然发现它，我就会立刻安顿下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] ['hɜːri] , [nɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri]

For	there	can't	be	any	hurry	,	nor	the	slightest	cause	for	worry
为了	那里	不能	是	任何	匆忙	,	也不	这	丝毫	原因	为了	担心

因为不必着急，也无需担忧。

[wer] [ðə; ði] ['telɪgræf] [dəunt] [riːtʃ] [juː; jʊ][nɔːr][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [rʌn] [tuː; tə] [taʊn] .

Where	the	telegraph	don't	reach	you	nor	the	railways	run	to	town	.
在哪里	这	电报	不	抵达	你	也不	这	铁路	跑步	到	镇	.

那里电报收不到，铁路也到不了镇上。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['letərz] [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs] [kʌm] [baɪ] [tʃæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,

And	one's	letters	and	exchanges	come	by	chance	across	the	ranges	,
和	一个人的	信件	和	交易所	来	经过	机会	穿过	这	范围	,

而人们之间的信件和交流则是在山脉间偶然发生的。

[wer] [ə; eɪ]['waɪəri] [jʌŋ] [ɔː'streɪliən] [liːdz] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

Where	a	wiry	young	Australian	leads	a	pack	-	horse	once	a	week	,
在哪里	一个	细长的	年轻的	澳大利亚	线索	一个	盒	-	马	一次	一个	星期	,

每周一次，一个身材精瘦的澳大利亚青年牵着一匹驮马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [grəuz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sperd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]

And	the	good	news	grows	by	keeping	,	and	you're	spared	the	pain	of	weeping
和	这	好的	消息	生长	经过	保持	,	和	你是	幸存	这	疼痛	的	哭泣

好消息会因持守而增长，你也会因此免于哭泣的痛苦。

['oʊvər][bæd] [nuːz] [wen] [ðə; ði]['meɪlmæn][drɑːps][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

Over	bad	news	when	the	mailman	drops	the	letters	in	the	creek	.
超过	坏的	消息	什么时候	这	邮递员	滴	这	信件	在	这	溪	.

邮递员把信掉进小溪里，这真是个坏消息。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [sʌtʃ] ['sɪti] ,

But	I	fear	,	and	more's	the	pity	,	that	there's	really	no	such	city	,
但	我	害怕	,	和	更多	这	遗憾	,	那	有	真的	不	这样的	城市	,

但我担心，更令人遗憾的是，实际上并不存在这样一座城市。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [foʊk][aɪ] [noʊ] ,

For	there's	not	a	man	can	find	it	of	the	shrewdest	folk	I	know	,
为了	有	不是	一个	男人	能	寻找	它	的	这	最精明的	民间	我	知道	,

因为我认识的最精明的人中，也没有人能找到它。

`Come - [baɪ] - [tʃæns] - , [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [miːnz] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [fɪrs] [ɪn'devər] ,

`Come	-	by	-	chance	'	,	be	sure	it	never	means	a	land	of	fierce	endeavour	,
`Come	-	经过	-	机会	-	,	是	当然	它	绝不	方法	一个	土地	的	凶猛的	努力	,

“偶然得来”绝非意味着历经艰辛奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kerləs] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['driːməz] ['oʊnli][goʊ] .

It	is	just	the	careless	country	where	the	dreamers	only	go	.
它	是	只是	这	粗心	国家	在哪里	这	梦想家	仅有的	去	.

那只是一个漫不经心的国度，只有怀揣梦想的人才会去那里。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːrk][ænd; ənd][tɔɪl][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,

Though	we	work	and	toil	and	hustle	in	our	life	of	haste	and	bustle	,
尽管	我们	工作	和	辛劳	和	努力奋斗	在	我们的	生活	的	匆忙	和	忙碌	,

虽然我们在忙碌而匆忙的生活中工作、辛勤劳作、奔波劳碌，

[ɔːl] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [kʌmz] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] [friː] ;

All	that	makes	our	life	worth	living	comes	unstriven	for	and	free	;
全部	那	制作	我们的	生活	值得	活的	来	-	为了	和	自由的	;

所有让我们生活值得过的事物都是不费吹灰之力就能得到的；

[mæn] [meɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːr'tuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən]

Man	may	weary	and	importune	,	but	the	fickle	goddess	Fortune
男人	可能	厌倦	和	进口	,	但	这	反复无常	女神	财富

人或许会疲惫不堪、苦苦哀求，但变幻莫测的命运女神.....

[diːlz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɔːr] ['pleʒər] , ['kerləs] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] .

Deals	**him**	**out**	**his**	**pain**	**or**	**pleasure**	**,**	**careless**	**what**	**his**	**worth**	**may**	**be**	**.**
交易	他	出去	他的	疼痛	或者	乐趣	,	粗心	什么	他的	值得	可能	是	.

不管他的价值如何，都任由他承受痛苦或快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [ɪn'trænsɪŋ] , [deɪz] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

All	**the**	**happy**	**times**	**entrancing**	**,**	**days**	**of**	**sport**	**and**	**nights**	**of**	**dancing**	**,**
全部	这	快乐的	时代	迷人的	,	天	的	运动	和	夜晚	的	跳舞	,

所有那些令人陶醉的快乐时光，白天的运动和夜晚的舞蹈，

['muːnlɪt] [raɪdz] [ænd; ənd] ['stoʊlən] ['kɪsɪz] , ['paʊtɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [glæns] :

Moonlit	**rides**	**and**	**stolen**	**kisses**	**,**	**pouting**	**lips**	**and**	**loving**	**glance**	**:**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	骑行	和	被盗	吻	,	撅嘴	嘴唇	和	爱	瞥一眼	:

月光下的骑行和偷吻，嘟起的嘴唇和深情的眼神：

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,

When	**you**	**think**	**of**	**these**	**be**	**certain**	**you**	**have**	**looked**	**behind**	**the**	**curtain**	**,**
什么时候	你	思考	的	这些	是	肯定	你	有	看起来	在后面	这	窗帘	,

当你思考这些问题时，务必确保你已经了解了事情的真相。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] `Come - [baɪ] - [tʃæns] - .

You	**have**	**had**	**the**	**luck**	**to**	**linger**	**just**	**a**	**while**	**in**	**`Come**	**-**	**by**	**-**	**chance**	**'**	**.**
你	有	有	这	运气	到	萦绕	只是	一个	尽管	在	`Come	-	经过	-	机会	-	.

你很幸运，能在“偶然相遇”中停留片刻。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kaɪliː] [hɪl]

Under	**the**	**Shadow**	**of**	**Kiley's**	**Hill**
在下面	这	阴影	的	基利	爬坡道

在基利山阴影下

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [bred] ;

This	**is**	**the**	**place**	**where**	**they**	**all**	**were**	**bred**	**;**
这	是	这	地方	在哪里	他们	全部	是	繁殖	;

这里是它们出生的地方；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræftəz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [stɪl] ;

Some	**of**	**the**	**rafters**	**are**	**standing**	**still**	**;**
一些	的	这	椽子	是	常设	仍然	;

有些屋架依然屹立不倒；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ænd; ənd] [ded] ,

Now	**they**	**are**	**scattered**	**and**	**lost**	**and**	**dead**	**,**
现在	他们	是	疏散	和	丢失的	和	死的	,

如今他们四散奔逃，杳无音讯，甚至已经死去。

['evri] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [nest] [fled] ,

Every	**one**	**from**	**the**	**old**	**nest**	**fled**	**,**
每一个	一	从	这	老的	巢	逃亡	,

老巢里的鸟全都逃走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kaɪliː] [hɪl] .

Out	**of**	**the**	**shadow**	**of**	**Kiley's**	**Hill**	**.**
出去	的	这	阴影	的	基利	爬坡道	.

走出基利山的阴影。

['betər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [nɛə] [keɪm] [bæk] - -

Better	**it**	**is**	**that**	**they**	**ne'er**	**came**	**back**	**-**	**-**
更好的	它	是	那	他们	从未	来了	后退	-	-

他们最好永远不要回来——

['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [rʌŋ] ;

Changes	**and**	**chances**	**are**	**quickly**	**rung**	**;**
变化	和	机会	是	迅速地	梯子	;

变化和机遇转瞬即逝；

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ræk] ,

Now	the	old	homestead	is	gone	to	rack	,
现在	这	老的	家园	是	已消失	到	架子	,

如今，那座老宅已化为废墟。

[griːn] [ɪz][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [træk]

Green	is	the	grass	on	the	well	-	worn	track
绿色的	是	这	草	在	这	出色地	-	磨损	追踪

这条被踩踏得干干净净的跑道上，草地是绿色的。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [klʌŋ] .

Down	by	the	gate	where	the	roses	clung	.
向下	经过	这	门	在哪里	这	玫瑰	紧紧抓住	.

在玫瑰花攀附的大门旁。

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [kept] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

Gone	is	the	garden	they	kept	with	care	;
已消失	是	这	花园	他们	保留	和	关心	;

他们精心照料的花园已经消失了；

[left] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ,

Left	to	decay	at	its	own	sweet	will	,
左边	到	衰变	在	它是	自己的	甜的	将要	,

任其自然腐烂，

[fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] ['iːtn] [ber] ,

Fruit	trees	and	flower	beds	eaten	bare	,
水果	树木	和	花	床	吃	裸	,

果树和花坛都被吃得光秃秃的，

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [wer] [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] ,

Cattle	and	sheep	where	the	roses	were	,
牛	和	羊	在哪里	这	玫瑰	是	,

玫瑰花盛开的地方，如今牛羊成群。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kaɪliːz] [hɪl] .

Under	the	shadow	of	Kiley's	Hill	.
在下面	这	阴影	的	基利	爬坡道	.

在基利山的阴影下。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [θroʊv] [ænd; ənd] [gruː]

Where	are	the	children	that	throve	and	grew
在哪里	是	这	孩子们	那	茁壮成长	和	生长

那些茁壮成长的孩子们在哪里?

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ?

In	the	old	homestead	in	days	gone	by	?
在	这	老的	家园	在	天	已消失	经过	?

在过去的老宅里?

[wʌn] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][bɑːr'kuː]

One	is	away	on	the	far	Barcoo
一	是	离开	在	这	远的	巴库

一个在遥远的巴库

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [θruː] ,

Watching	his	cattle	the	long	year	through	,
观看	他的	牛	这	长的	年	通过	,

一年到头，他都在照看他的牛群。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [draʊts] [ænd; ənd][daɪ] .

Watching	them	starve	in	the	droughts	and	die	.
观看	他们	饿死	在	这	干旱	和	死	.

眼睁睁看着他们在干旱中饿死。

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ɔːl] ['kɛrz] [ɑːr; ər] [raɪf] ,

One	in	the	town	where	all	cares	are	rife	,
一	在	这	镇	在哪里	全部	关心	是	普遍存在	,

在一个充满烦恼的小镇上，

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ðæt] [kræmp][ænd; ənd] [kɪl] ,

Weary	with	troubles	that	cramp	and	kill	,
厌倦	和	麻烦	那	抽筋	和	杀	,

厌倦了那些令人窒息和致命的烦恼，

[feɪn] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] [straɪf] ,

Fain	would	be	done	with	the	restless	strife	,
欣然	会	是	完毕	和	这	不安	冲突	,

费恩会厌倦这无休止的纷争。

[feɪn] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] [laɪf] ,

Fain	would	go	back	to	the	old	bush	life	,
欣然	会	去	后退	到	这	老的	衬套	生活	,

费恩将重返过去的丛林生活。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kaɪliːz] [hɪl] .

Back	to	the	shadow	of	Kiley's	Hill	.
后退	到	这	阴影	的	基利	爬坡道	.

回到基利山脚下。

[wʌn] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [kwest] ,

One	is	away	on	the	roving	quest	,
一	是	离开	在	这	漫游	寻求	,

一人外出进行游历探险，

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [spɔɪl] ,

Seeking	his	share	of	the	golden	spoil	,
寻求	他的	分享	的	这	金的	剧透	,

为了分得属于他的那份黄金战利品，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [west] ,

Out	in	the	wastes	of	the	trackless	west	,
出去	在	这	废物	的	这	无轨	西方	,

在荒凉的西部无人区，

['wɑːndərɪŋ] ['evər] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [best]

Wandering	ever	he	gives	the	best
漫游	曾经	他	给予	这	最好的

他四处漂泊，却总能带来最好的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tɔɪl] .

Of	his	years	and	strength	to	the	hopeless	toil	.
的	他的	年	和	力量	到	这	绝望	辛劳	.

他用自己的岁月和力量去完成那看似毫无希望的苦差事。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ?

What	of	the	parents	?
什么	的	这	父母	?

父母呢?

[ðæt] [ʌn'kiːp] [maʊnd]

That	unkept	mound
那	未维护	冢

那座无人照管的小土堆

[ʃoʊz] [wer] [ðeɪ] ['slʌmbər] [ju'naɪtɪd] [stɪl] ;

Shows	where	they	slumber	united	still	;
演出	在哪里	他们	睡眠	团结的	仍然	;

画面显示他们仍然在一起沉睡；

[rʌf] [ɪz][ðer; ðər] [greɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd]

Rough	is	their	grave	,	but	they	sleep	as	sound
粗糙的	是	他们的	严重	,	但	他们	睡觉	作为	声音

他们的坟墓虽然简陋，但他们睡得很安稳。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][æz; əz][ɑːn]['hoʊli] [graʊnd] ,

Out	on	the	range	as	on	holy	ground	,
出去	在	这	范围	作为	在	圣	地面	,

置身于牧场，如同置身于圣地，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kaɪliːz] [hɪl] .

Under	the	shadow	of	Kiley's	Hill	.
在下面	这	阴影	的	基利	爬坡道	.

在基利山的阴影下。

['dʒɪm] ['kæruː]

Jim	Carew
吉姆	卡鲁

吉姆·卡鲁

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

Born	of	a	thoroughbred	English	race	,
出生	的	一个	纯种马	英语	种族	,

出身于纯种英国血统

[wel] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [nɪt] ,

Well	proportioned	and	closely	knit	,
出色地	比例匀称	和	密切	针织	,

比例匀称，关系紧密。

[niːt] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] ,

Neat	of	figure	and	handsome	face	,
整洁的	的	数字	和	英俊的	脸	,

身材匀称，相貌英俊。

['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɪt] ,

Always	ready	and	always	fit	,
总是	准备好	和	总是	合身	,

时刻准备着，时刻保持最佳状态

[hɑːrd][ænd; ənd]['waɪəri][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [ðjuː] ,

Hard	and	wiry	of	limb	and	thew	,
难的	和	细长的	的	肢	和	休	,

坚硬而富有弹性的四肢和嫩枝，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [wel] ['dʒɪm] ['kæruː] .

That	was	the	ne'er	-	do	-	well	Jim	Carew	.
那	曾是	这	从未	-	做	-	出色地	吉姆	卡鲁	.

那是游手好闲的吉姆·卡鲁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][lænd] - -

One	of	the	sons	of	the	good	old	land	-	-
一	的	这	儿子们	的	这	好的	老的	土地	-	-

一位来自这片古老土地的儿子——

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [laɪk] [wʌz; wəz] [noʊn] ;

Many	a	year	since	his	like	was	known	;
许多	一个	年	自从	他的	喜欢	曾是	已知	;

多年来，再也没有出现过像他这样的人；

['nevər] [ə; eɪ] [geɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] ,

Never	a	game	but	he	took	command	,
绝不	一个	游戏	但	他	采取	命令	,

这并非一场游戏，而是他掌控了局面。

['nevər] [ə; eɪ][spɔ:rt][bʌt; bət][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Never	a	sport	but	he	held	his	own	;
绝不	一个	运动	但	他	握住	他的	自己的	;

他虽然不擅长运动，但也能应付自如;

[geɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [blu:] - -

Gained	at	his	college	a	triple	blue	-	-
获得	在	他的	大学	一个	三倍	蓝色的	-	-

他在大学期间获得了三项荣誉——

[gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['kæru:] .

Good	as	they	make	them	was	Jim	Carew	.
好的	作为	他们	制作	他们	曾是	吉姆	卡鲁	.

吉姆·卡鲁演得真好。

[keɪm] [tu:; tə] [gri:f] - - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][kɑ:rd][ɔ:r] [hɔ:rs] ?

Came	to	grief	-	-	was	it	card	or	horse	?
来	到	悲伤	-	-	曾是	它	卡片	或者	马	?

遭遇不幸——是纸牌还是马?

['noʊbɑ:di] [æskt] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [kɛəd] ;

Nobody	asked	and	nobody	cared	;
无人	问	和	无人	关心	;

没人问，也没人关心;

[ʃɪp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Ship	him	away	to	the	bush	of	course	,
船	他	离开	到	这	衬套	的	课程	,

当然是把他送到丛林里去。

[nɛə] - [du:] - [wel] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [sperd] ;

Ne'er	-	do	-	well	fellows	are	easily	spared	;
从未	-	做	-	出色地	伙伴们	是	容易地	幸存	;

游手好闲之徒很容易被放过;

['oʊnli][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [fju:]

Only	of	women	a	tolerable	few
仅有的	的	女性	一个	可容忍的	很少

只有少数女性还能勉强过得去。

['sɔ:roʊd] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['kæru:] .

Sorrowed	at	parting	with	Jim	Carew	.
悲伤的	在	离别	和	吉姆	卡鲁	.

与金·卡鲁告别，我感到非常难过。

['dʒent(ə)lmən]['dʒɪm][ɑ:n][ðə; ði]['kæt(ə)l][kæmp] ,

Gentleman	Jim	on	the	cattle	camp	,
绅士	吉姆	在	这	牛	营	,

吉姆绅士在牛营

['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [greɪs] ;

Sitting	his	horse	with	an	easy	grace	;
坐着	他的	马	和	一个	简单的	优雅	;

他骑在马上，姿态轻松优雅;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekləs] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [stæmp]

But	the	reckless	living	has	left	its	stamp
但	这	鲁莽	活的	有	左边	它是	邮票

但这种放荡不羁的生活方式已经留下了印记。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [drɔ:n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hænsəm] [feɪs] ,

In	the	deep	drawn	lines	of	that	handsome	face	,
在	这	深的	绘制	线条	的	那	英俊的	脸	,

在那张英俊脸上深深的线条中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdər] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] :

And	a	harder	look	in	those	eyes	of	blue	:
和	一个	更难	看	在	那些	眼睛	的	蓝色的	:

更仔细地凝视着那双蓝色的眼睛：

[prɑːmpt][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪz]['dʒɪm] ['kæruː] .

Prompt	at	a	quarrel	is	Jim	Carew	.
迅速的	在	一个	争吵	是	吉姆	卡鲁	.

吉姆·卡鲁总是能迅速介入争吵。

['bɪli] [ðə; ði] ['læʃər] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [gɔːr] - -

Billy	the	Lasher	was	out	for	gore	-	-
比利	这	鞭笞者	曾是	出去	为了	血块	-	-

鞭笞者比利一心追求血腥暴力——

[twelv] - [stoʊn] ['nævi] [wɪð; wɪθ] [tʃest] [ʌv; əv] [her] ,

Twelve	-	stone	navvy	with	chest	of	hair	,
十二	-	石头	领航员	和	胸部	的	头发	,

体重12英石、胸毛浓密的女工

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [rɔːr]

When	he	opened	out	with	a	hungry	roar
什么时候	他	打开	出去	和	一个	饥饿的	吼

当他发出饥饿的咆哮时

[ɑːn][ə; eɪ][ten] - [stoʊn] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fer] ;

On	a	ten	-	stone	man	it	was	hardly	fair	;
在	一个	十	-	石头	男人	它	曾是	几乎	公平的	;

对一个体重十英石的人来说，这很不公平；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː]

But	his	wife	was	wise	if	his	face	she	knew
但	他的	妻子	曾是	明智的	如果	他的	脸	她	知道

但如果他的妻子认得他的脸，那她就聪明了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] ['kæruː] .

By	the	time	you	were	done	with	him	,	Jim	Carew	.
经过	这	时间	你	是	完毕	和	他	,	吉姆	卡鲁	.

等你把他收拾完，吉姆·卡鲁。

['dʒent(ə)lmən]['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] - [hʌt]

Gentleman	Jim	in	the	stockmen's	hut
绅士	吉姆	在	这	-	小屋

牧人小屋里的绅士吉姆

[wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [saɪd][baɪ][saɪd] ;

Works	with	them	,	toils	with	them	,	side	by	side	;
作品	和	他们	,	辛勤劳作	和	他们	,	边	经过	边	;

与他们一起工作，与他们一起辛勤劳作，并肩作战；

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] - - [wel] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [ʃʌt] .

As	to	his	past	-	-	well	,	his	lips	are	shut	.
作为	到	他的	过去的	-	-	出色地	,	他的	嘴唇	是	关闭	.

至于他的过去——他对此守口如瓶。

`Gentleman [wʌns] , - [seɪ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

`Gentleman	once	,	'	say	his	mates	with	pride	;
`Gentleman	一次	,	-	说	他的	伙伴们	和	自豪	;

“他曾经是一位绅士，”他的伙伴们自豪地说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['kɔːrnˌstɔːk] [kæn; kən] [nɛə] [ˌaʊt'duː]

And	the	wildest	Cornstalk	can	ne'er	outdo
和	这	最狂野的	玉米秆	能	从未	胜过

即使是最狂野的玉米秆也无法超越

[ɪn] [fiːts] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] , ['dʒɪm] ['kæruː] .

In	feats	of	recklessness	,	Jim	Carew	.
在	壮举	的	鲁莽	,	吉姆	卡鲁	.

在鲁莽行为方面，吉姆·卡鲁。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ?

What	should	he	live	for	?
什么	应该	他	居住	为了	?

他应该为何而活?

[ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper] !

A	dull	despair	!
一个	乏味的	绝望	!

令人沮丧的绝望!

[drɪŋk] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [drægz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Drink	is	his	master	and	drags	him	down	,
喝	是	他的	掌握	和	拖拽	他	向下	,

酒控制了他，把他拖入深渊。

['wɔːtər] [ʌv; əv] ['liːθi] [ðæt] [draunz] [ɔːl] [ker] .

Water	of	Lethe	that	drowns	all	care	.
水	的	忘川	那	溺水	全部	关心	.

忘川之水，能淹没一切烦恼。

['dʒent(ə)lmən] ['dʒɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [draʊn] ,

Gentleman	Jim	has	a	lot	to	drown	,
绅士	吉姆	有	一个	很多	到	溺水	,

绅士吉姆有很多事要处理，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kruː] ,

And	he	reigns	as	king	with	a	drunken	crew	,
和	他	统治	作为	国王	和	一个	醉	全体人员	,

他统治着王位，手下却是一群醉醺醺的喽啰。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪzəri] , ['dʒɪm] ['kæruː] .

Sinking	to	misery	,	Jim	Carew	.
下沉	到	苦难	,	吉姆	卡鲁	.

吉姆·卡鲁，陷入了悲惨的境地。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] - -

Such	is	the	end	of	the	ne'er	-	do	-	well	-	-
这样的	是	这	结尾	的	这	从未	-	做	-	出色地	-	-

这就是游手好闲之徒的下场——

['dʒɪmi] [ðə; ðɪ] ['buːzər] , [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ;

Jimmy	the	Boozer	,	all	down	at	heel	;
吉米	这	布泽尔	,	全部	向下	在	脚跟	;

酒鬼吉米，彻底垮了;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['streɪtnz] [ʌp] [wen] ['hiːz] [æskt] [tuː; tə] [tel]

But	he	straightens	up	when	he's	asked	to	tell
但	他	伸直	向上	什么时候	他是	问	到	告诉

但当被要求讲述时，他便挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl]

His	name	and	race	,	and	a	flash	of	steel
他的	姓名	和	种族	,	和	一个	闪光	的	钢

他的名字和种族，以及一道钢铁闪光

[stɪl] ['laɪtnz] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] - -

Still	lightens	up	in	those	eyes	of	blue	-	-
仍然	变亮	向上	在	那些	眼睛	的	蓝色的	-	-

那双蓝眼睛里依然闪烁着光芒——

`I [ˌeɪ 'em] , [ɔːr] - - [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] - - ['dʒɪm] ['kæruː] . -

`I	am	,	or	-	-	no	,	I	WAS	-	-	Jim	Carew	.	'
`I	是	,	或者	-	-	不	,	我	曾是	-	-	吉姆	卡鲁	.	-

“我是，或者——不，我曾经是——金·卡鲁。”

[ðə; ði] - [rest]

The	Swagman's	Rest
这	-	休息

流浪汉的休息处

[wiː; wi] ['berid] [oʊld][bɑːb] [wer] [ðə; ði] [weɪv]

We	buried	old	Bob	where	the	bloodwoods	wave
我们	埋葬	老的	鲍勃	在哪里	这	血木	海浪

我们把老鲍勃埋在了血木摇曳的地方

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlˌhɔːk] ;

At	the	foot	of	the	Eaglehawk	;
在	这	脚	的	这	鹰鹰	;

在鹰隼山脚下;

[wiː; wi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [greɪv] ,

We	fashioned	a	cross	on	the	old	man's	grave	,
我们	造型	一个	叉	在	这	老的	男人的	严重	,

我们在老人的坟墓上刻了一个十字架。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊst] [maɪt] [wɔːk] ;

For	fear	that	his	ghost	might	walk	;
为了	害怕	那	他的	鬼	可能	走	;

害怕他的鬼魂会游荡;

[wiː; wi] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['blʌdwud] [triː] ,

We	carved	his	name	on	a	bloodwood	tree	,
我们	雕刻	他的	姓名	在	一个	血木	树	,

我们在一棵血木树上刻下了他的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [dɪ'siːs] ,

With	the	date	of	his	sad	decease	,
和	这	日期	的	他的	伤心	死亡	,

附上他不幸逝世的日期，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] `Died [frʌm; frəm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [spriː] - ,

And	in	place	of	`Died	from	effects	of	spree	'	,
和	在	地方	的	`Died	从	效果	的	狂欢	-	,

而“死于狂欢后遗症”则被替换为

[wiː; wi] [roʊt] `May [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] - .

We	wrote	`May	he	rest	in	peace	'	.
我们	写道	`May	他	休息	在	和平	-	.

我们写道：“愿他安息。”

[fɔːr; fər][bɑːb][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvərlænd] ,

For	Bob	was	known	on	the	Overland	,
为了	鲍勃	曾是	已知	在	这	陆路	,

因为鲍勃在越野旅行中小有名气。

[ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [bʊʃ] [wæg] ,

A	regular	old	bush	wag	,
一个	常规的	老的	衬套	摇摆	,

一个普通的丛林流浪汉，

['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] ,

Tramping	along	in	the	dust	and	sand	,
徒步旅行	沿着	在	这	灰尘	和	沙	,

在尘土和沙砾中艰难跋涉，

['hʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [swæg] .

Humping	**his**	**well**	**-**	**worn**	**swag**	**.**
性交	他的	出色地	-	磨损	纪念品	.

他扭动着他那件磨损严重的行头。

[hiː; hi] [wʊd] [kæmp] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] ,

He	**would**	**camp**	**for**	**days**	**in**	**the**	**river**	**-**	**bed**	**,**
他	会	营	为了	天	在	这	河	-	床	,

他会在河床上露营好几天，

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] [ænd; ənd] `fish [fɔːr; fər] [weɪlz] - .

And	**loiter**	**and**	**`fish**	**for**	**whales**	**'**	**.**
和	游荡	和	`fish	为了	鲸鱼	-	.

闲逛和“捕鲸”。

- ['ɪntuː] [ðə; ði] - [jɑːrd] , - [hiː; hi] [sed] ,

`I'm	**into**	**the**	**swagman's**	**yard**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	进入	这	-	院子	,	-	他	说	,

“我进到流浪汉的院子里了，”他说。

`And [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [reɪlz] . -

`And	**I**	**never**	**shall**	**find**	**the**	**rails**	**.**	**'**
`And	我	绝不	将	寻找	这	铁轨	.	-

“我永远也找不到铁轨了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt]

But	**he**	**found**	**the**	**rails**	**on**	**that**	**summer**	**night**
但	他	成立	这	铁轨	在	那	夏天	夜晚

但他在那个夏夜找到了铁轨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] - - [ɔːr] [wɜːrs] ,

For	**a**	**better**	**place**	**-**	**-**	**or**	**worse**	**,**
为了	一个	更好的	地方	-	-	或者	更糟	,

为了更好的地方——或者更糟的地方，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [baɪ] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt]

As	**we**	**watched**	**by**	**turns**	**in**	**the**	**flickering**	**light**
作为	我们	观看	经过	转弯	在	这	闪烁	光

我们轮流看着摇曳的灯光

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [dʒɪn] [fɔːr; fər] [nɜːrs] .

With	**an**	**old**	**black**	**gin**	**for**	**nurse**	**.**
和	一个	老的	黑色的	杜松子酒	为了	护士	.

给护士来杯陈年黑杜松子酒。

[ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [paɪn] ,

The	**breeze**	**came**	**in**	**with**	**the**	**scent**	**of**	**pine**	**,**
这	微风	来了	在	和	这	香味	的	松树	,

微风吹来，带着松树的香气。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['saʊndɪd] [klɪr] ,

The	**river**	**sounded**	**clear**	**,**
这	河	听起来	清除	,

河水的声音很清澈。

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn]

When	**a**	**change**	**came**	**on**	**,**	**and**	**we**	**saw**	**the**	**sign**
什么时候	一个	改变	来了	在	,	和	我们	锯	这	符号

当情况发生变化时，我们看到了那个标志。

[ðæt] [toʊld] [juː 'es] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] .

That	**told**	**us**	**the**	**end**	**was**	**near**	**.**
那	讲述	我们	这	结尾	曾是	靠近	.

这告诉我们末日将至。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [loʊ] - -
But he spoke in a cultured voice and low - -
但 他 辐 在 一个 有文化的 嗓音 和 低的 - -

但他说话的声音很有教养，而且很低沉——

`I ['fænsi] [ðeɪv] " [sent] [ðə; ði] [ruːt] " ;
`I fancy they've " sent the route " ;
`I 想要 他们有 " 发送 这 路线 " ;

我猜他们已经"派人来做路线"了；

[aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I once was an army man , you know ,
我 一次 曾是 一个 军队 男人 , 你 知道 ,

我曾经是一名军人，你知道吗?

[ðoʊ] [naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] ;
Though now I'm a drunken brute ;
尽管 现在 我是 一个 醉 蛮力 ;

虽然我现在是个醉醺醺的莽汉；

[bʌt; bət] ['beri] [ˌem 'iː] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [weɪv] ,
But bury me out where the bloodwoods wave ,
但 埋葬 我 出去 在哪里 这 血木 海浪 ,

但请将我埋葬在血木摇曳之处，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [jʊə(r)] ['ferli] [stʌk] ,
And if ever you're fairly stuck ,
和 如果 曾经 你是 相当 卡住 ,

如果你真的遇到了难题，

[dʒʌst] [teɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv]
Just take and shovel me out of the grave
只是 拿 和 铲 我 出去 的 这 严重

把我从坟墓里挖出来就行了。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .
And , maybe , I'll bring you luck .
和 , 或许 , 患病的 带来 你 运气 .

或许，我还能给你带来好运。

`For [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] - - - [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [wiːk] ,
`For I've always heard - - ' here his voice fell weak ,
`For 我已经 总是 听到 - - - 这里 他的 嗓音 跌倒 虚弱的 ,

"因为我一直听说——"他的声音说到这里就微弱了下来，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [sped] ,
His strength was well - nigh sped ,
他的 力量 曾是 出色地 - 夜 加速 ,

他的力量几乎达到了极限，

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
He gasped and struggled and tried to speak ,
他 倒吸一口气 和 挣扎 和 尝试 到 说话 ,

他喘着粗气，挣扎着，试图说话。

[ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [ded] .
Then fell in a moment - - dead .
然后 跌倒 在 一个 片刻 - - 死的 .

然后瞬间倒地——死了。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,
Thus ended a wasted life and hard ,
因此 结束 一个 浪费 生活 和 难的 ,

就这样，虚度的一生和艰辛的人生结束了。

[ʌv; əv] ['enədʒiz] ['misə'plaid] - -
Of **energies** **misapplied** **-** **-**
的 能量 误用 - -

能量的误用——

[oʊld][bɑːb][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑːrd] -
Old **Bob** **was** **out** **of** **the** **`swagman's** **yard** **'**
老的 鲍勃 曾是 出去 的 这 - 院子 -

老鲍勃已经离开了流浪汉的院子。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .
And **over** **the** **Great** **Divide** **.**
和 超过 这 伟大的 划分 .

越过大分水岭。

[ðə; ði] [draʊt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [flɑːk] ,
The **drought** **came** **down** **on** **the** **field** **and** **flock** **,**
这 干旱 来了 向下 在 这 场地 和 群 ,

旱灾降临到田野和羊群身上，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp] [fel] ,
And **never** **a** **raindrop** **fell** **,**
和 绝不 一个 雨滴 跌倒 ,

一滴雨也没落下。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [stɑːk]
Though **the** **tortured** **moans** **of** **the** **starving** **stock**
尽管 这 受折磨 呻吟 的 这 饥饿 库存

尽管饥饿的牲畜发出痛苦的呻吟。

[maɪt] ['sɔːfn] [ə; eɪ] [fiːnd] [frʌm; frəm] [hel] .
Might **soften** **a** **fiend** **from** **hell** **.**
可能 软化 一个 恶魔 从 地狱 .

或许能软化地狱恶魔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['swægmæn] [geɪv]
And **we** **thought** **of** **the** **hint** **that** **the** **swagman** **gave**
和 我们 想法 的 这 暗示 那 这 流浪汉 给予

我们想起了流浪汉给出的暗示。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'siːn] - -
When **he** **went** **to** **the** **Great** **Unseen** **-** **-**
什么时候 他 去 到 这 伟大的 看不见 - -

当他进入那伟大而不可知的境界时——

[wiː; wi] ['ʃʌvld] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv]
We **shovelled** **the** **skeleton** **out** **of** **the** **grave**
我们 铲 这 骨骼 出去 的 这 严重

我们用铲子把骸骨从坟墓里挖了出来。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɪnt] [maɪt] [miːn] .
To **see** **what** **his** **hint** **might** **mean** **.**
到 看 什么 他的 暗示 可能 意思是 .

看看他的暗示究竟是什么意思。

[wiː; wi] [dʌg] [wer] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [poʊsts][wɜːr; wər] ,
We **dug** **where** **the** **cross** **and** **the** **grave** **posts** **were** **,**
我们 挖 在哪里 这 叉 和 这 严重 帖子 是 ,

我们在十字架和墓碑所在的地方挖开了洞。

[wiː; wi] ['ʃʌvld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [moʊld] ,
We **shovelled** **away** **the** **mould** **,**
我们 铲 离开 这 模具 ,

我们用铲子把霉菌铲掉了。

[wen] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [leɪ] [ber]
When sudden a vein of quartz lay bare
什么时候 突然 一个 静脉 的 石英 躺 裸

突然，一条石英脉显露出来。

[ɔːl] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [goʊld] .
All gleaming with yellow gold .
全部 闪闪发光 和 黄色的 金子 .

全部都闪耀着金光。

- [twʌz] [ə; eɪ] [riːf] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [fɔːlt] [nɔːr] [bɔːk]
' Twas a reef with never a fault nor baulk
- 那是 一个 礁 和 绝不 一个 过错 也不 阻挡

那是一处从未出现过任何故障或阻碍的礁石

[ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [krest] ,
That ran from the range's crest ,
那 跑 从 这 范围 波峰 ,

那条路从山脉的顶峰延伸下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːgəlˌhɔːk]
And the richest mine on the Eaglehawk
和 这 最富有的 矿 在 这 鹰鹰

鹰鹰山上最富有的矿山

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] `The - [rest] - .
Is known as `The Swagman's Rest ' .
是 已知 作为 `The - 休息 - .

被称为“流浪汉的休憩处”。

[[ðə; ði] [end] .]
[The End .]
[这 结尾 .]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神